MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03493 1766

Ф. ШОПЕН

F. CHOPIN

СОНАТЫ

SONATES

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО
POUR LE PIANO

МУЗЫКА · MUSIQUE
МОСКВА · 1982 · MOSCOU

M
23
C55M5

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034931766

Ф. ШОПЕН
F. CHOPIN

СОНАТЫ
SONATES

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО
POUR LE PIANO

Редакция Я. Мильштейна
Publiées par J. Milstein

М24 М93Sр5

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
EDITIONS »MUSIQUE«
Москва 1982 Moscou

ОТ РЕДАКТОРА

В основу настоящего издания сонат Шопена положены те же принципы, которыми редактор руководствовался в процессе совместной работы с Г. Г. Нейгаузом и Л. Н. Обориным над собранием сочинений Шопена.

С одной стороны редактор ставил своей целью дать наиболее точный критически выверенный текст сонат, с другой – снабдить этот текст необходимым минимумом исполнительских и текстологических указаний.

Как и прежде редактор убежден, что проблема выбора вариантов – одна из существеннейших проблем при изучении и исполнении Шопена и она может быть разрешена только на основе всестороннего критического анализа текста, точного знания всех деталей изложения и, наконец, понимания творчества Шопена во всем его объеме.

В связи с этим редактором были использованы все доступные старые публикации сонат, в частности первые (французское и немецкое) издания*, а также учтен богатый опыт последующих публикаций, в том числе изданий под редакцией К. Клиндворта (1873), К. Микули (1879), Г. Шольца (1879), М. Балакирева (ок. 1895), Р. Пюньо (ок. 1900), А. Бруньоли (ок. 1937), а также критического издания Брейткопфа и Гертеля, старого (ок. 1880) и нового (1896), оксфордского издания под редакцией Э. Ганша (1928) и польского издания под редакцией И. Падеревского (1950)**.

Все наиболее существенные разночтения оговорены в специальных подстрочных примечаниях, а в отдельных случаях приведены в самом нотном тексте на добавочных строках.

Манера изложения, орфография Шопена, особенности письма, включая и его исполнительские обозначения, сохранены, насколько это возможно, в неприкосновенном виде.

Редактор сравнительно мало пользовался энгармоническими заменами, старался быть очень осторожным при размещении материала на нотном стане и если отступал от орфографии первых изданий, то лишь в случае крайней необходимости. Мелизмы даны в оригинальной шопеновской записи; авторские аппликатурные указания полностью сохранены и оговорены в примечаниях. Педаль, проставленная в тексте, взята из первых изданий, то есть принадлежит самому Шопену; так же обстоит дело и с агогическими, динамическими и артикуляционными обозначениями. Внесенные редактором в развитие авторских ремарок агогические, динамические и прочие дополнения заключены для более ясного выделения в квадратные скобки или обозначены пунктиром.

Я. Мильштейн

---

* Далее в примечаниях – соответственно – *франц. изд., нем. изд.*

** Далее в примечаниях – соответственно – *Брейткопф, оксфордское изд., польское изд.*

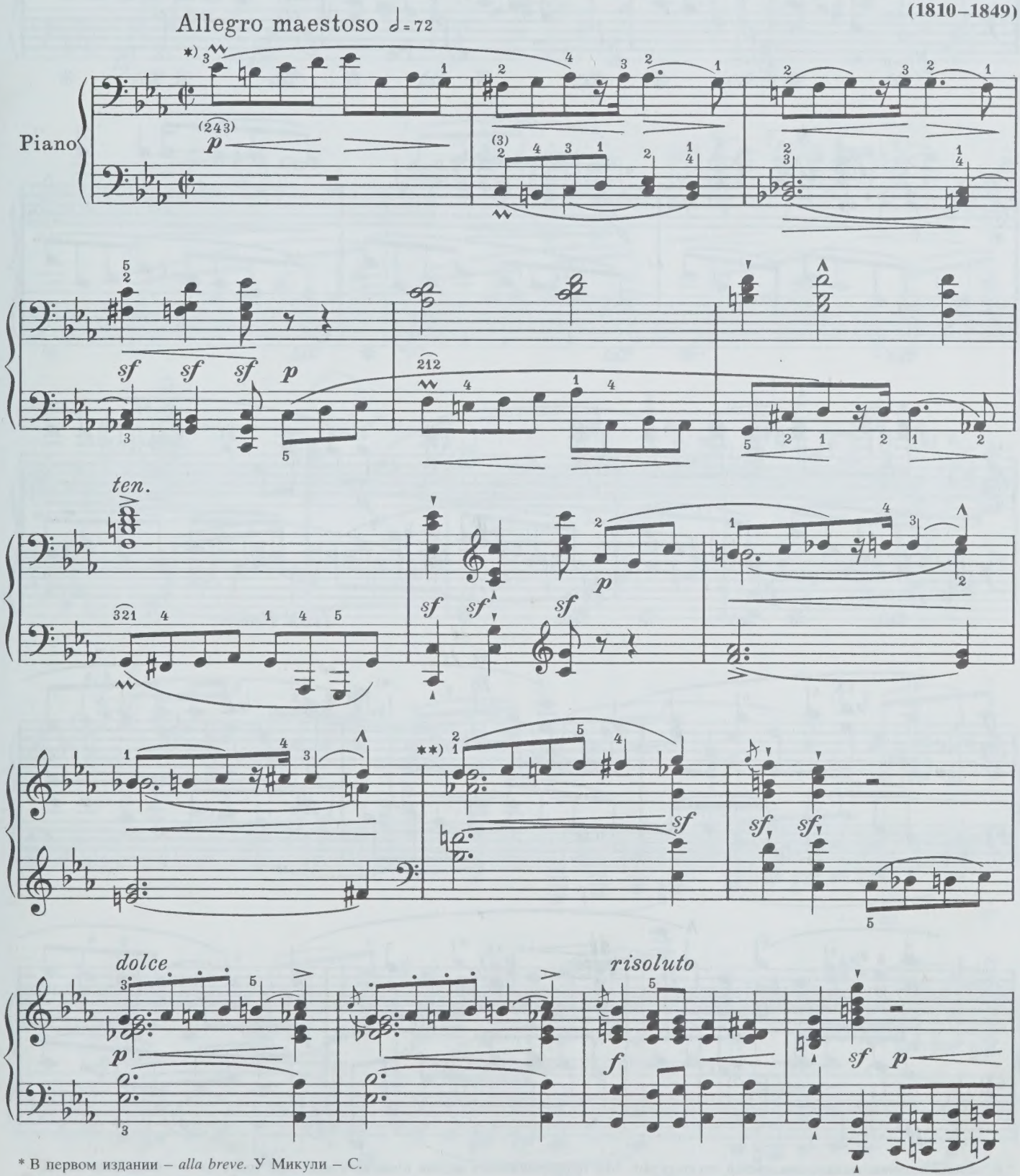
M
23
C55M5

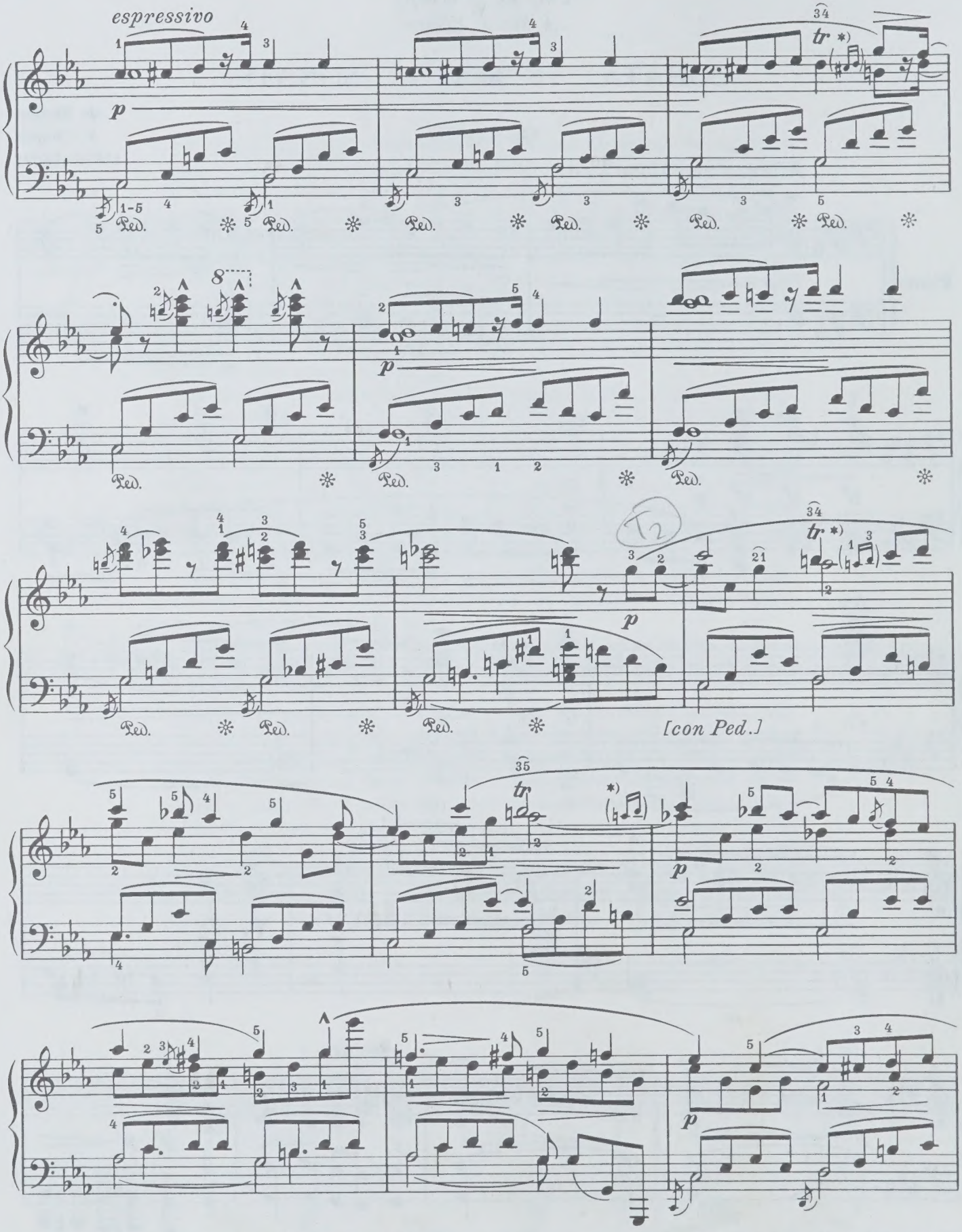
MAY
30
1983

Г-ну Ю. Эльснеру
À Mr. J. Elsner

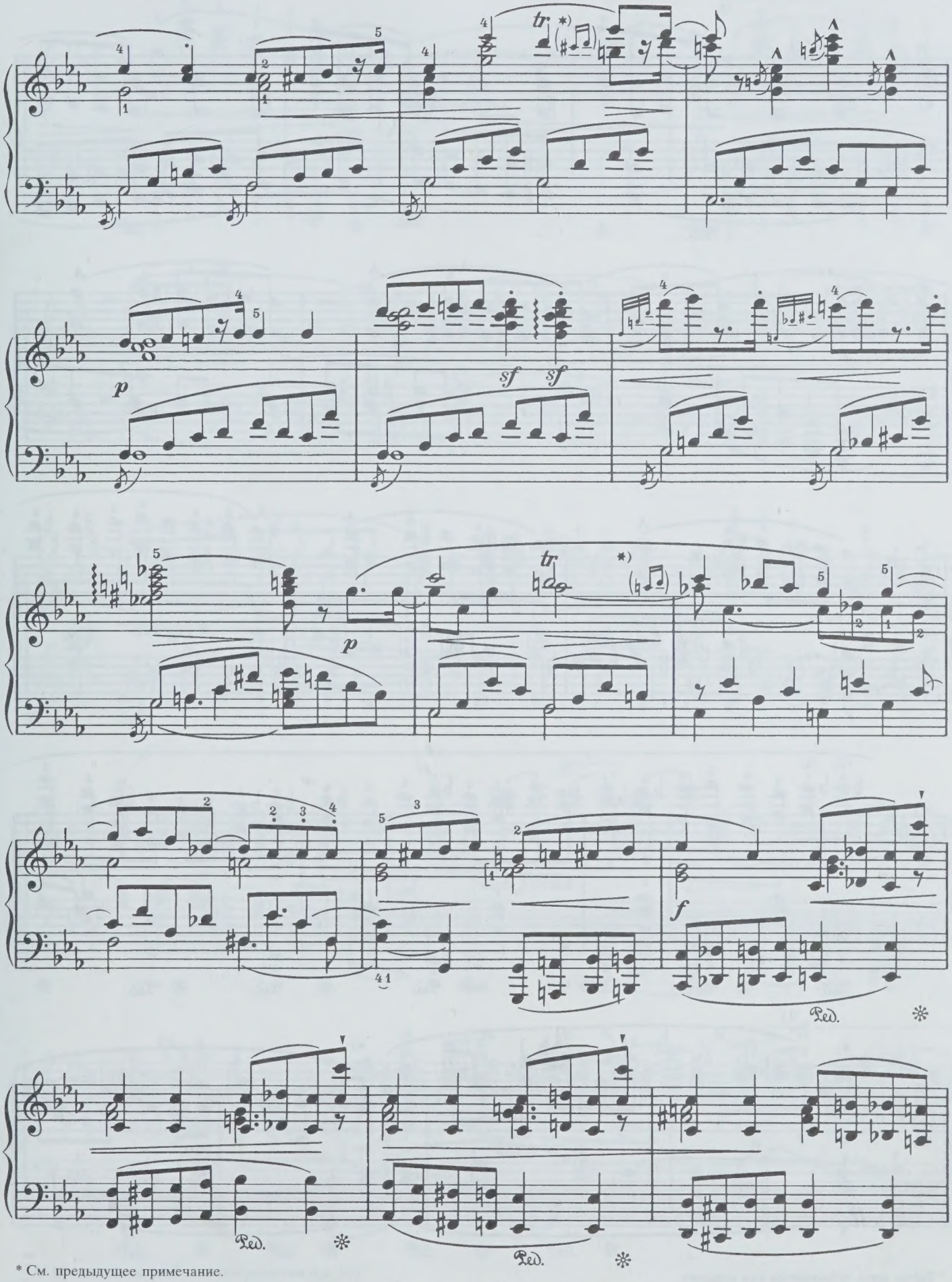
СОНАТА № 1 SONATE

Ф. Шопен
F. Chopin
(1810–1849)

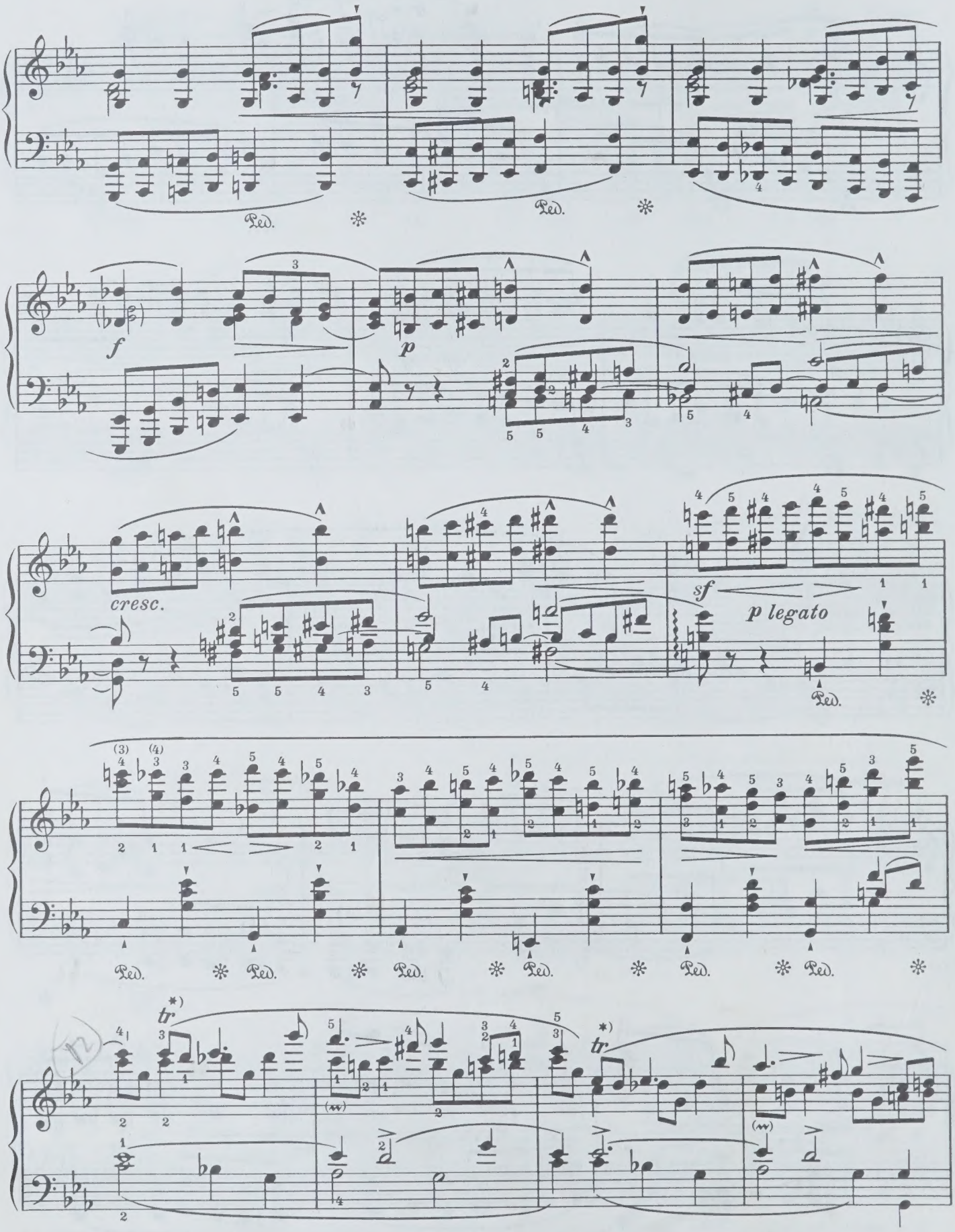
Op. 4 (1827)

* В первом издании – *alla breve*. У Микули – С.
** У Микули, Шольца и др. d^2 слигованы.

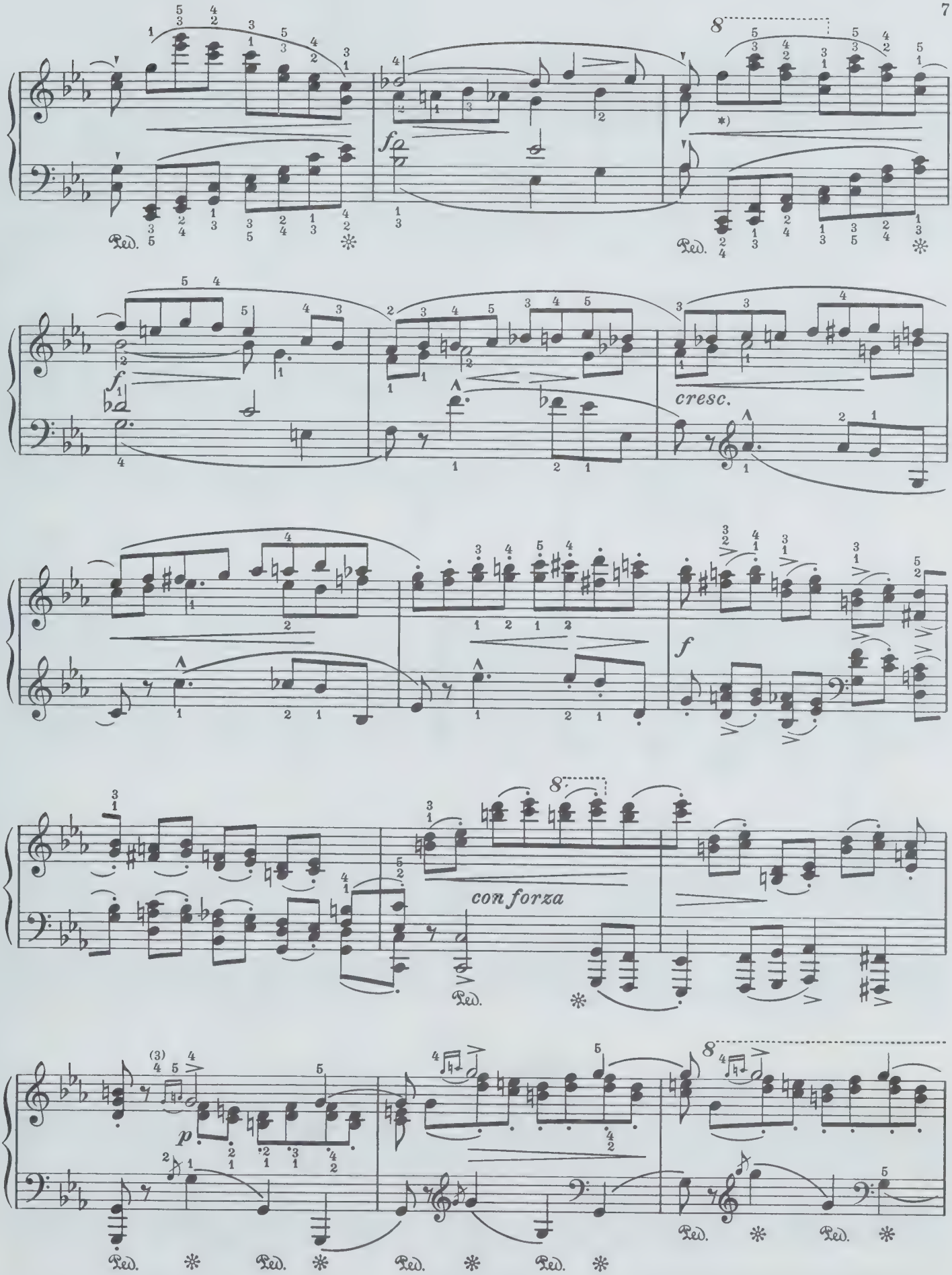


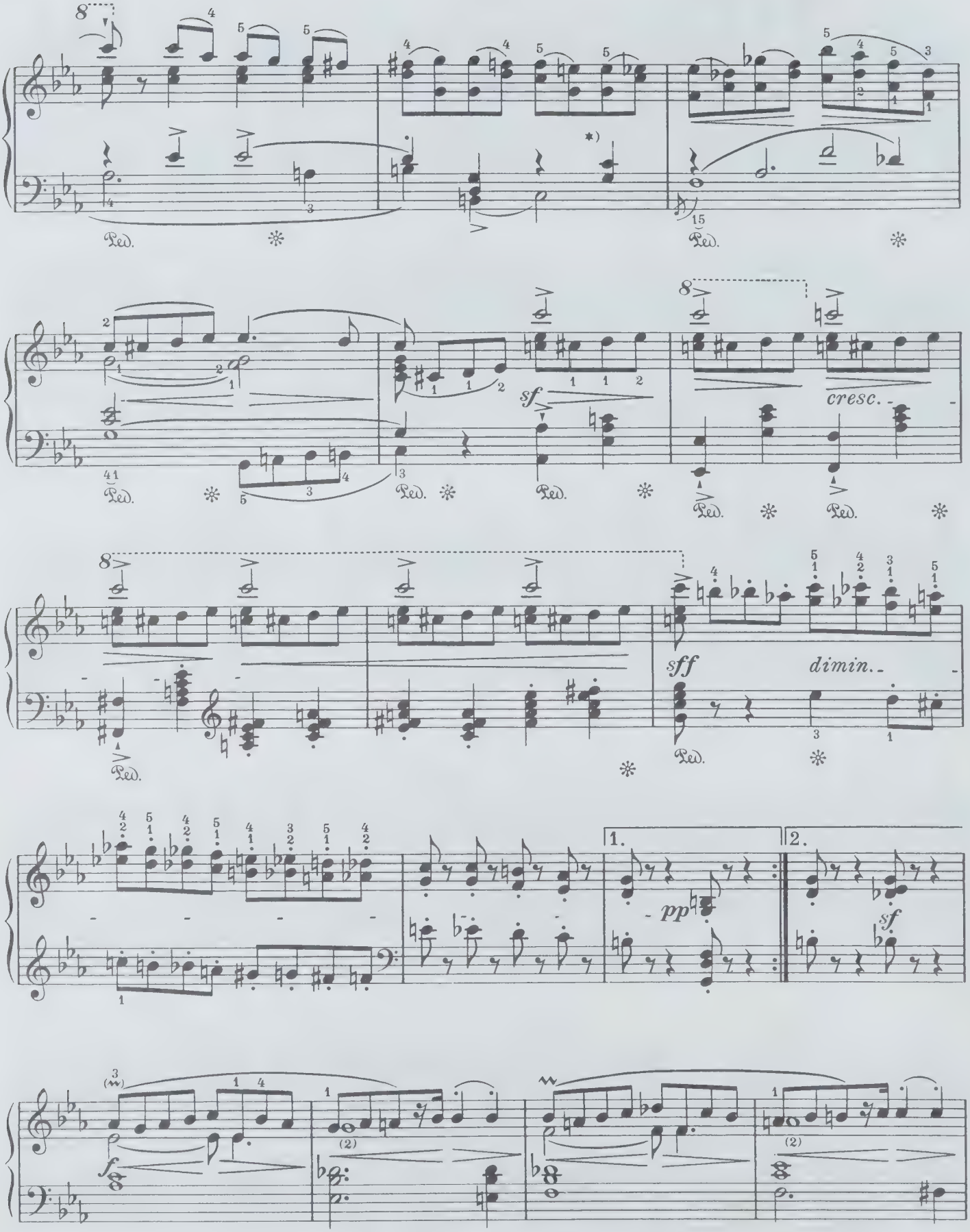
* В первом издании заключения трелей отсутствуют. Мы придерживаемся версии польского изд.: при трели на *d* – окончание *cis–d*, при трели на *h* – окончание *a–h*. Клиндворт и Шольц дают соответственно – *c–d* и *ais–h*.



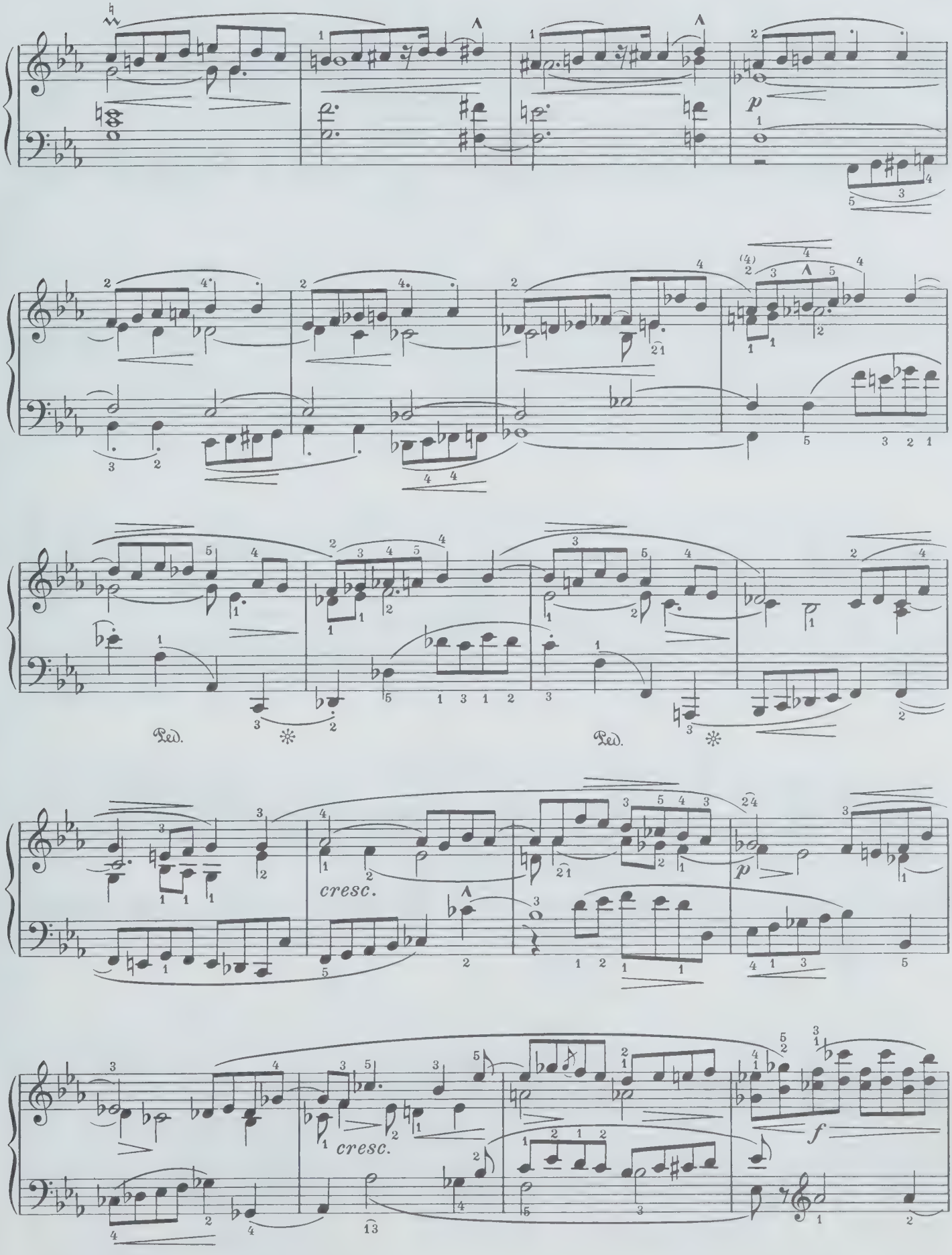
* См. предыдущее примечание.

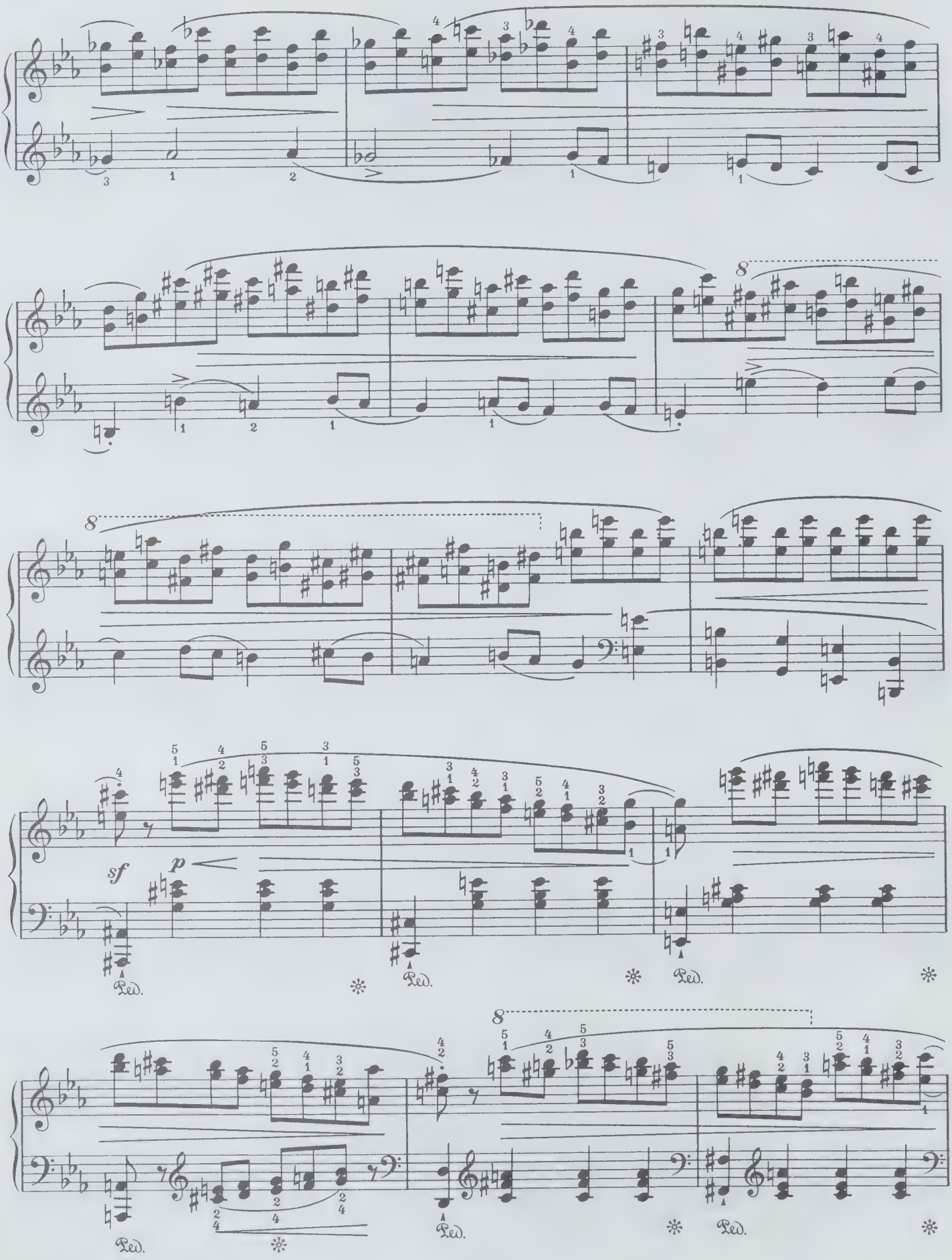


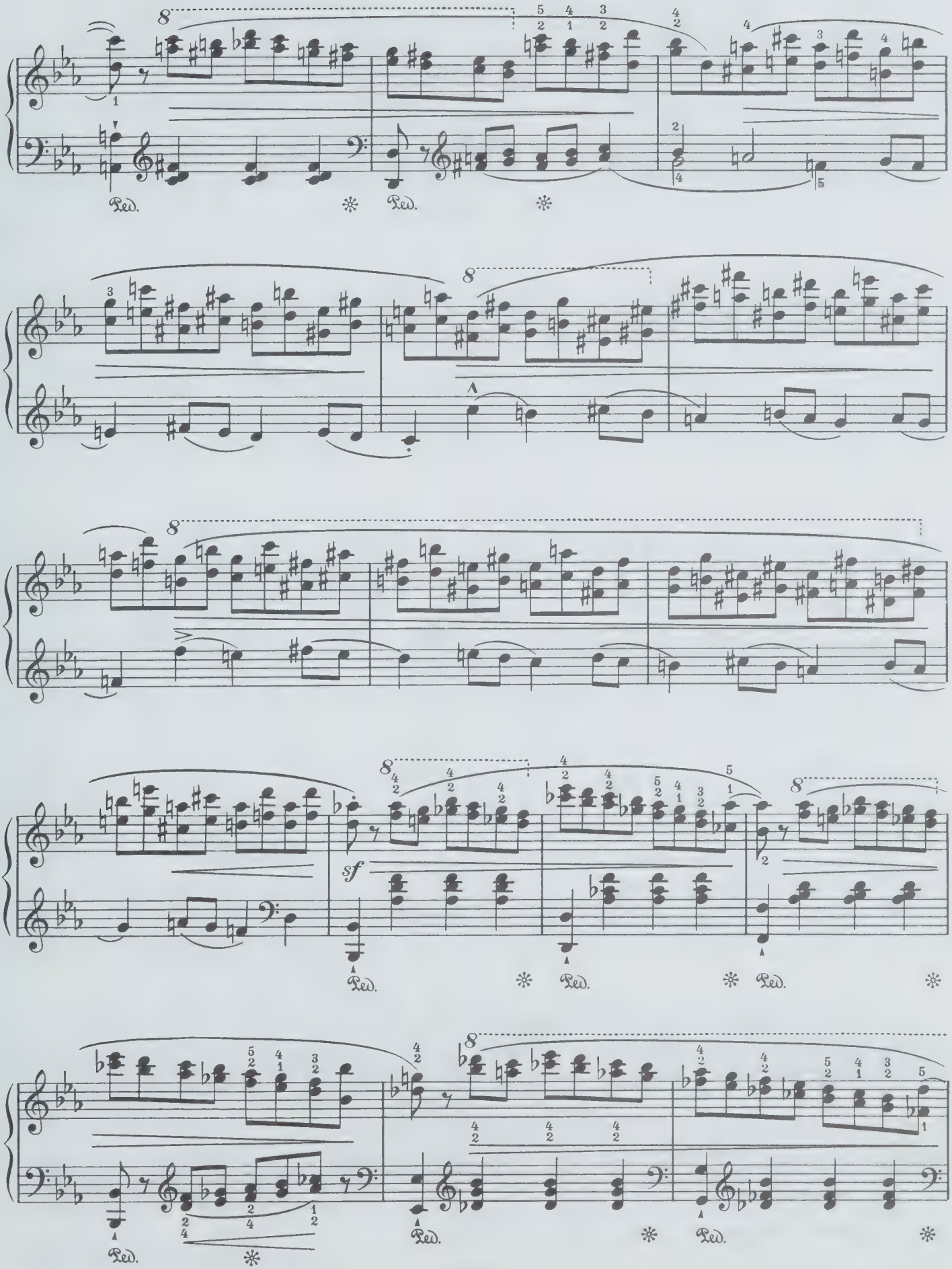
* Трель здесь исполняется как мордент.

* У Микули здесь не f^3, а c^3 (по аналогии с т. 63).

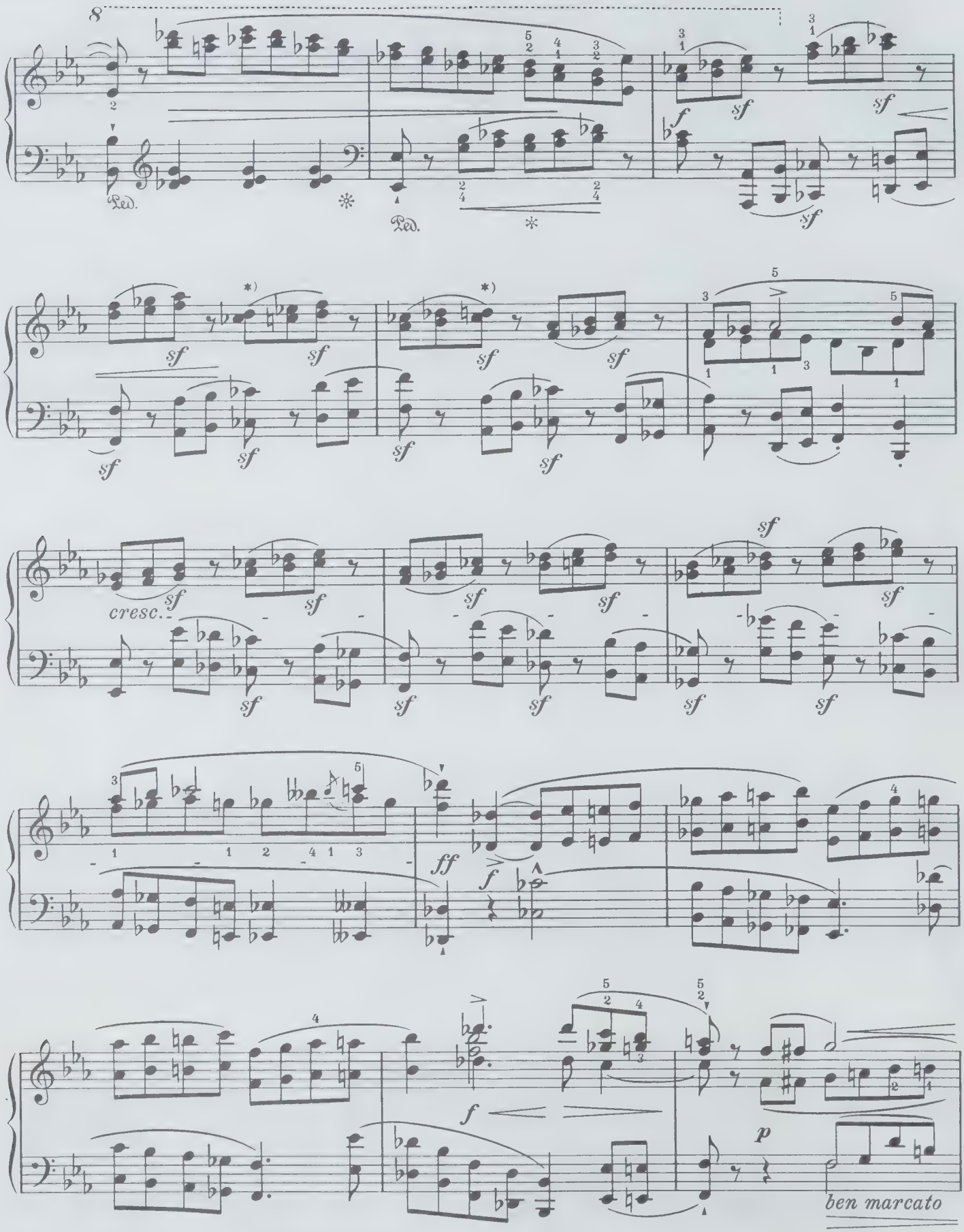


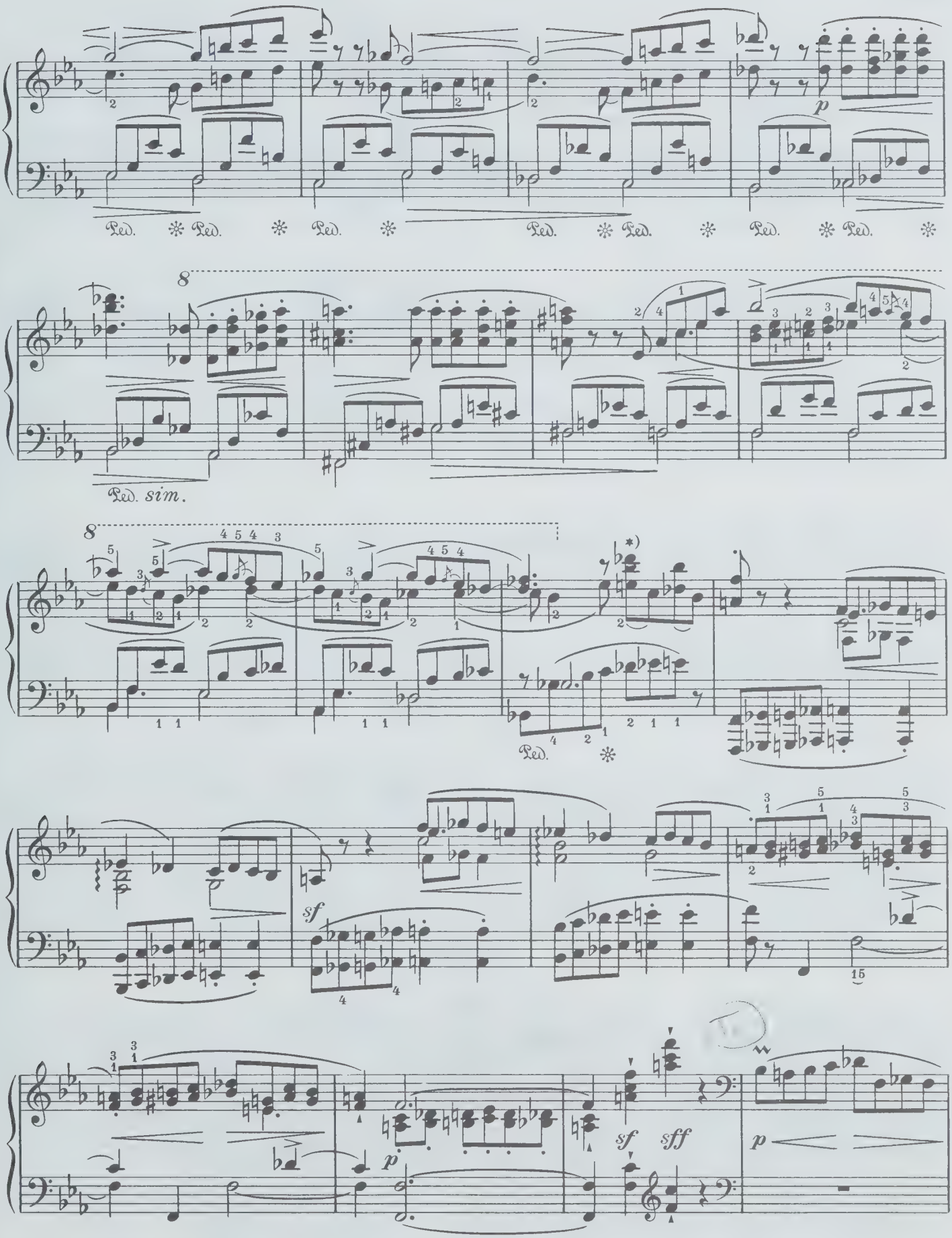
* Так у Клиндворта и в польском изд. В первом издании, у Микули, Шольца здесь $e-g-c^1$.

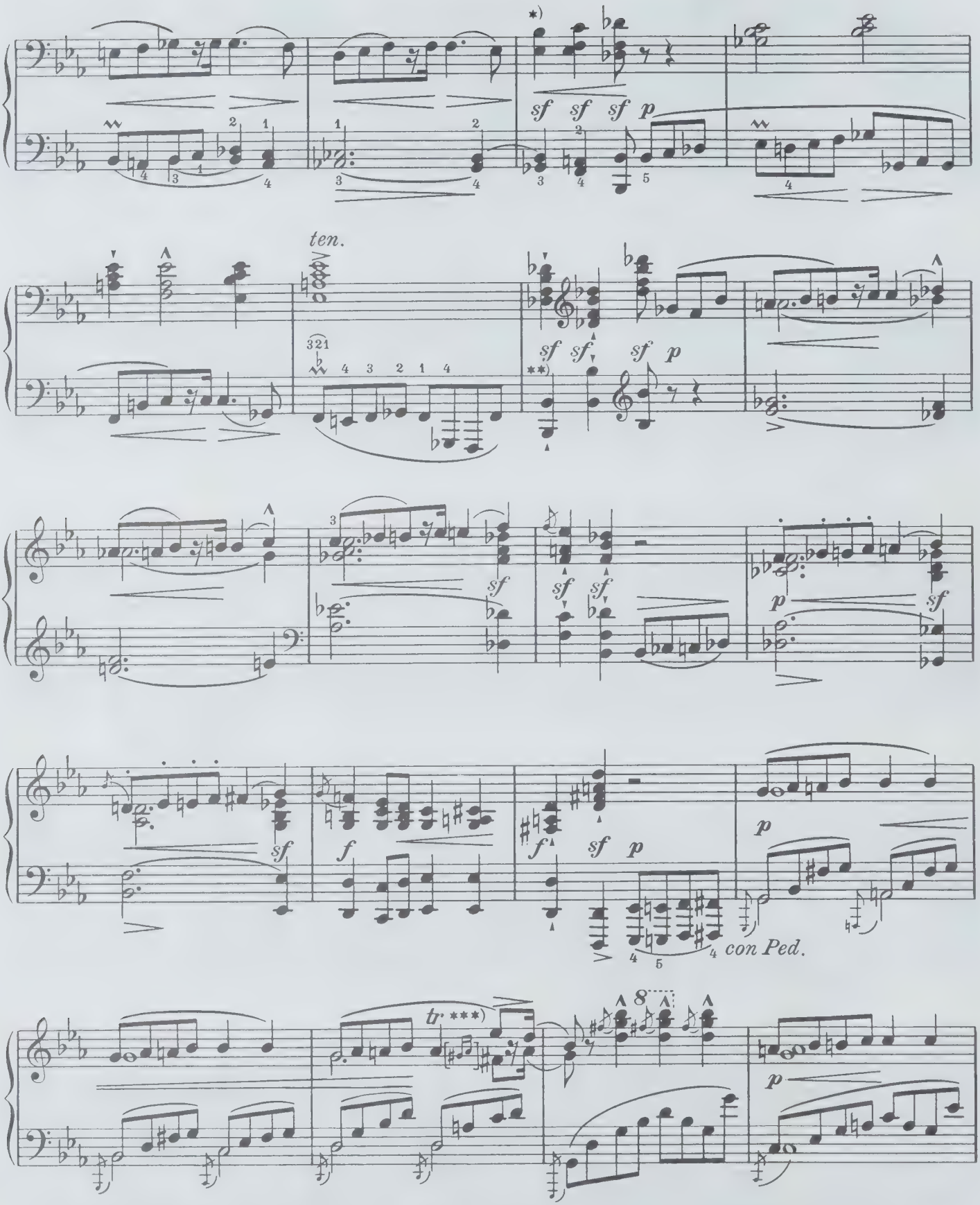

p
Ped.
Ped.
cresc.
cresc.
p
f


8
8
sf
p
Ped.
Ped.
Ped.
8
Ped.
Ped.


8
Ped.
sf



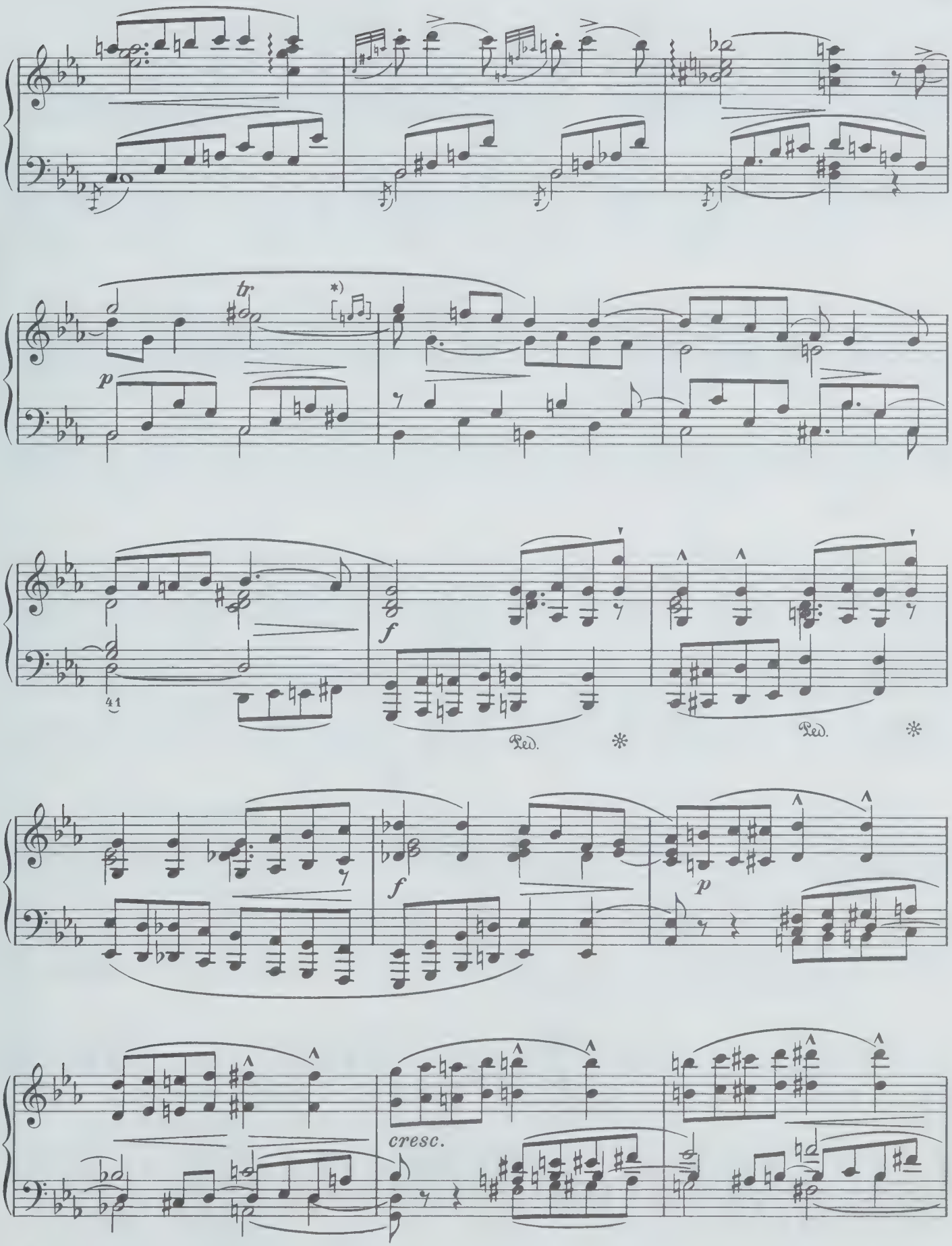
* Мы придерживаемся написания Клиндворта, Шольца и др.

* См. предыдущее примечание.



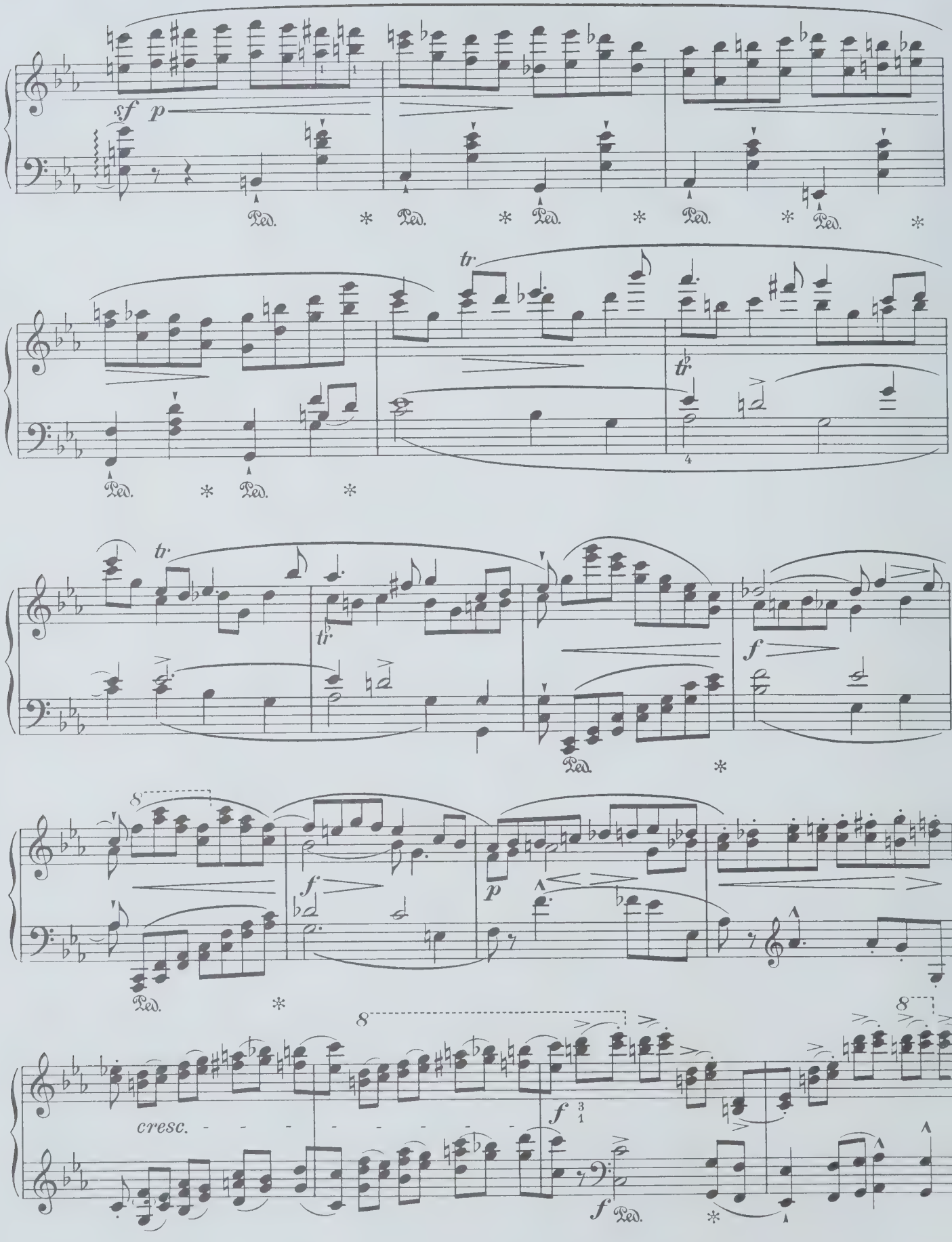
* У Клиндворта, Шольца и др. здесь *e*–*b* (вероятно, по аналогии с т. 4).

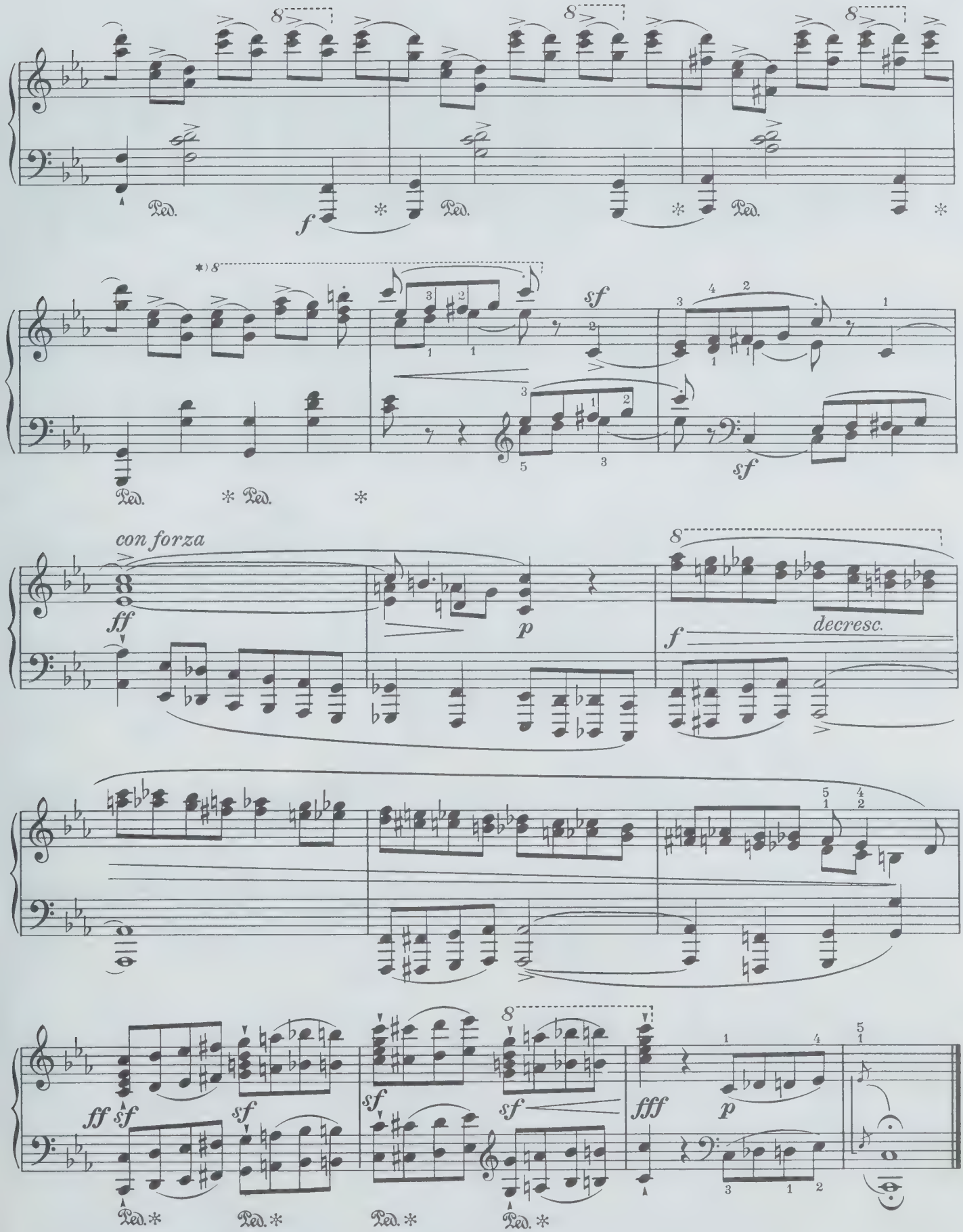
** В первом издании и у Микули здесь значится только одно нижнее *b*.

*** См. примечание к т. 19. В некоторых изданиях (Микули, Клиндворт, Шольц) окончание этой трели – g^1–a^1.



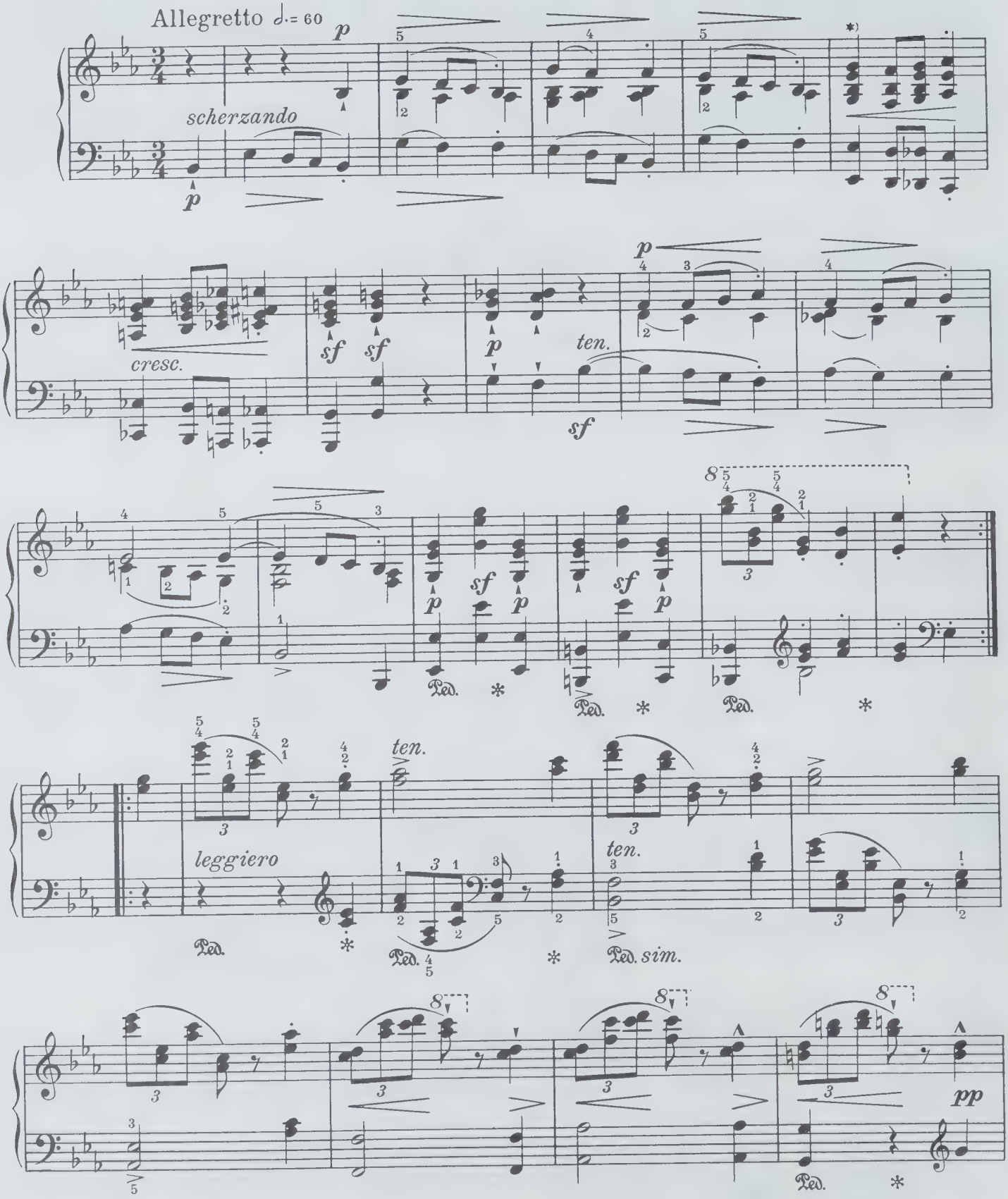
* В некоторых изданиях окончание трели e^2–fis^2 (или eis^2–fis^2).

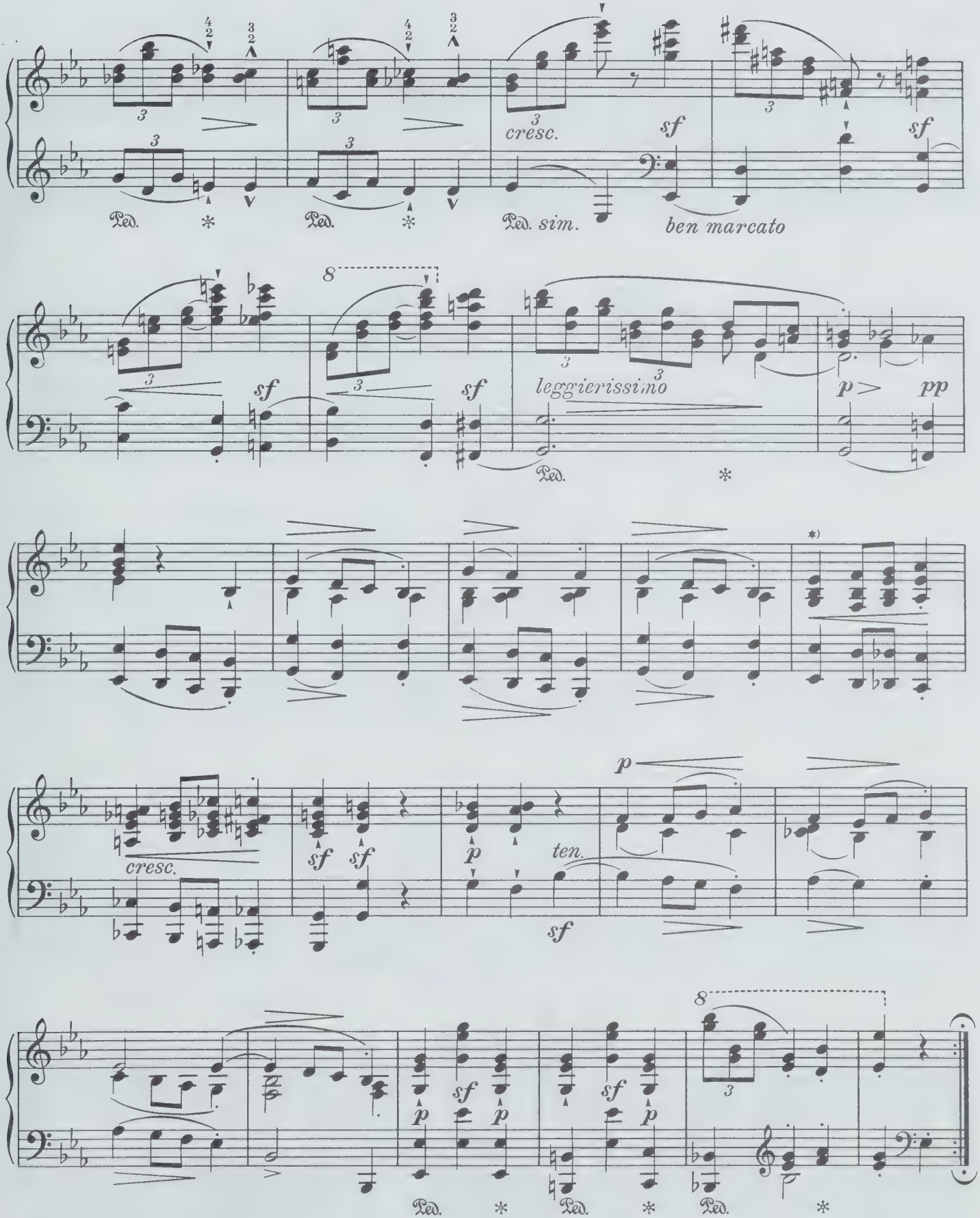

sf p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
tr
tr
Ped. * Ped. *
tr
tr
f
Ped. *
8
f
p
Ped. *
8
8
cresc.
f
f
Ped. *



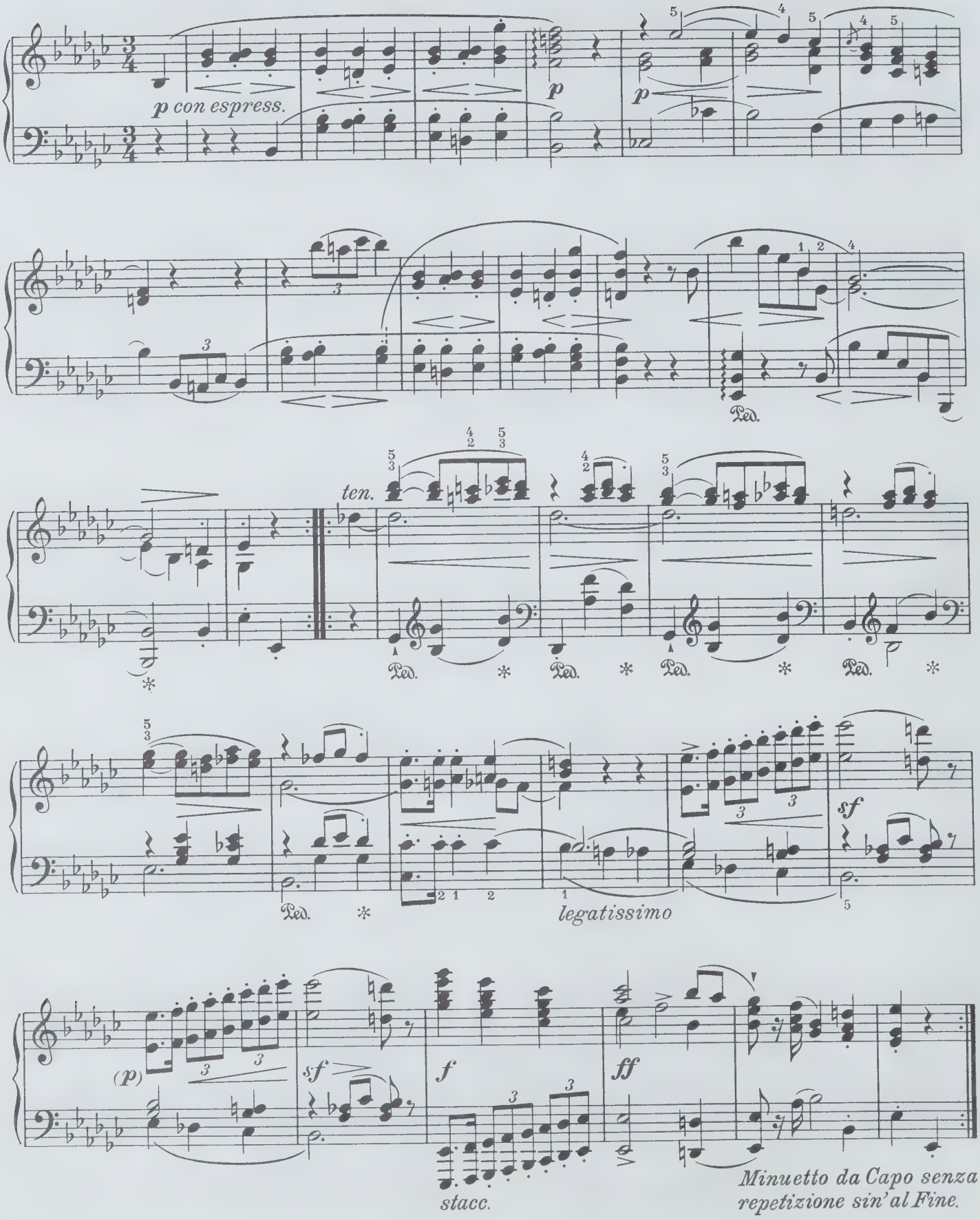
* В первом издании и у Микули обозначение *all'ottava* (8⋯⋯) отсутствует.

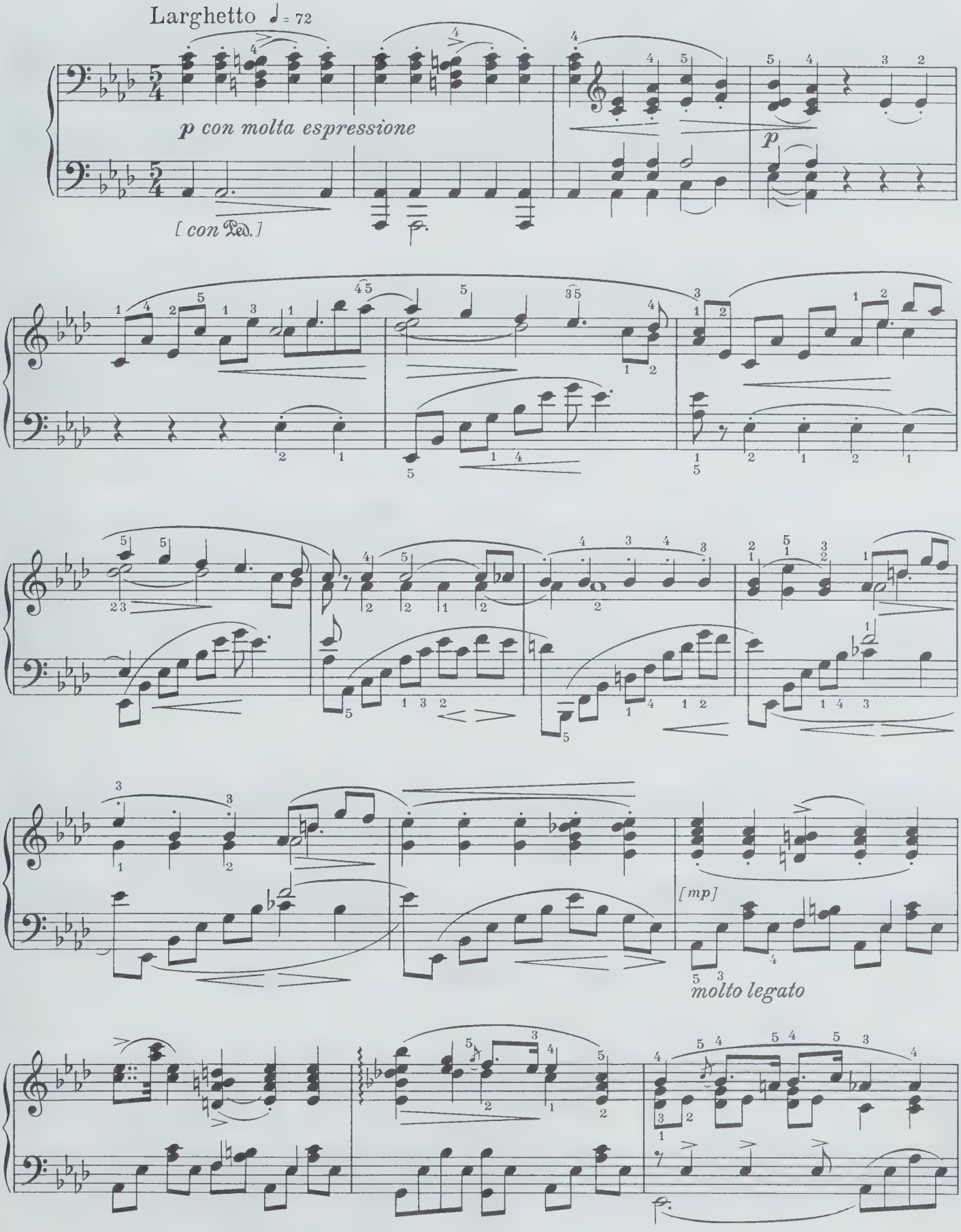
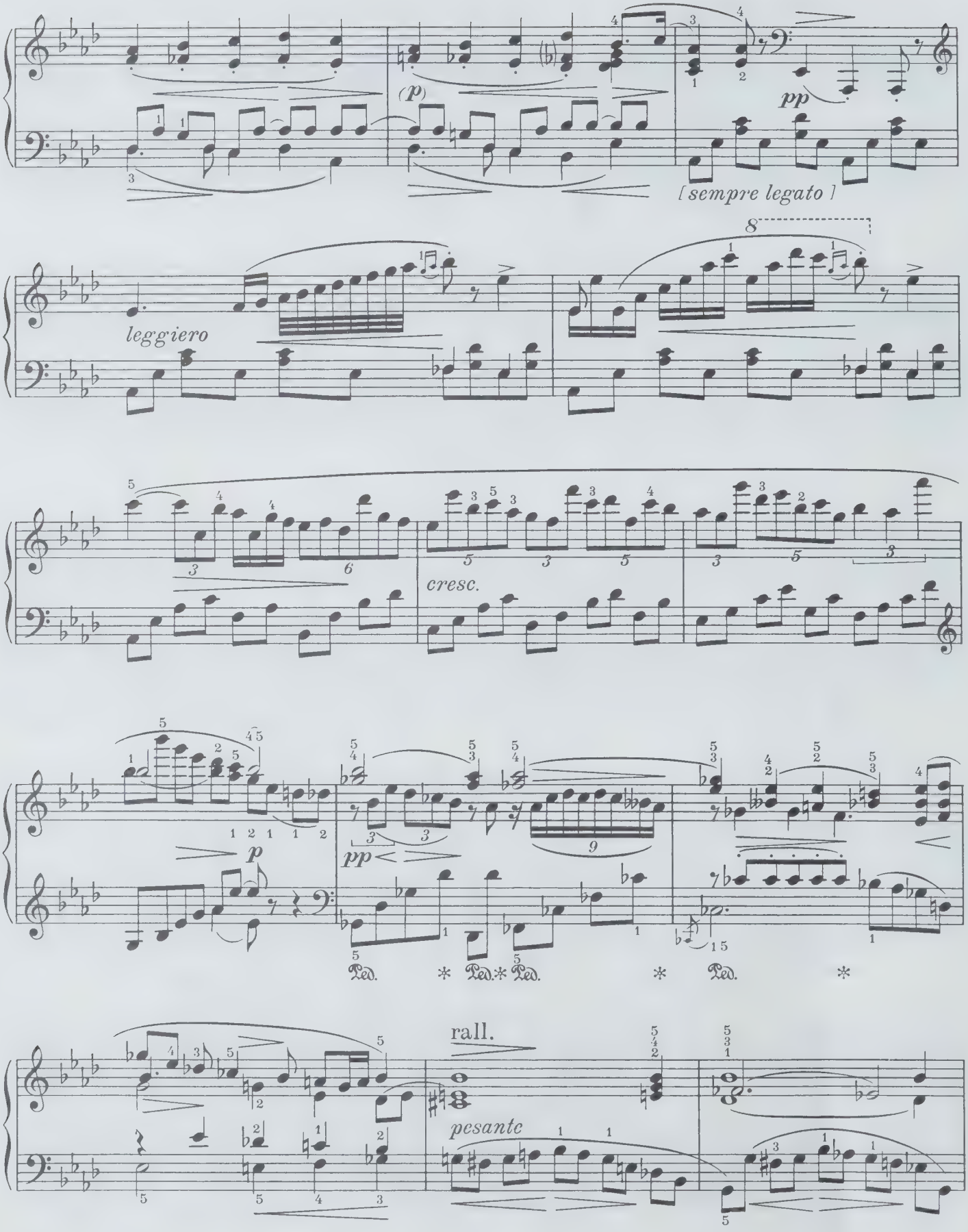
MINUETTO

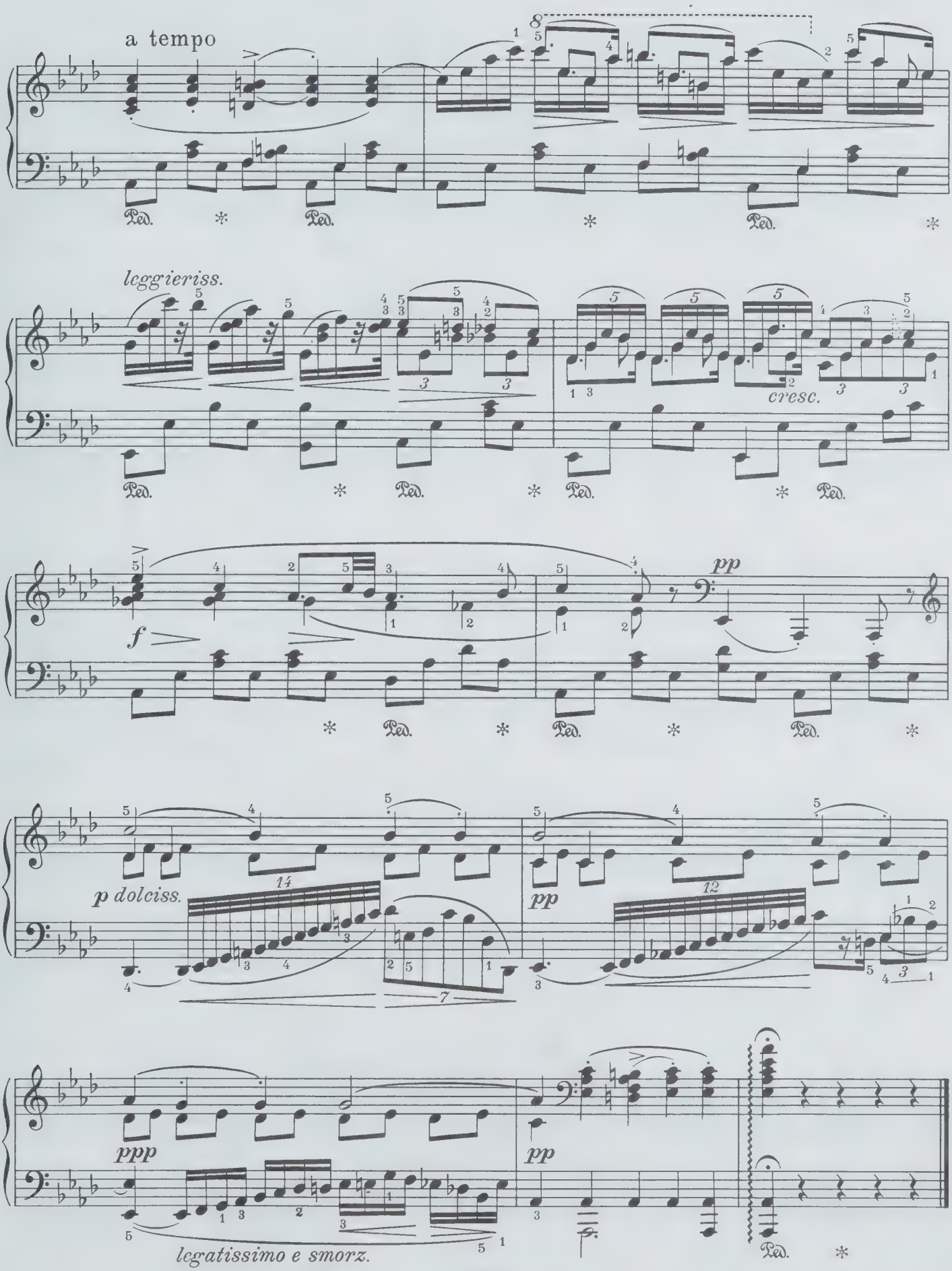


* В некоторых изданиях (Клиндворт, Шольц) здесь аккорд *g–b–g¹*.

* Так в большинстве изданий. Но возможно, что в первом аккорде должно быть еще g^1 (по аналогии с т. 5).

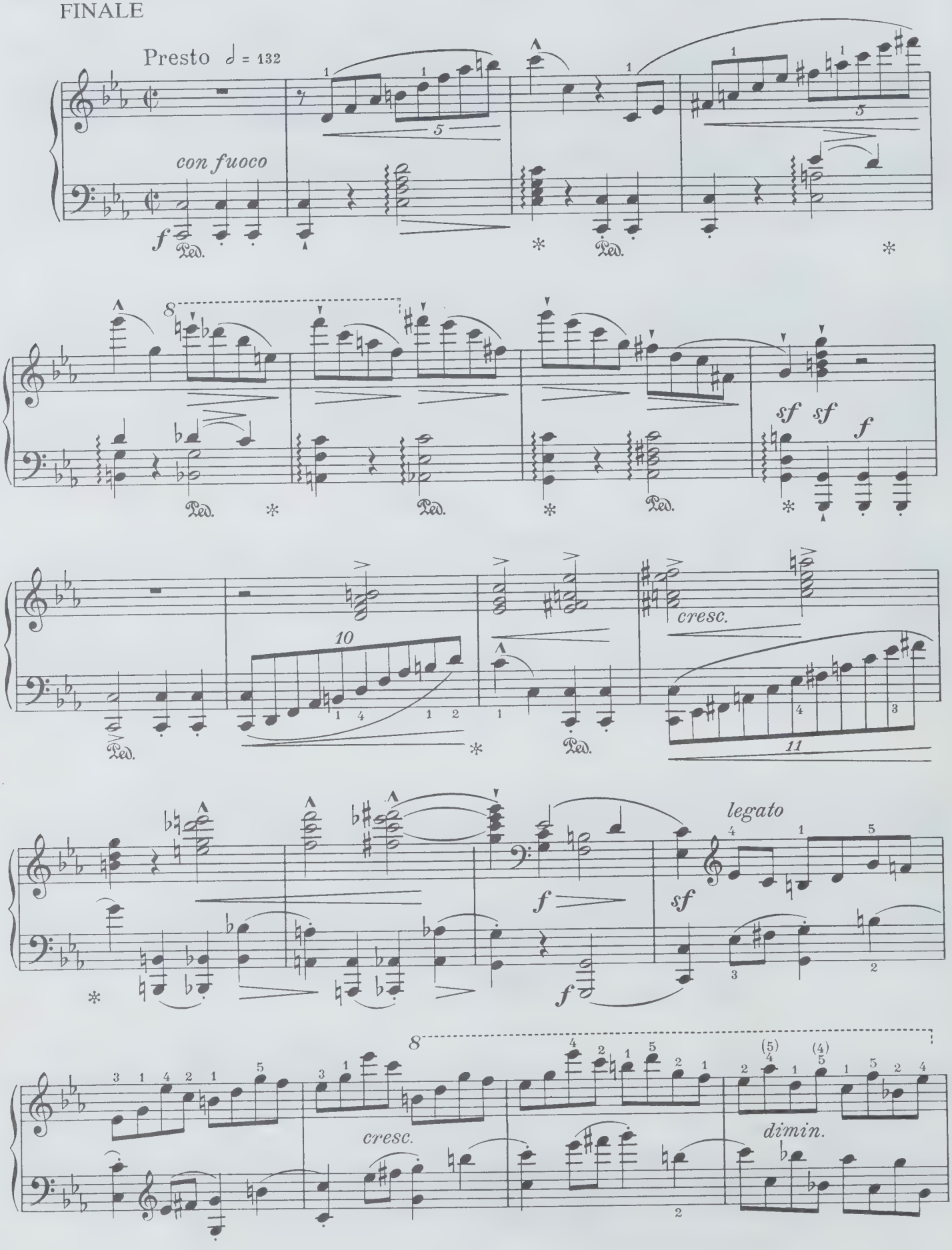
TRIO

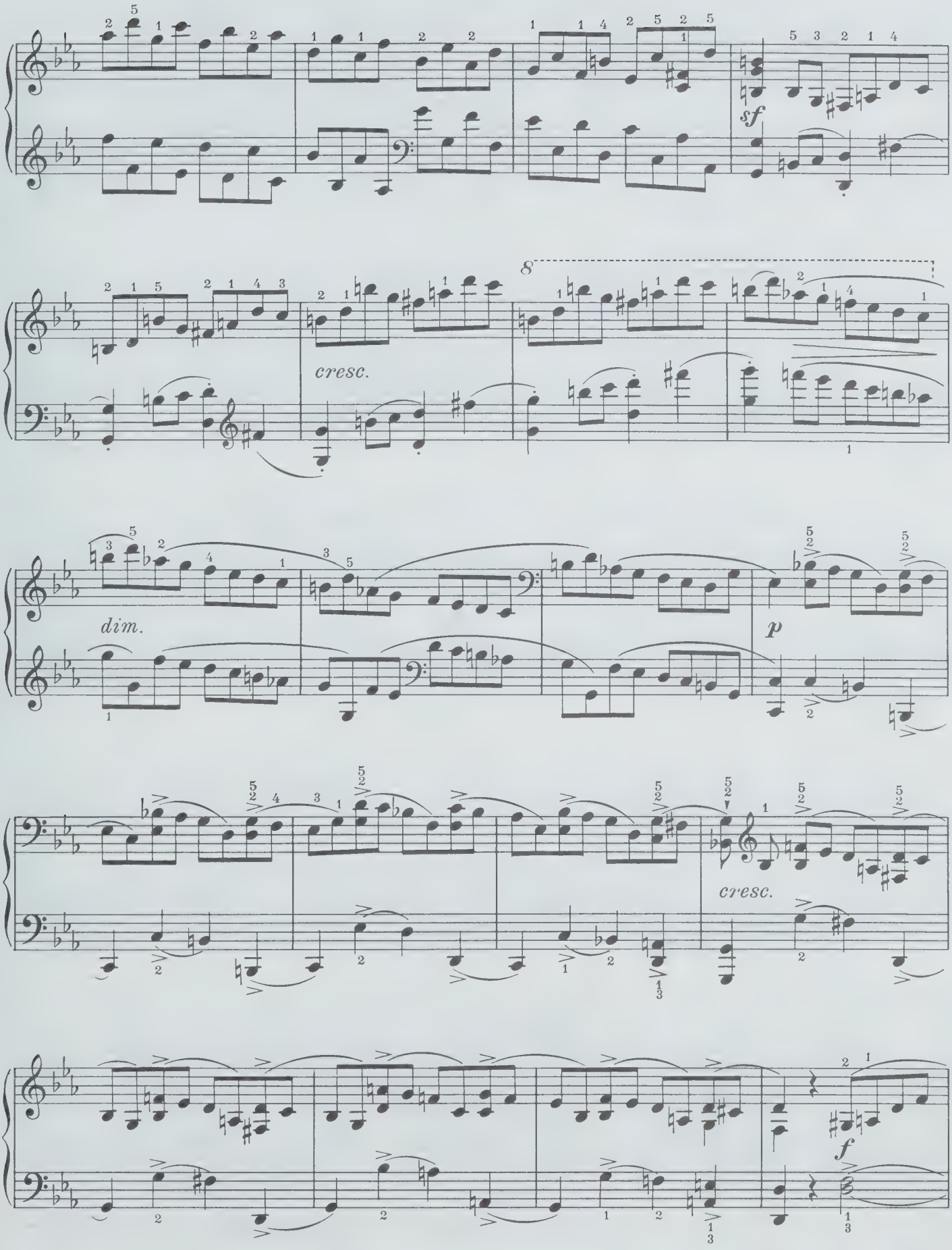

p con espress.
p
p
Ped.
ten.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
sf
legatissimo
(p)
sf
f
ff
stacc.
Minuetto da Capo senza repetizione sin' al Fine.

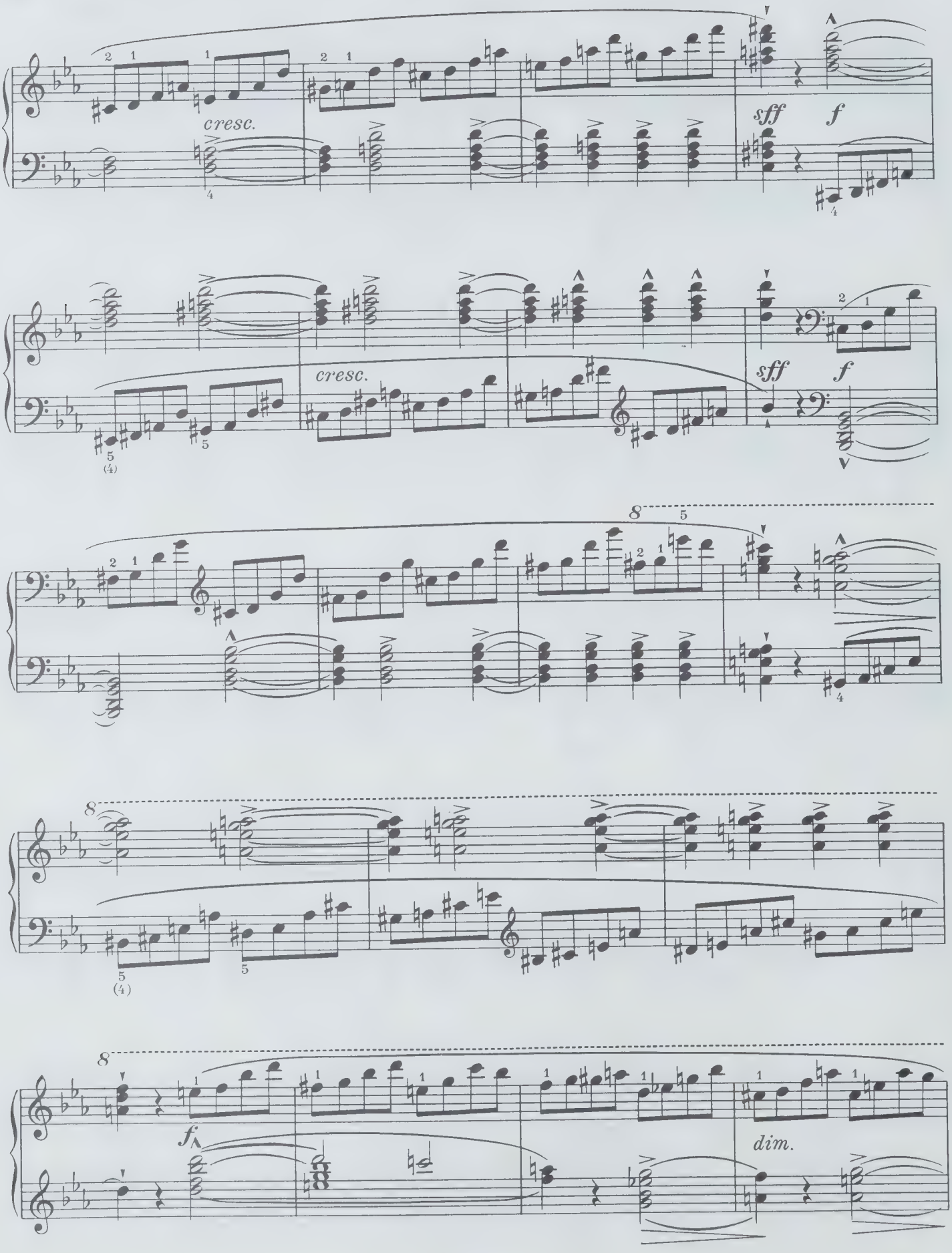
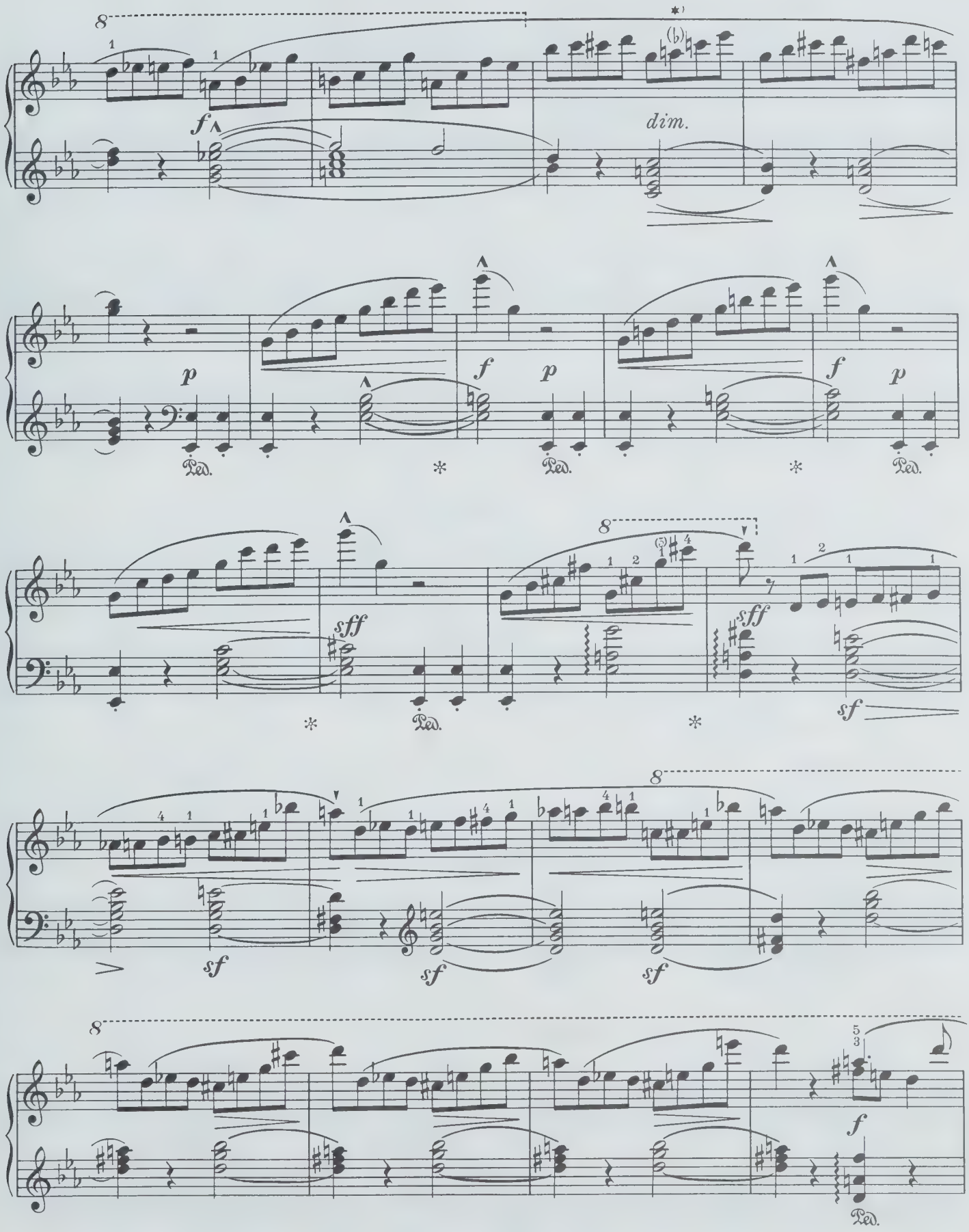
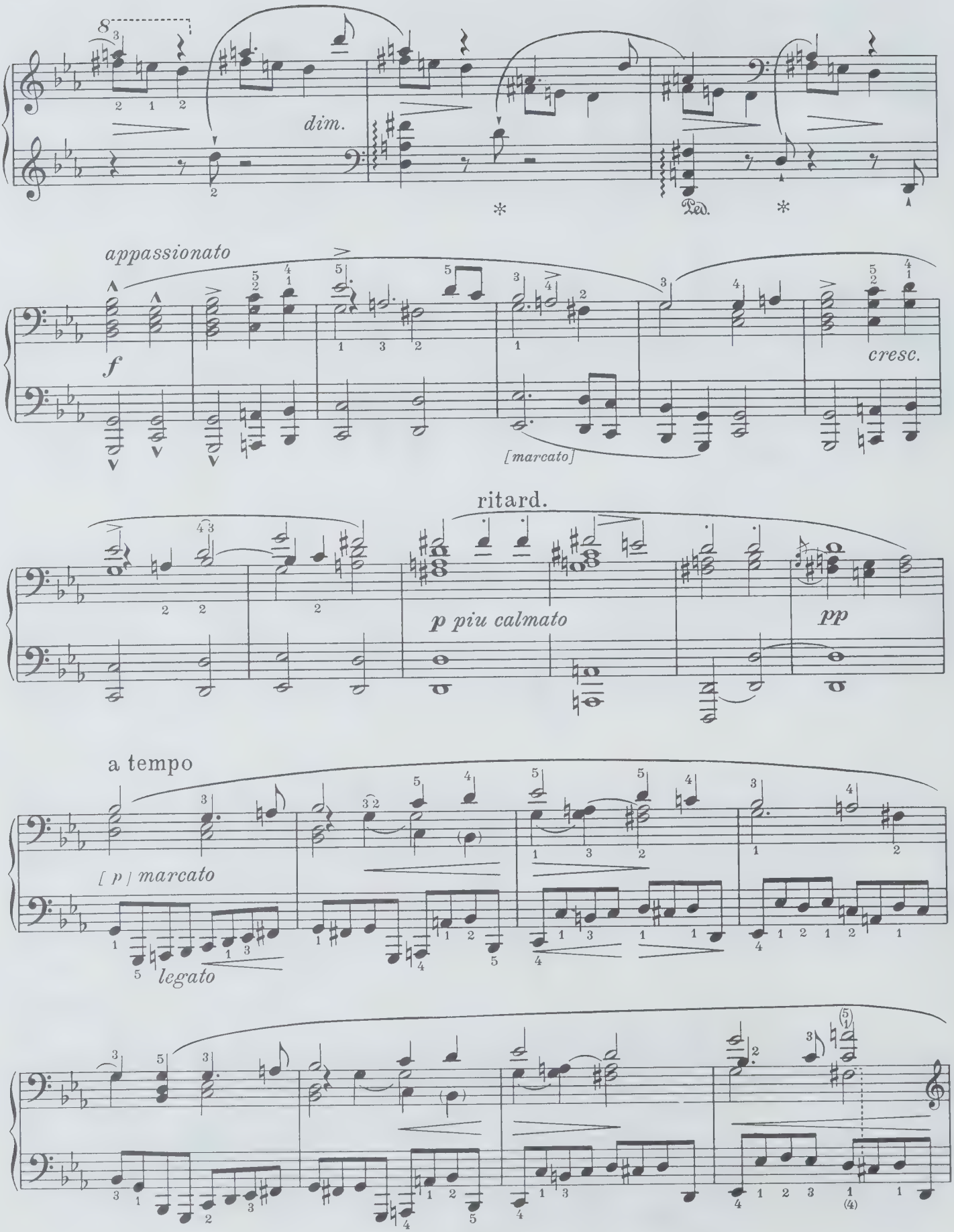

Larghetto ♩ = 72
p con molta espressione
[con Ped.]
p
[mp]
molto legato

(p)
pp
[sempre legato]
leggiero
8
cresc.
p
pp
Ped.
rall.
pesante

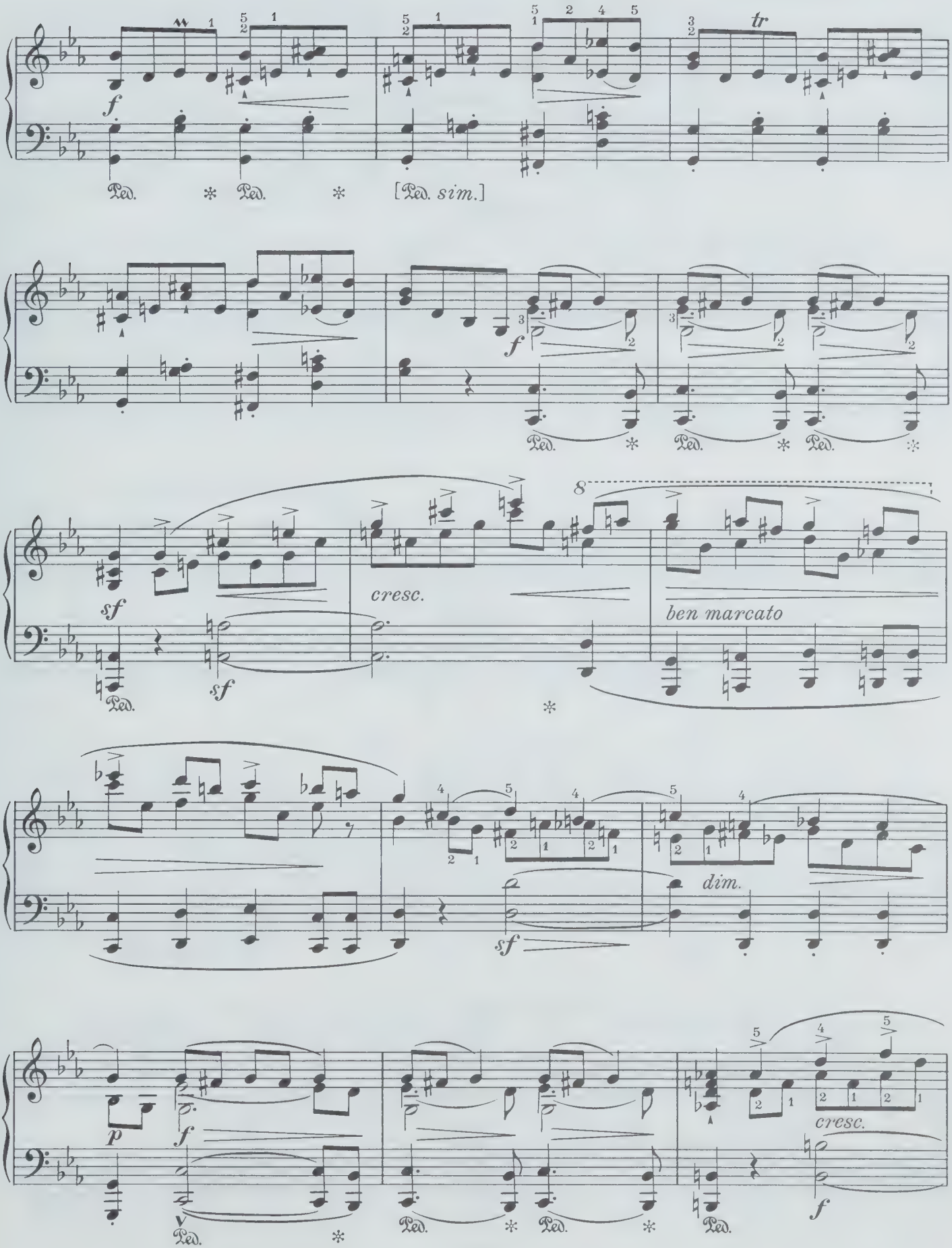
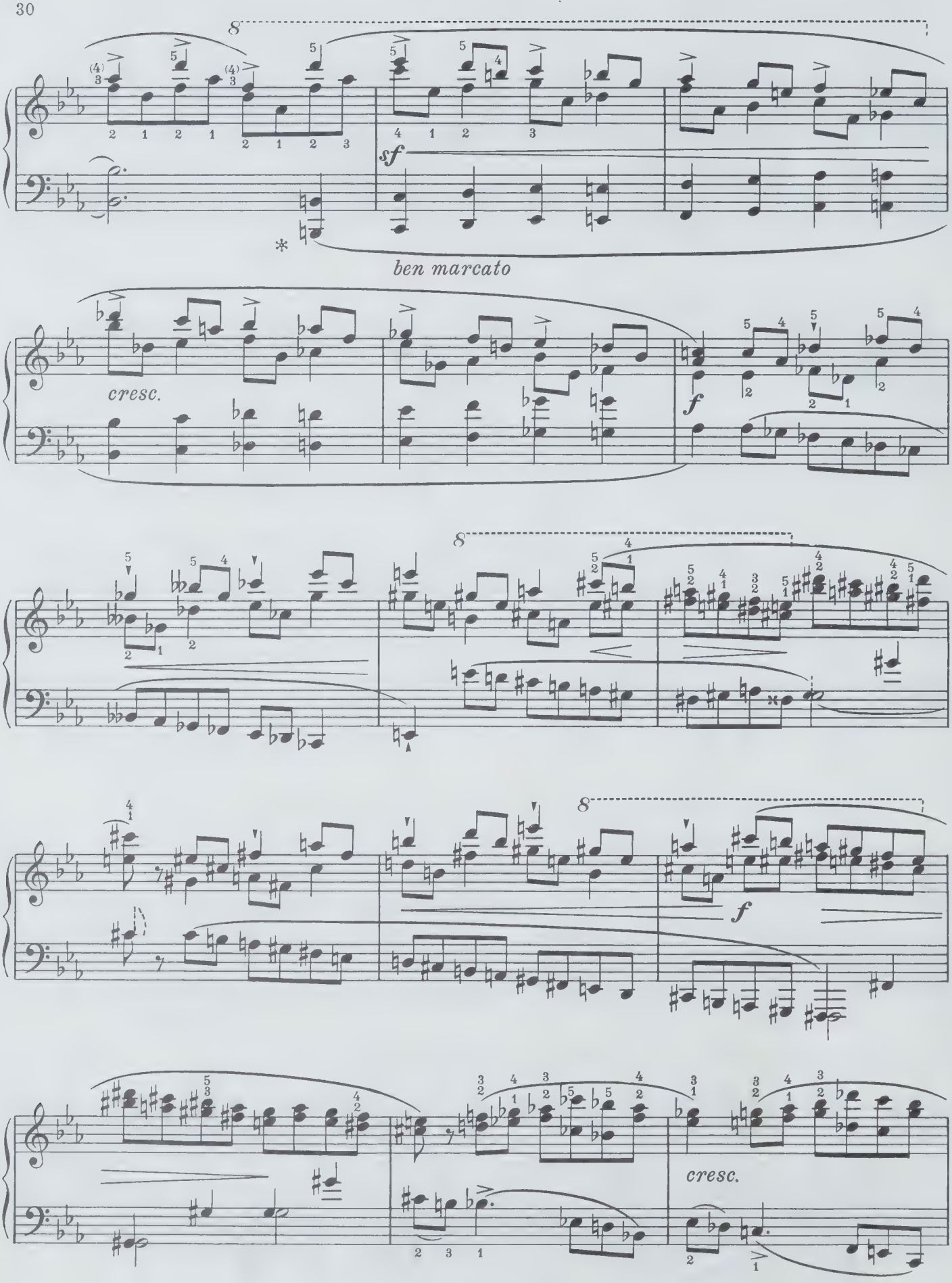
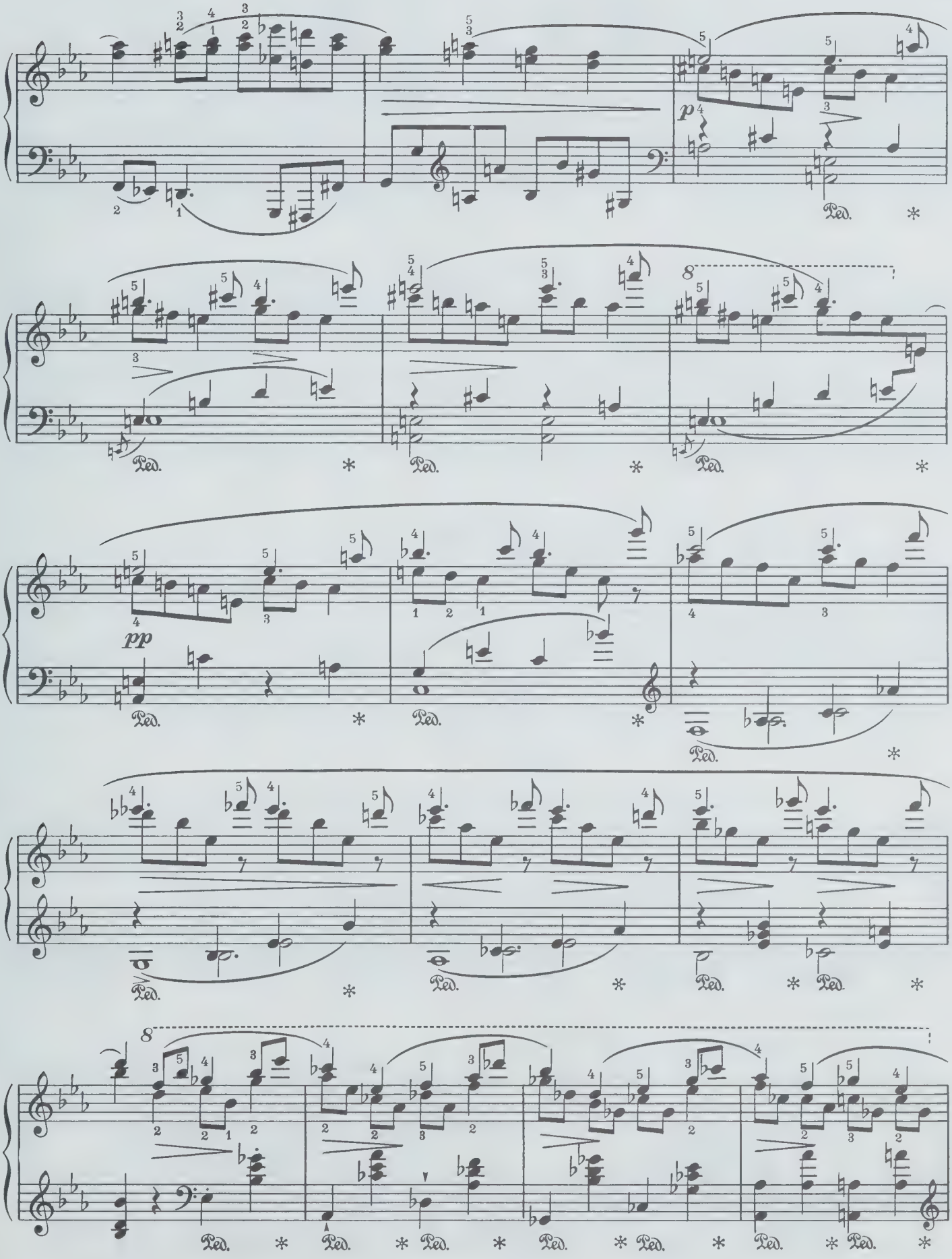

a tempo
8
Ped.
leggieriss.
cresc.
f
pp
p dolciss.
pp
ppp
pp
legatissimo e smorz.

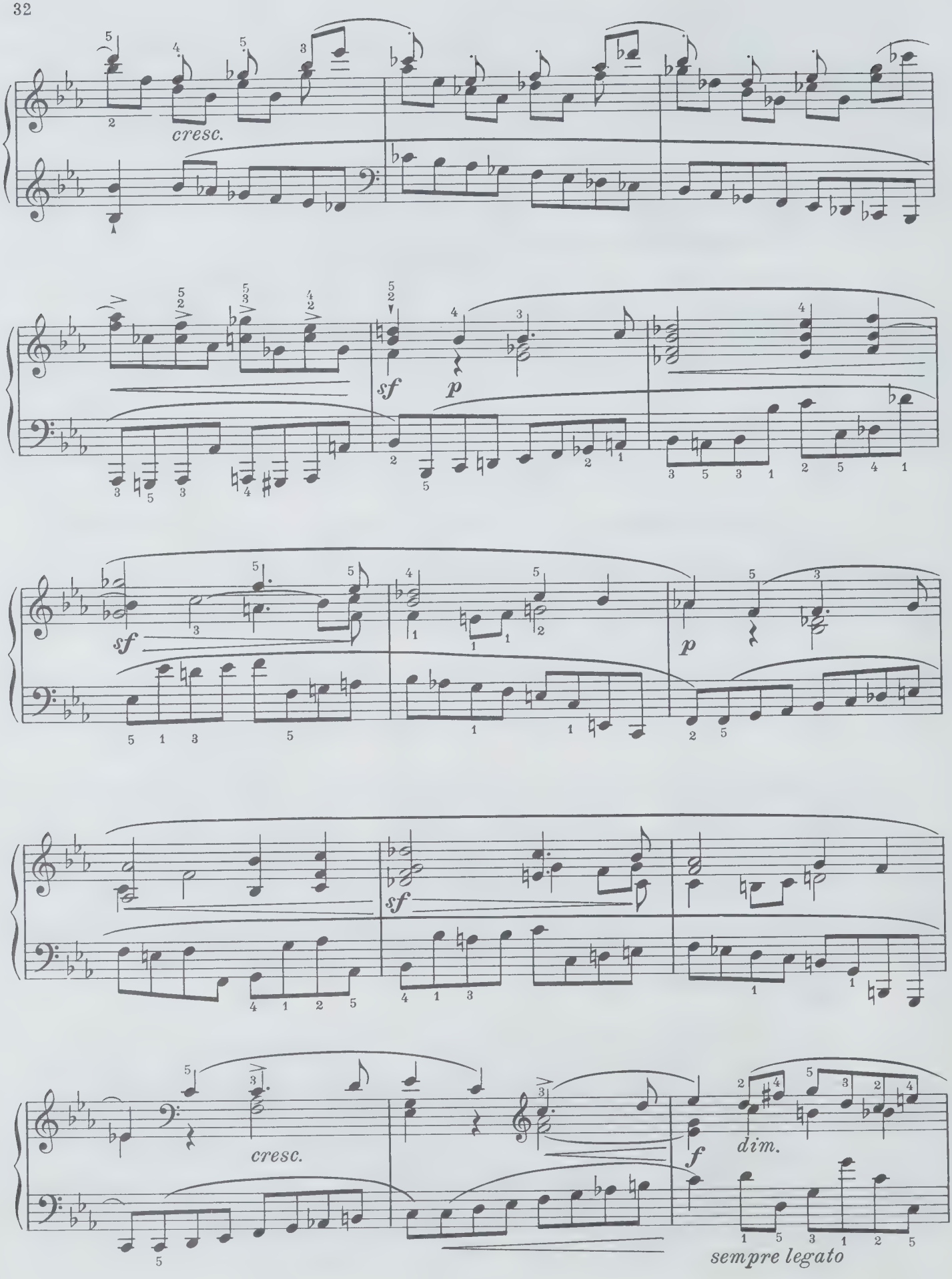
FINALE

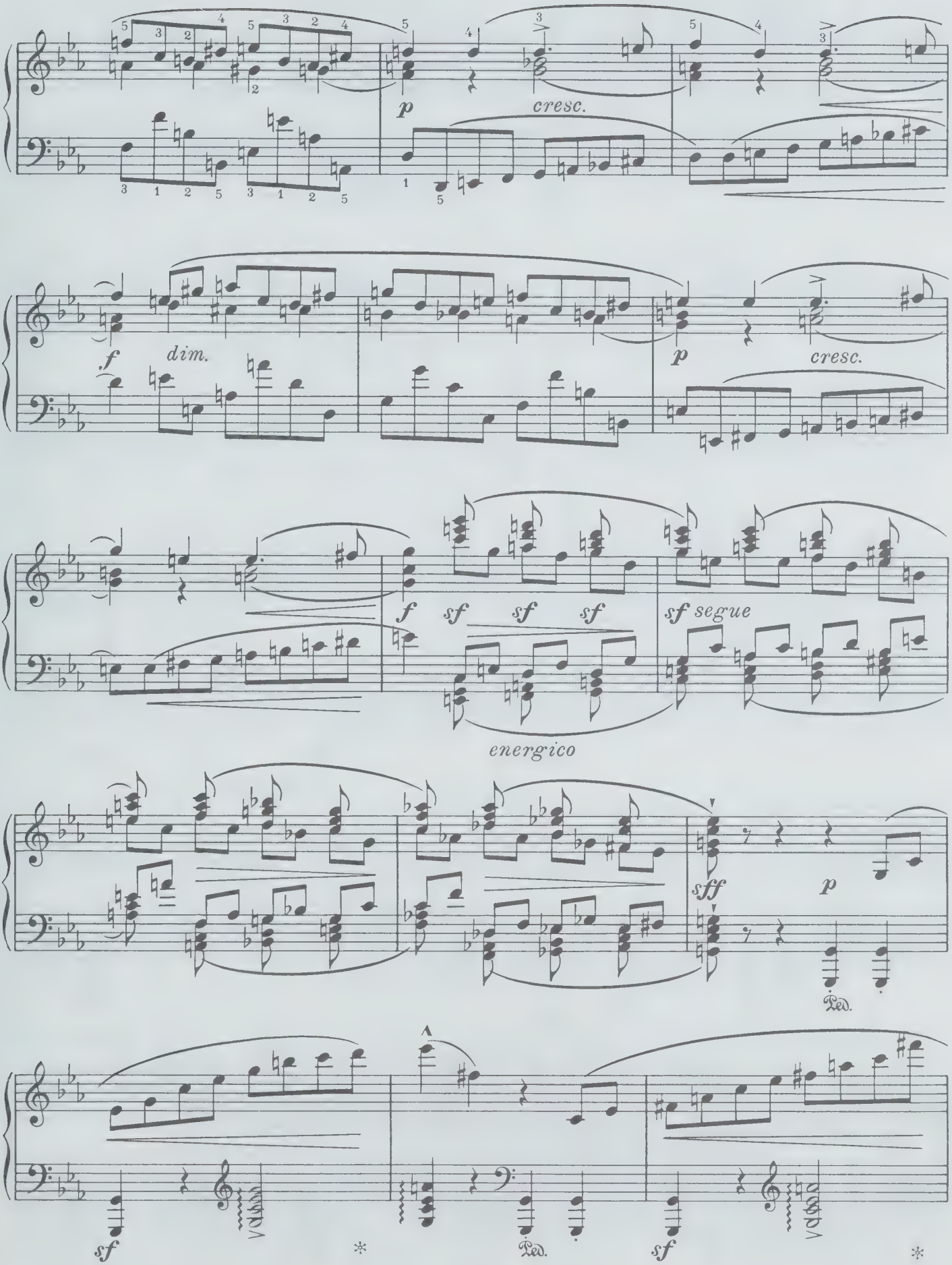


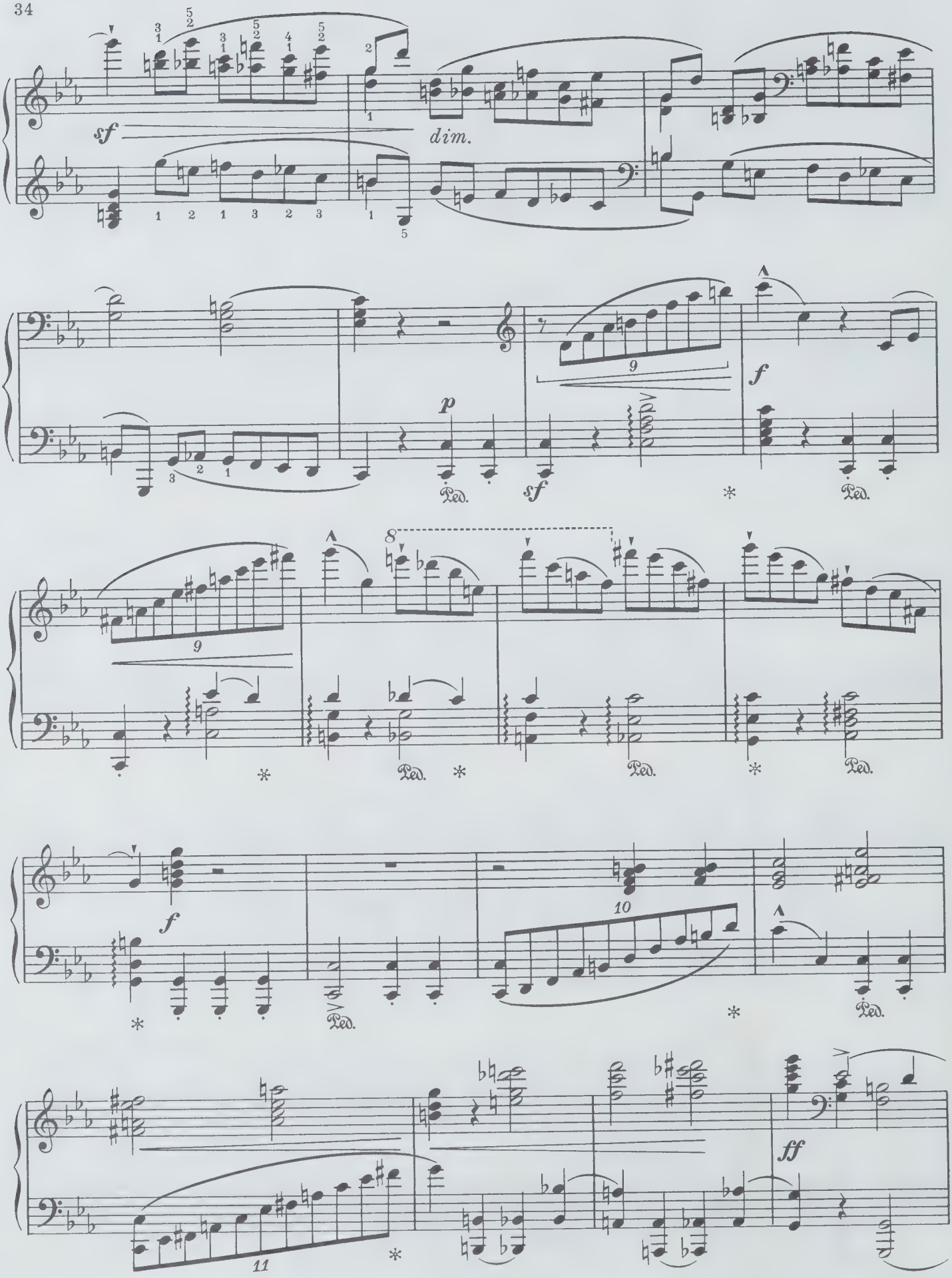

sf
cresc.
8
dim.
p
cresc.
f

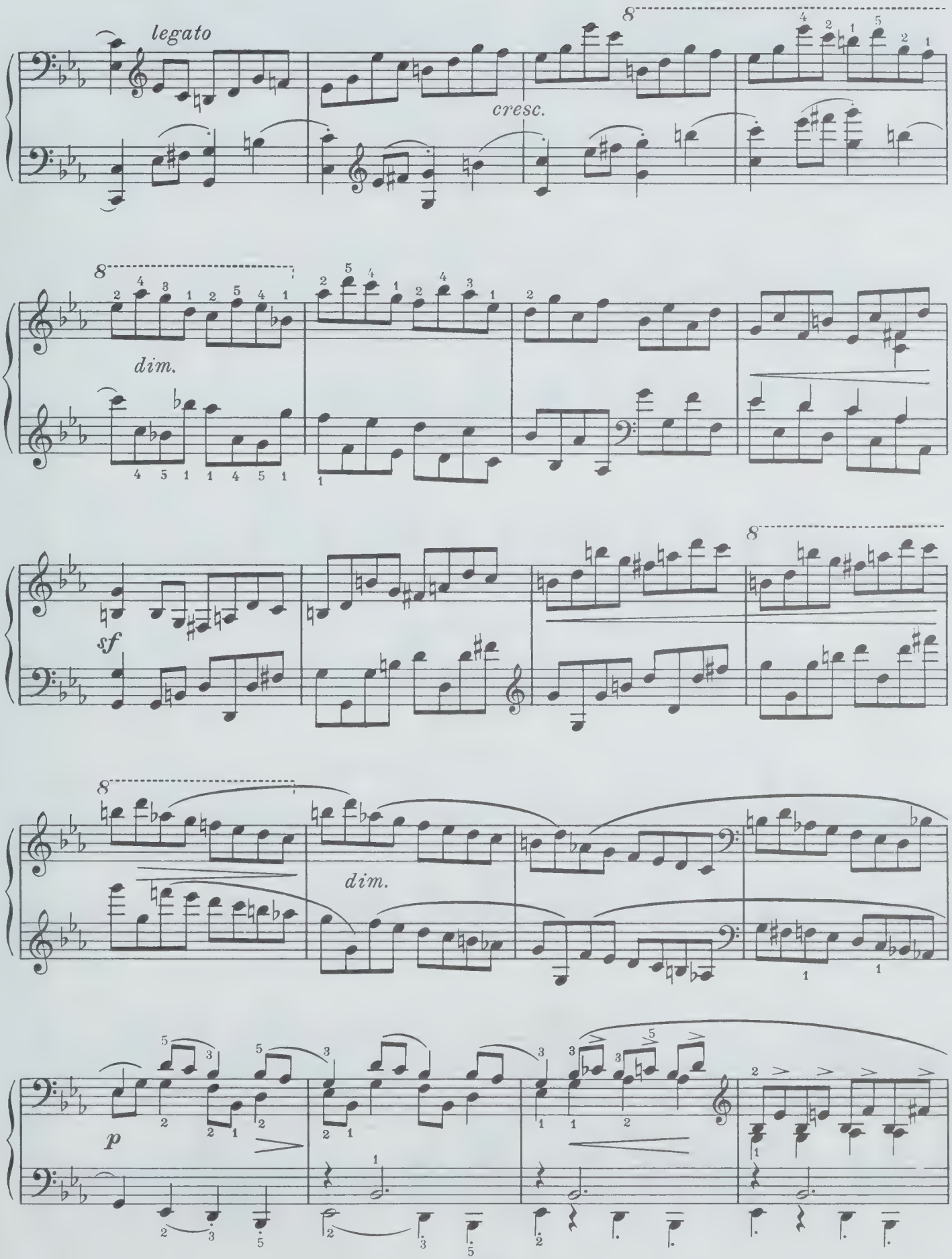

cresc.
sff
f
cresc.
sff
f
8
8
8
f
dim.

* В первом издании – a^2, у Клиндворта, Шольца и др. – as^2 (по аналогии с т. 263).

dim.
Ped.
appassionato
f
cresc.
[marcato]
ritard.
p piu calmato
pp
a tempo
[p] marcato
legato

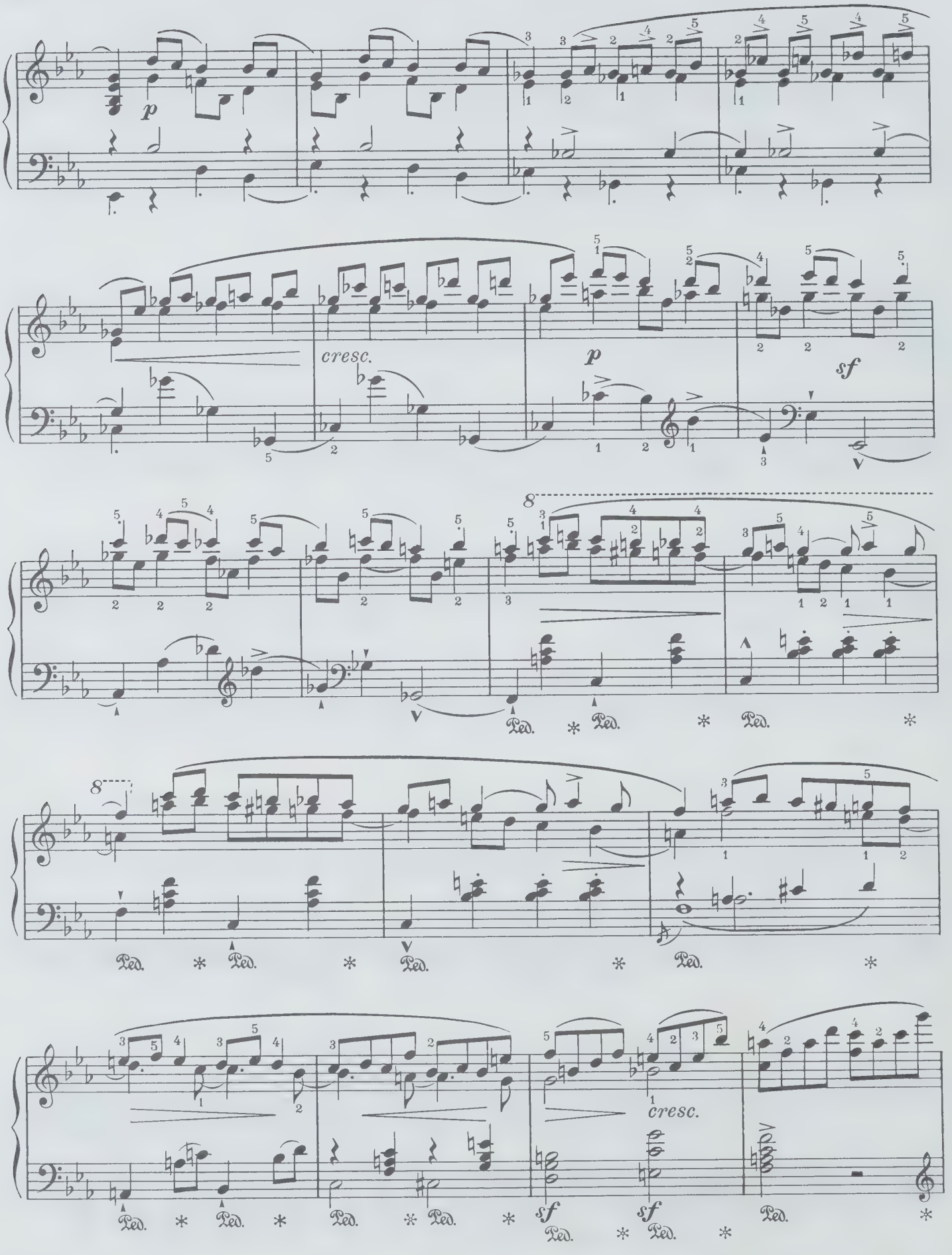
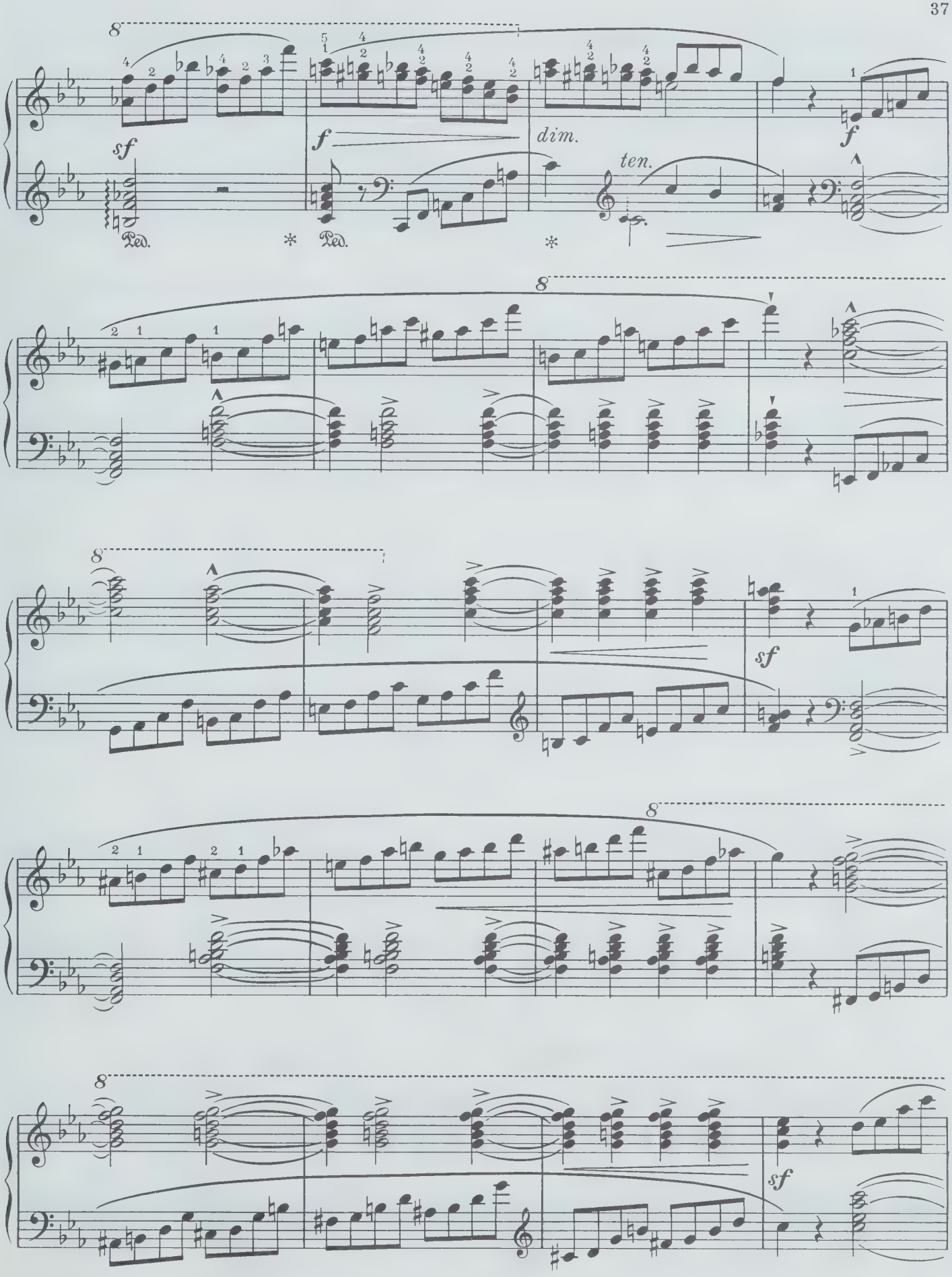
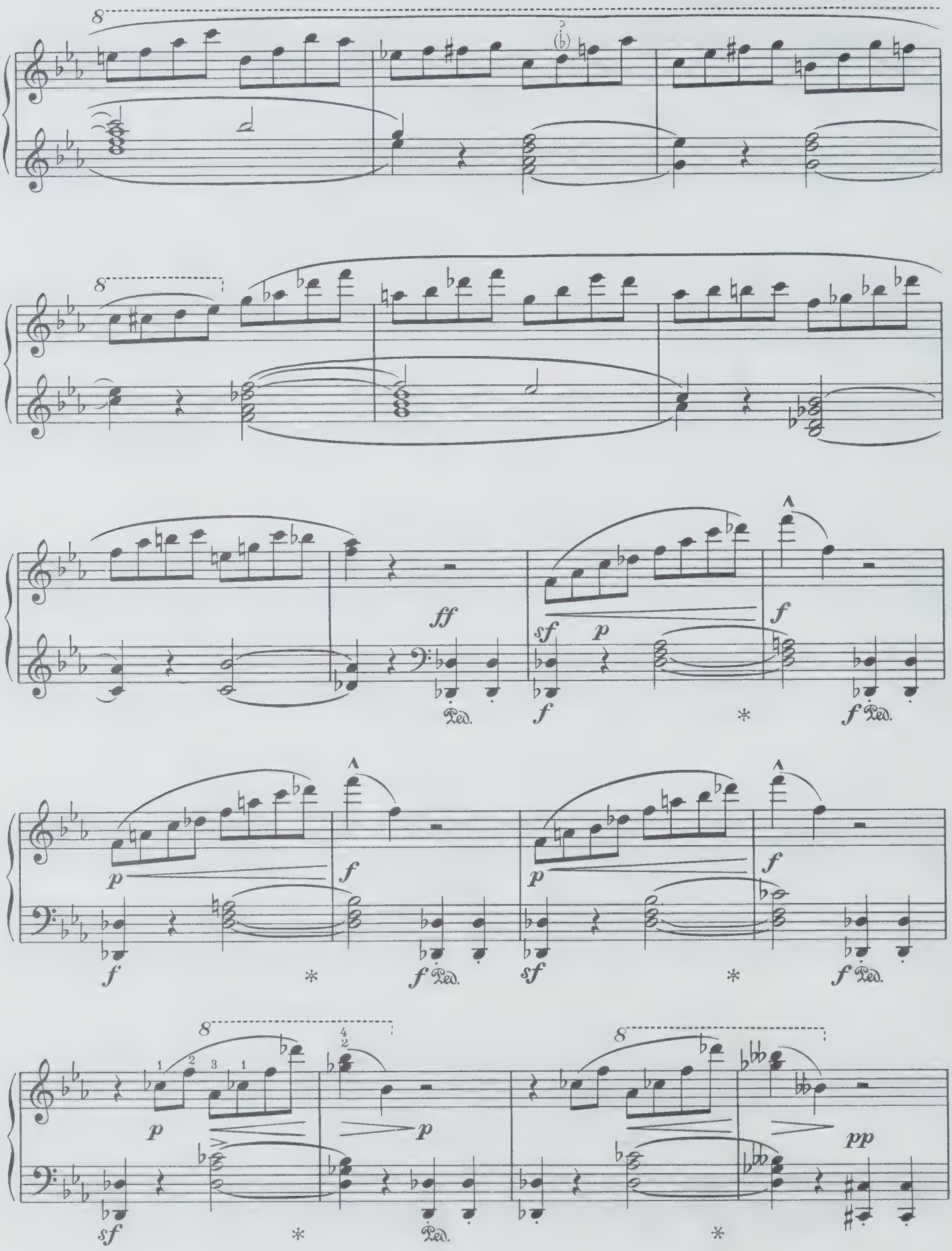
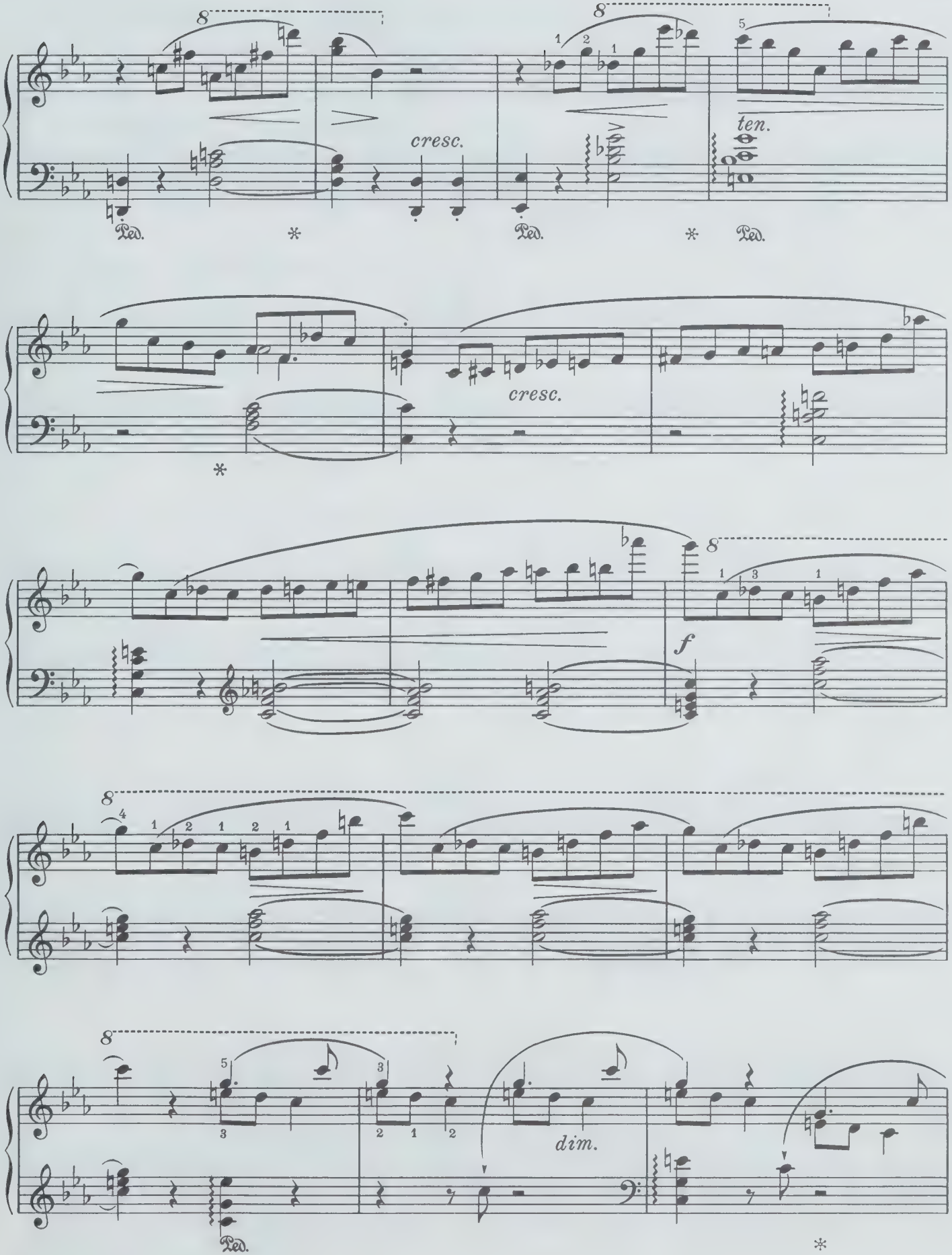

f
Ped. * Ped. * [Ped. sim.]
tr
f
sf
sf
cresc.
8
ben marcato
sf
dim.
p
f
cresc.
f

8
sf
ben marcato
cresc.
f
8
8
f
cresc.

p
pp
8
8
Ped.
*

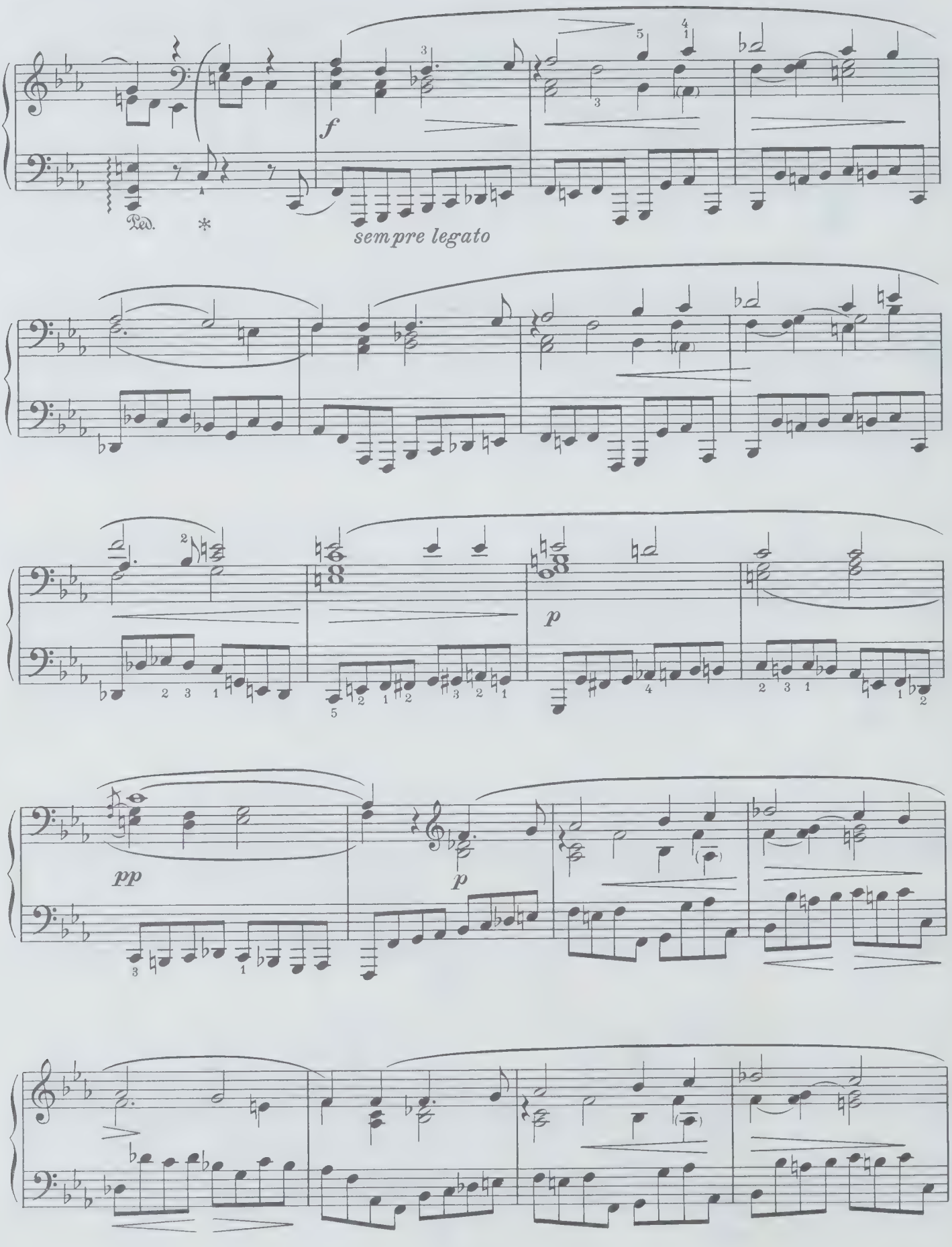

cresc.
sf
p
sf
p
sf
cresc.
f
dim.
sempre legato

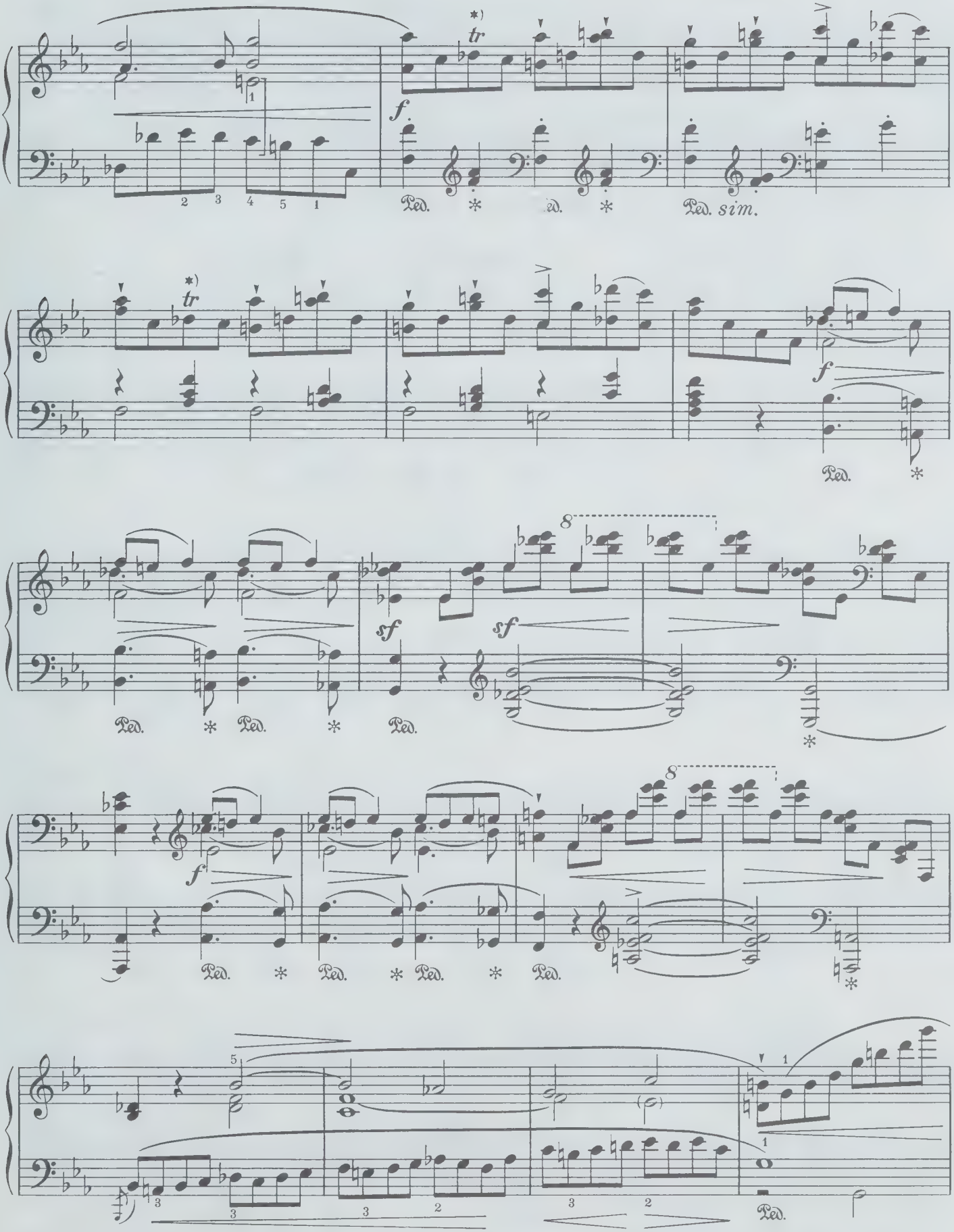

p
cresc.
f
dim.
p
cresc.
f
sf
sf
sf
sf segue
energico
sff
p
Ped.
sf
Ped.
sf


sf
dim.
p
sf
f
Ped.
*
8
f
10
11
ff

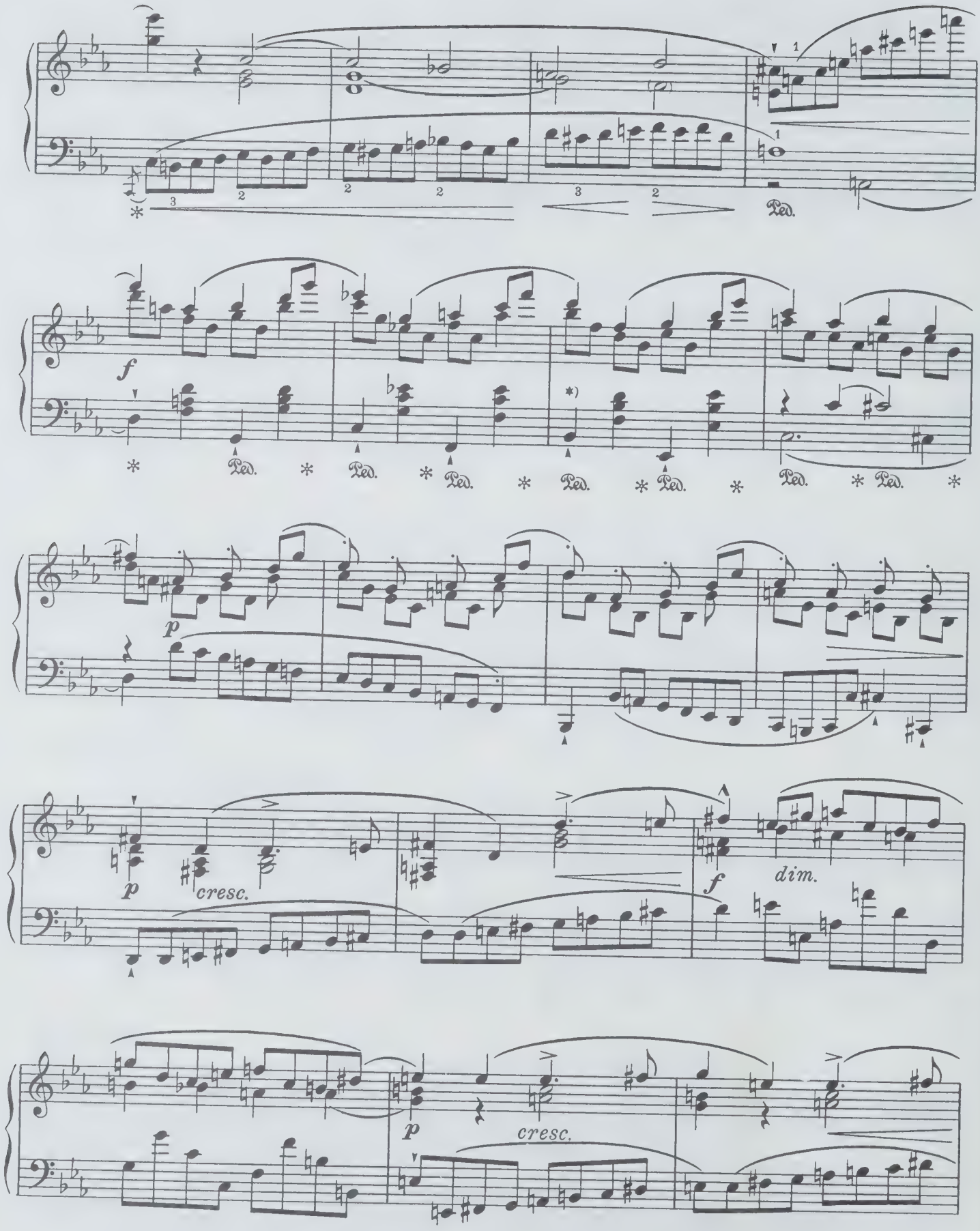

legato
cresc.
dim.
sf
dim.
p


p
cresc.
p
sf
8
Ped.
8
Ped.
cresc.
sf
sf

8
sf
Ped.
*
Ped.
f
dim.
ten.
*
f
8
8
sf
8
sf
8
sf

8
(♭)
ff
sf
p
f
Ped.
*
8
4
2
1
2
3
1
pp

cresc.
ten.
Ped.
cresc.
f
dim.

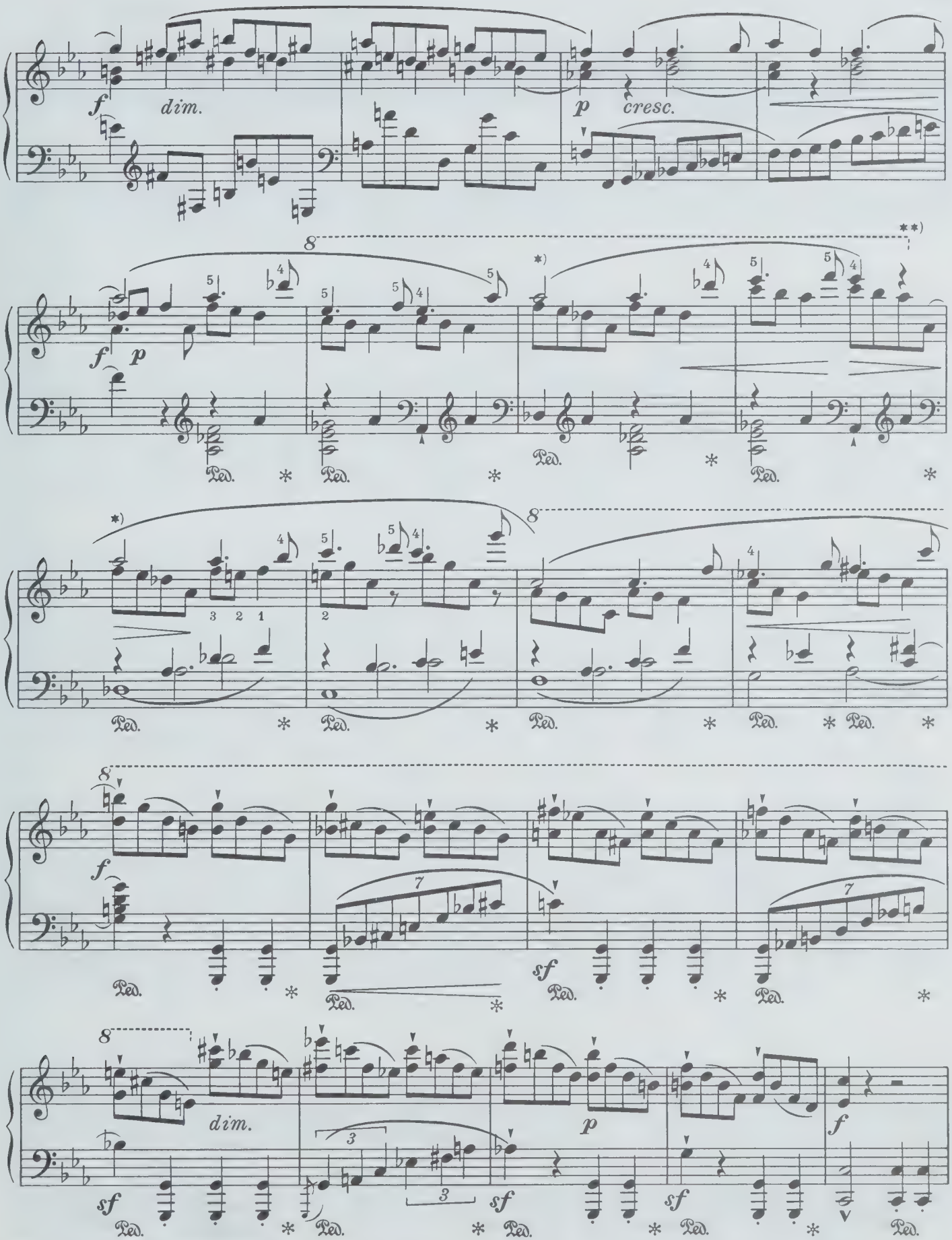

Ped.
*
f
sempre legato
p
pp
p



* Трель здесь исполняется как мордент.

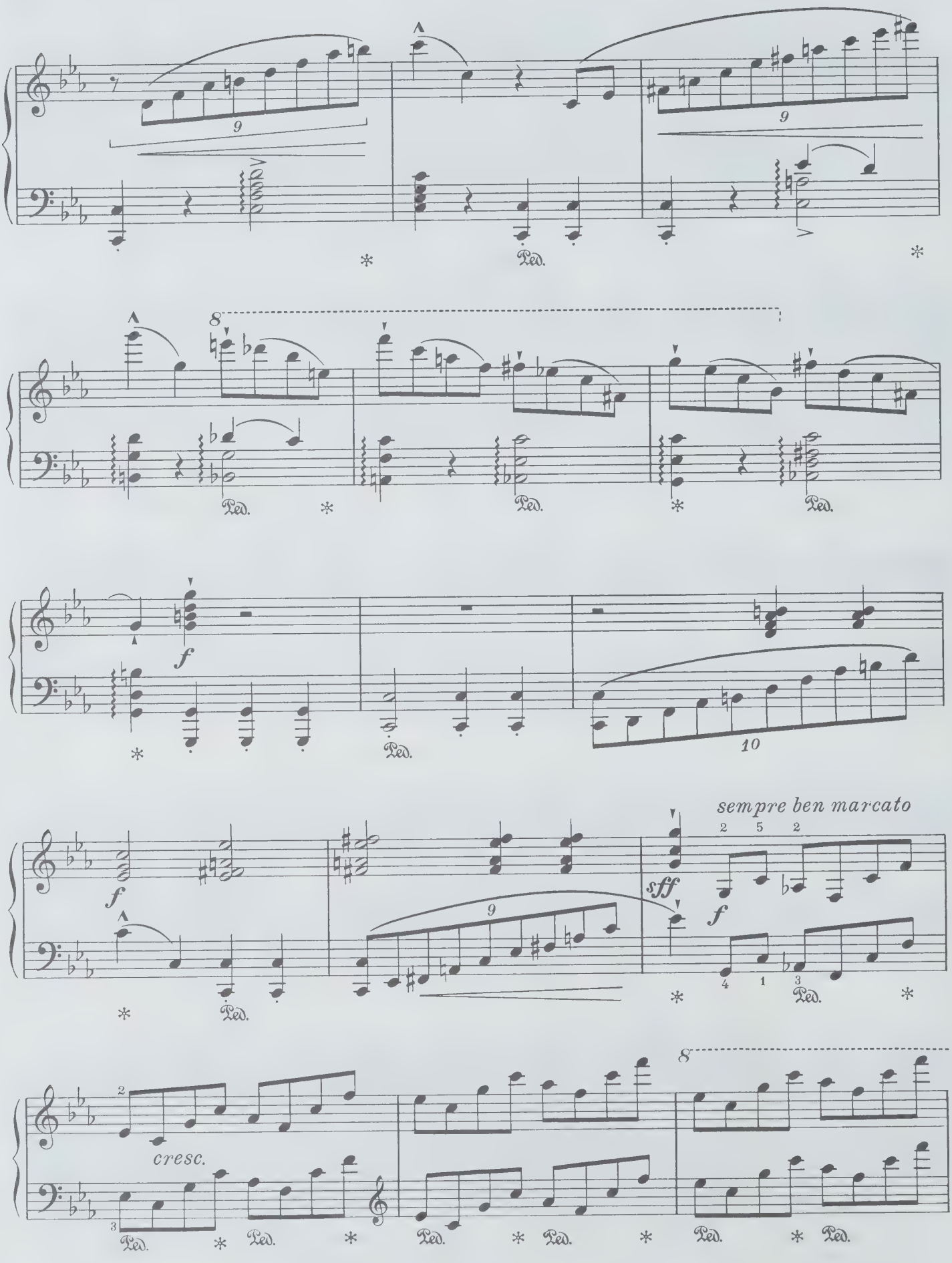


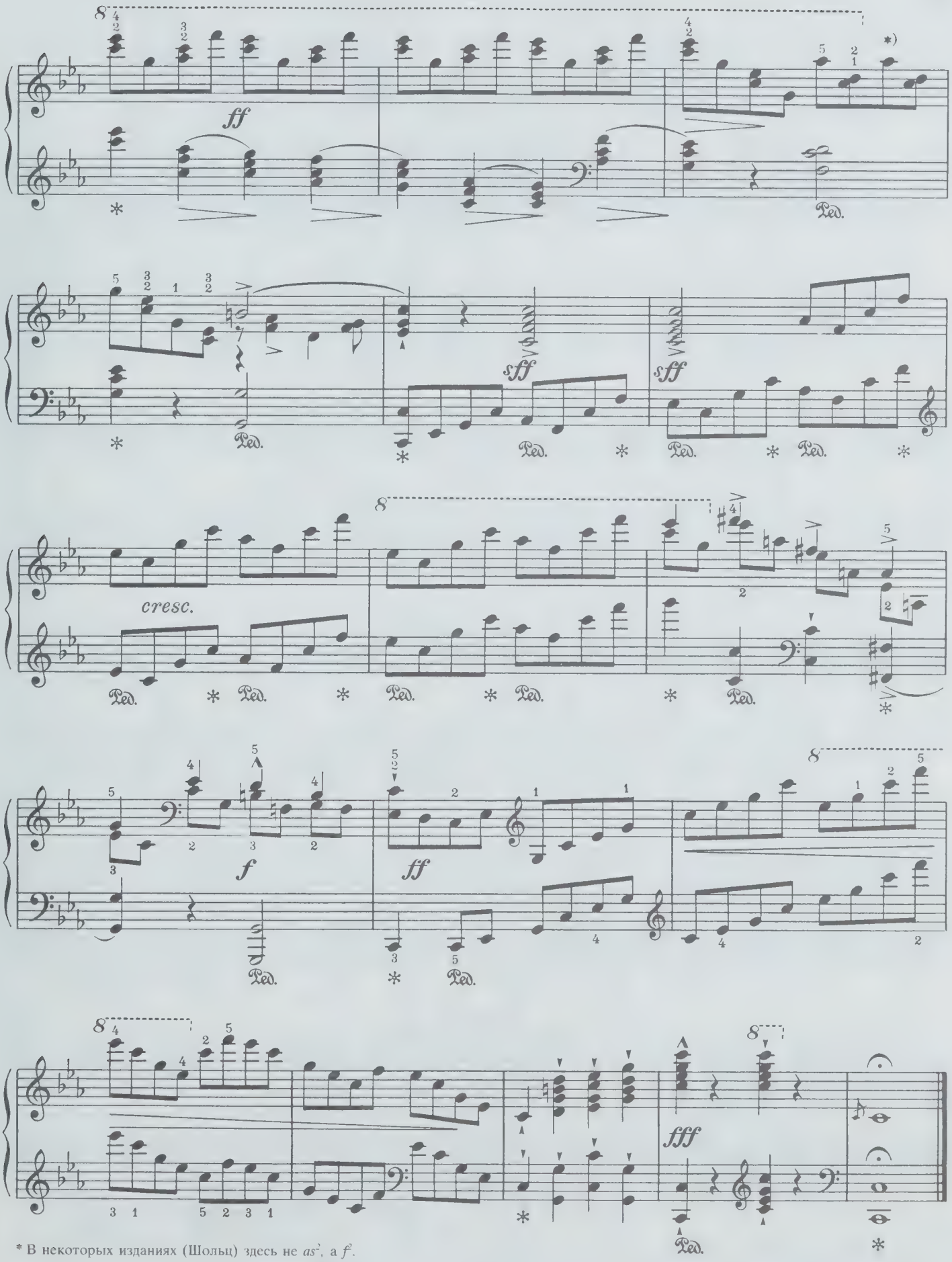
* В некоторых изданиях (Шольц) здесь квинта *B–f*.



* Во многих изданиях as^3 и as^2 не половинные, а четверти.

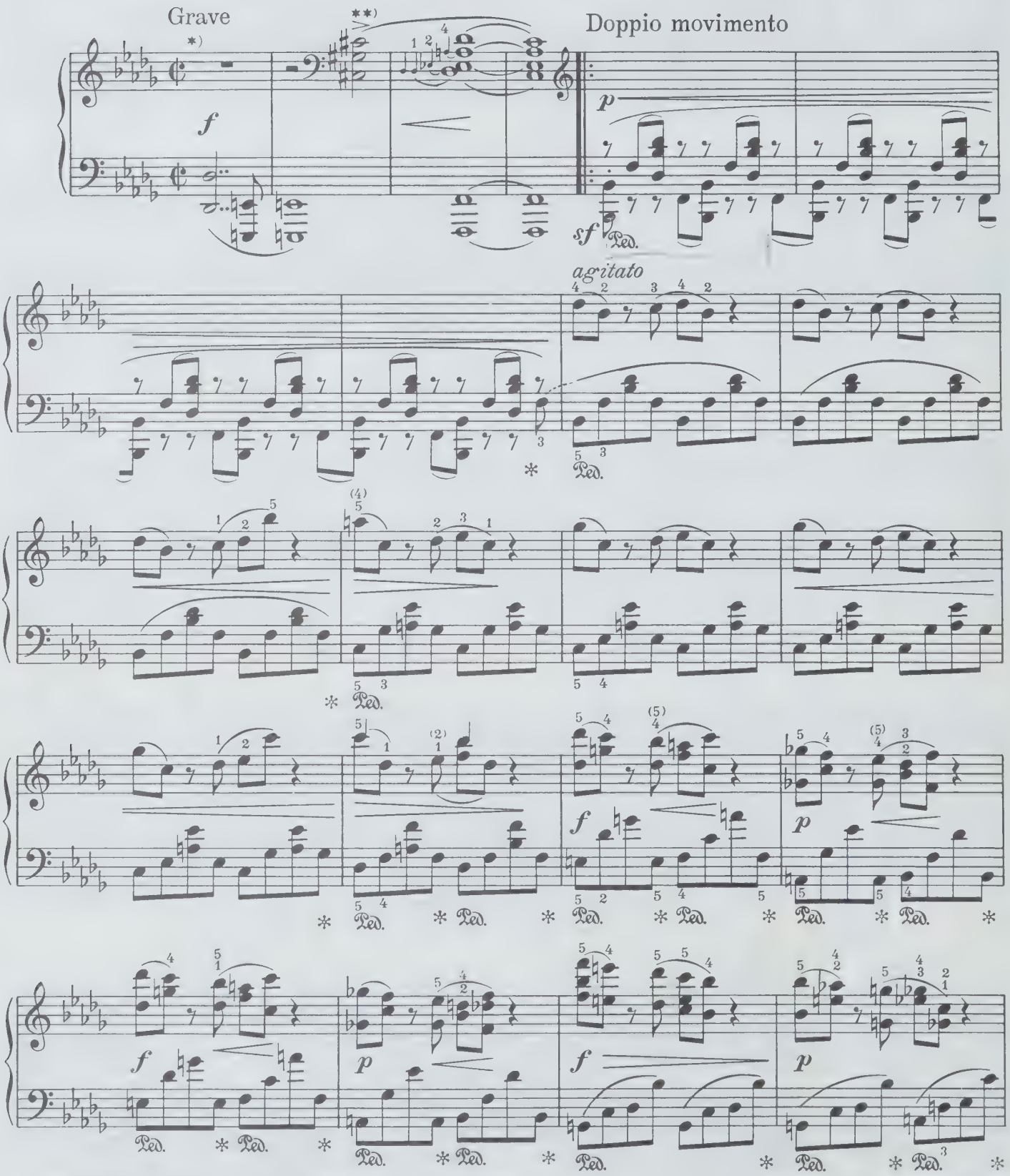
** Так в большинстве изданий. У Микули знак *all'ottava* (8·····) заканчивается на последней восьмой.


8
Ped.
f
10
sempre ben marcato
sff
cresc.

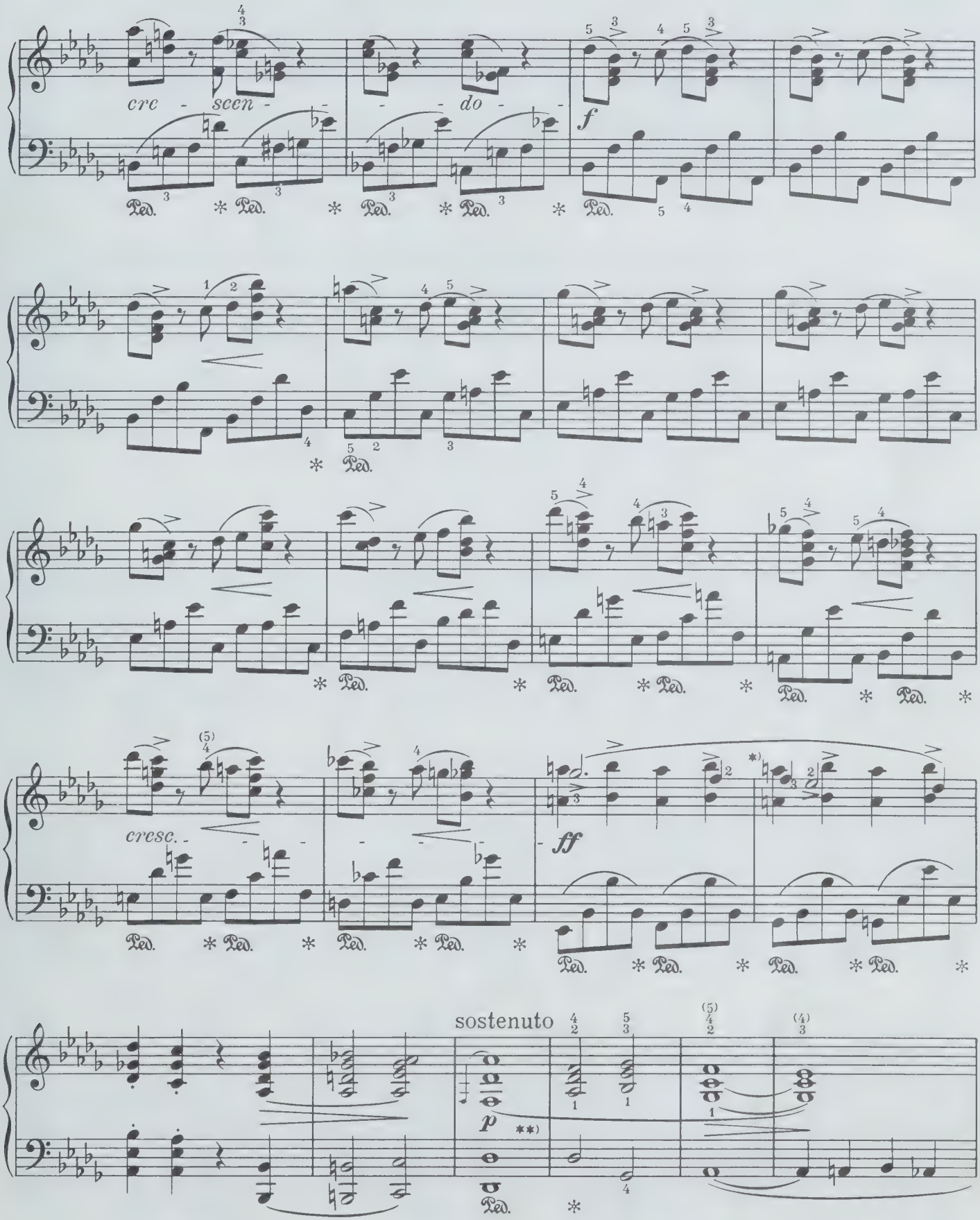


* В некоторых изданиях (Шольц) здесь не as^2, а f^2.

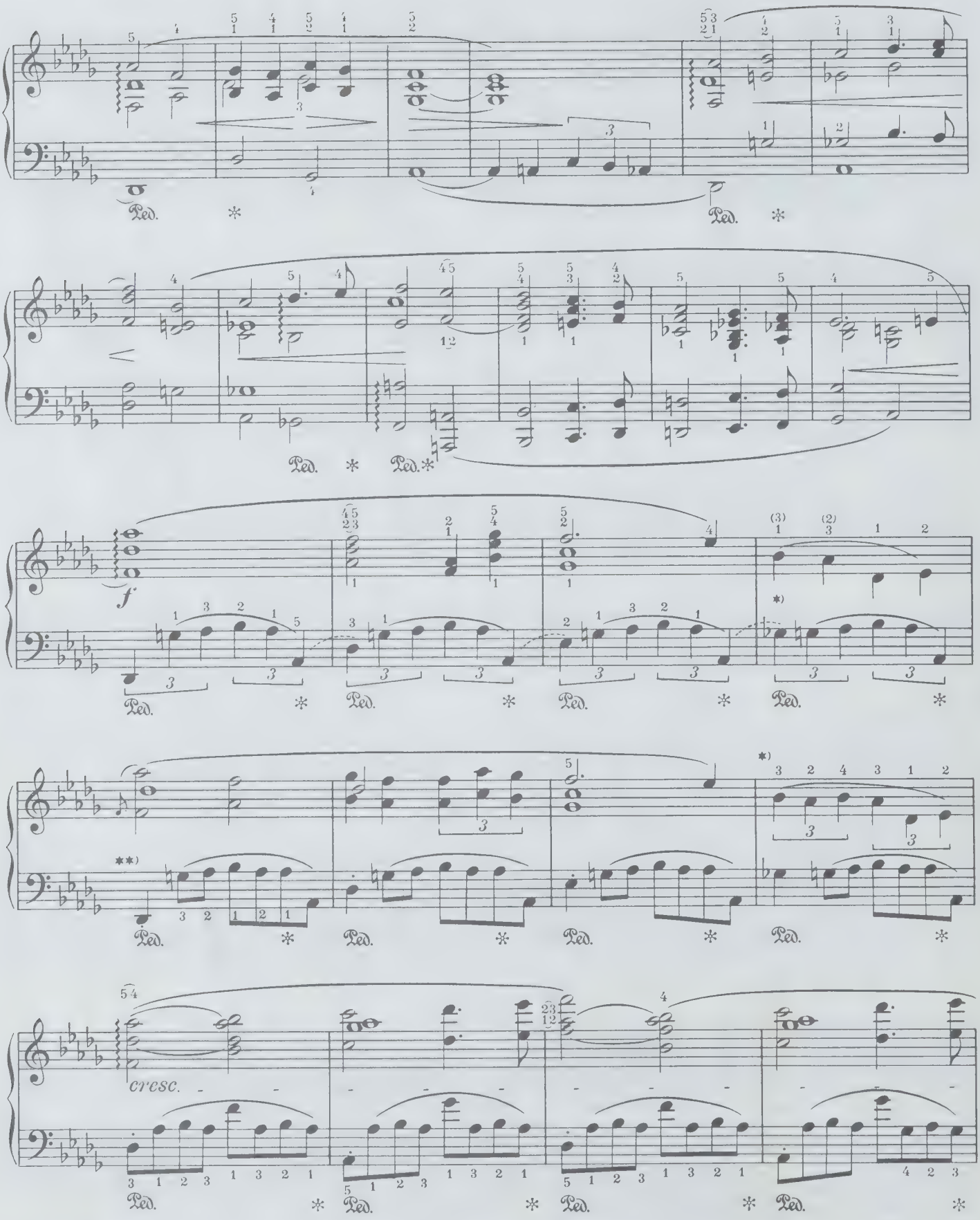
СОНАТА № 2 SONATE

Op. 35 (1839)

* В некоторых изданиях (франц. изд., Клиндворт) *alla breve* отсутствует.

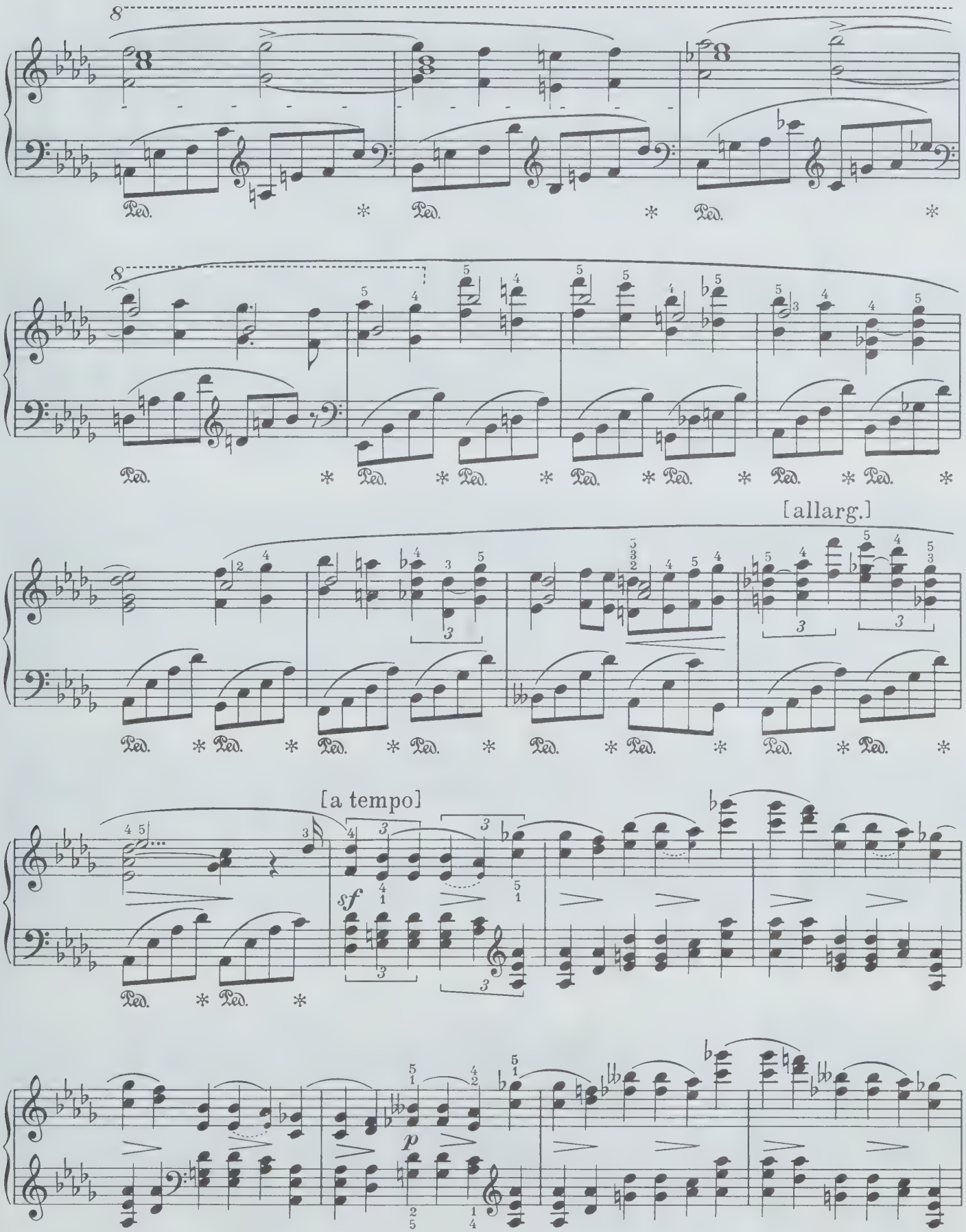
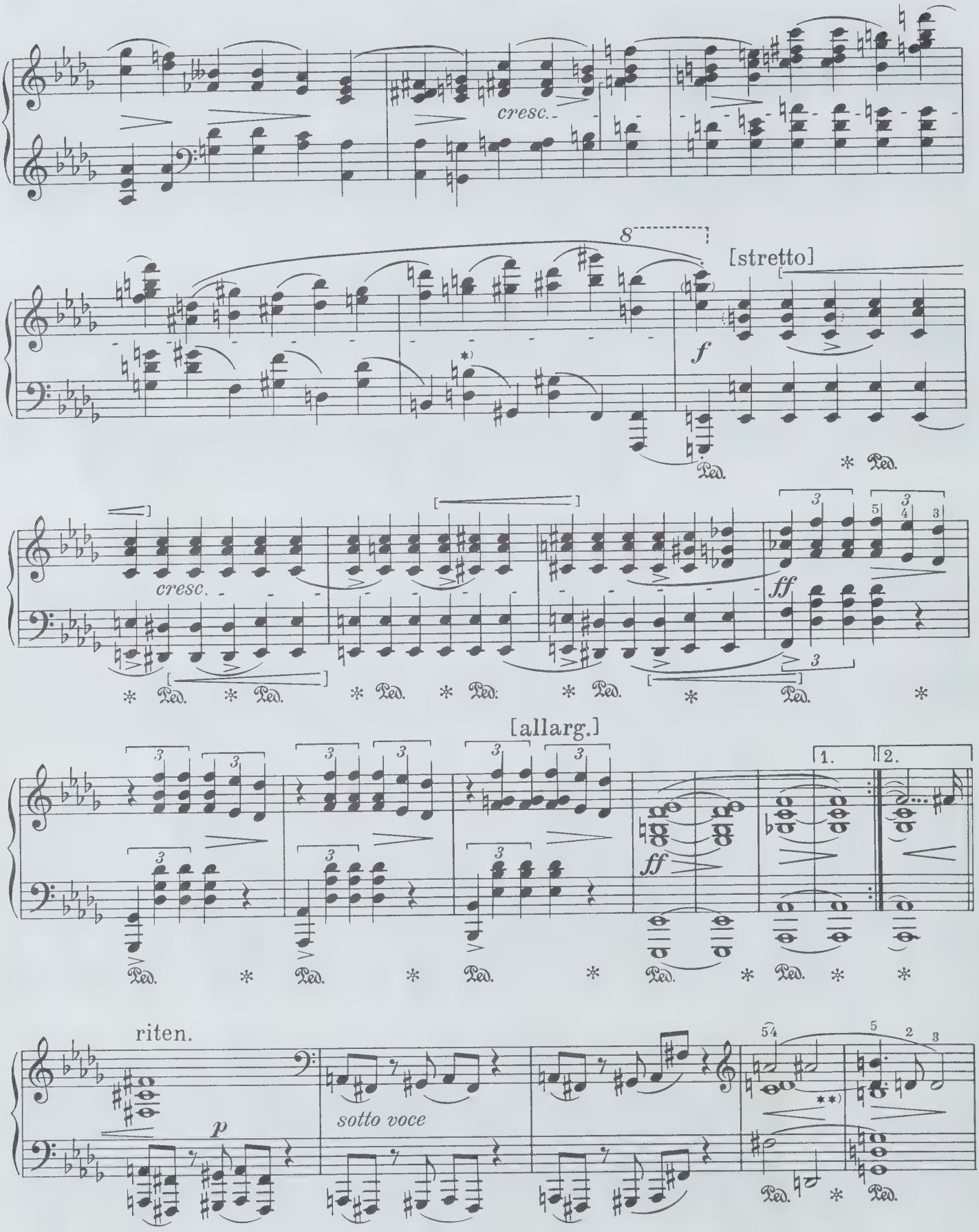
** У Клиндворта, Балакирева и в польском изд. аккорд энгармонически изменен: *des–as–des¹*.



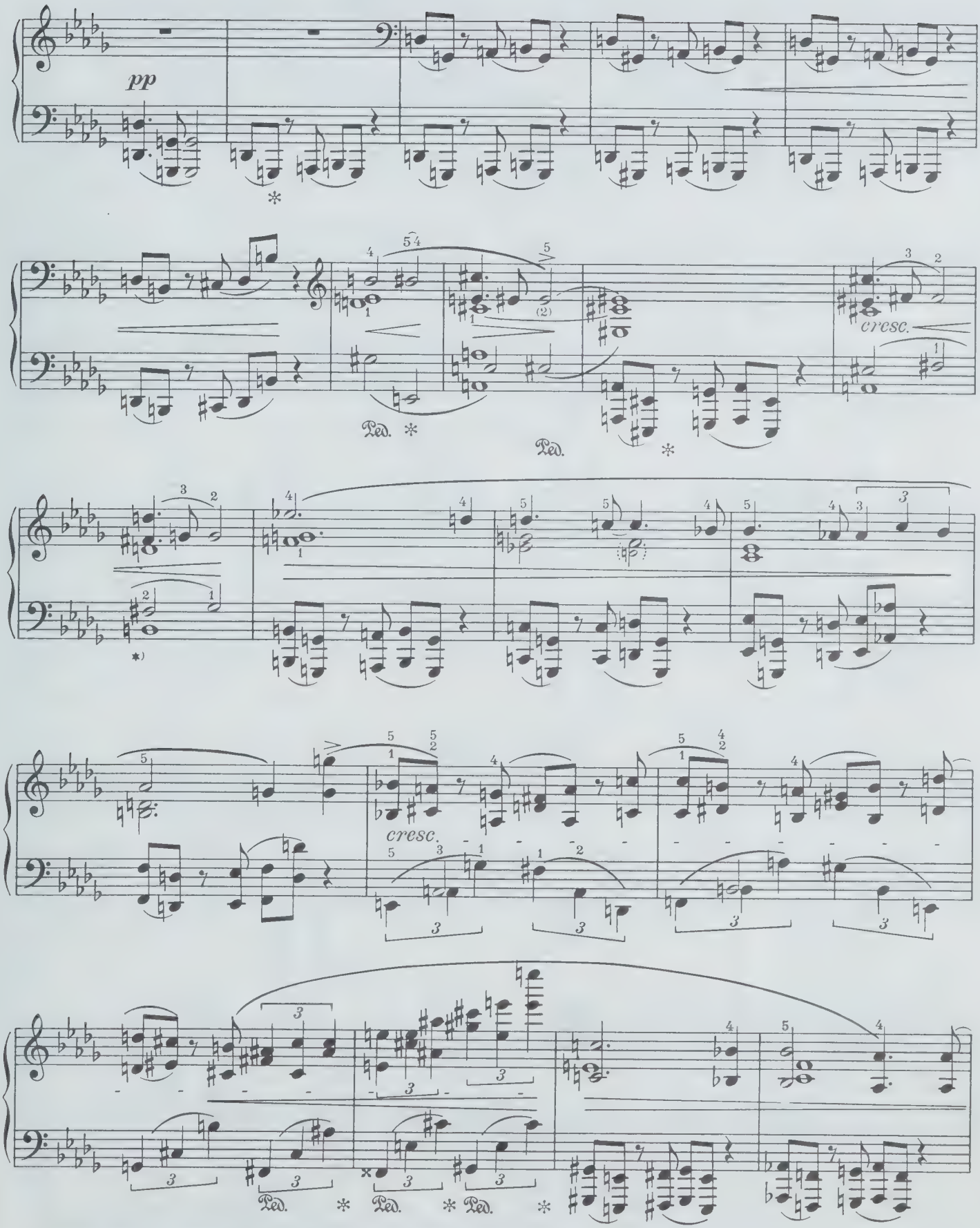
* В некоторых изданиях (Микули, Клиндворт, Шольц) оба *f'* связаны.

** В ряде изданий (нем. изд., Микули, Брейткопф, Шольц) оба *des* связаны.

* Такова нотация Шопена, свидетельствующая о том, что эти звуки не принадлежат к мелодической линии верхнего голоса.

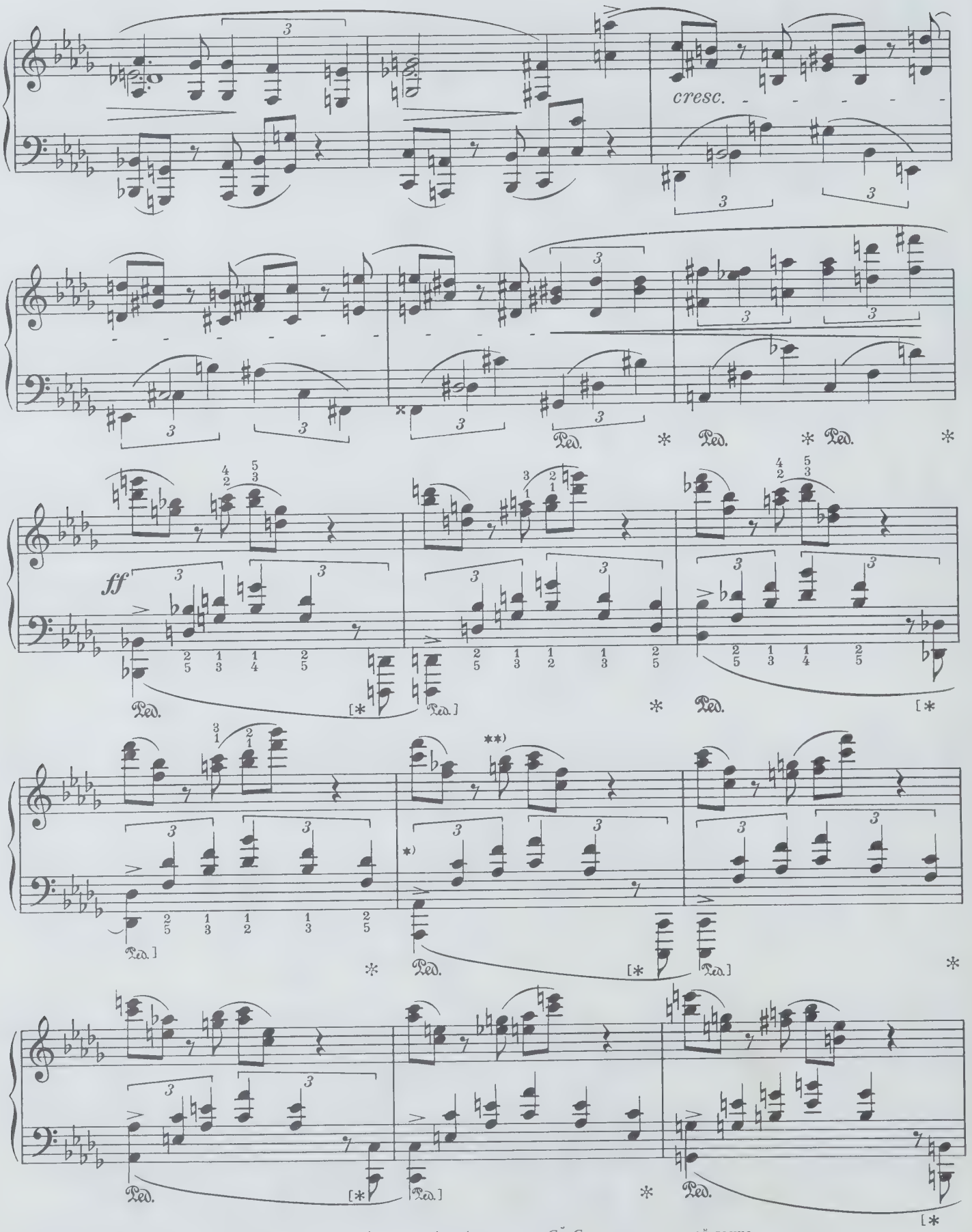
** В некоторых изданиях (нем. изд., Бруньоли) это *des* значится октавой выше.


8
Ped.
8
[allarg.]
[a tempo]
sf
p

* В первых изданиях, а также у Микули здесь значится кварта *f–h*. Мы приняли, следуя за Клиндвортом, Шольцем, Балакиревым, Бруньоли, сексту *d–h* (по аналогии с репризой).

** В некоторых изданиях (франц. изд., Микули) *d* не связано.

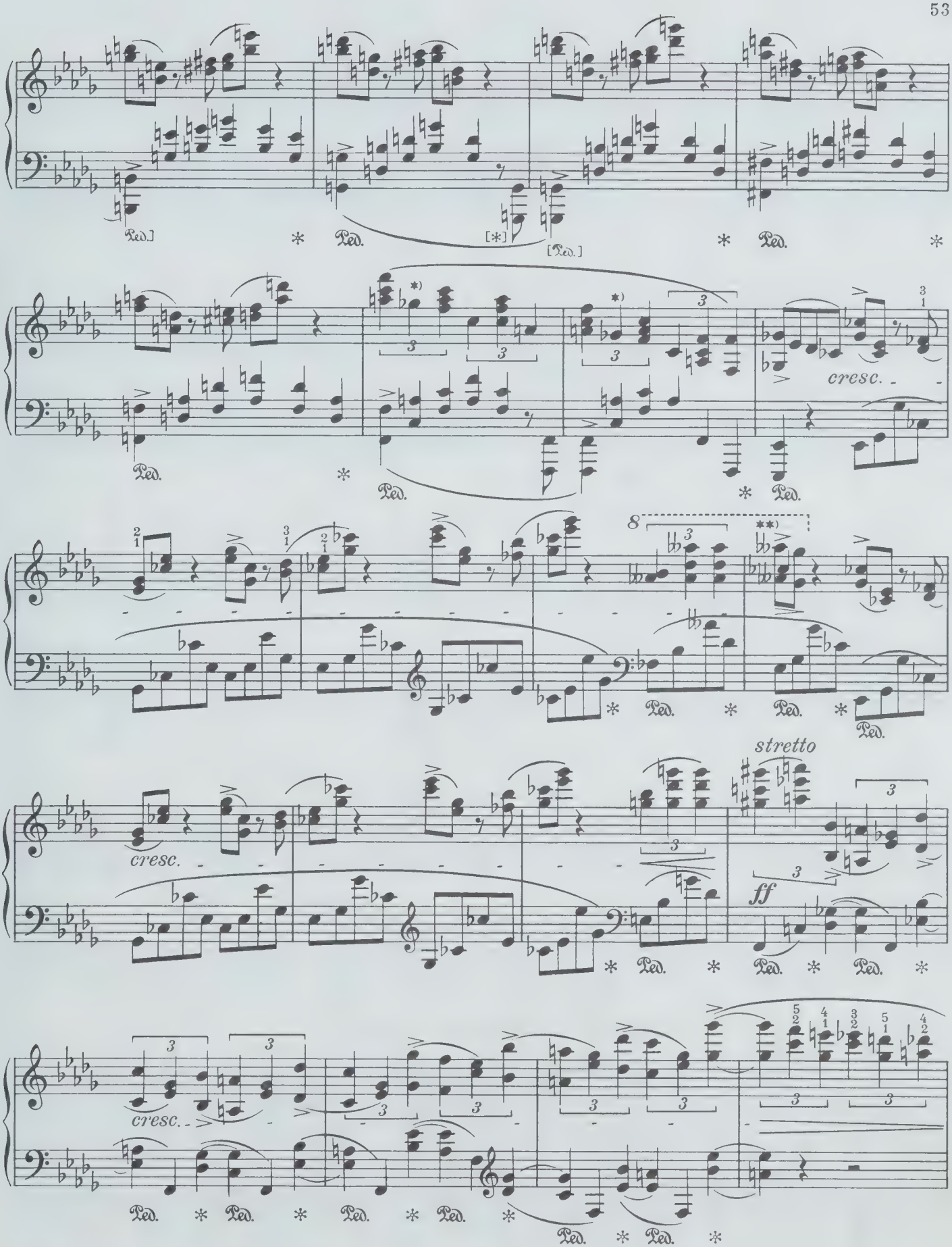


* Во франц. изд. и в ряде других (Брейткопф, Пюньо) бекар перед *b* отсутствует. По свидетельству Микули, Шопен поставил его собственноручно в нотах своей ученицы Ф. Штрейхер.

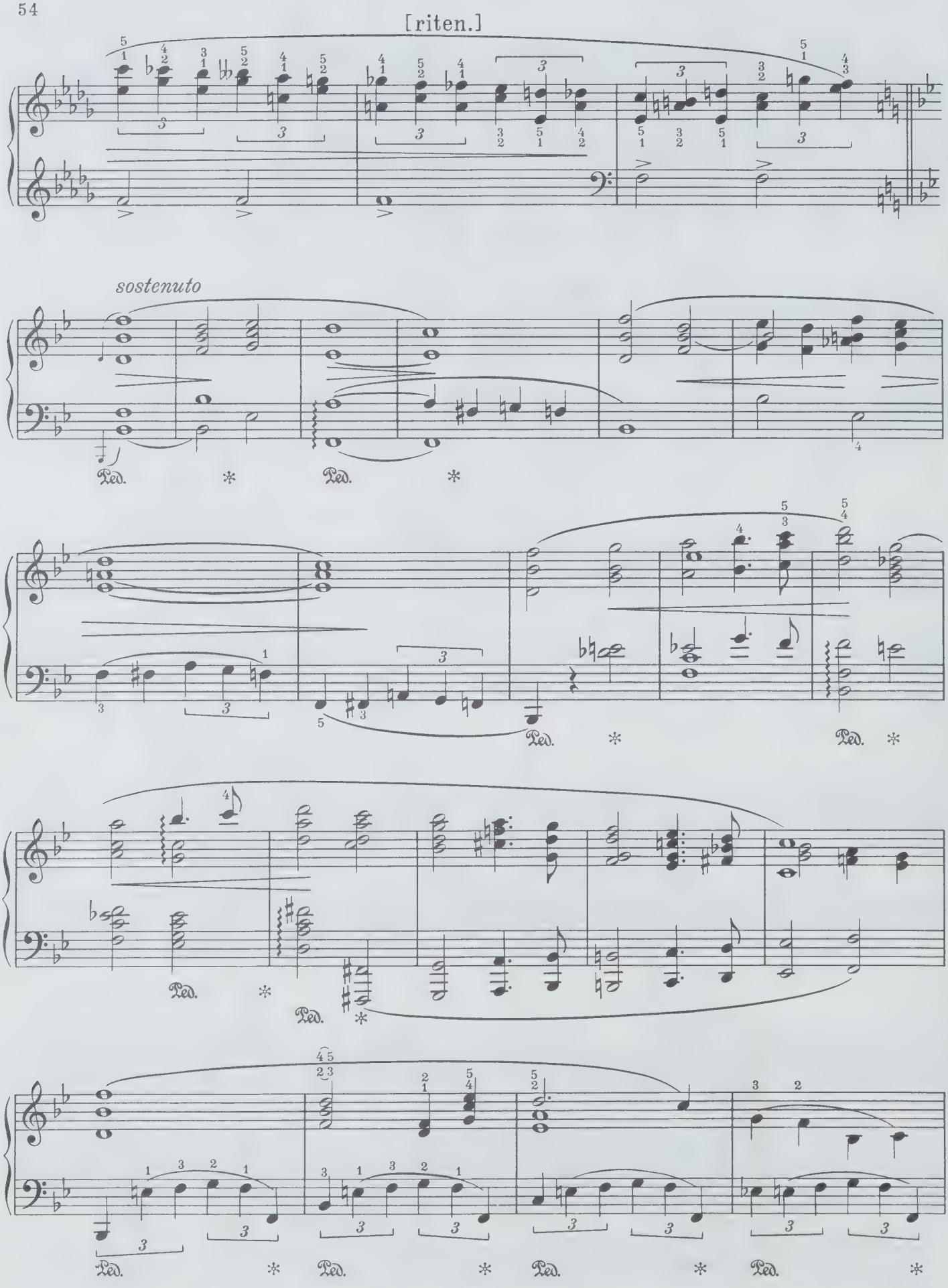


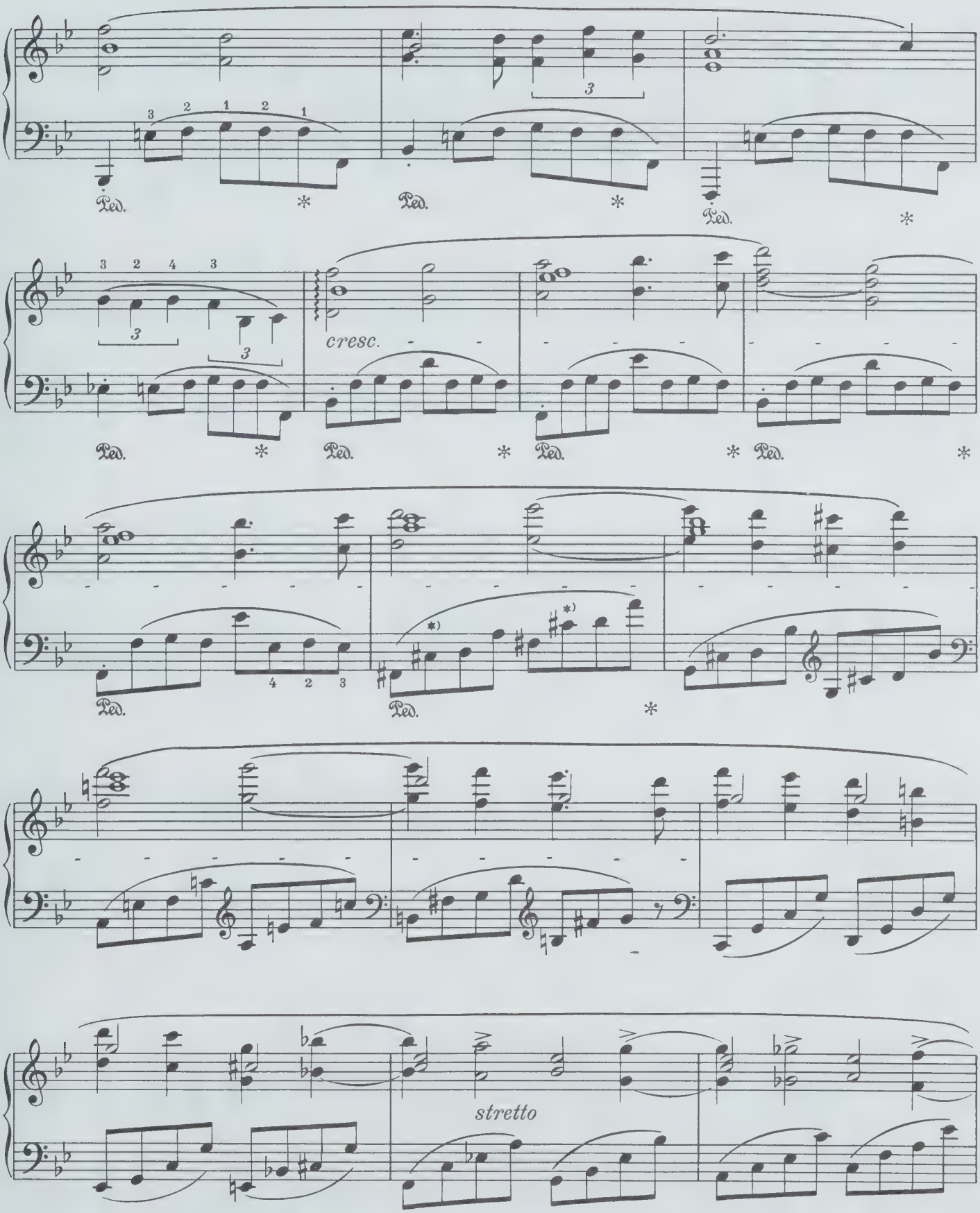
* В ряде изданий (франц. изд., Микули, Балакирев) октава As_1–As и октава C_2–C_1 значатся октавой выше.

** В некоторых изданиях (нем. изд., Бруньоли) здесь g^2–h^2.

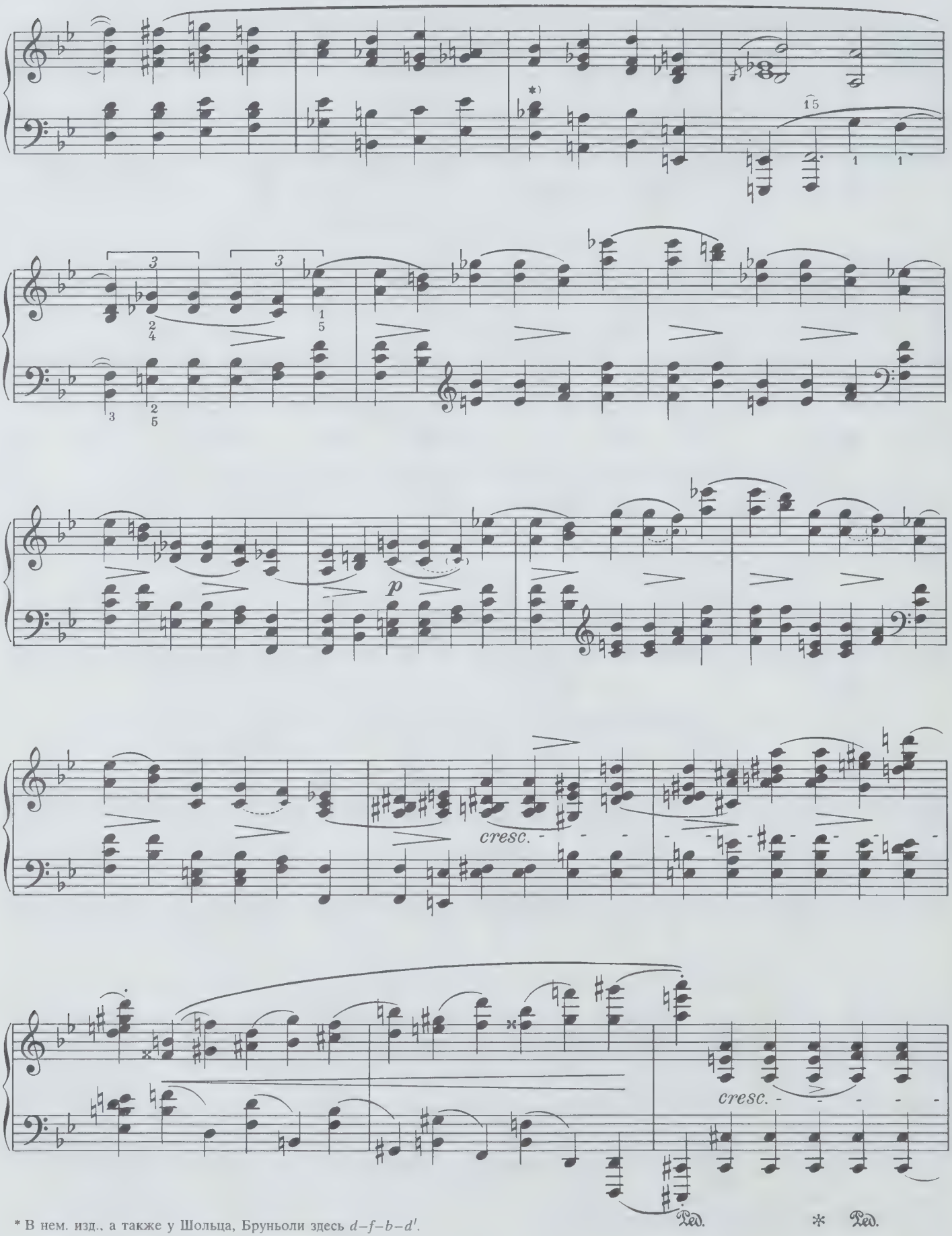


* Так *(ges)* в большинстве изданий. У Клиндворта, Шольца, Балакирева, Пюньо без достаточных оснований – *g*.

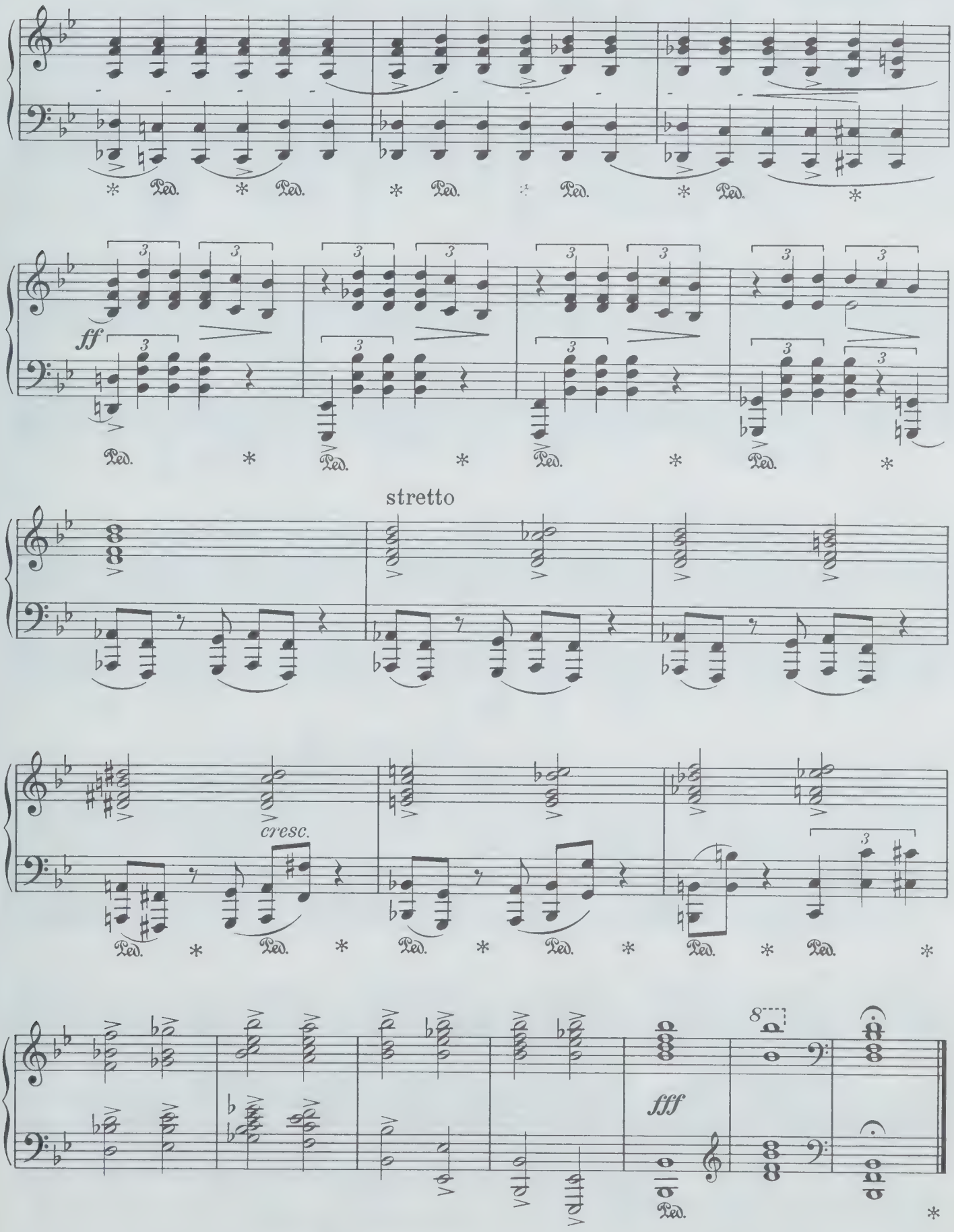
** В первых изданиях, у Микули, Клиндворта *ces* – восьмая.

[riten.]
sostenuto
Ped.
*



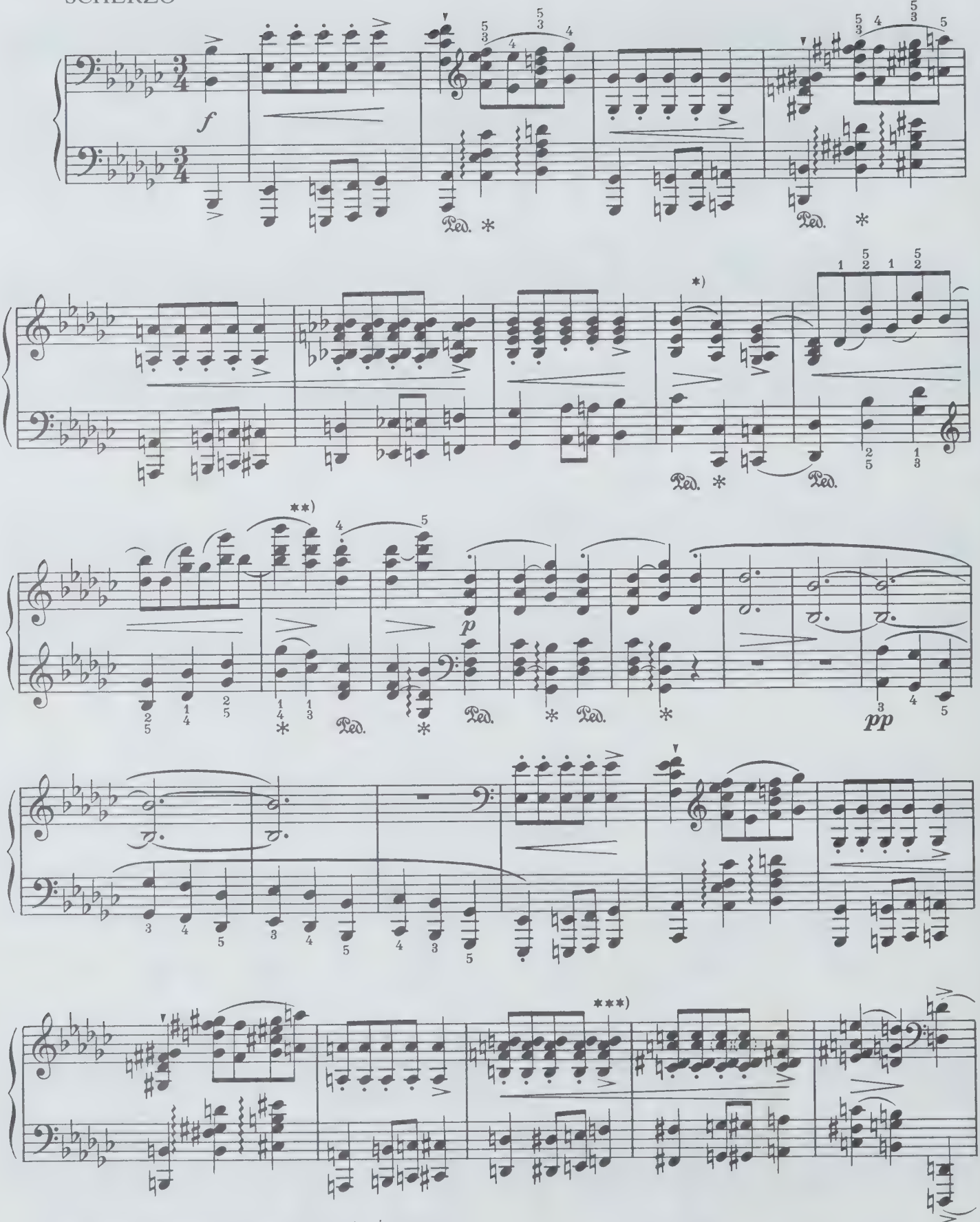
* Так *(cis)* в большинстве изданий. В первых изданиях – *c.*



* В нем. изд., а также у Шольца, Бруньоли здесь *d–f–b–d¹*.


ff
stretto
cresc.
fff

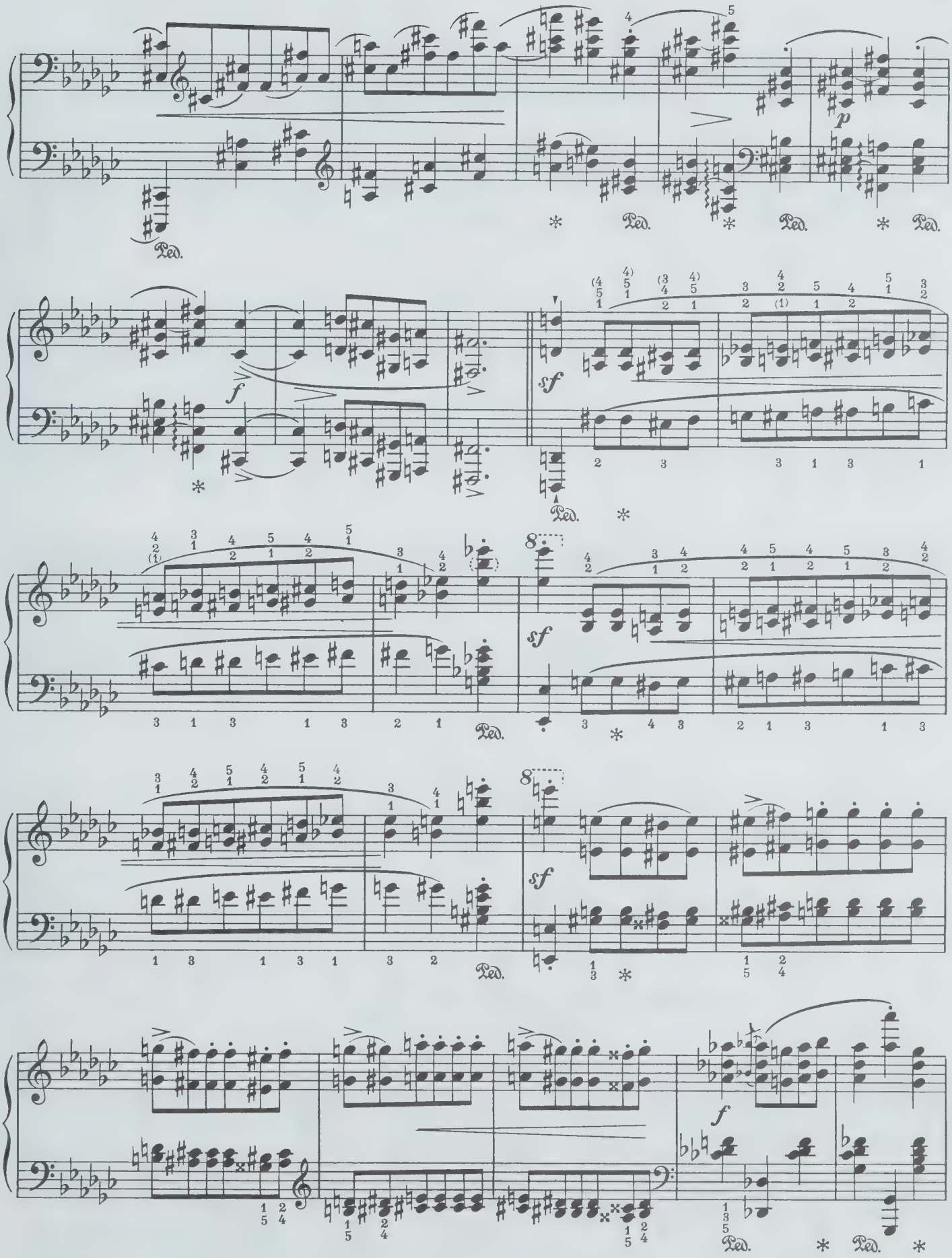
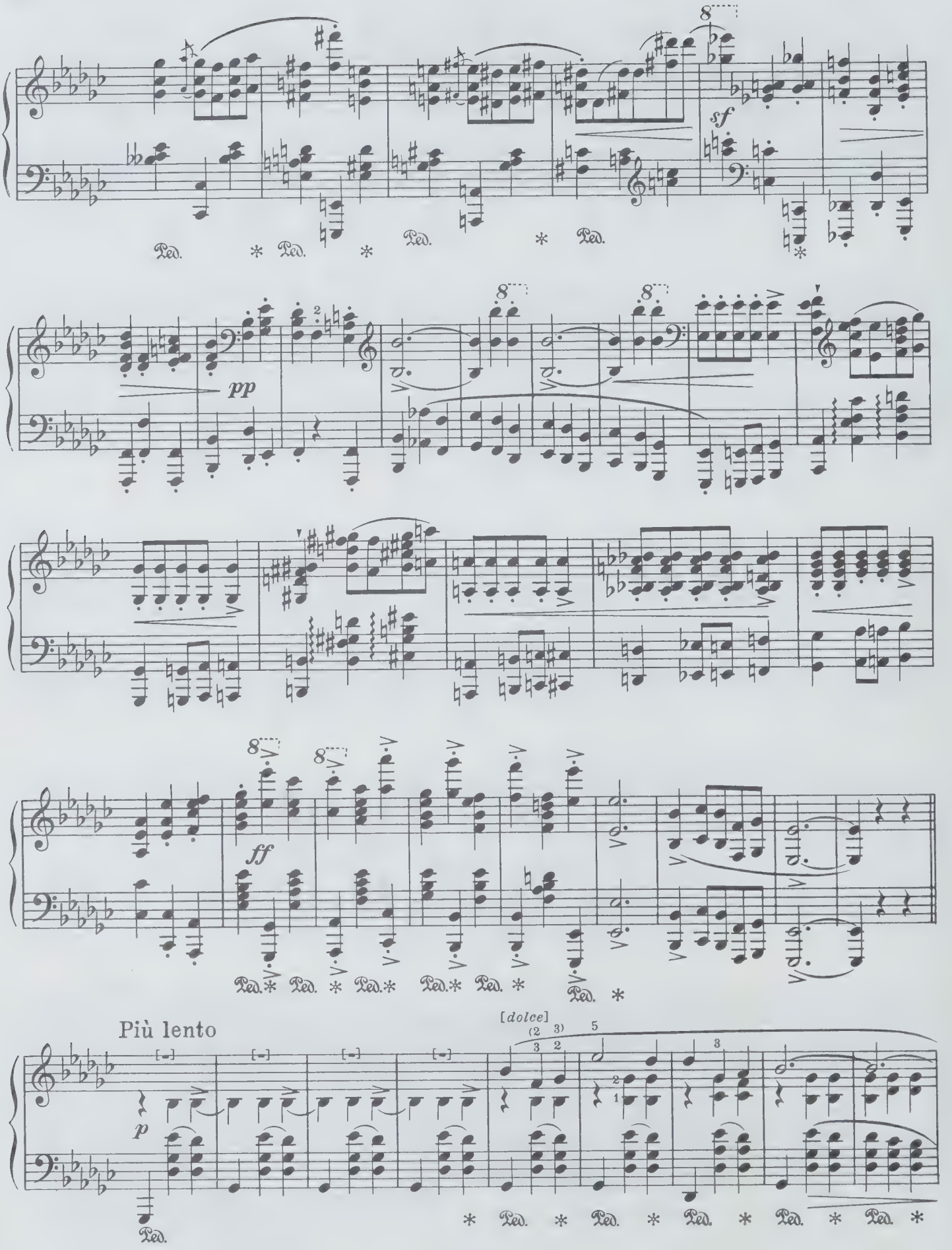
SCHERZO

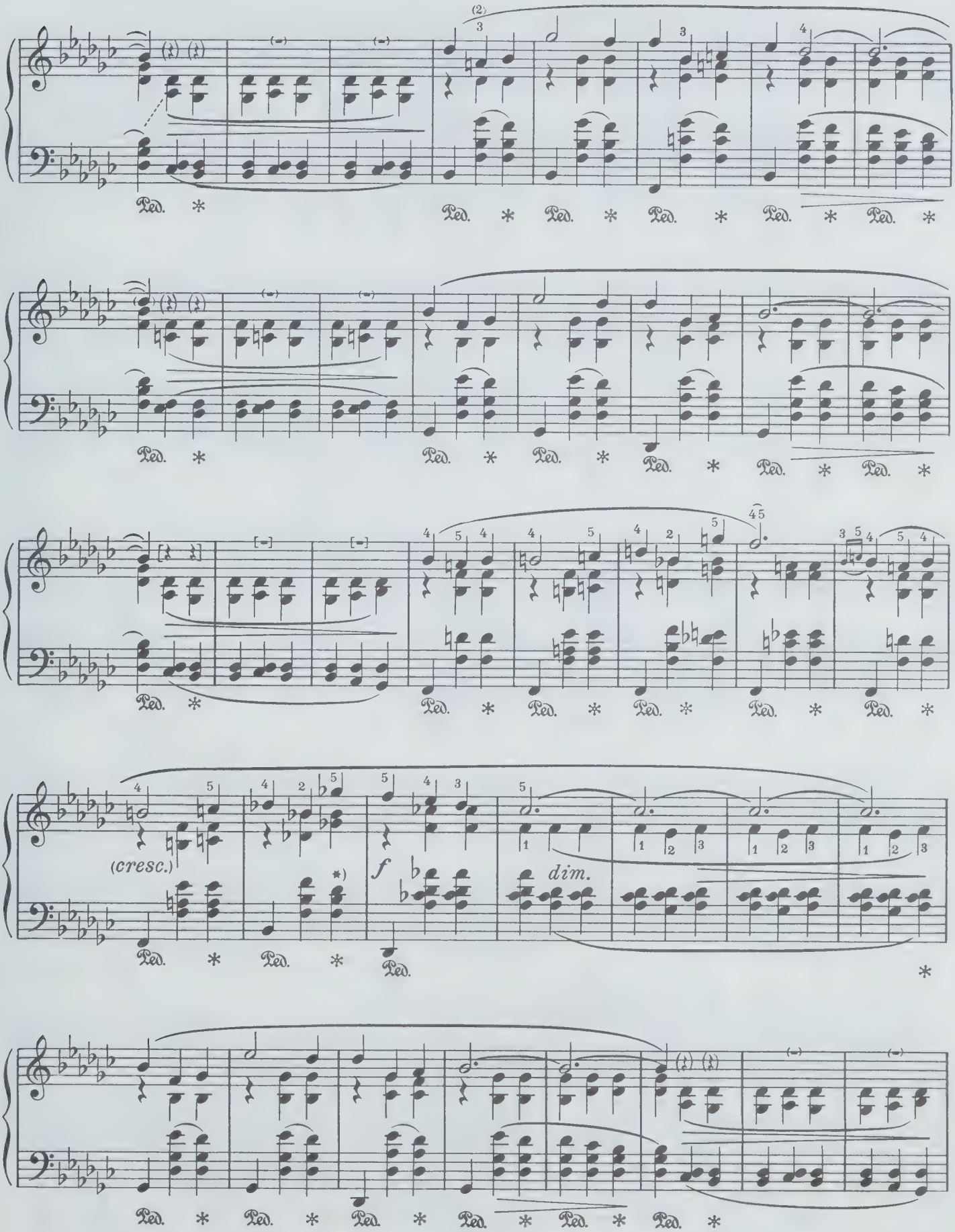


* В ряде изданий (Клиндворт, Шольц, Бруньоли) *es*^{1} слиговано.

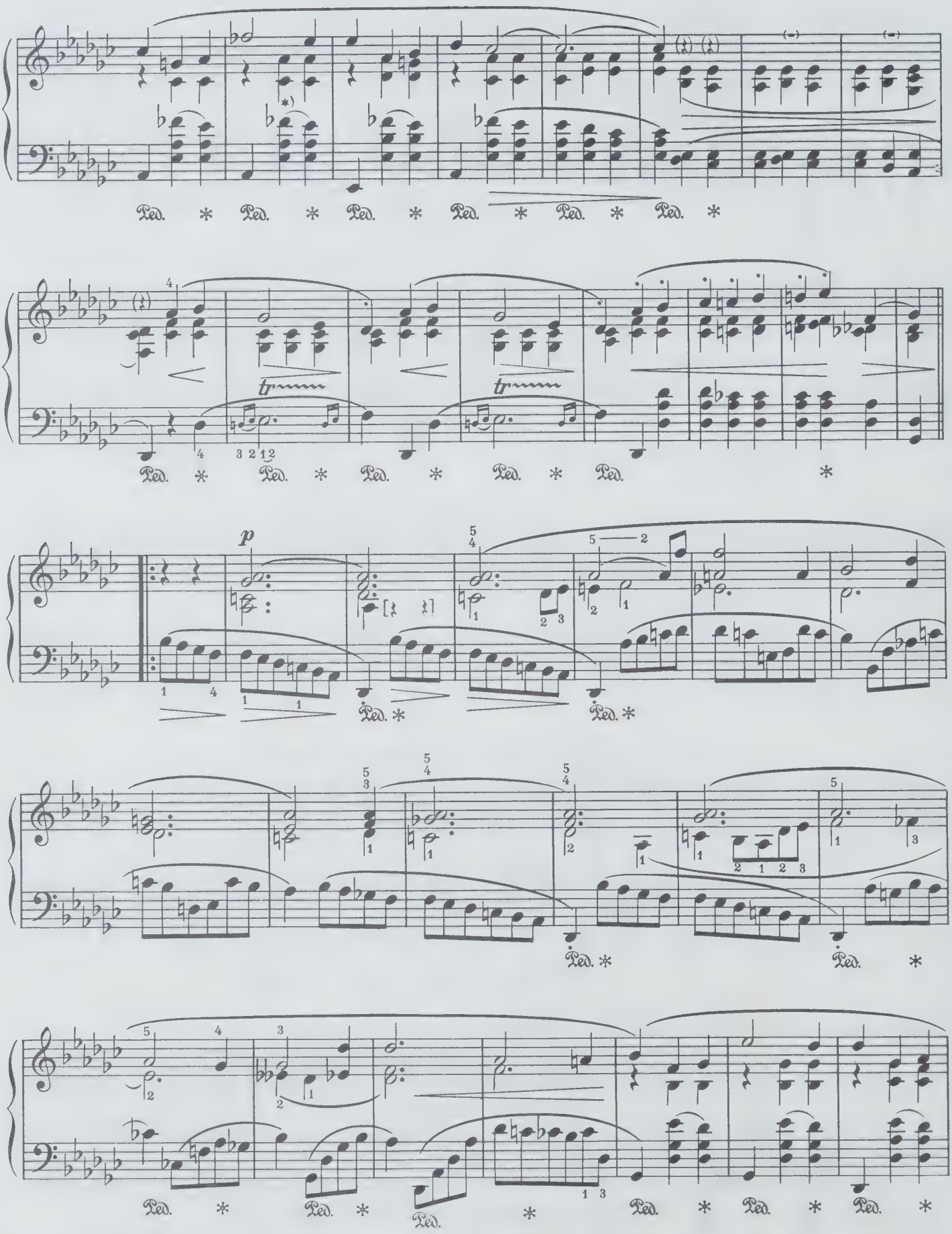
** У Клиндворта, Шольца, Балакирева, Бруньоли *des*^{3} слиговано. В первых изданиях *b*^{2} не слиговано.

*** В некоторых изданиях (Бруньоли) здесь *h*–*d*^{1}–*a*^{1}–*h*^{1}.

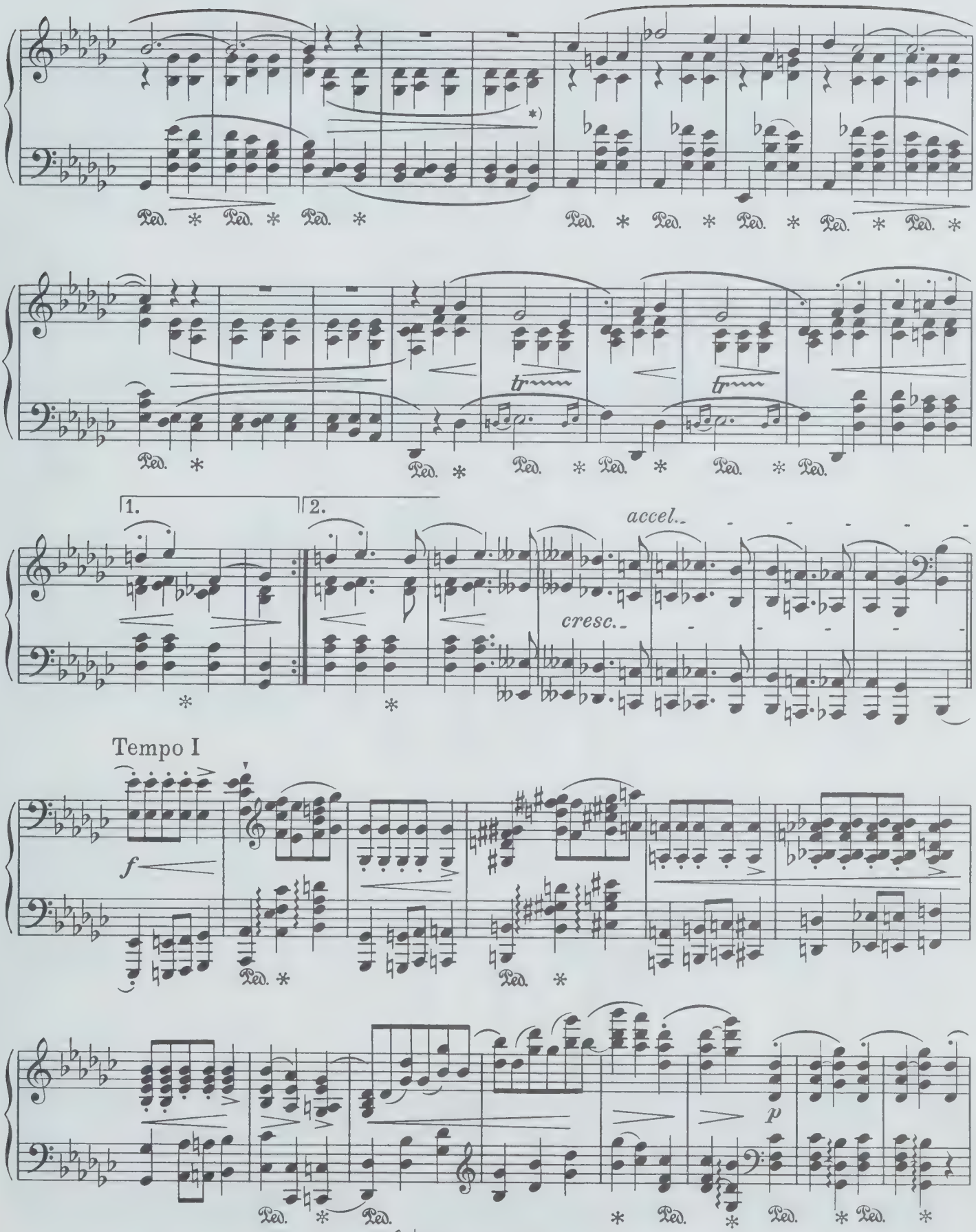

Ped.
*
p
f
sf
8

8
sf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
pp
ff
Più lento
[dolce]
p



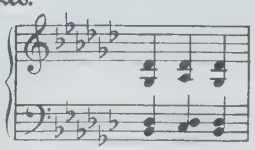
* Так *(f–b–des¹)* во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Шольца, в польском изд. В нем. изд., а также у Балакирева, Бруньоли здесь – *f–b–f¹*.

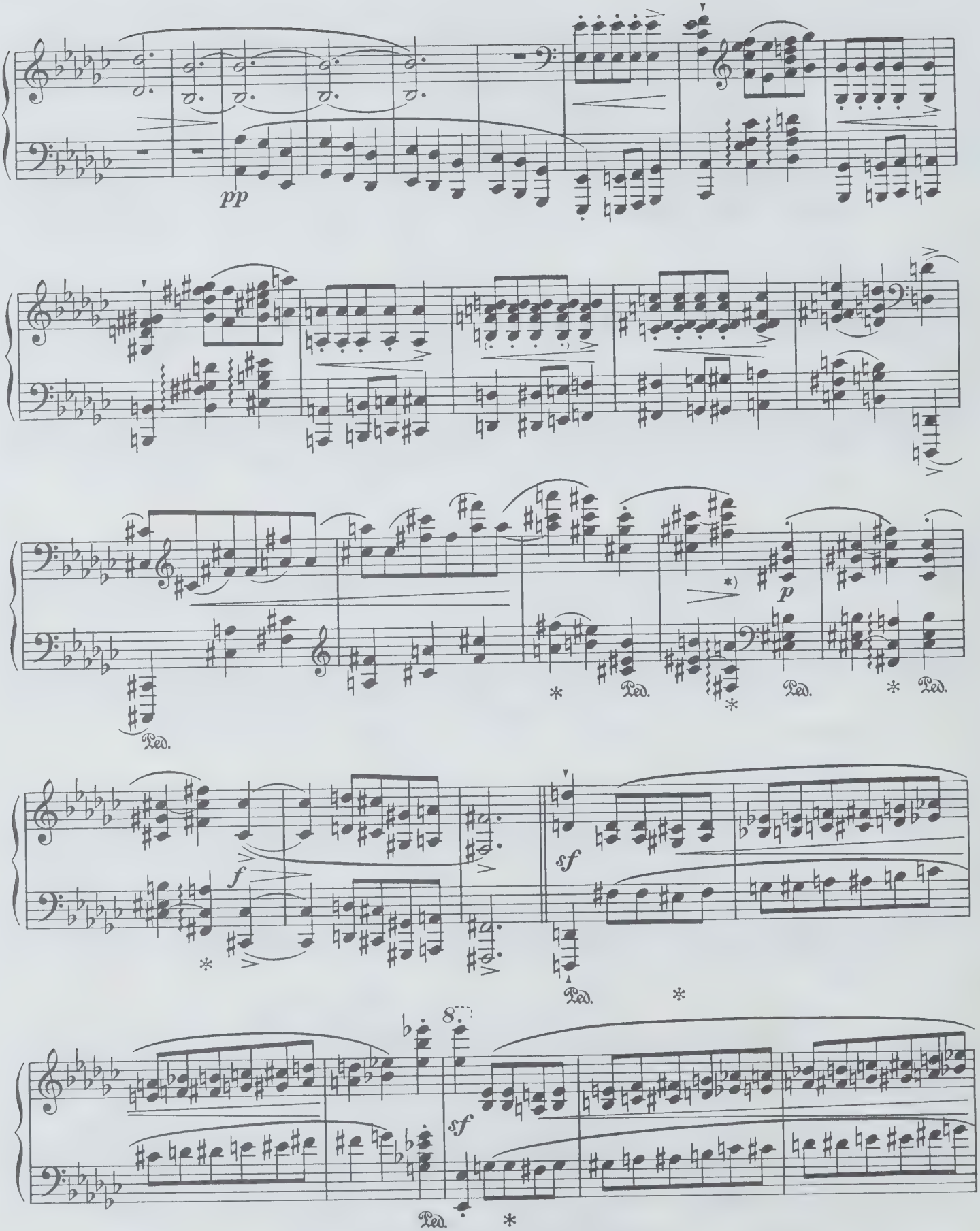


* В некоторых изданиях (нем. изд., Брейткопф) здесь *ces*^{1}–*g*^{1}.

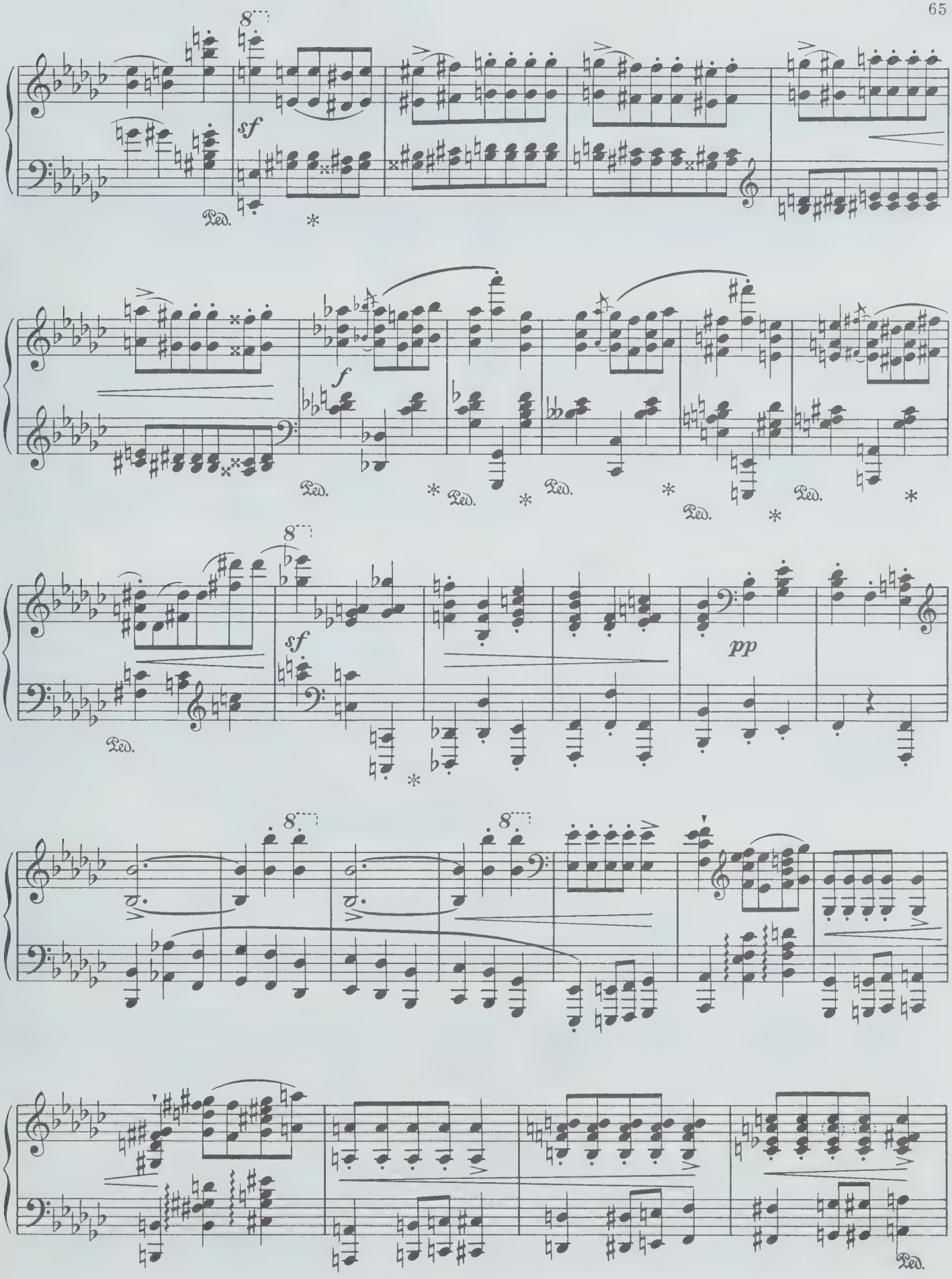


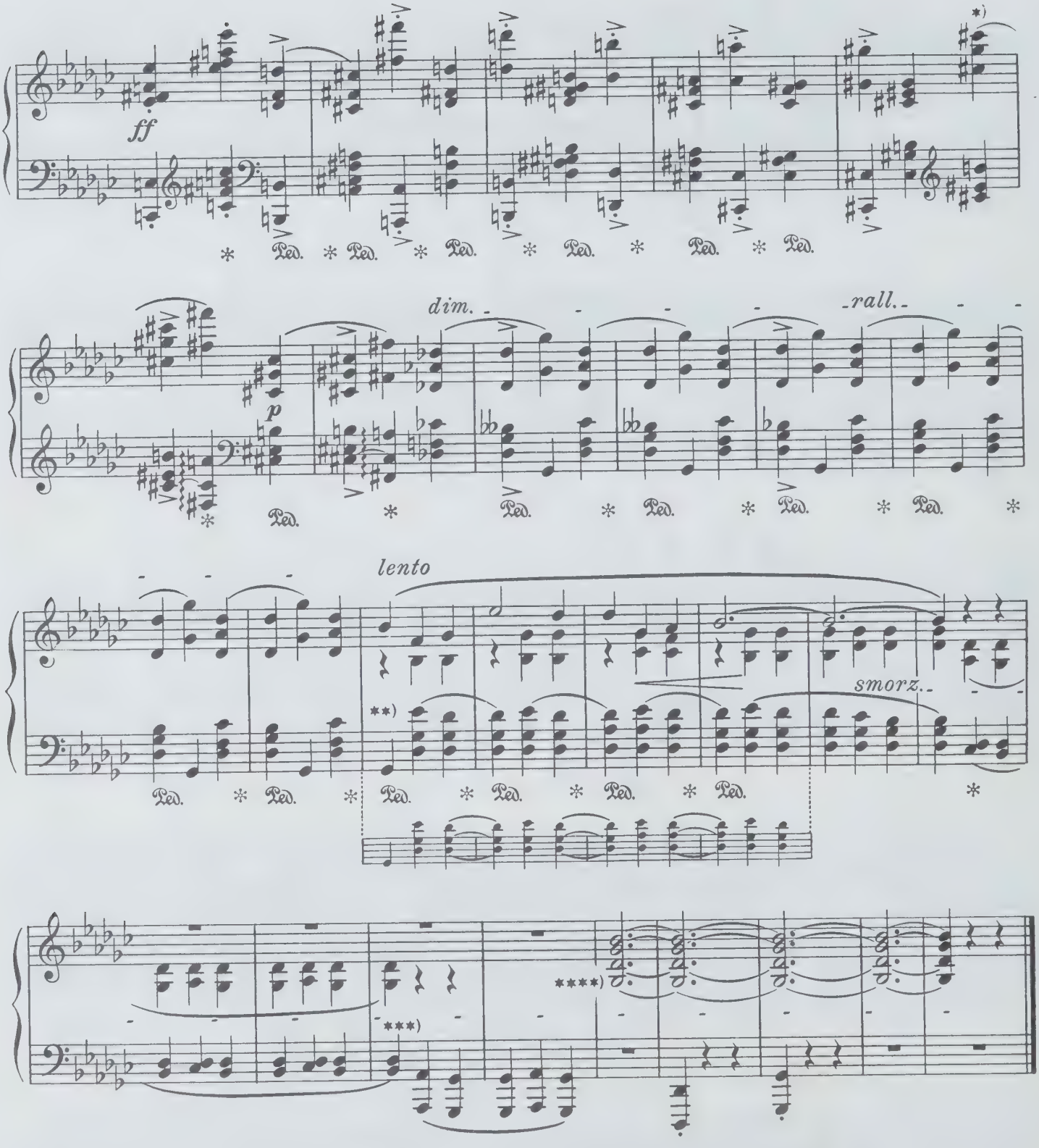
* В первых изданиях, а также у Бруньоли здесь:





* Так в большинстве изданий. В первых изданиях и у Микули здесь вместо аккорда значится октава *fis²–fis³*. Аналогично и в двух следующих тактах.


8
sf
Ped.
*
f
pp

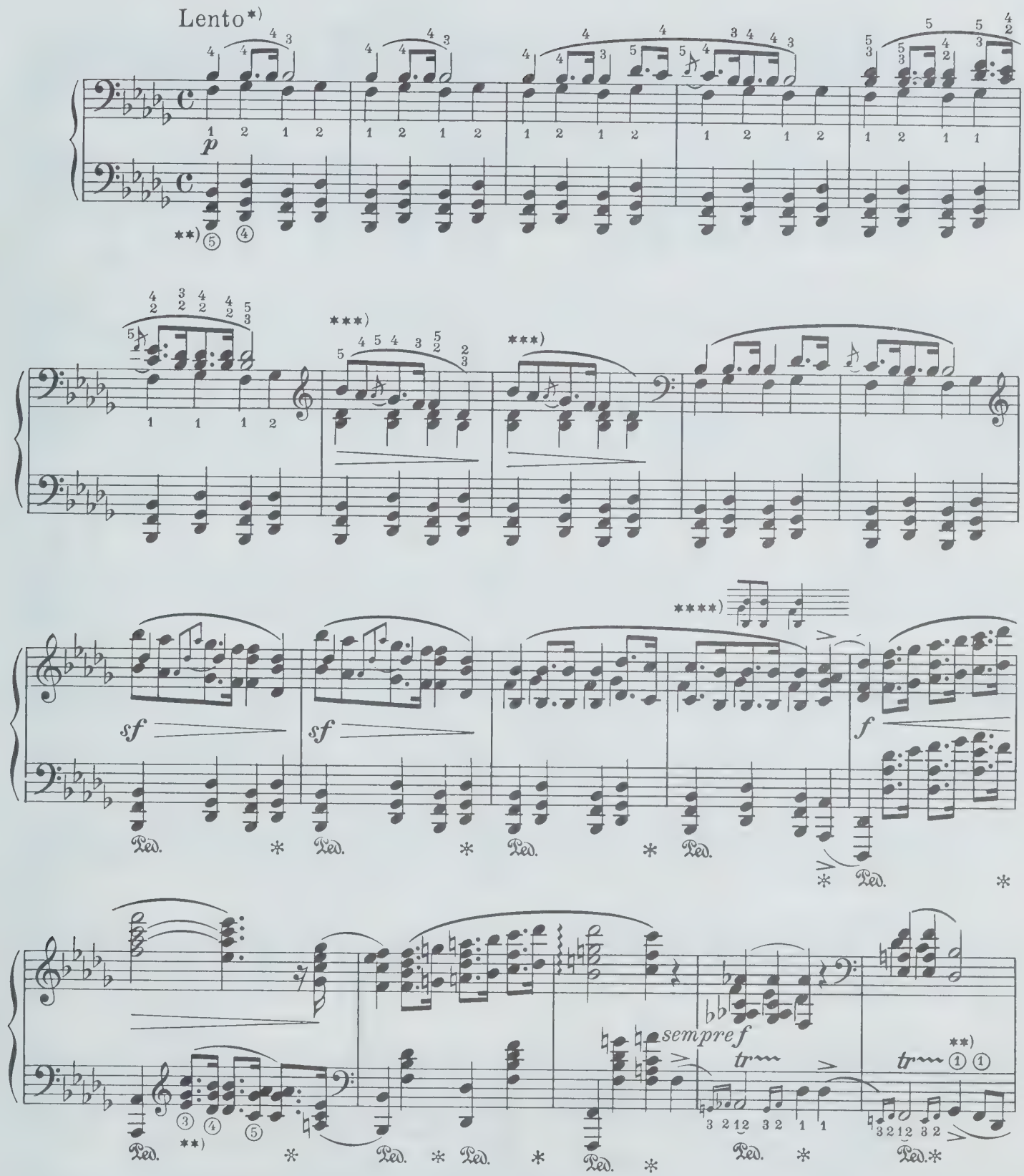


* В некоторых изданиях вместо аккорда *cis²–gis²–cis³* значится октава *cis²–cis³*.

** На основной строчке – версия авторизованной рукописи и нем. изд., принятая в польском изд.; на добавочной – версия франц. изд., принятая у Микули, Клиндворта, Шольца, Балакирева, Бруньоли. Лист отдавал предпочтение первой версии.

*** Так в авторизованной рукописи и нем. изд., у Микули, в польском изд. Во франц. изд., а также у Клиндворта, Шольца, Балакирева, Бруньоли терции слигованы.

**** Так в авторизованной рукописи, нем. изд., у Микули, Шольца, Балакирева, Бруньоли. Во франц. изд., у Клиндворта, в оксфордском изд. вместо аккорда *ges–des¹–ges¹–b¹* значится аккорд *b–des¹–ges¹–b¹*.

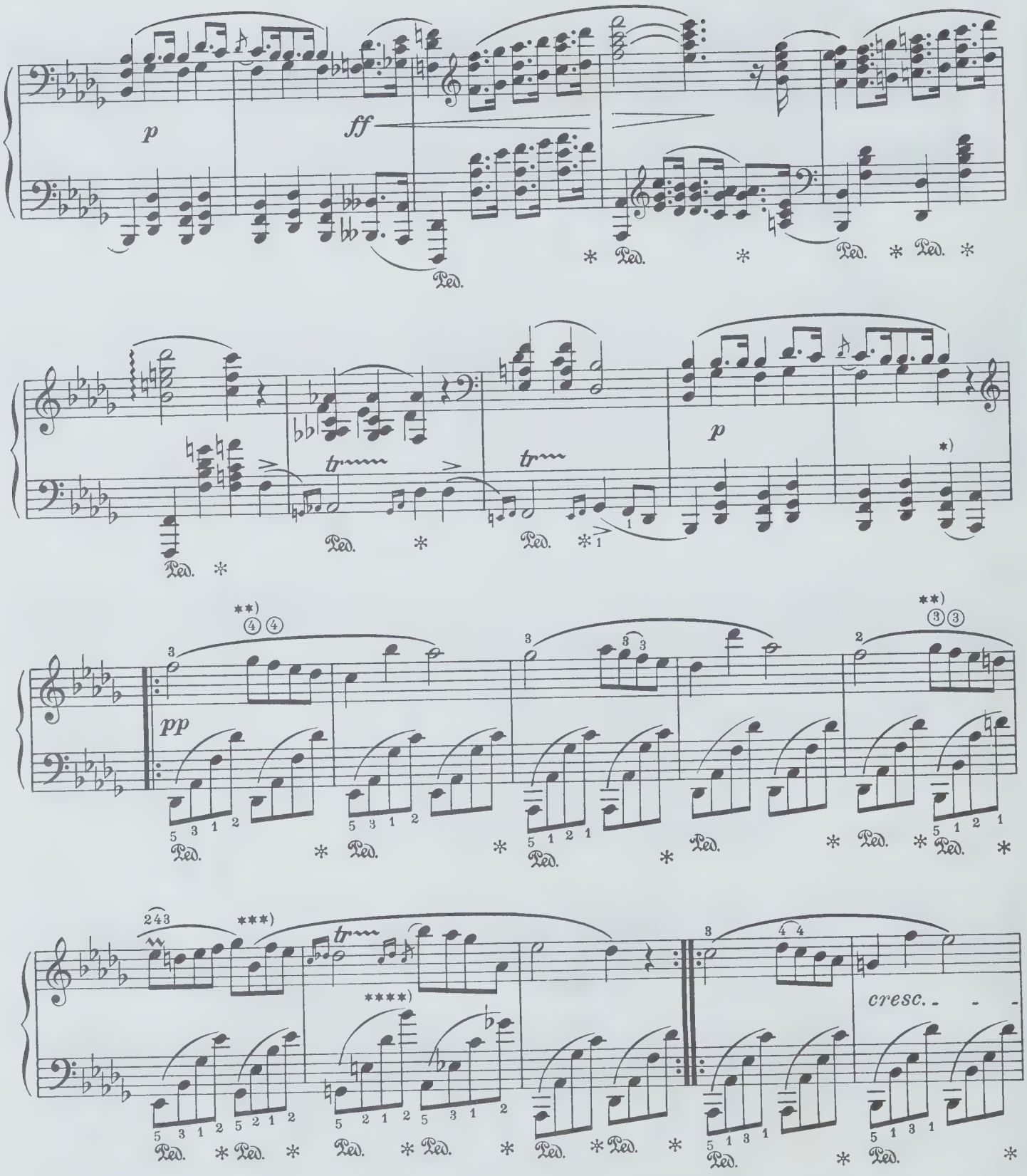


* В авторизованной рукописи и нем. изд., у Клиндворта, Бруньоли обозначение *Lento* отсутствует.

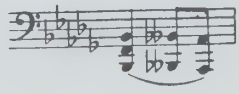
** Аппликатура Шопена.

*** Так (ровные первые восьмые) в авторизованной рукописи, франц. изд., у Микули, Шольца, Балакирева, в польском изд. В нем. изд., у Клиндворта, Бруньоли – восьмые с точками.

**** На основной строчке – версия нем. изд., принятая у Микули, Клиндворта, Шольца, Балакирева, Бруньоли; на добавочной – версия авторизованной рукописи и франц. изд., принятая в польском изд.



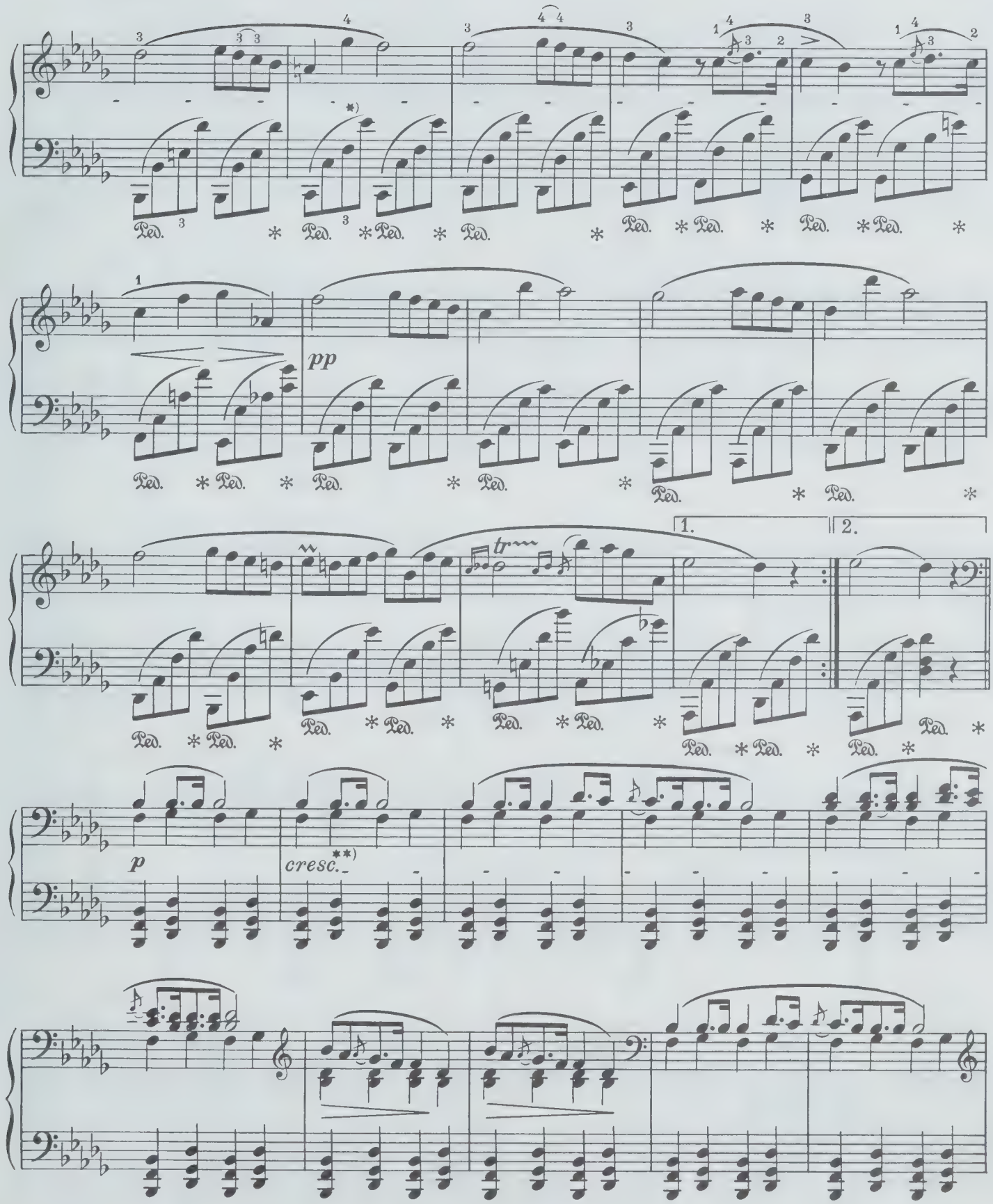
* Вариант Шопена, записанный в нотах его ученицы Джейн Стирлинг и приведенный в оксфордском изд.:



** Аппликатура Шопена.

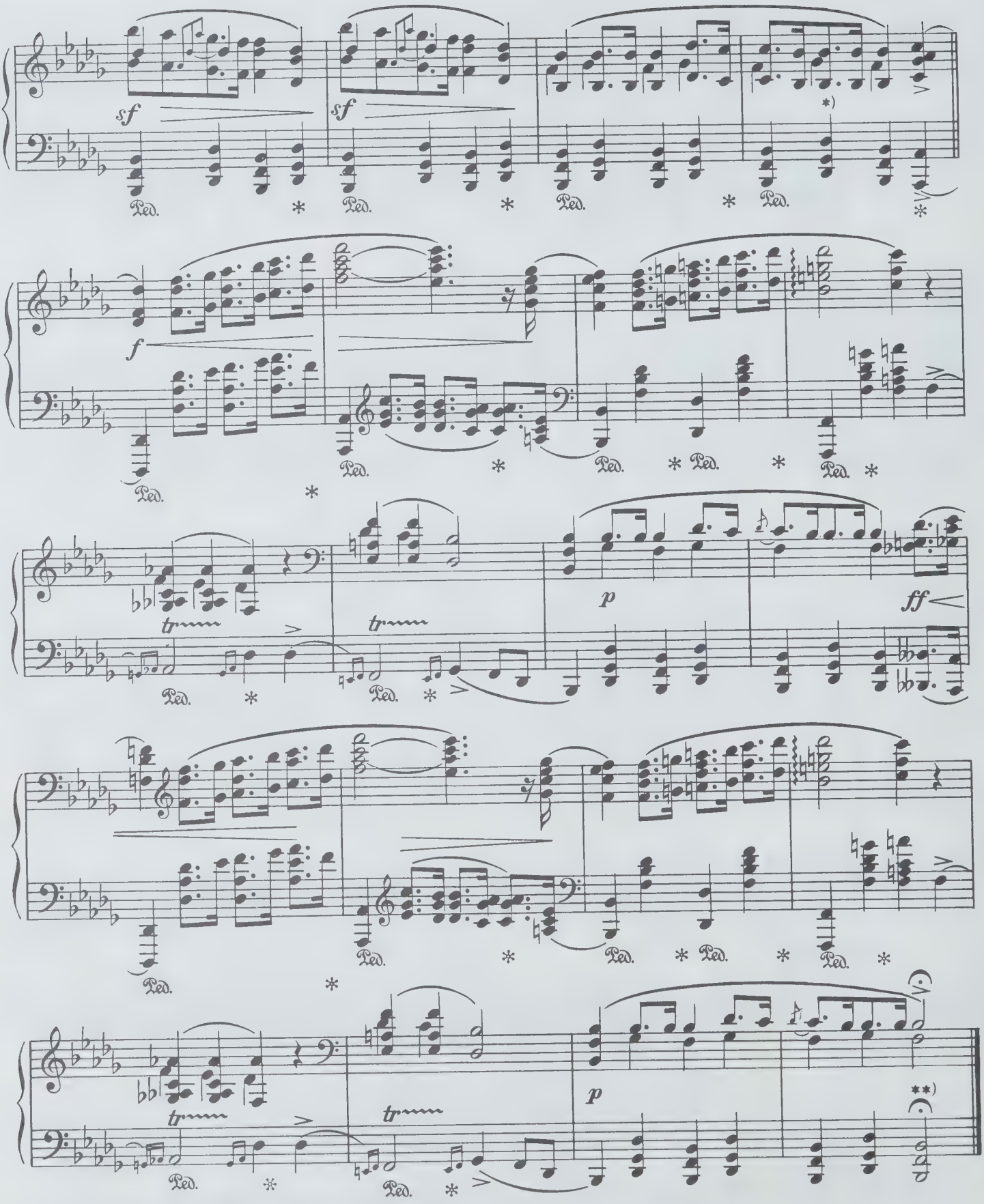
*** Такова фразировка Шопена.

**** В нем. изд., у Брейткопфа, Клиндворта форшлаг c^2 отсутствует.



* Так у Микули, Клиндворта, Шольца, Балакирева, Бруньоли. В рукописи, первых изданиях и в критическом издании Брейткопфа здесь не *f*, а *ges*.

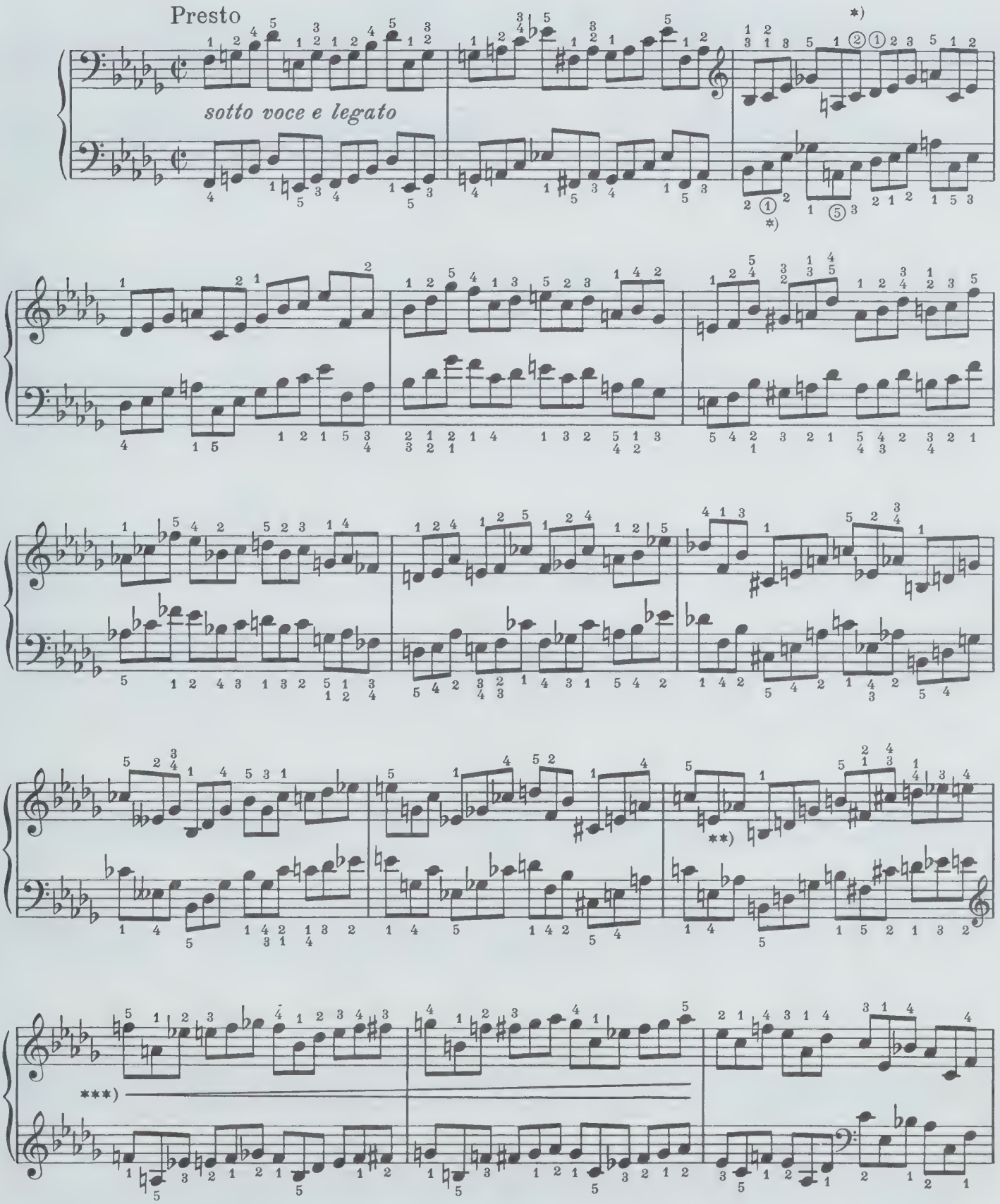
** *Cresc.* значится во франц. изд., оксфордском и польском изд. Оно отсутствует у Микули, Шольца, Балакирева, Бруньоли. Клиндворт указывает сперва *pp*, а затем *p*.



* См. примечание **** на стр. 67.

** Так *(B♭–F–B)* во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Балакирева, в польском изд. В нем. изд., а также у Шольца и Бруньоли здесь *B♭–F–des.*

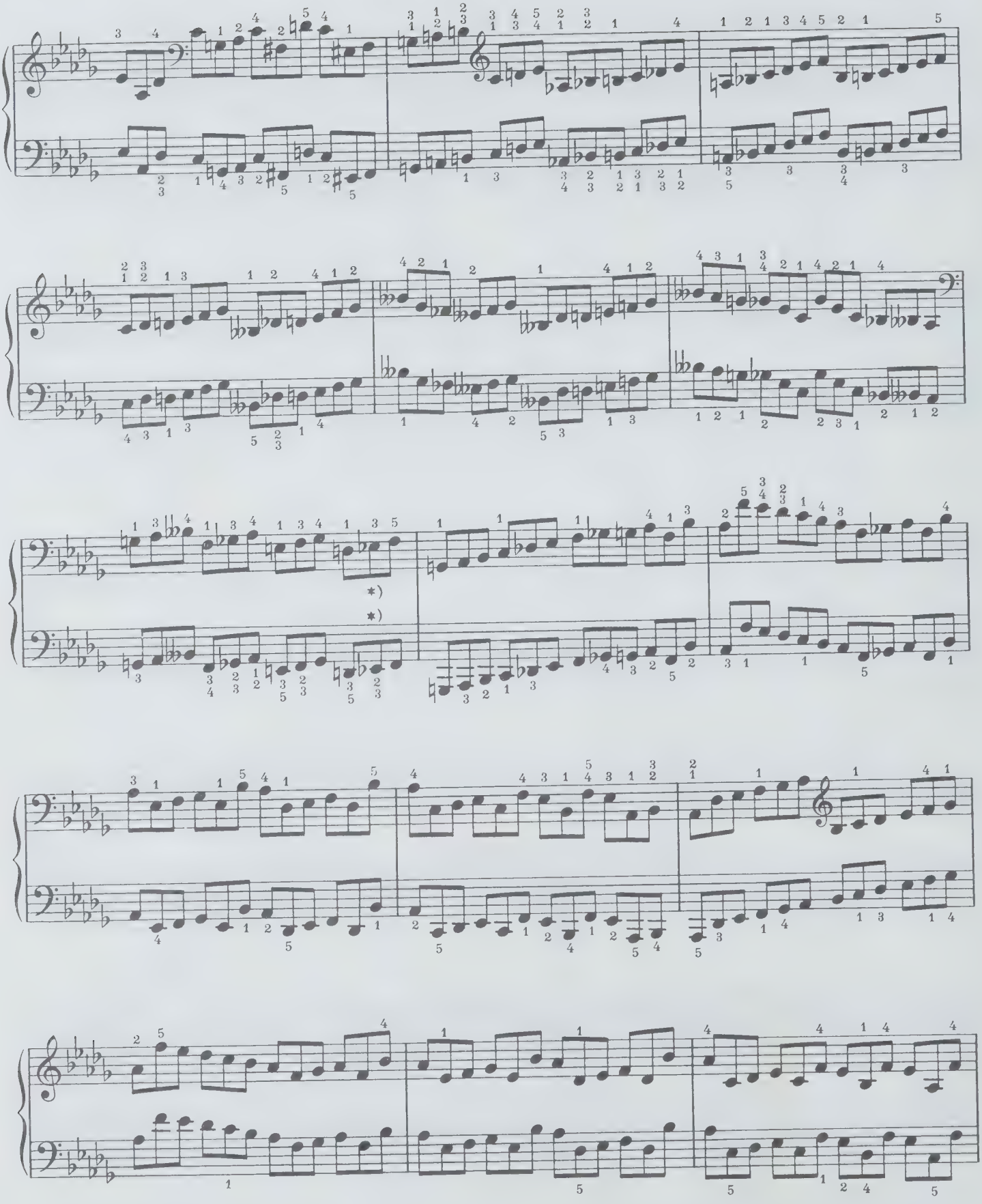
FINALE



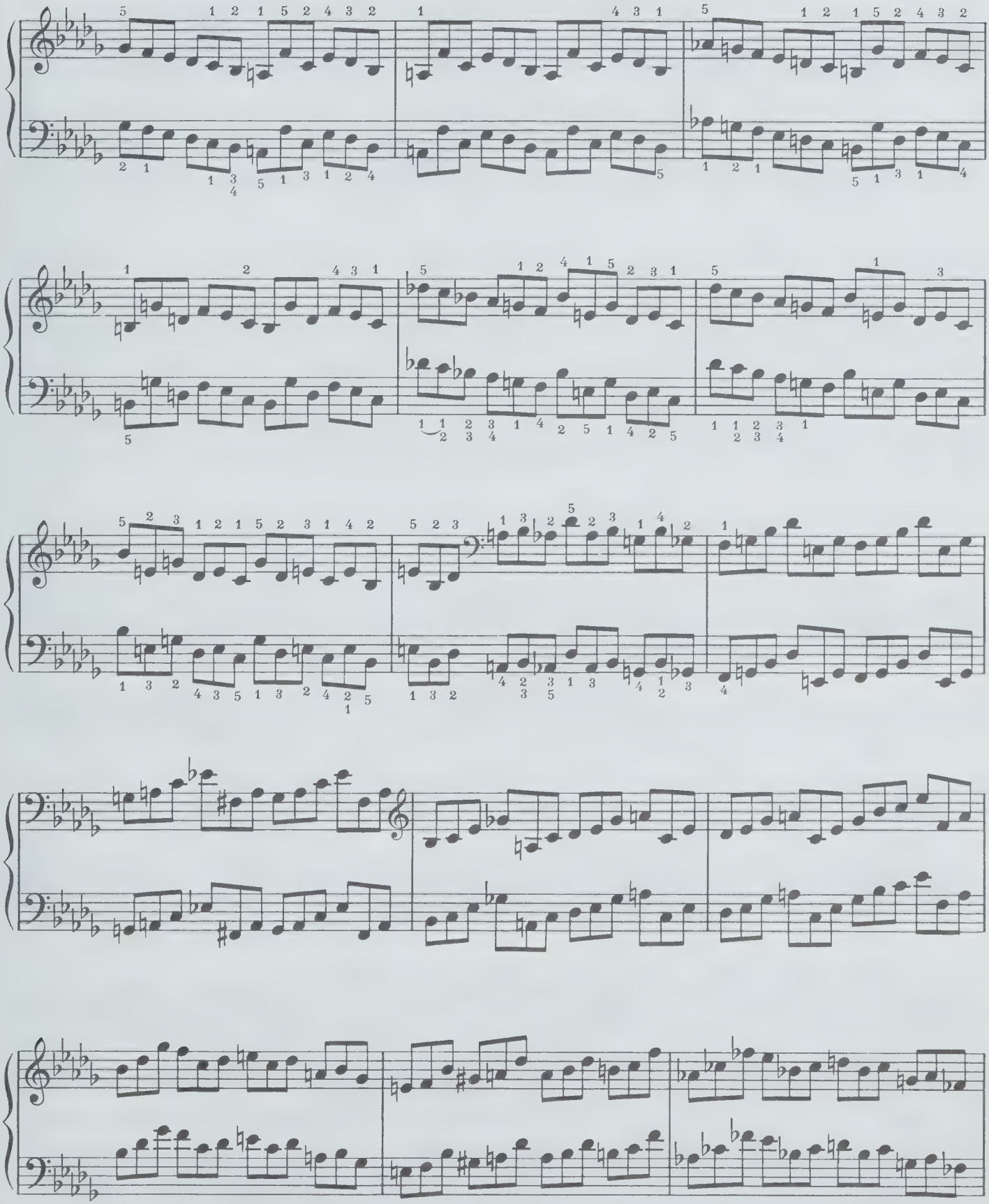
* Аппликатура Шопена.

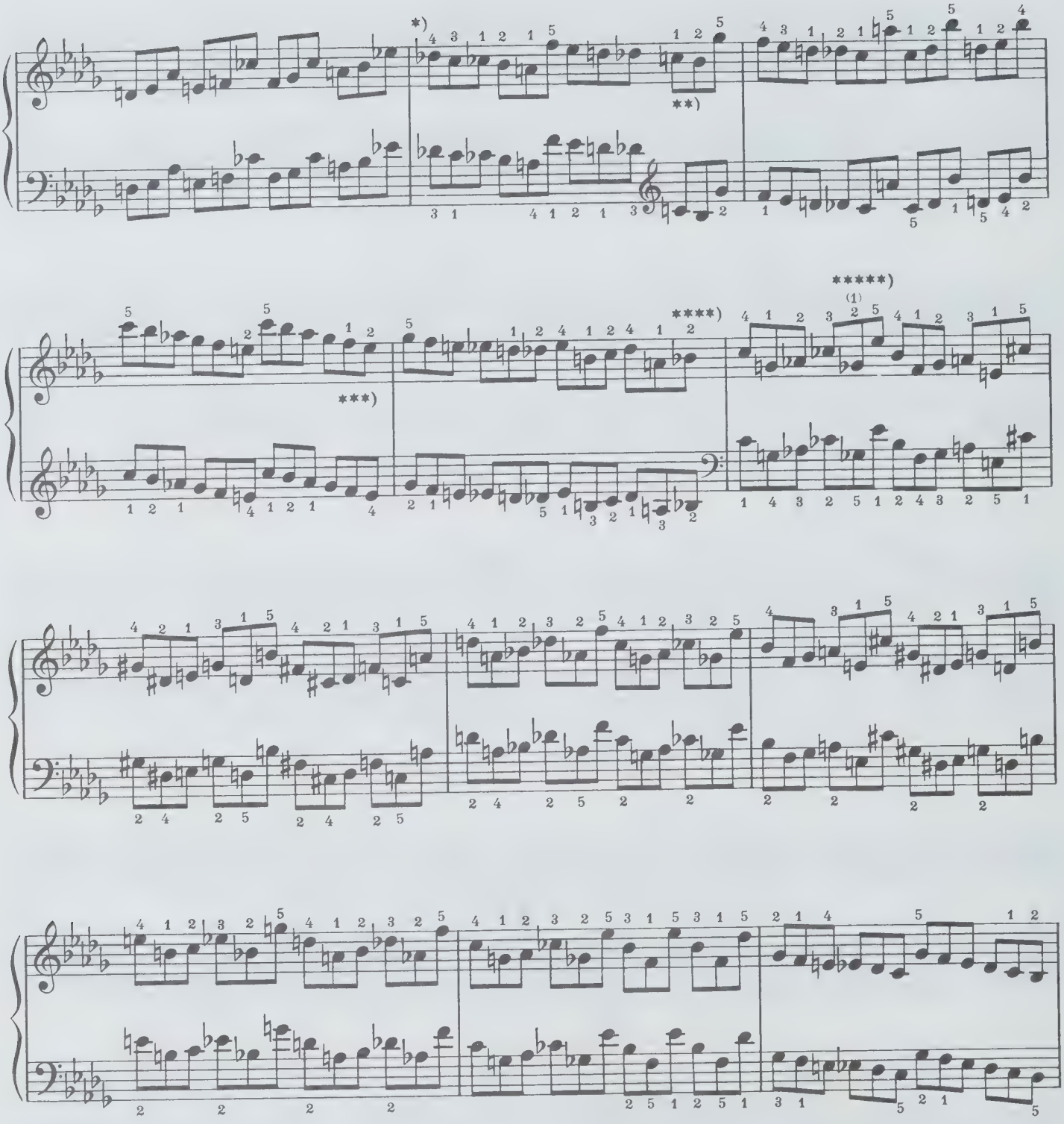
** В некоторых изданиях (Бруньоли) не *e*, а *es*.

*** Обозначение *cresc.* имеется в рукописи, нем. изд., у Клиндворта, Балакирева, в польском изд. Оно отсутствует во франц. изд., а также у Микули, Бруньоли.



* В ряде изданий (Клиндворт, Бруньоли) здесь не *es*, а *e*.





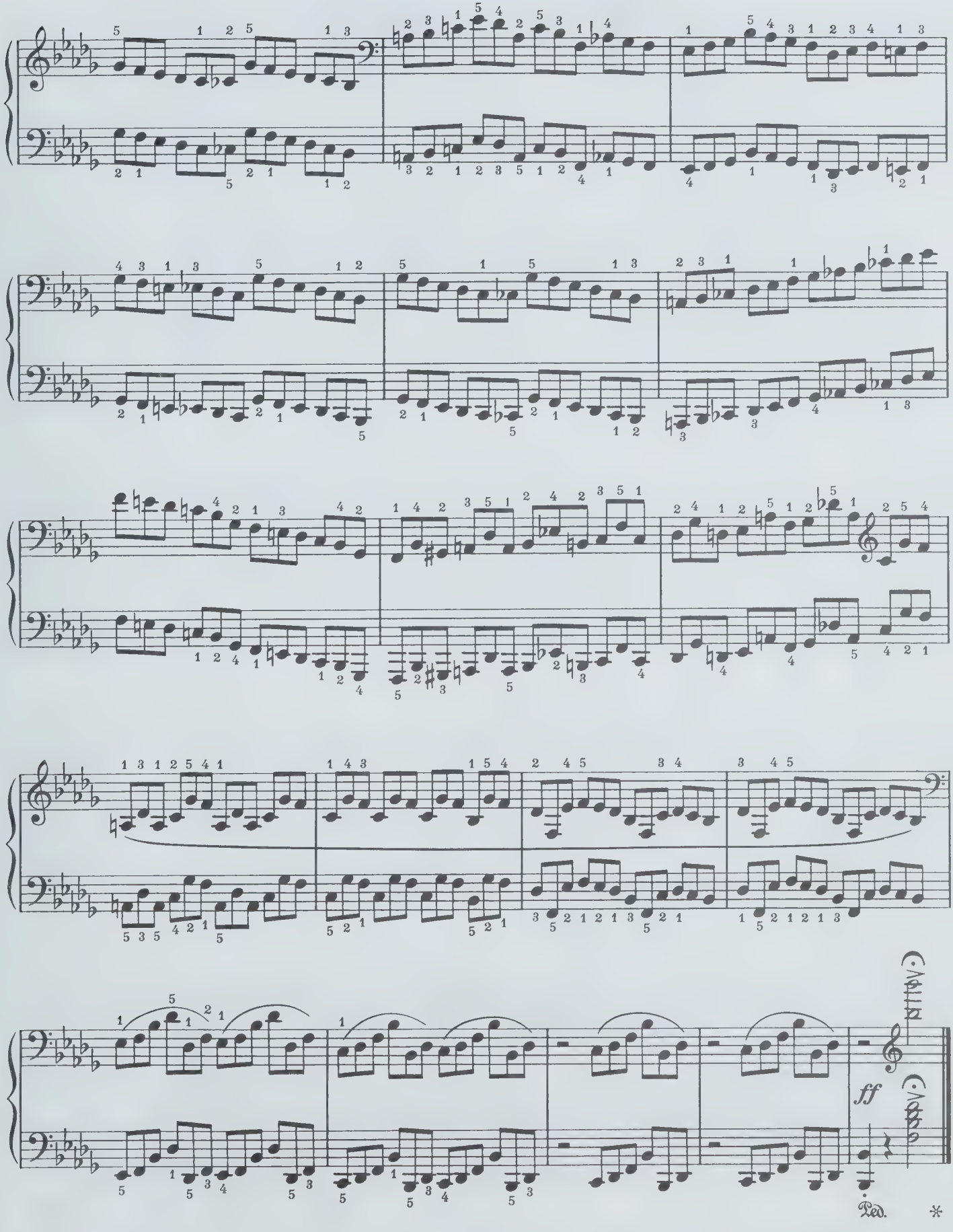
* В нем. изд. и в некоторых последующих после этого места следуют еще два такта, идентичные т. 9–10 (считая с начала финала). Однако, по свидетельству Микули, Шопен сам вычеркнул эти такты в нотах двух своих учениц.

** Так (бекар перед *c*) во многих изданиях (Микули, Клиндворт, Шольц, Балакирев, Бруньоли, польское изд.). В рукописи и первых изданиях бекар отсутствует – возможно, по недосмотру.

*** Так в рукописи и во всех изданиях. Однако Шопен, как свидетельствует оксфордское изд., изменил в нотах своей ученицы Джейн Стирлинг *f–e* на *fes–es*.

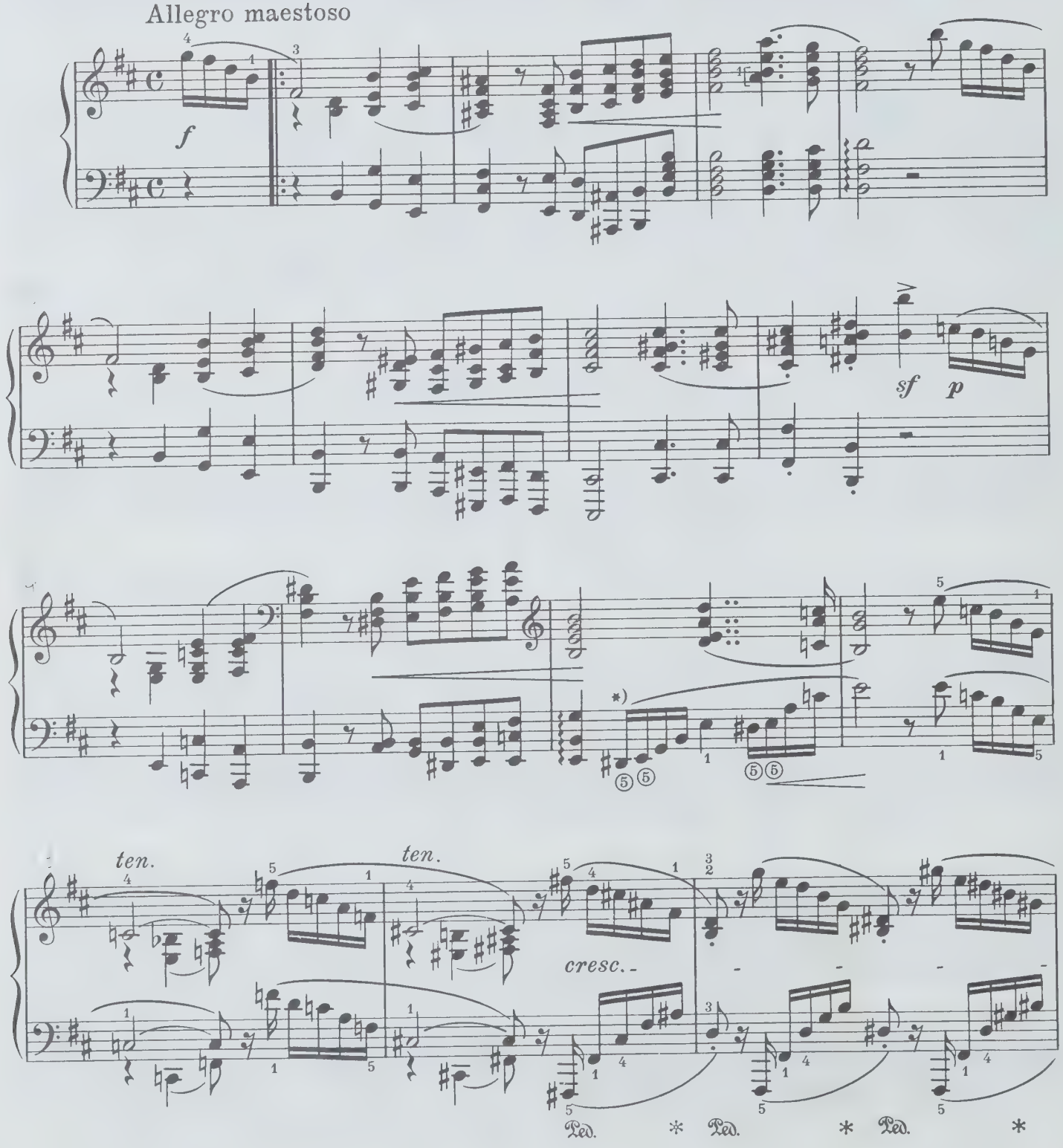
**** В большинстве изданий (Микули, Клиндворт, Шольц, Балакирев, Бруньоли) последняя нота этого такта – *b*, хотя в рукописи и во всех первых изданиях бемоль перед ней отсутствует, что несомненно хуже.

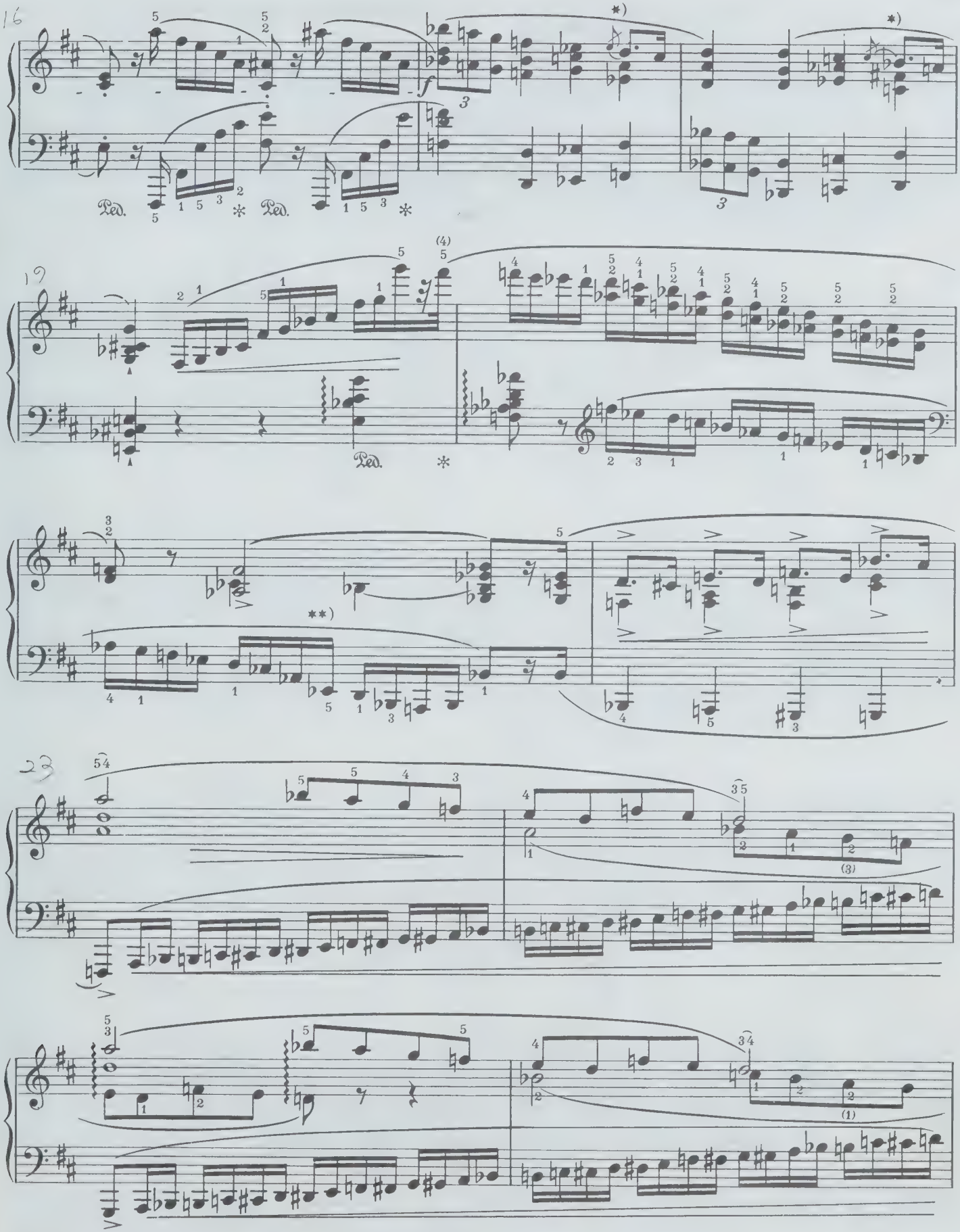
***** Так *(ges!)* в большинстве изданий. В некоторых изданиях бемоль перед *g* отсутствует, что ошибочно.


ff
Ped.
*

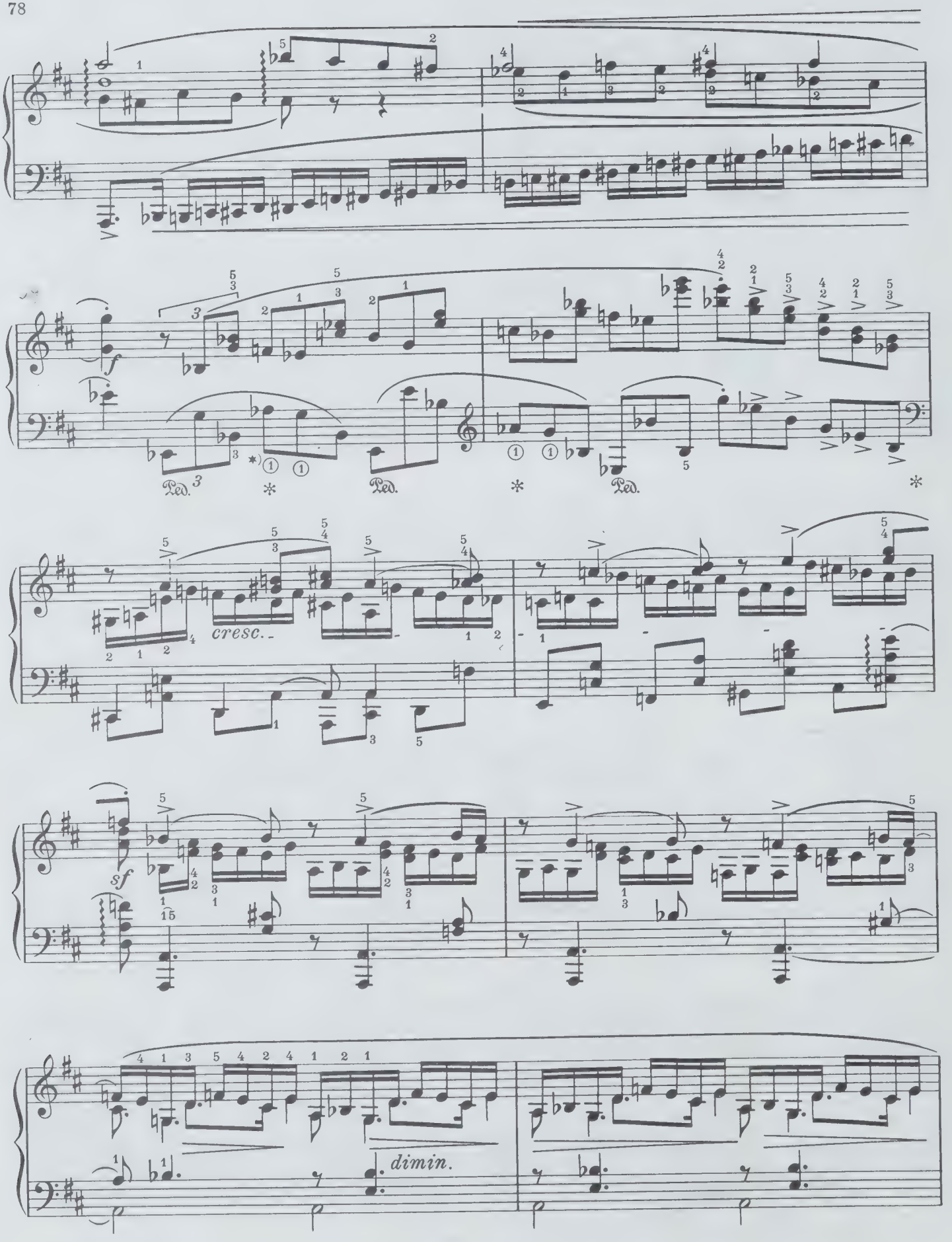
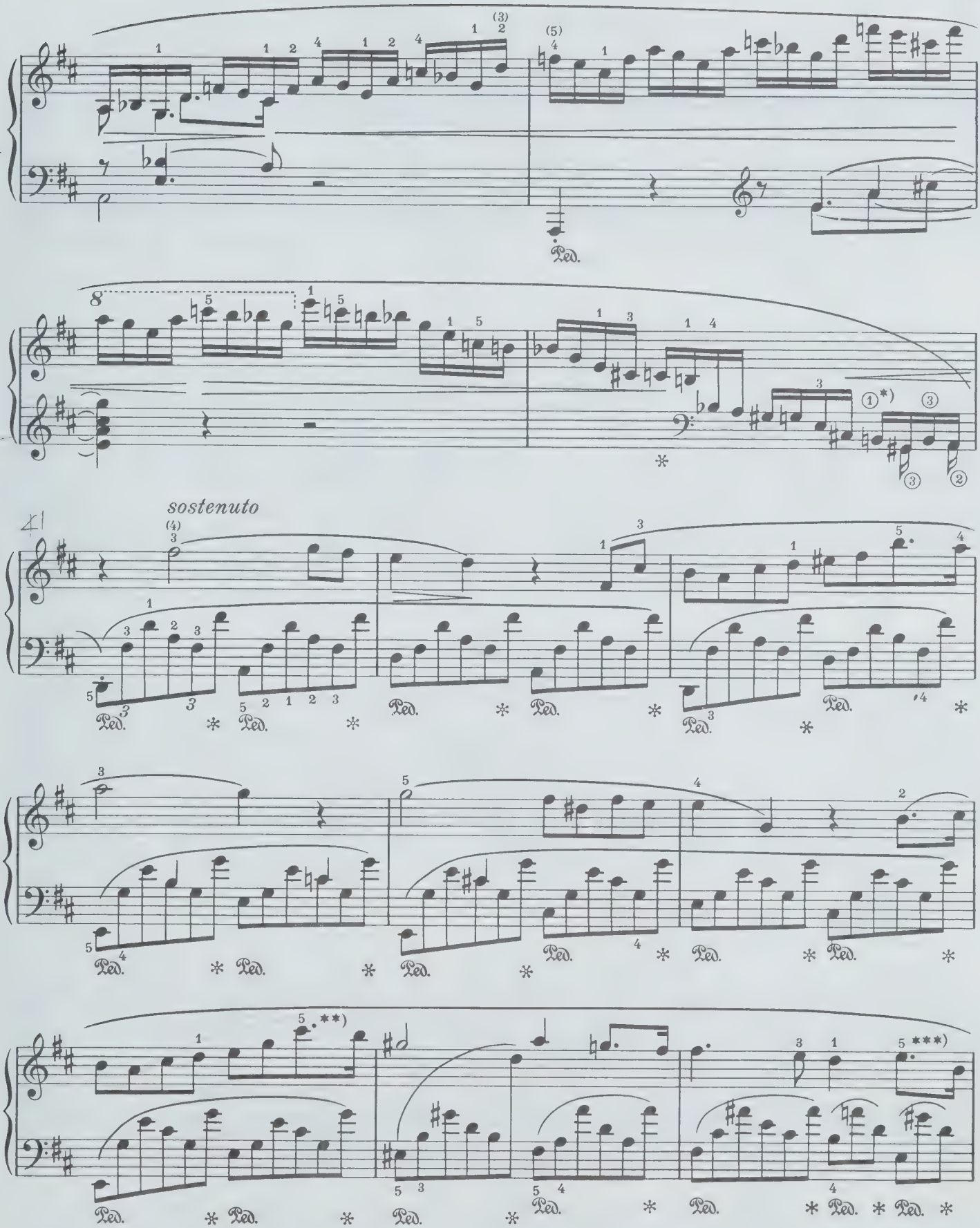
Г-же графине Э. де Пертюи
À M-me la Comtesse E. de Perthuis

СОНАТА № 3 SONATE

Op. 58 (1844)

* Аппликатура Шопена.

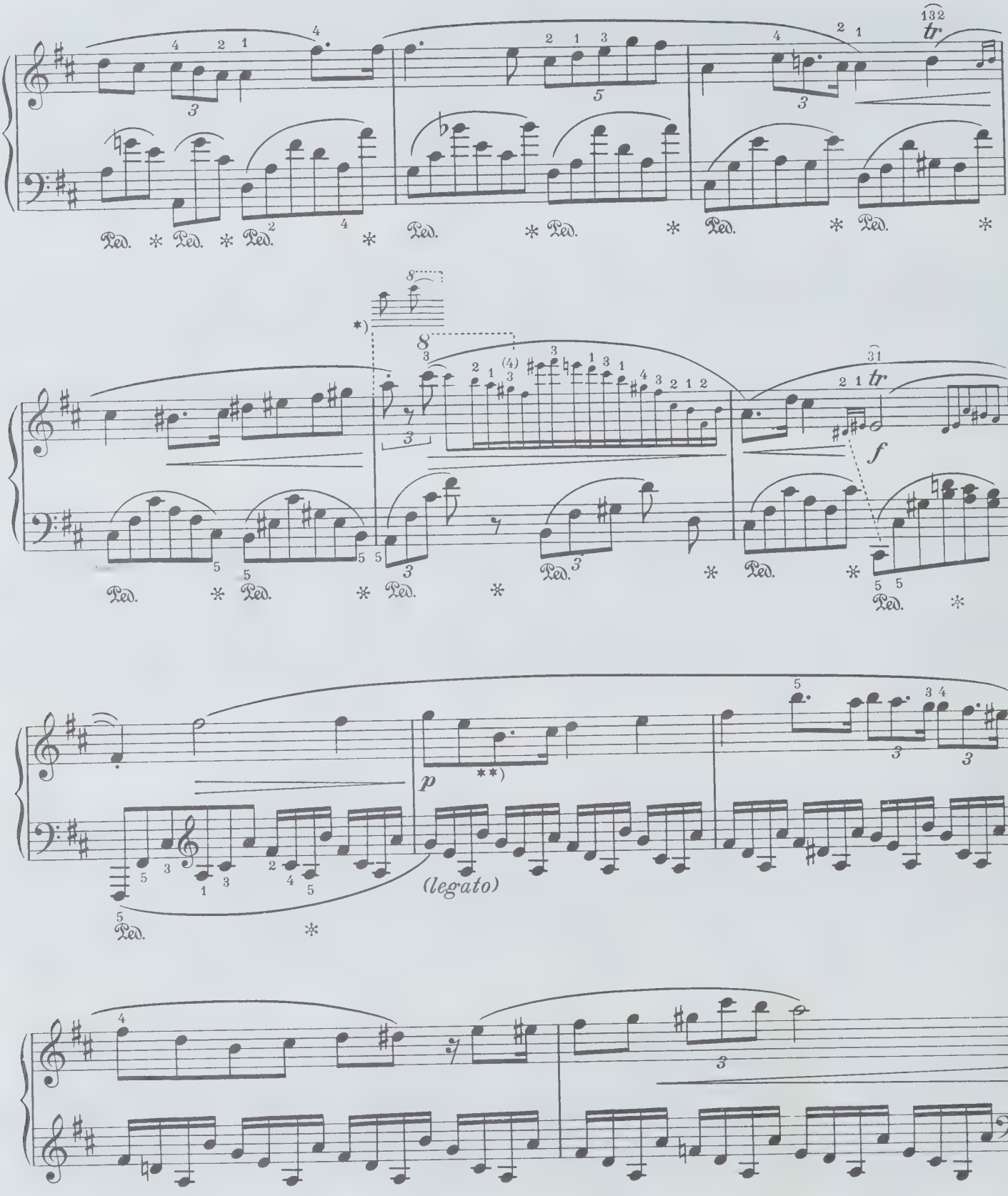


* По аналогии с репризой (т. 138) аккорды с форшлагом следует арпеджировать.

** Так *(es)* во франц. изд., у Клиндворта, Микули, Балакирева, в польском изд. В автографе, нем. изд., а также у Шольца здесь *f*.

* Аппликатура Шопена.

* Аппликатура Шопена.

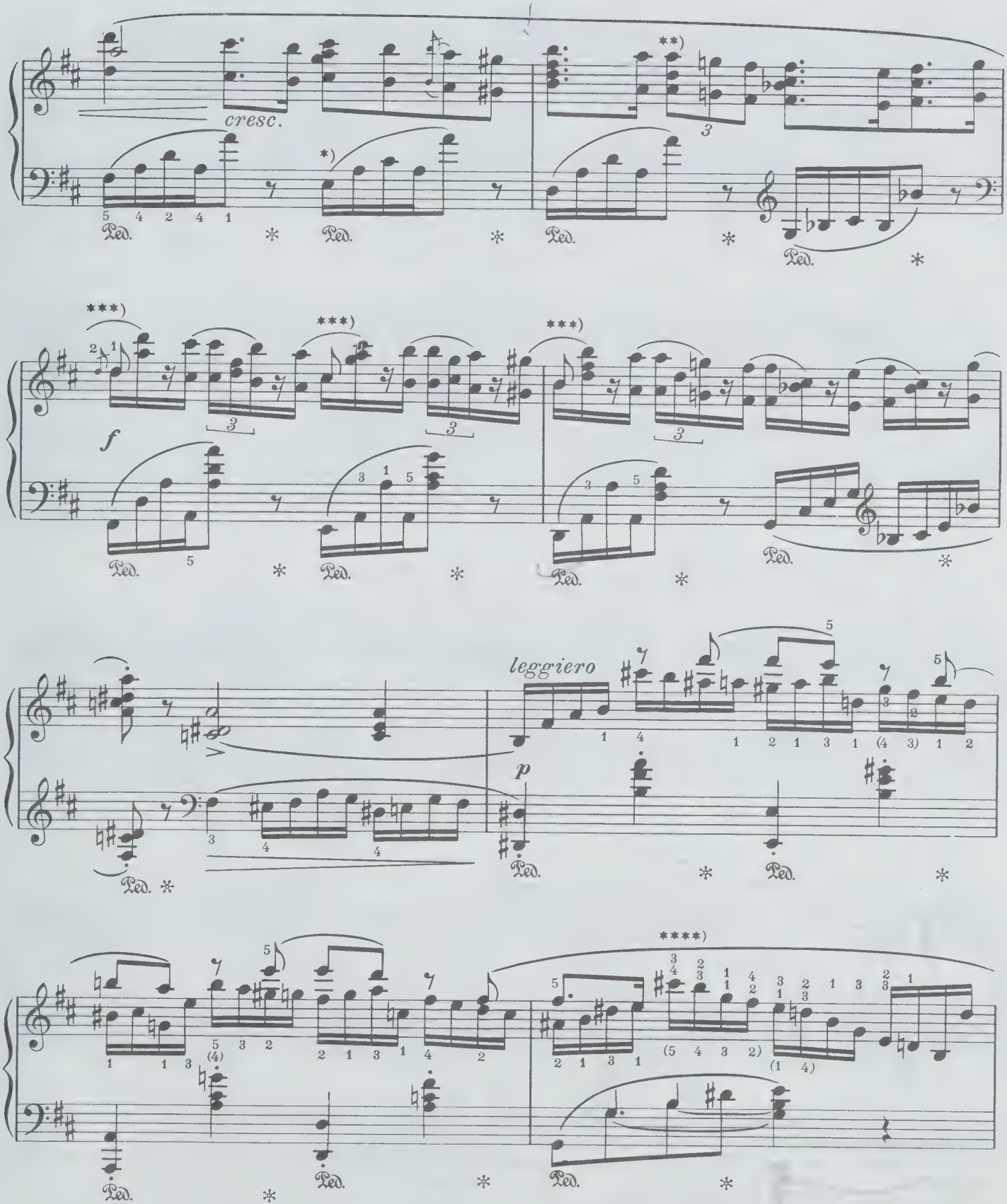
** Так в подавляющем большинстве изданий. В некоторых изданиях две последние ноты – ровные восьмые.

*** Так в нем. изд., у Шольца, в польском изд. Во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Балакирева две последние ноты – ровные восьмые.



* На основной строчке – версия нем. изд., принятая у Шольца и в польском изд., на добавочной – версия франц. изд., принятая у Микули, Клиндворта, Балакирева.

** В нем. изд., у Клиндворта, Шольца h^1–cis^2 – ровные восьмые.

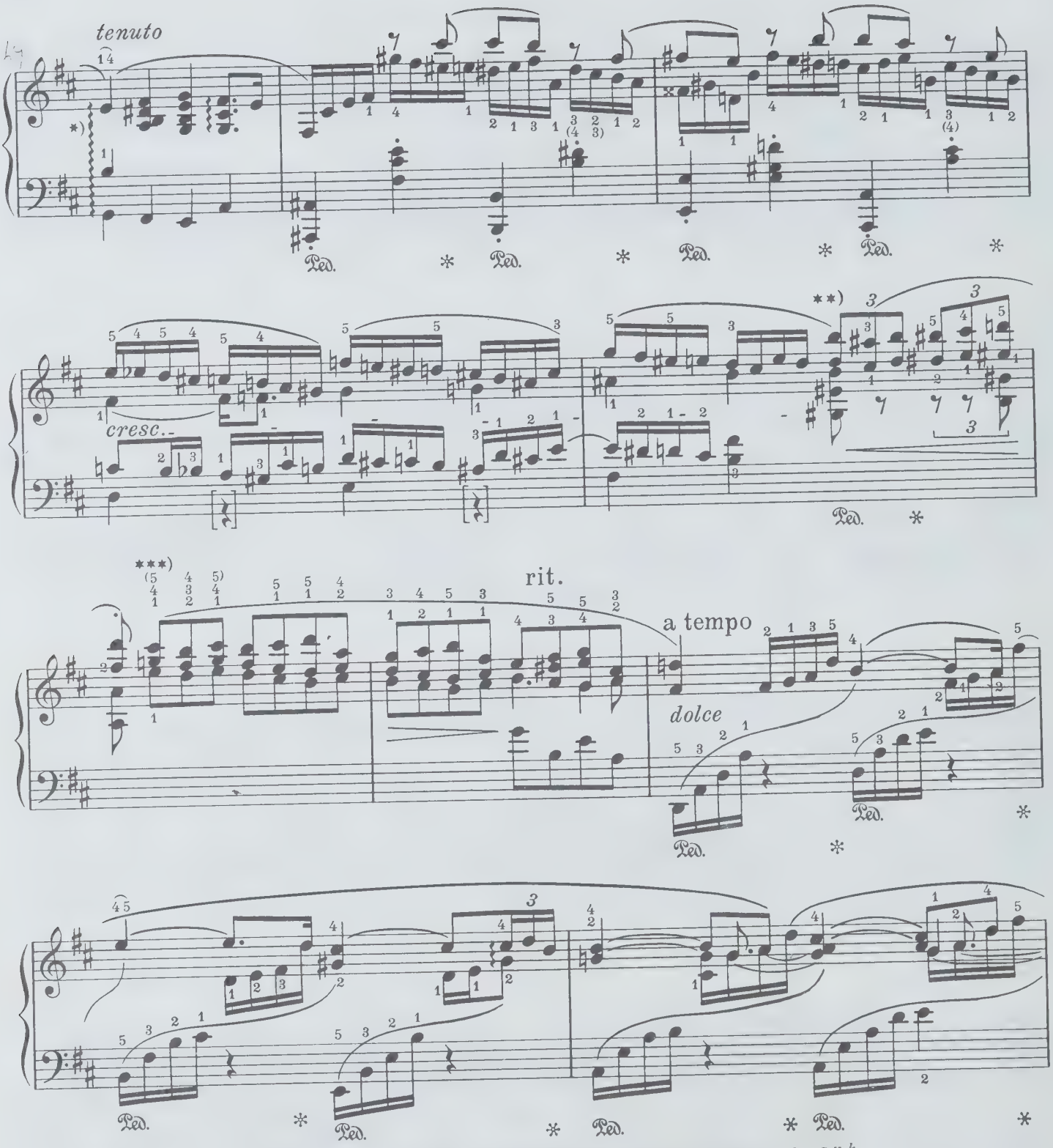


* Так в нем. изд., у Балакирева, Шольца, в польском издании. Во франц. изд., у Микули, Клиндворта здесь, по аналогии с репризой (т. 171): *e–a–g¹–cis¹–a¹*.

** В некоторых изданиях в этом аккорде нет звука *d²*.

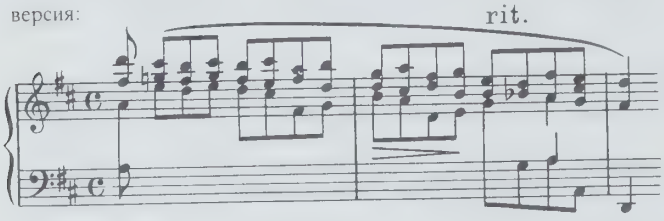
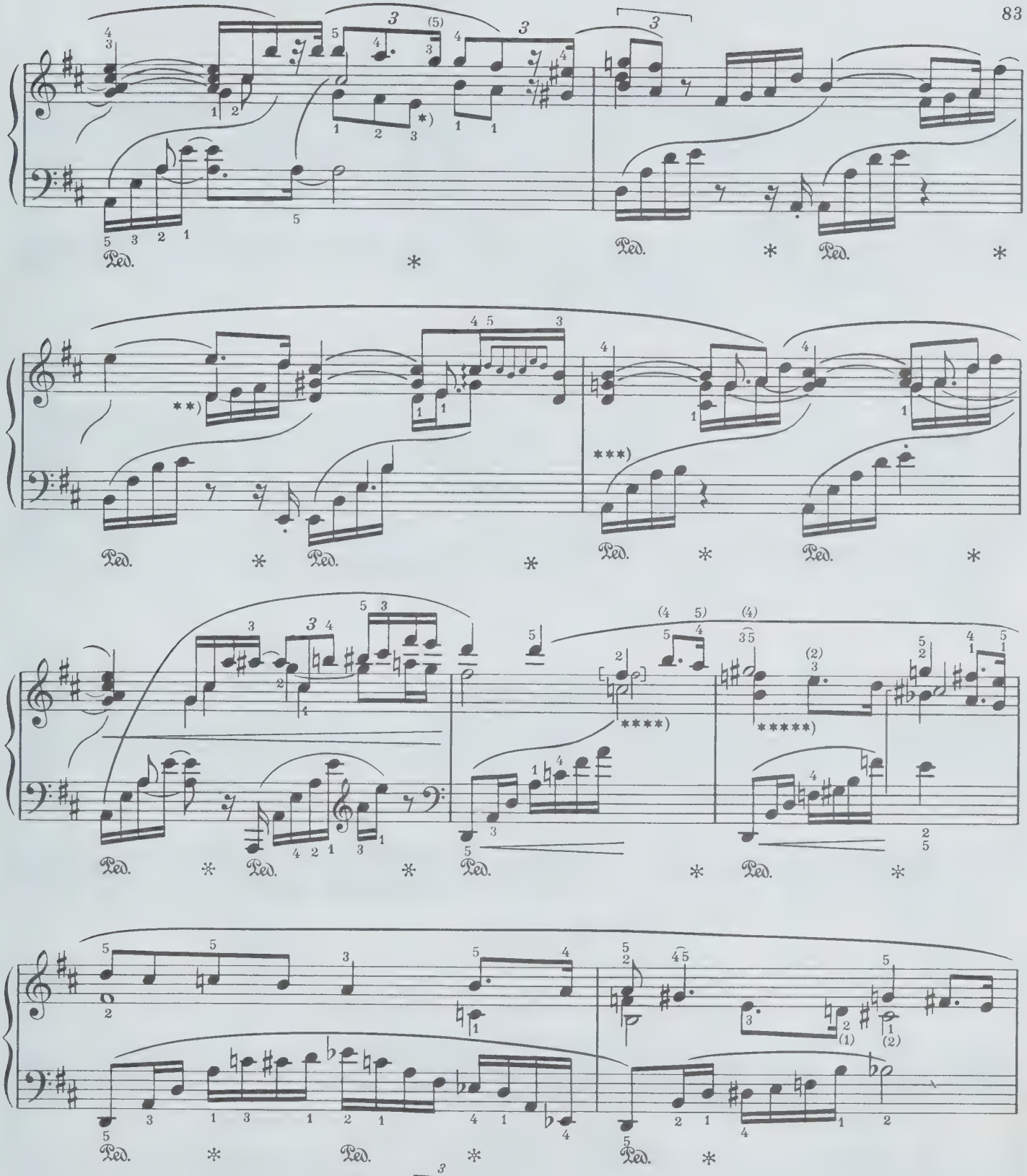
*** В первых изданиях, а также у Микули верхний штиль – не восьмая, а четверть.

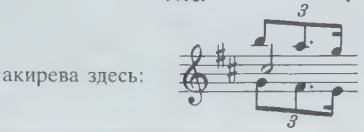
**** Верхняя аппликатура рекомендована Шопеном. При такой аппликатуре шестнадцатую *h* в конце такта, вероятно, предполагалось брать левой рукой.



* У Микули, Клиндворта, Балакирева, а также во франц. изд. арпеджированы только два нижних звука – *g* и *h*.

** Мы придерживаемся здесь нотации франц. изд., принятой в ряде позднейших изданий.

*** Так в автографе, в нем. изд. и в большинстве позднейших изданий. Во франц. изд. и в близком к нему оксфордском изд. другая версия:



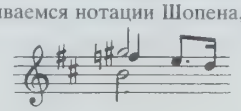
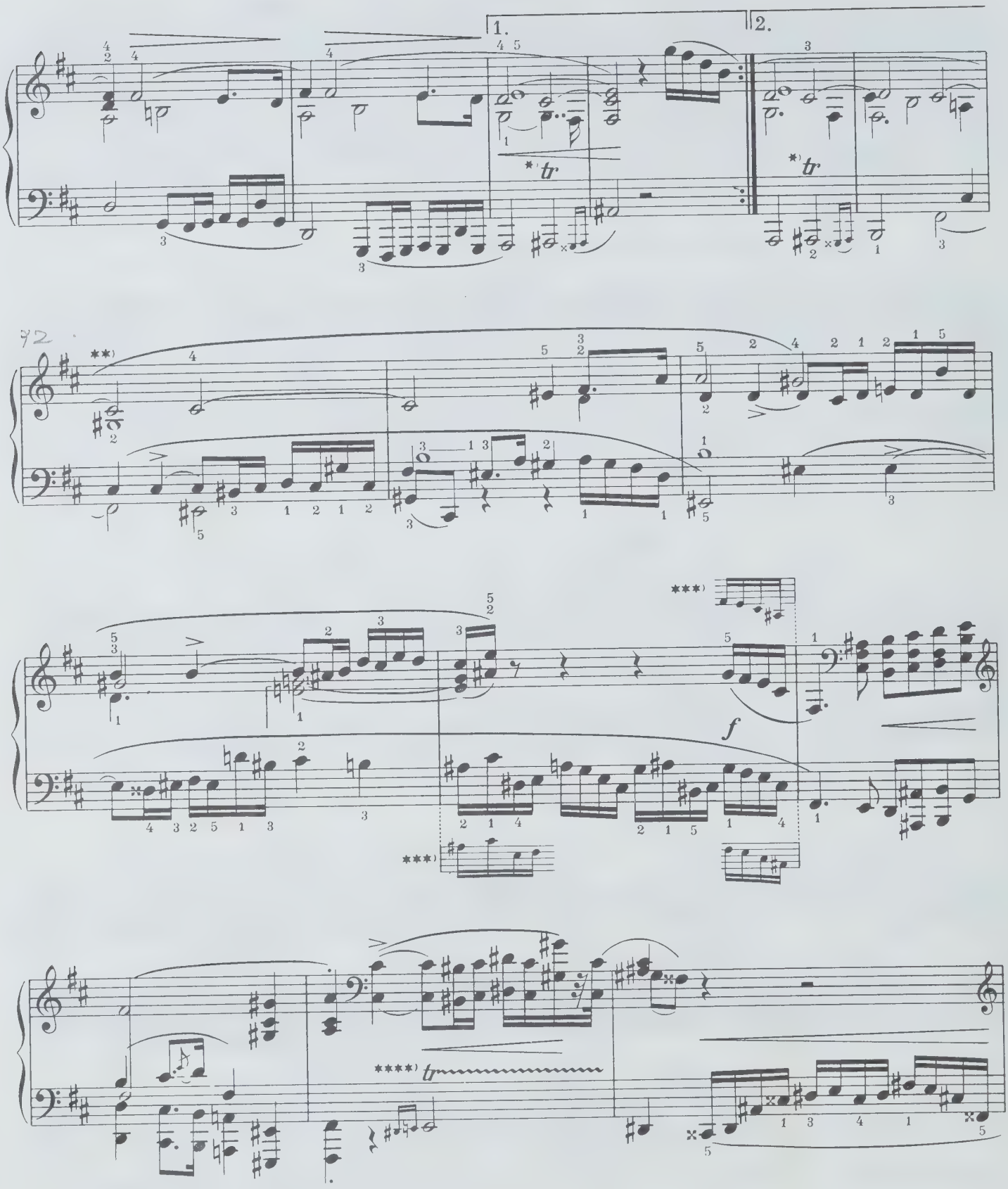


* В нем. изд., у Шольца, Балакирева здесь:

** Такова нотация Шопена. В ряде изданий (Микули, Клиндворт, Шольц) отсутствует дополнительный штиль (четверть) и нет связующей лиги.

*** Так в большинстве изданий. В нем. изд. и следующих за ним изданиях (Шольц и др.) здесь на первой четверти: *a–e–g–a*.

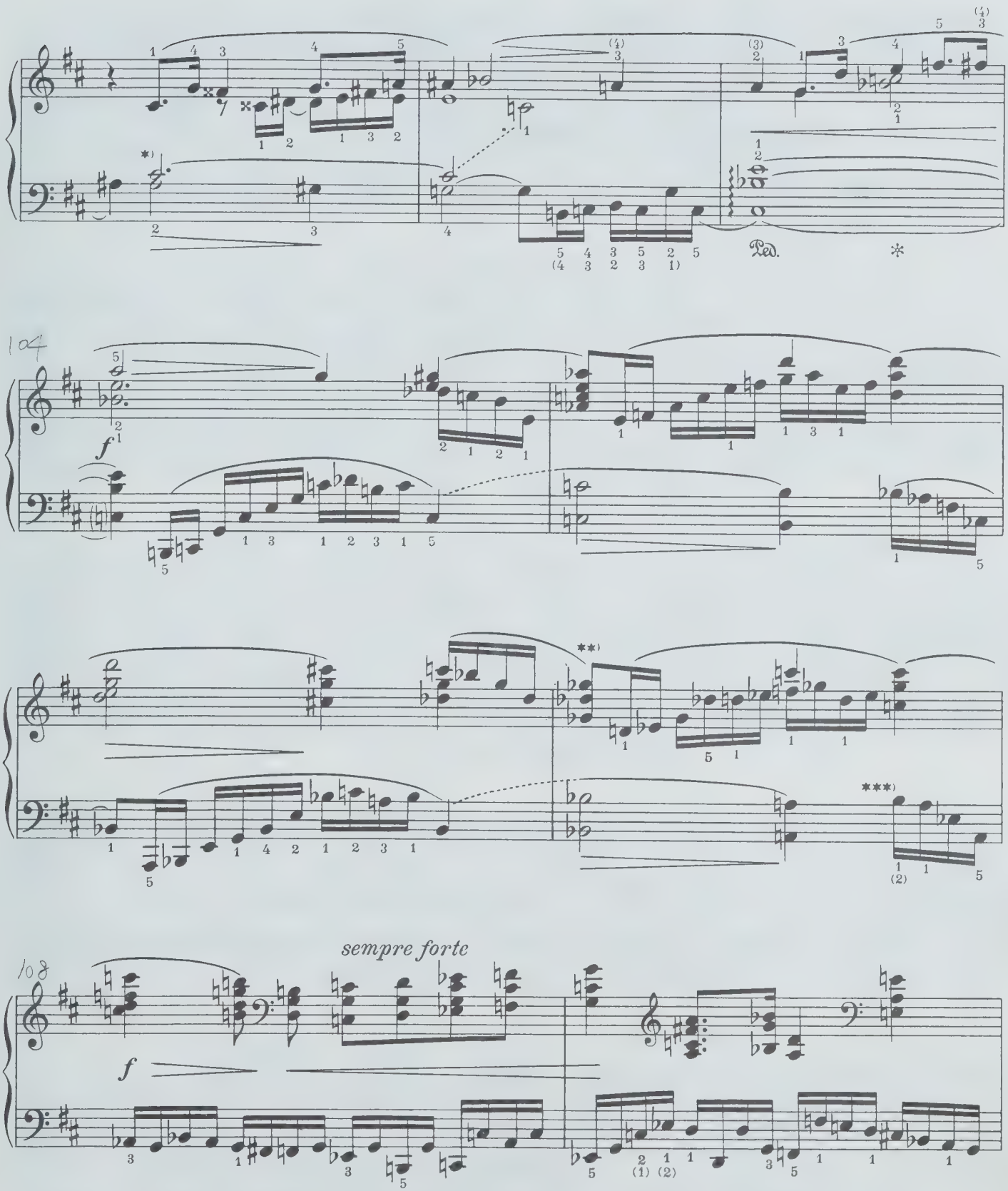
**** Голосоведение требует выдерживания *fis*^{2} до конца такта.

***** Мы придерживаемся нотации Шопена, принятой у Микули и в польском изд. В ряде изданий (Клиндворт, Шольц, Балакирев и др.) не без основания:



* Трель следует начинать с главного звука.

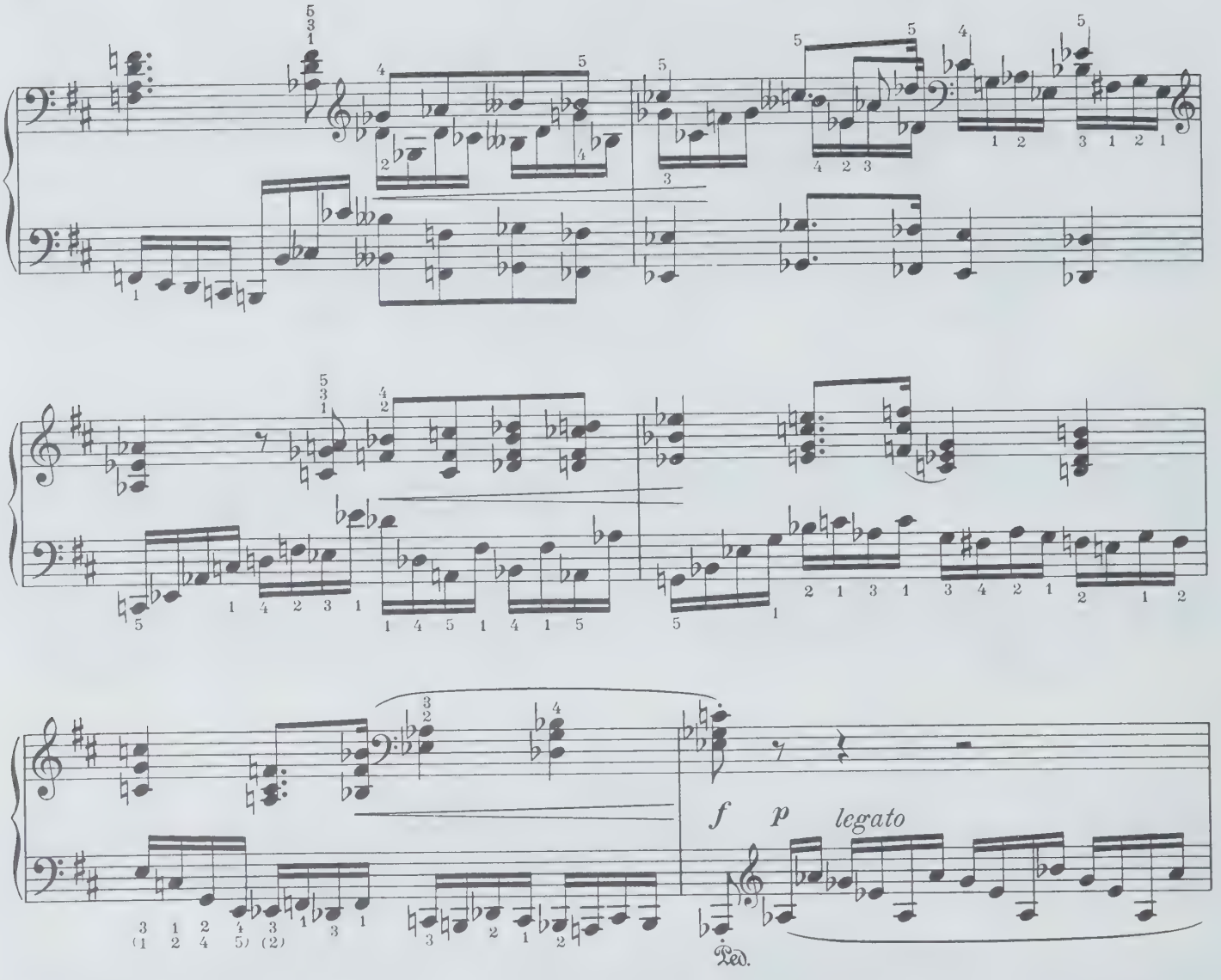
** В ряде изданий *cis*^{1} не слиговано.

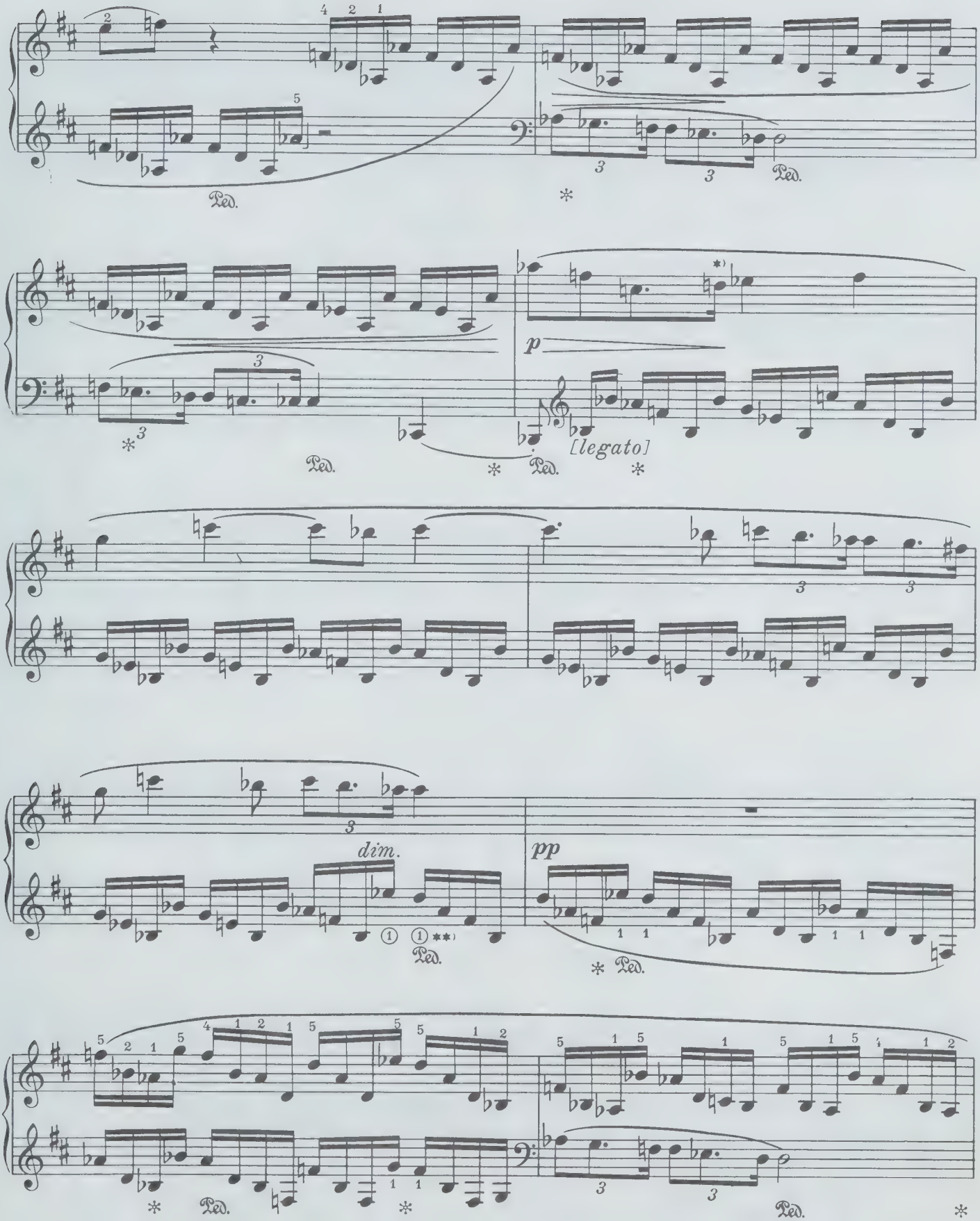
*** На основной строчке – версия франц. изд., принятая в ряде позднейших изданий (оксфордском, польском); на добавочной – версия автографа и нем. изд., принятая у Шольца, Балакирева, частично у Микули.

**** В некоторых изданиях нет форшлагов (перед трелью) и четвертной паузы.

* В размещении нотного материала мы придерживаемся позднейших изданий. Звук *cis*^{1} необходимо строго выдерживать: он берется сперва правой рукой, а затем перенимается беззвучно левой.

** Так (аккорд *ges*^{1}–*des*^{2}–*ges*^{2}) в автографе, в первых изданиях, у Микули, Шольца, в польском изд. В ряде новых изданий здесь, по аналогии с т. 107, значится аккорд *b*^{1}–*d*^{2}–*ges*^{2}. Клиндворт и Балакирев дают аккорд *ges*^{1}–*d*^{2}–*ges*^{2}.

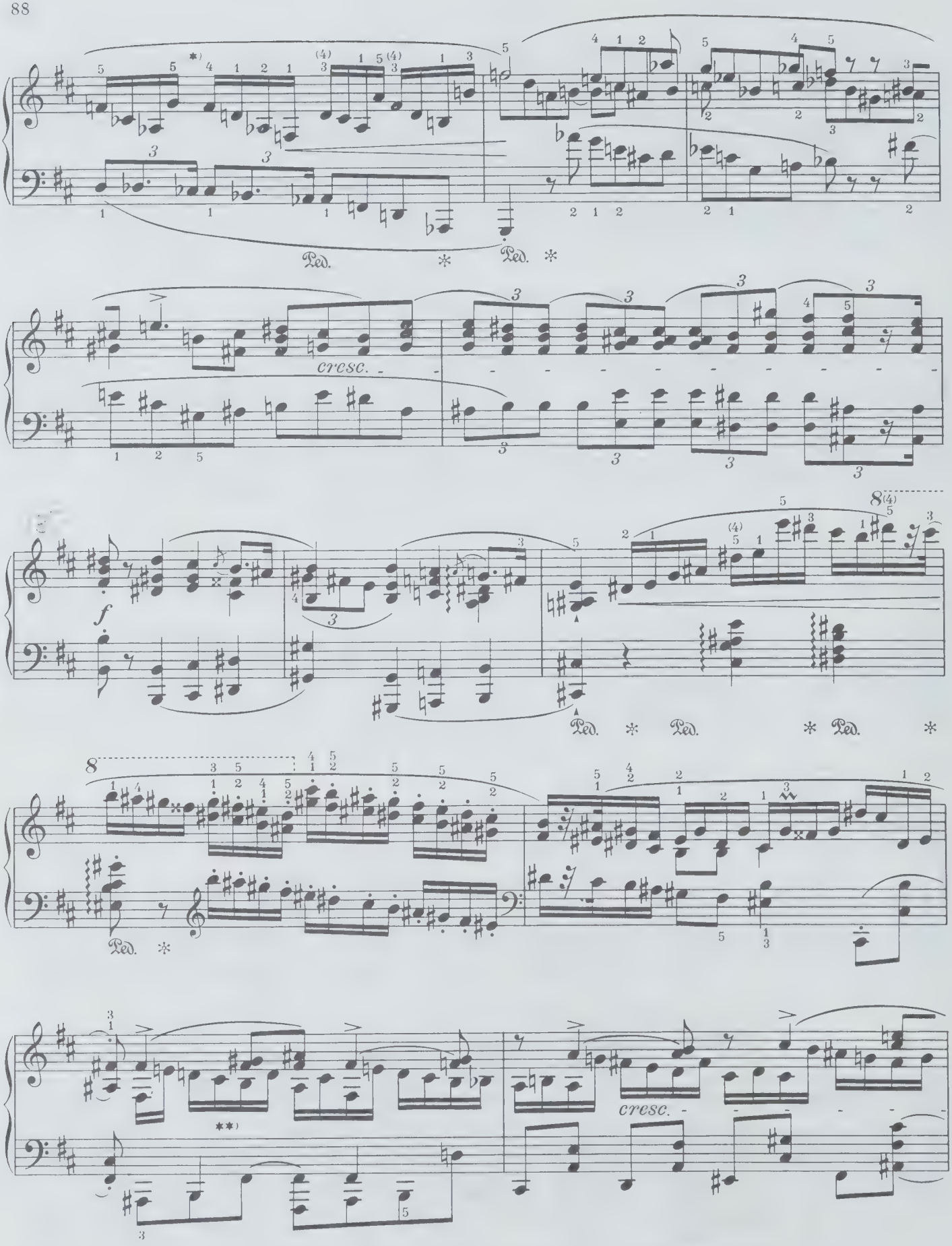
*** В некоторых изданиях (Клиндворт, Балакирев) здесь *as*–*ges*–*es*–*a*.


f
p
legato
Ped.
*



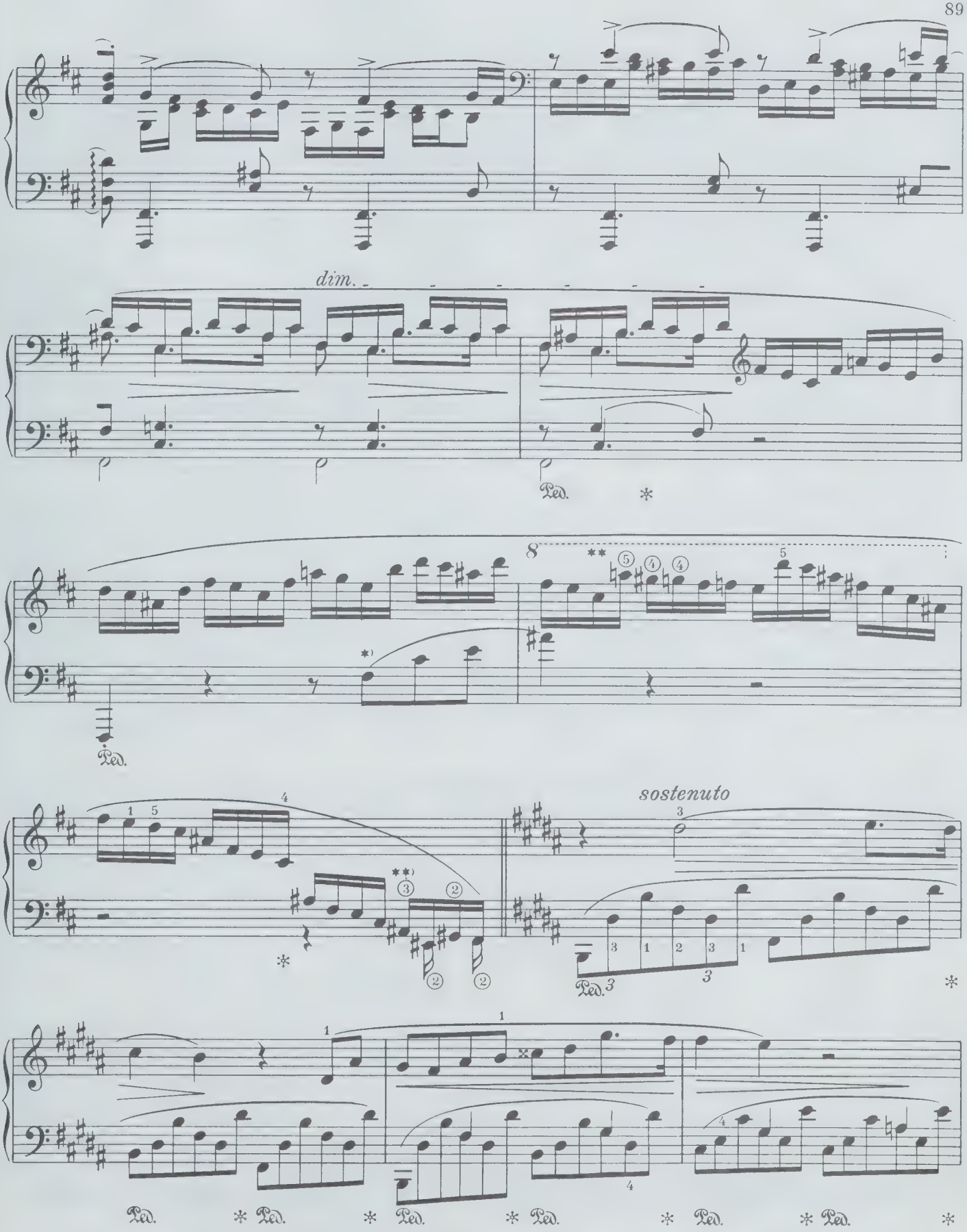
* В некоторых изданиях здесь ровные восьмые.

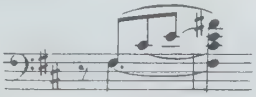
** Аппликатура Шопена.

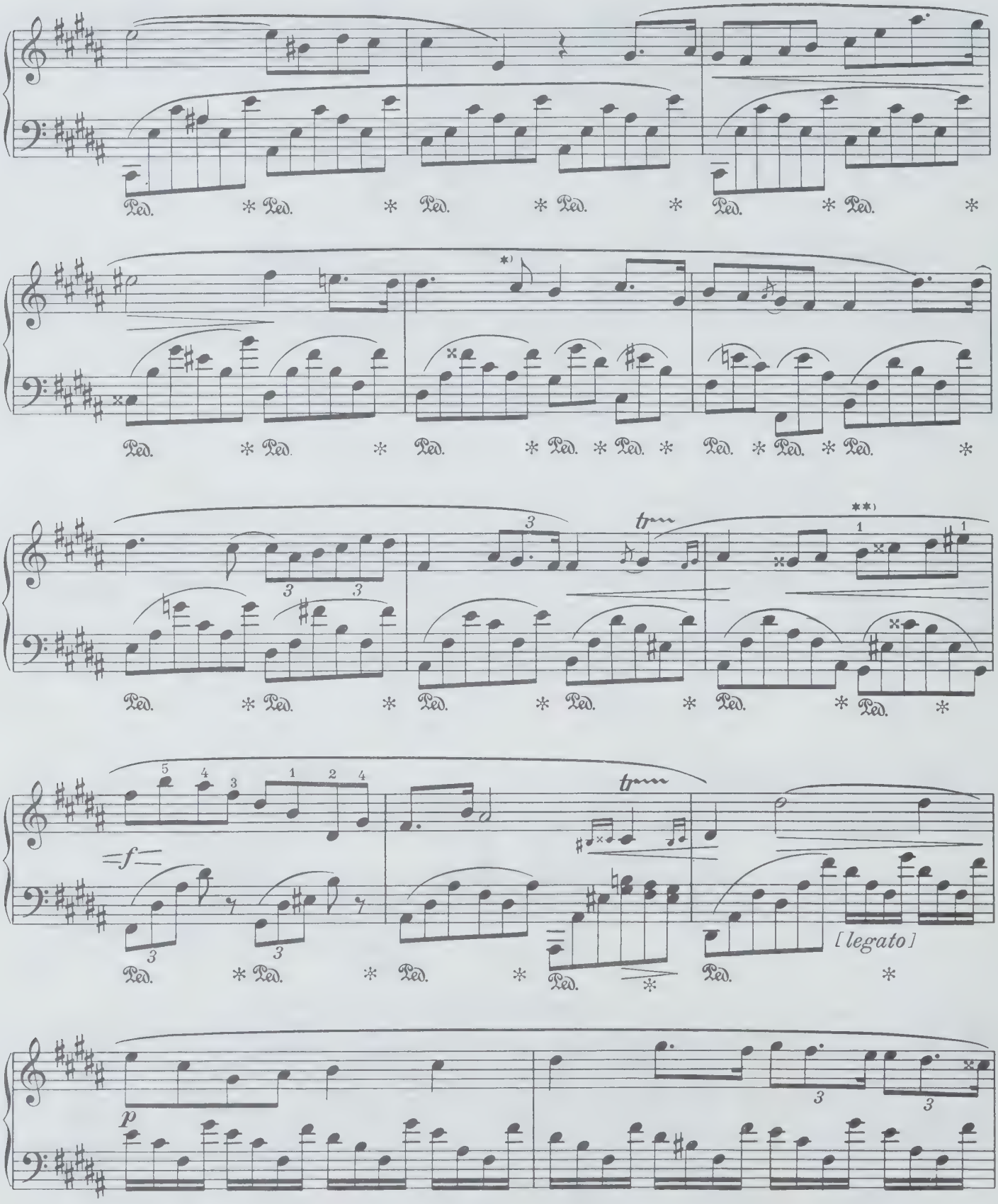


*) Так *(g¹–f¹)* в нем. изд., у Клиндворта, Балакирева, в польском изд.; у Микули здесь *b¹–as¹*; у Шольца – *as¹–f¹*.

**) Мы придерживаемся здесь версии автографа и нем. изд., принятой в ряде позднейших изданий и аналогичной т. 31.

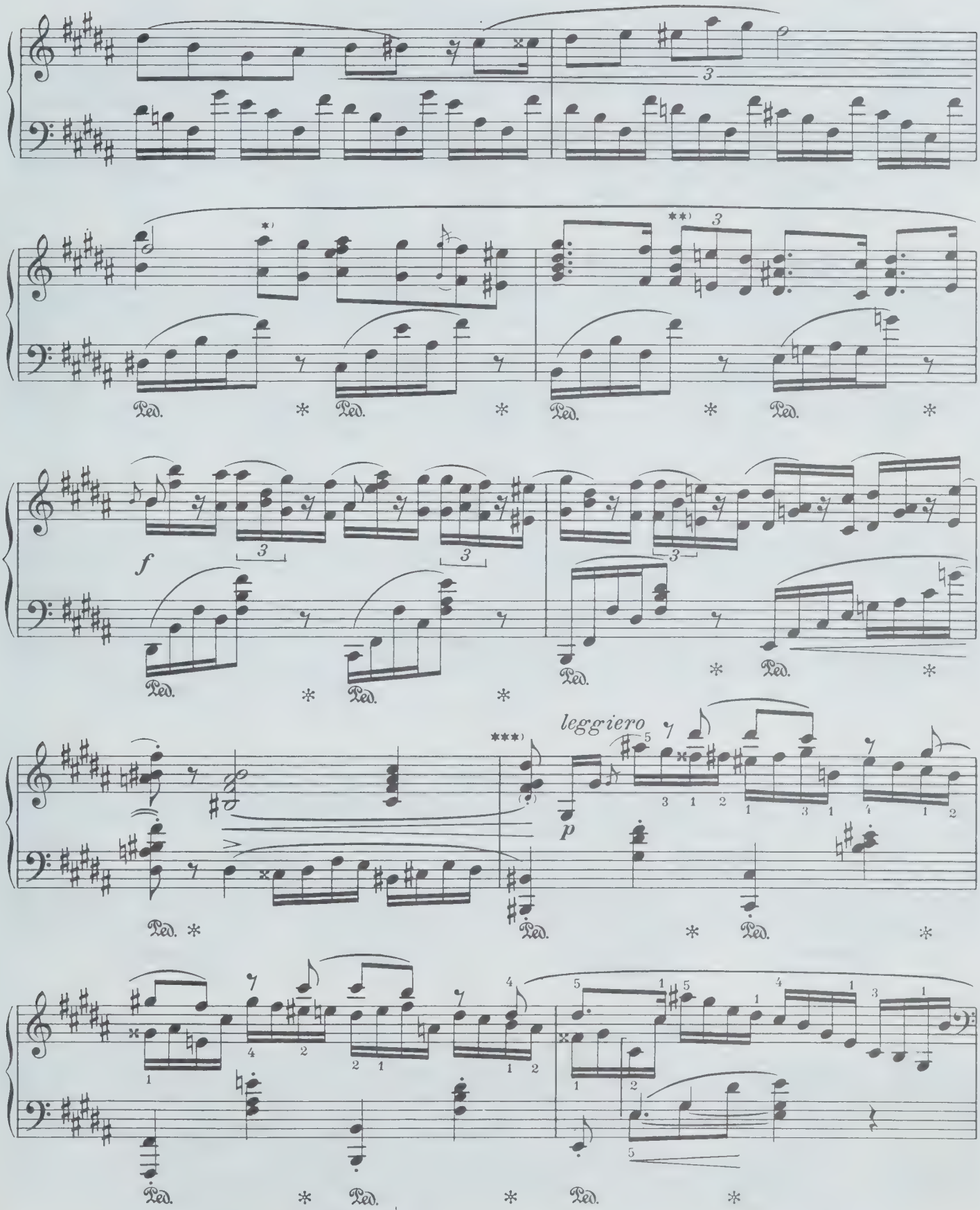


* Так в автографе, в первых изданиях, у Микули, Клиндворта, в польском изд. В некоторых изданиях (Балакирев, Шольц), по аналогии с соответствующим местом экспозиции, здесь:

** Аппликатура Шопена.

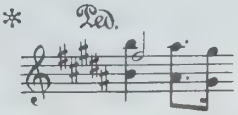


* В некоторых изданиях здесь не *cis*^{2}, а *ais*^{1}, что ошибочно.

** Так *(h*^{1}*)* во многих изданиях, в том числе у Микули, Шольца, Балакирева, в польском изд. По свидетельству Микули, Шопен собственноручно вычеркнул диез, стоявший перед *h*^{1} во франц. изд. У Клиндворта здесь *his*^{1}.

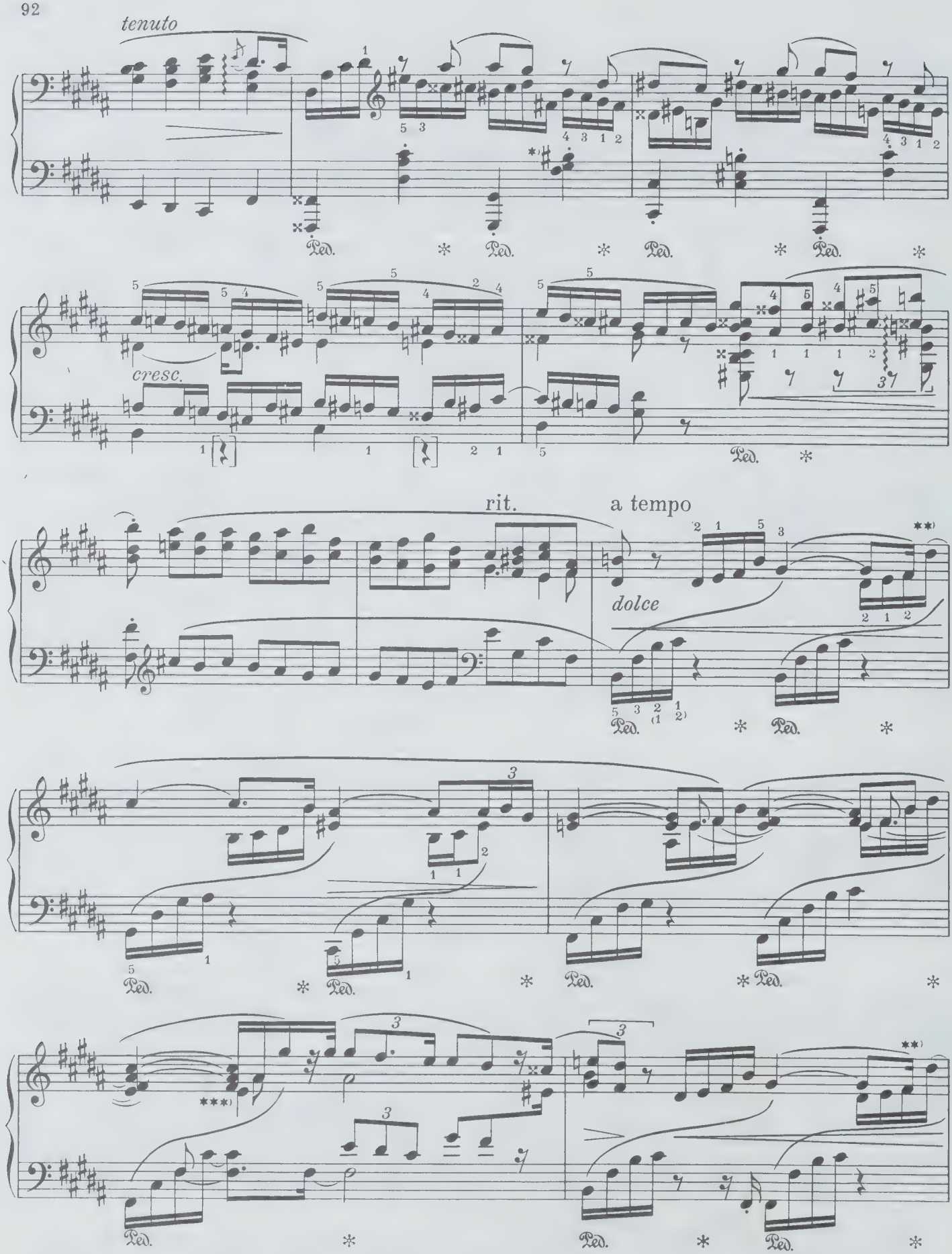


* В некоторых изданиях (Шольц) здесь:



** Так (аккорд *fis*^{1}–*h*^{1}–*fis*^{2}) в нем. изд., у Шольца, Балакирева, в польском изд. Во франц. изд., а также у Микули, Клиндворта и др. вместо указанного аккорда значится октава *fis*^{1}–*fis*^{2}.

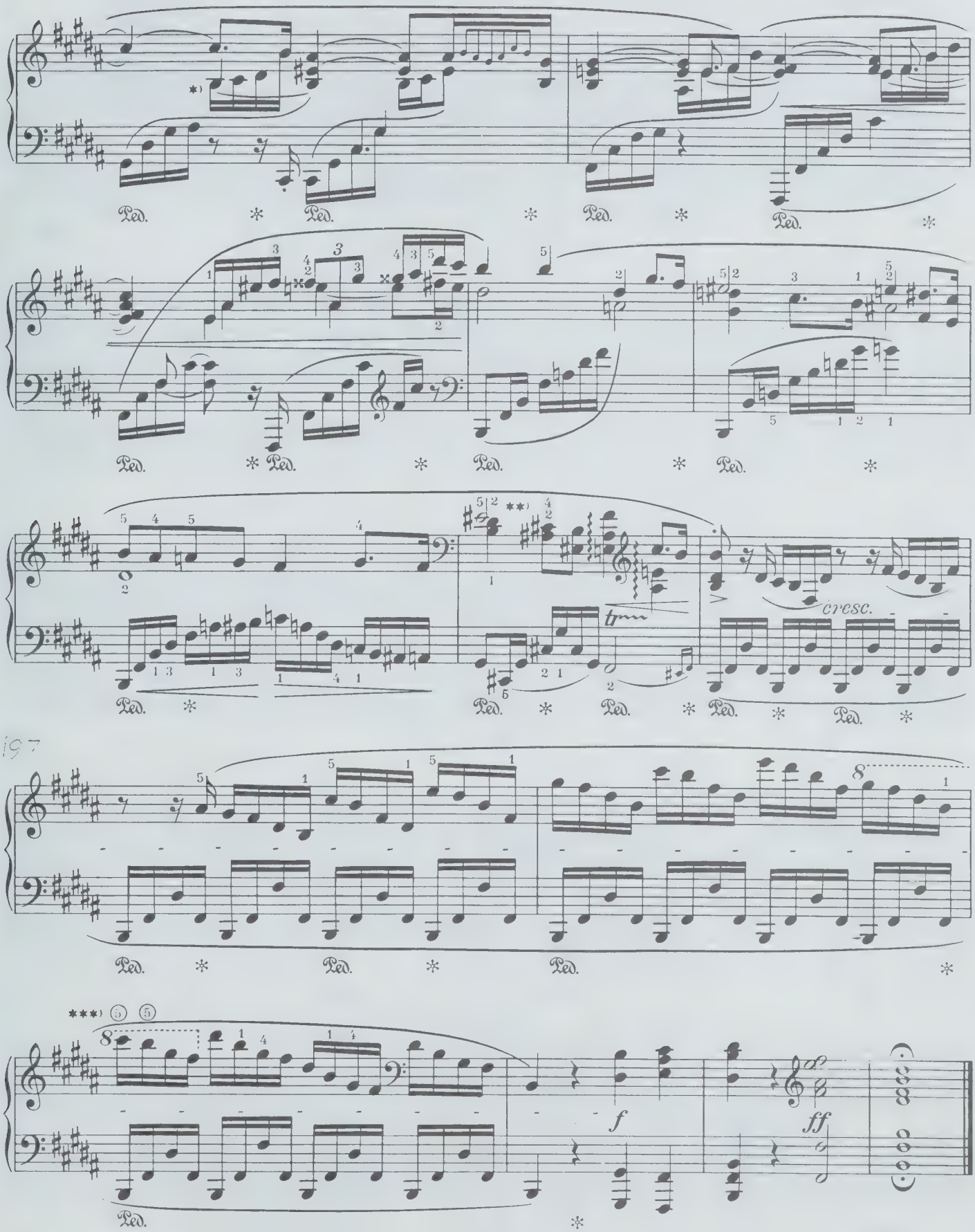
*** В автографе и в первых изданиях в аккорде нет нижнего *dis*.



* В некоторых изданиях *fis* в аккорде отсутствует.

** У Микули, Балакирева и др. *fis*^{1} – восьмая.

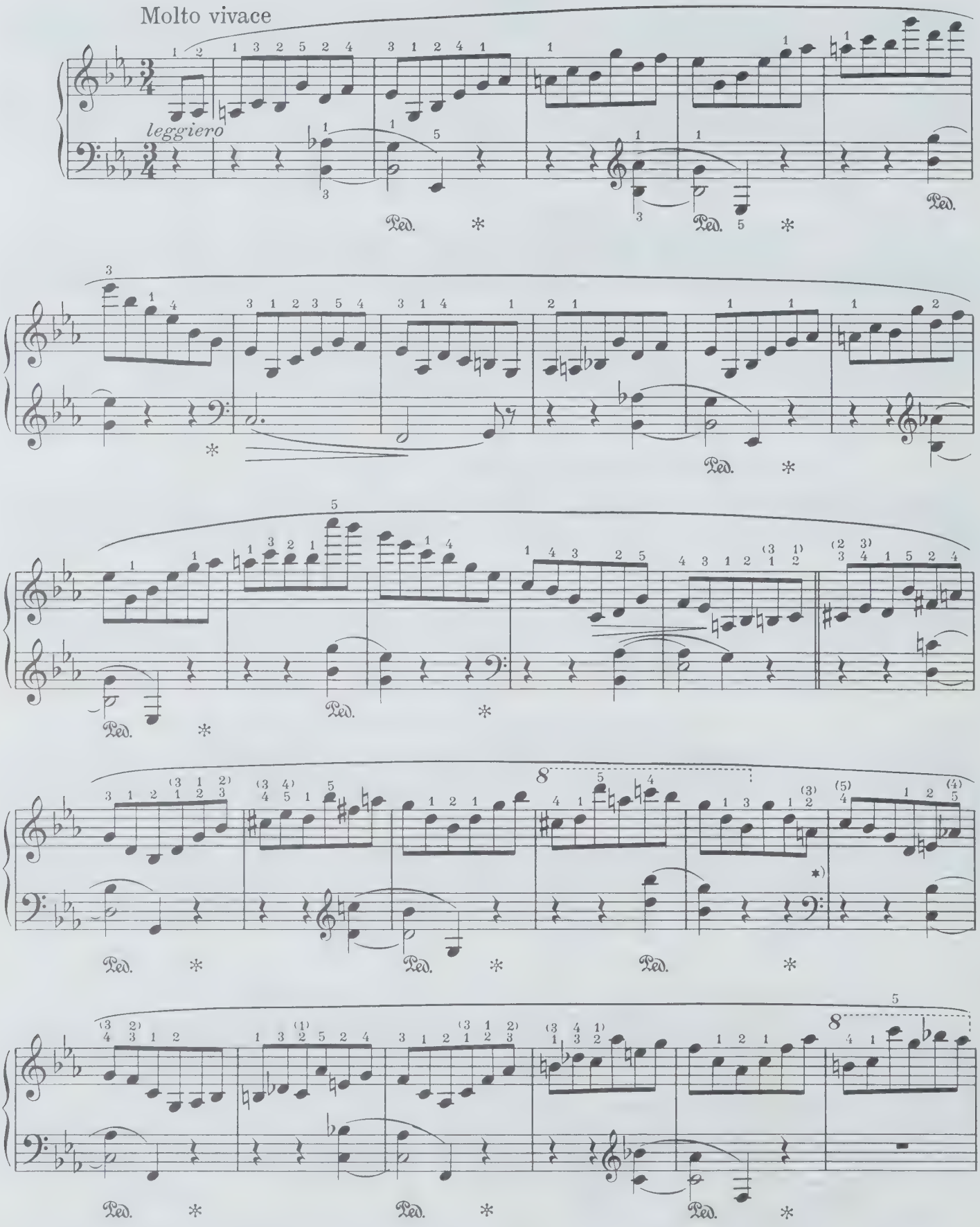
*** В некоторых изданиях *e* – восьмая.

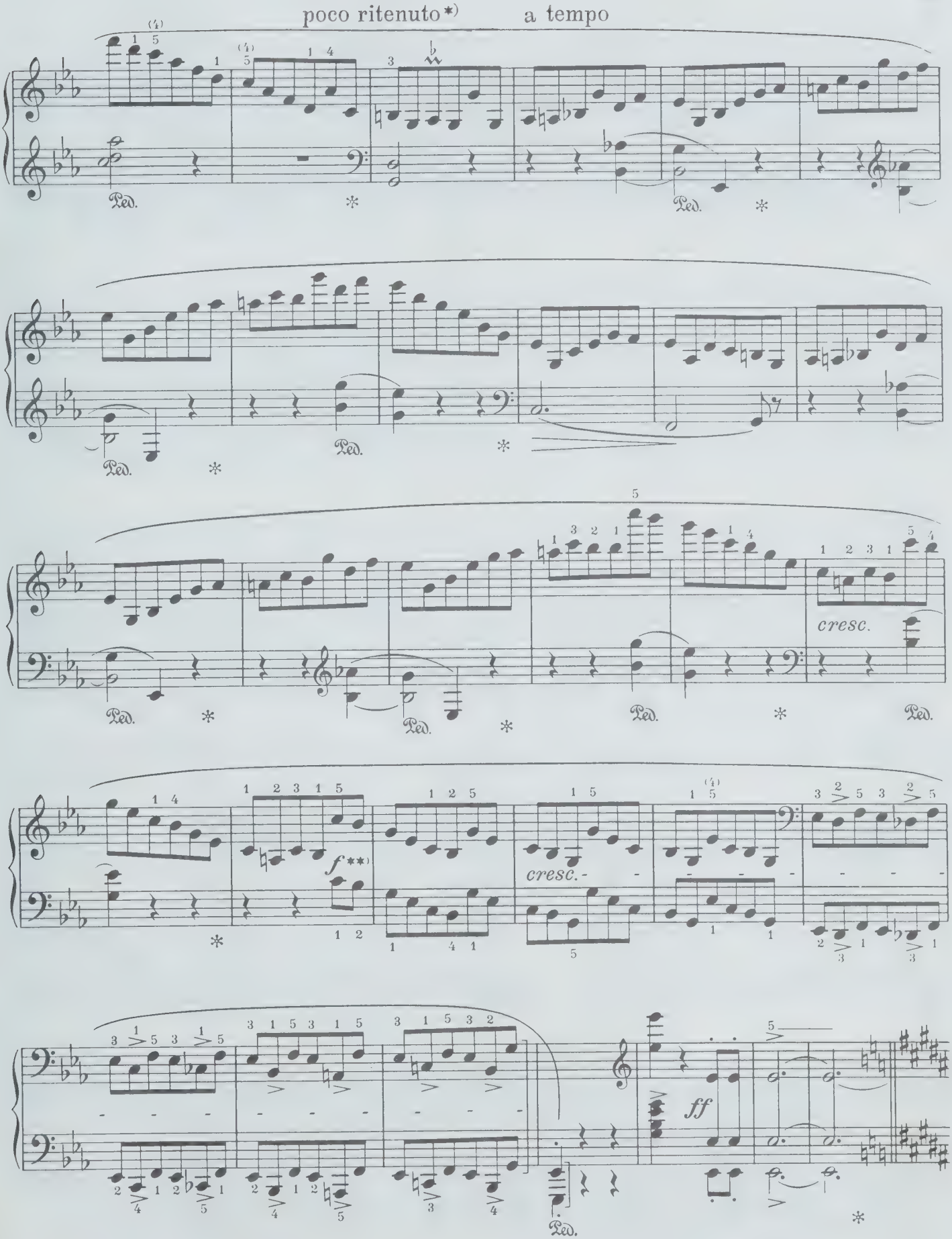


* Такова нотация Шопена. Ср. примечание к т. 81.

** В ряде изданий (Клиндворт, Шольц, Балакирев) здесь по аналогии с экспозицией перед *dis*^{1} указан бекар, но это не представляется обоснованным.

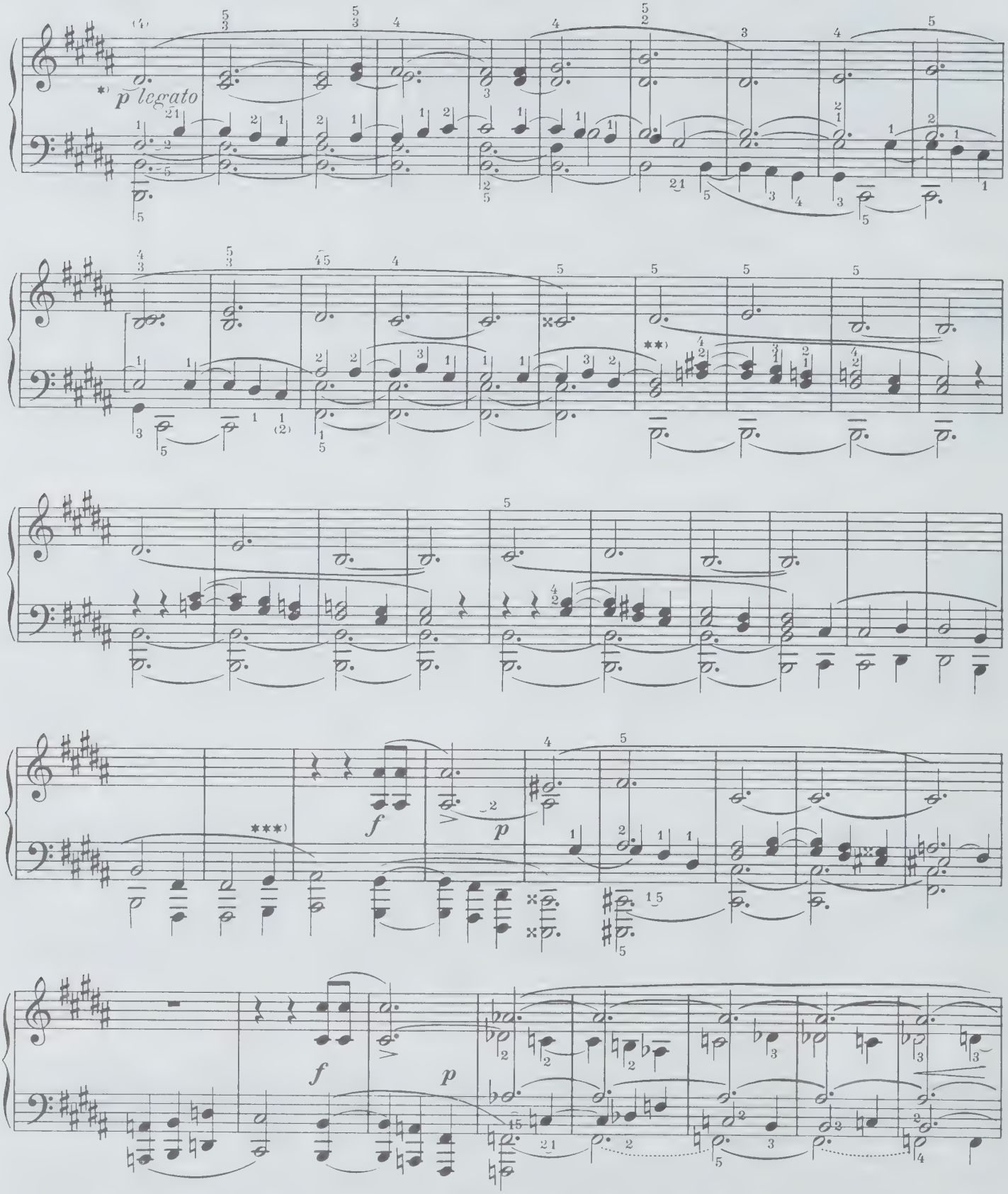
Аппликатура Шопена.

SCHERZO

* Так *(a¹)* во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Балакирева, в польском изд. В автографе, нем. изд., у Шольца здесь не $a^1_\sharp$ а b^1.



* Во франц. изд., у Микули, в оксфордском изд. *poco ritenuto* и *a tempo* отсутствуют.

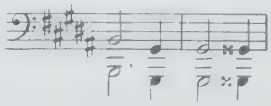
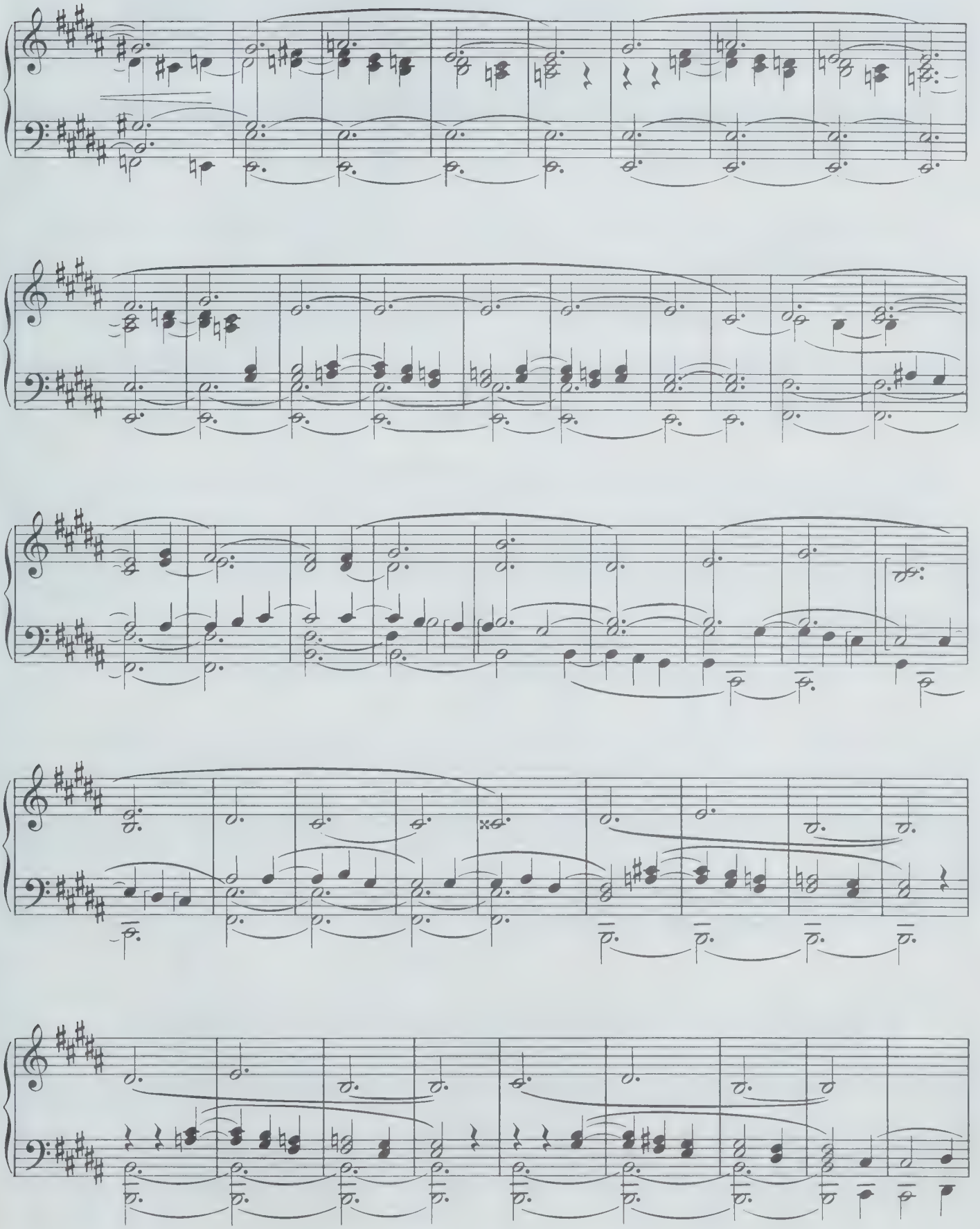
** Так *(F)* в автографе, нем. изд., у Шольца, в польском изд. Во франц. изд., у Микули, Балакирева и др. здесь значится *crescendo.*

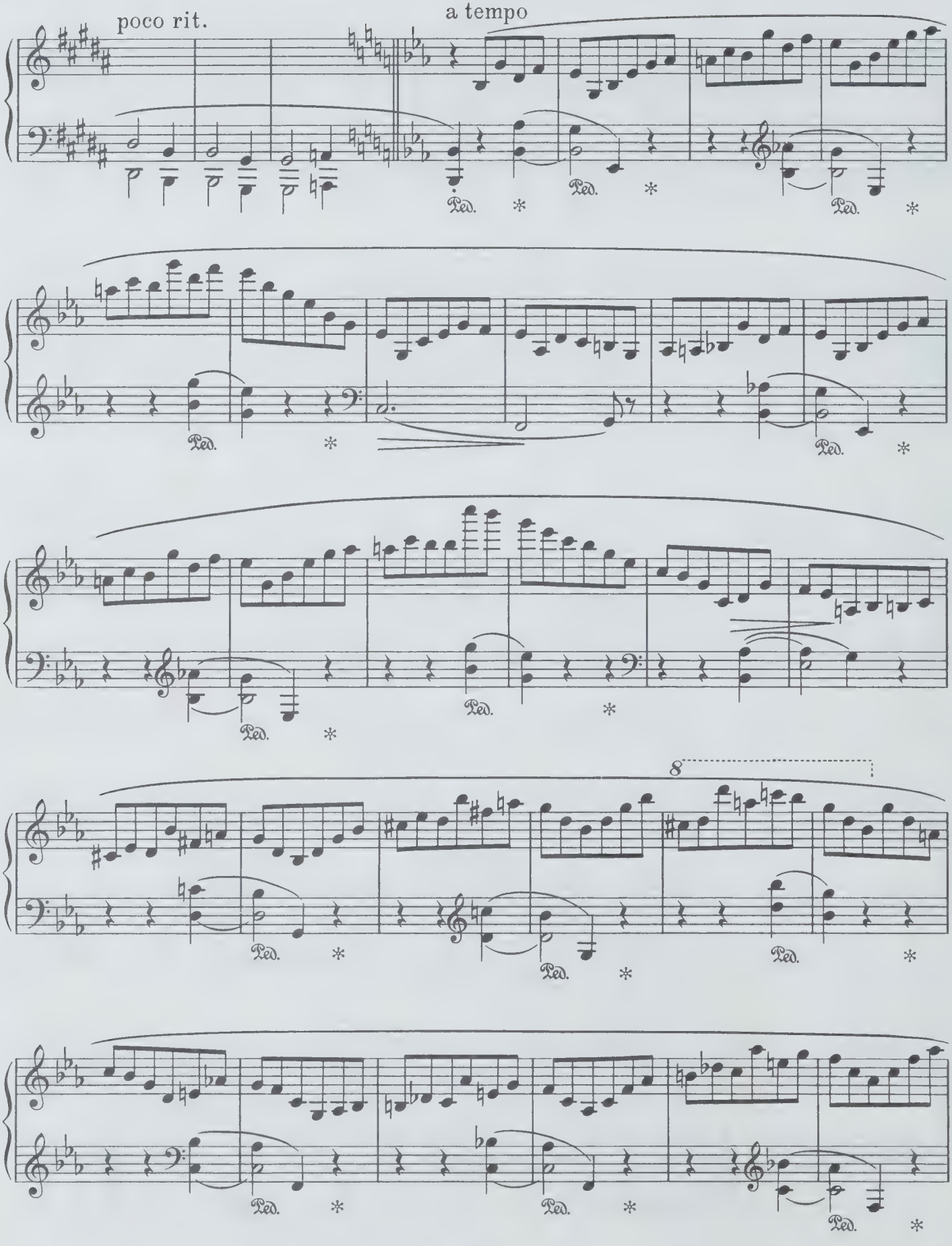
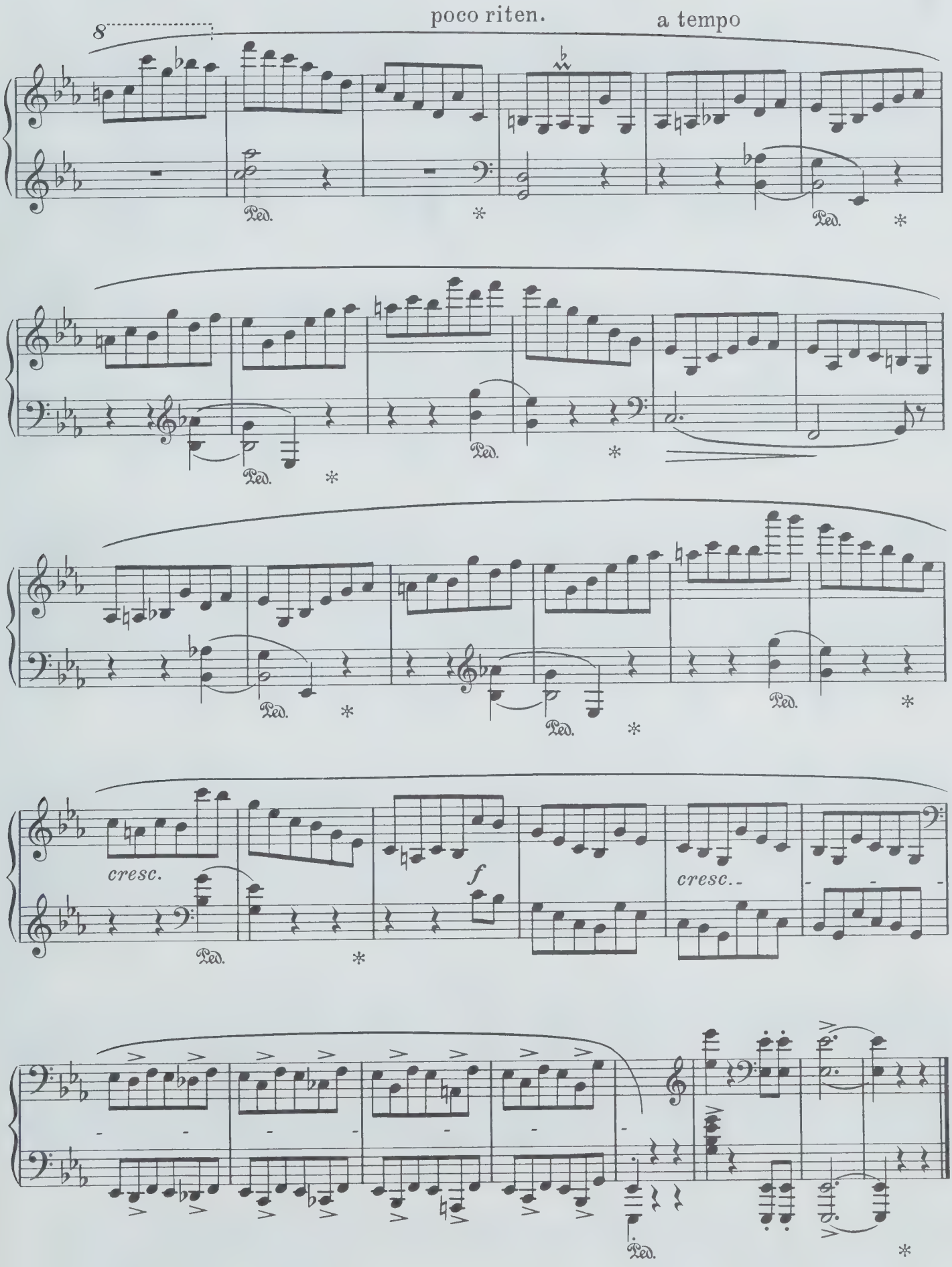


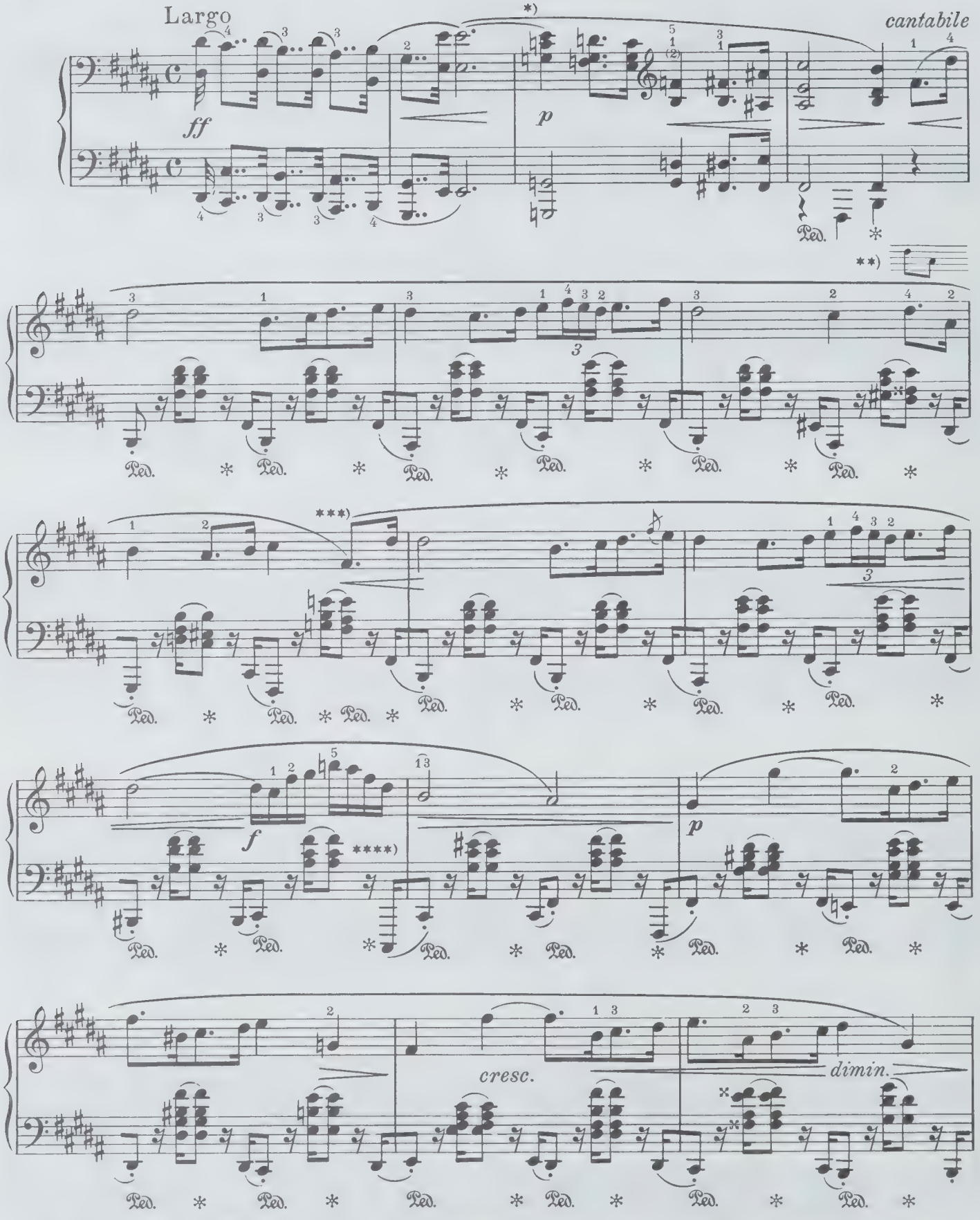
* В отношении слигованных нот мы придерживаемся принципов Клиндворта, принятых также в польском и в ряде других изданий. Автограф и первые издания, к сожалению, не могут разрешить все трудные вопросы, встающие здесь перед редактором.

** Так в нем. изд., у Клиндворта, Шольца, Балакирева, в польском изд. Во франц. изд., у Микули, в оксфордоском изд. *fis* не слиговано.

*** Так *(gis)* в автографе, нем. изд., у Шольца, в польском изд. Во франц. изд., у Микули, Теллефсена, в оксфордском изд. здесь *gisis*. У Клиндворта и Балакирева:




poco rit.
a tempo
Ped.
*
8

poco riten.
a tempo
8
Ped.
*
cresc.
f
cresc.

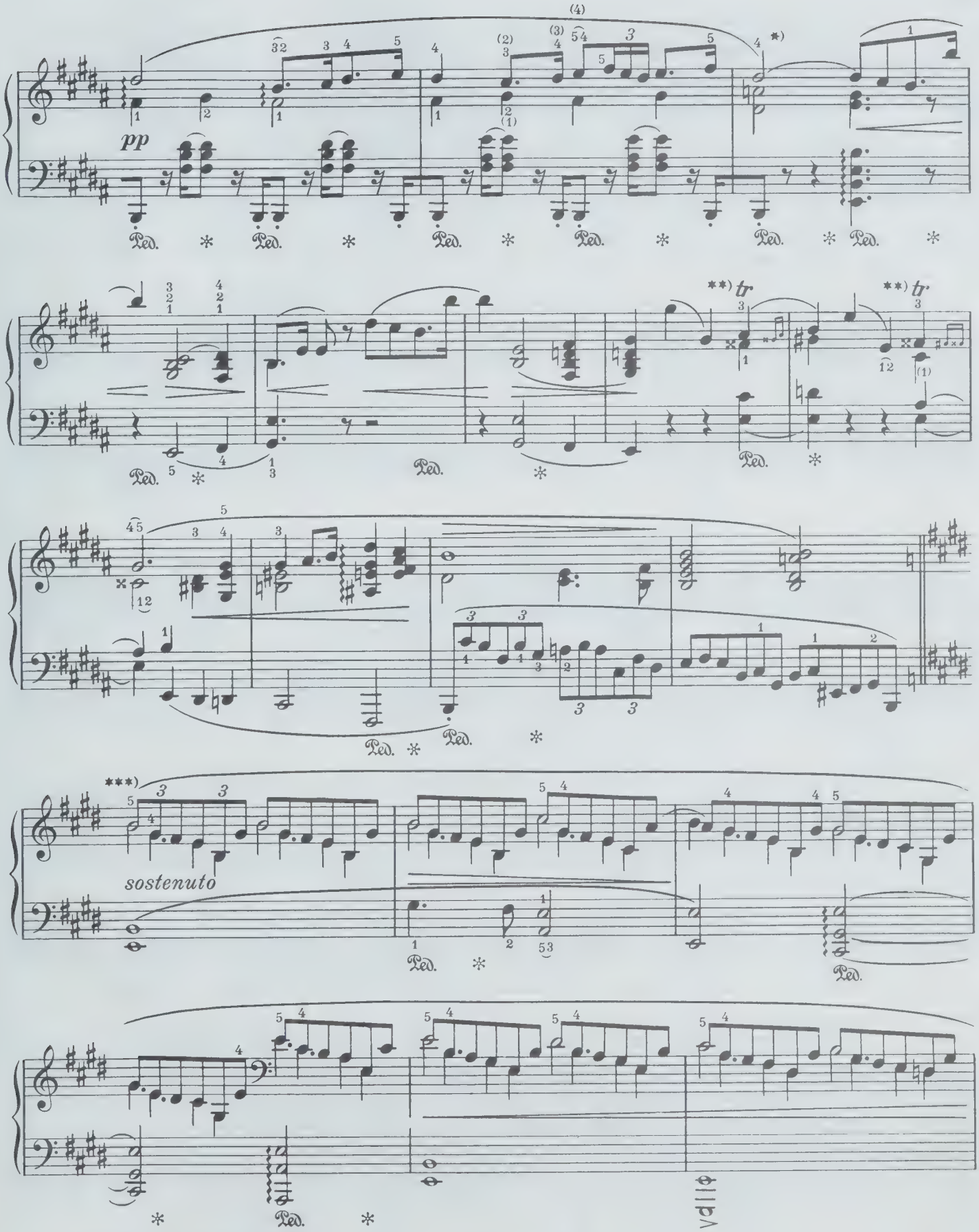


* В некоторых изданиях эта связующая лига отсутствует.

** На основной строчке – версия автографа, нем. изд., польского изд.; на добавочной – версия франц. изд., принятая у Микули, Клиндворта, Шольца, Балакирева, а также в оксфордском изд.

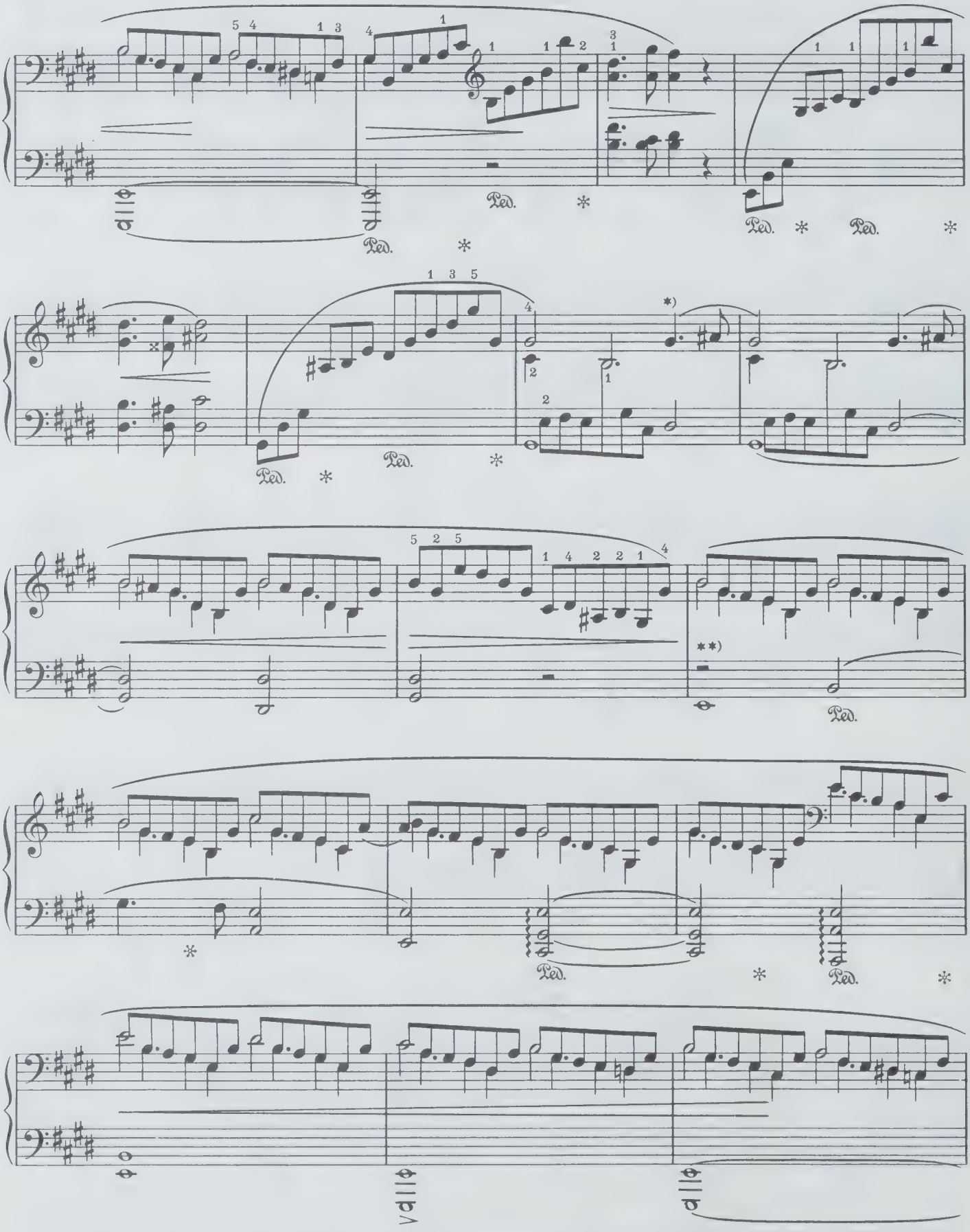
*** Такова фразировка Шопена.

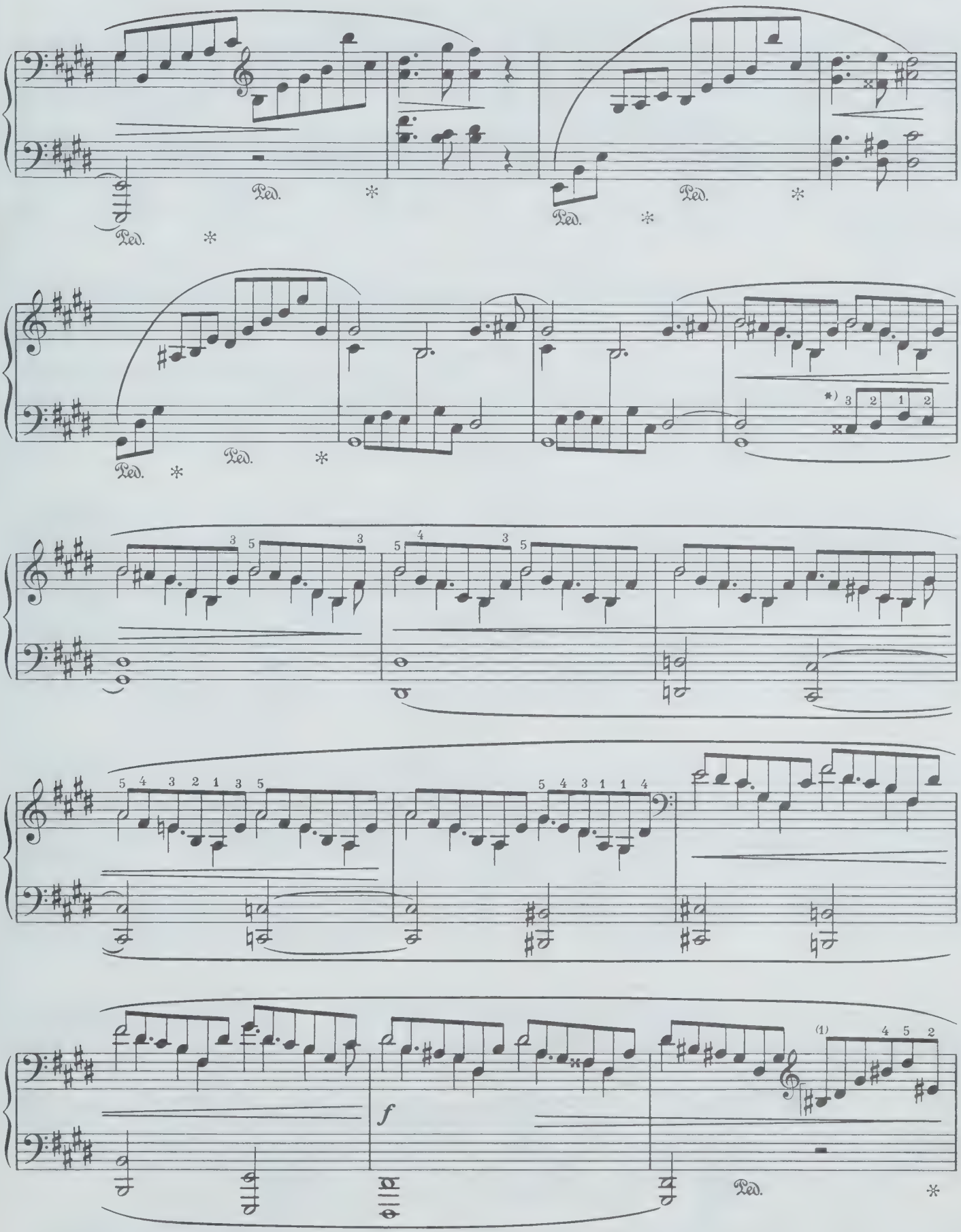
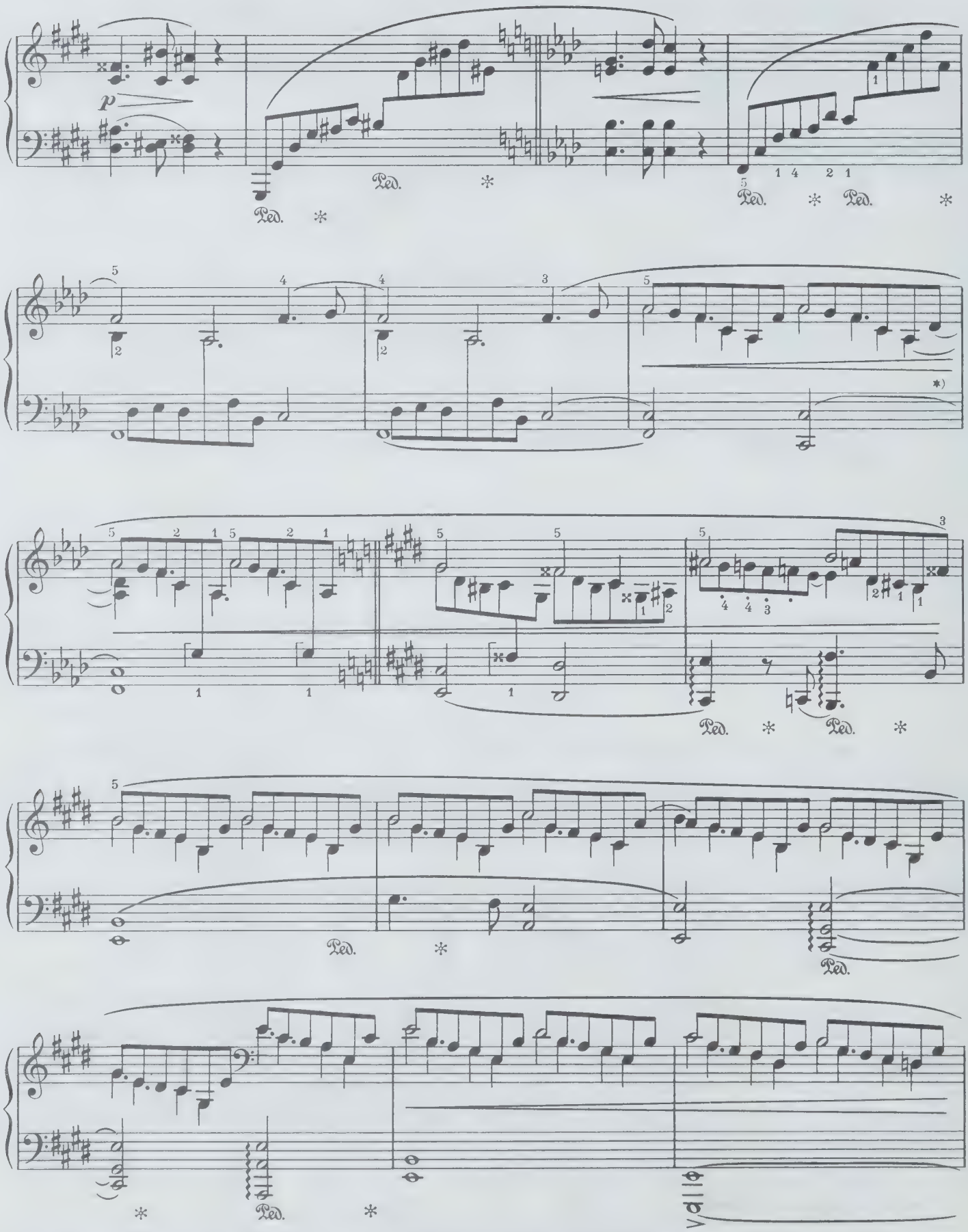
**** В некоторых изданиях это басовое *cis* значится октавой выше.

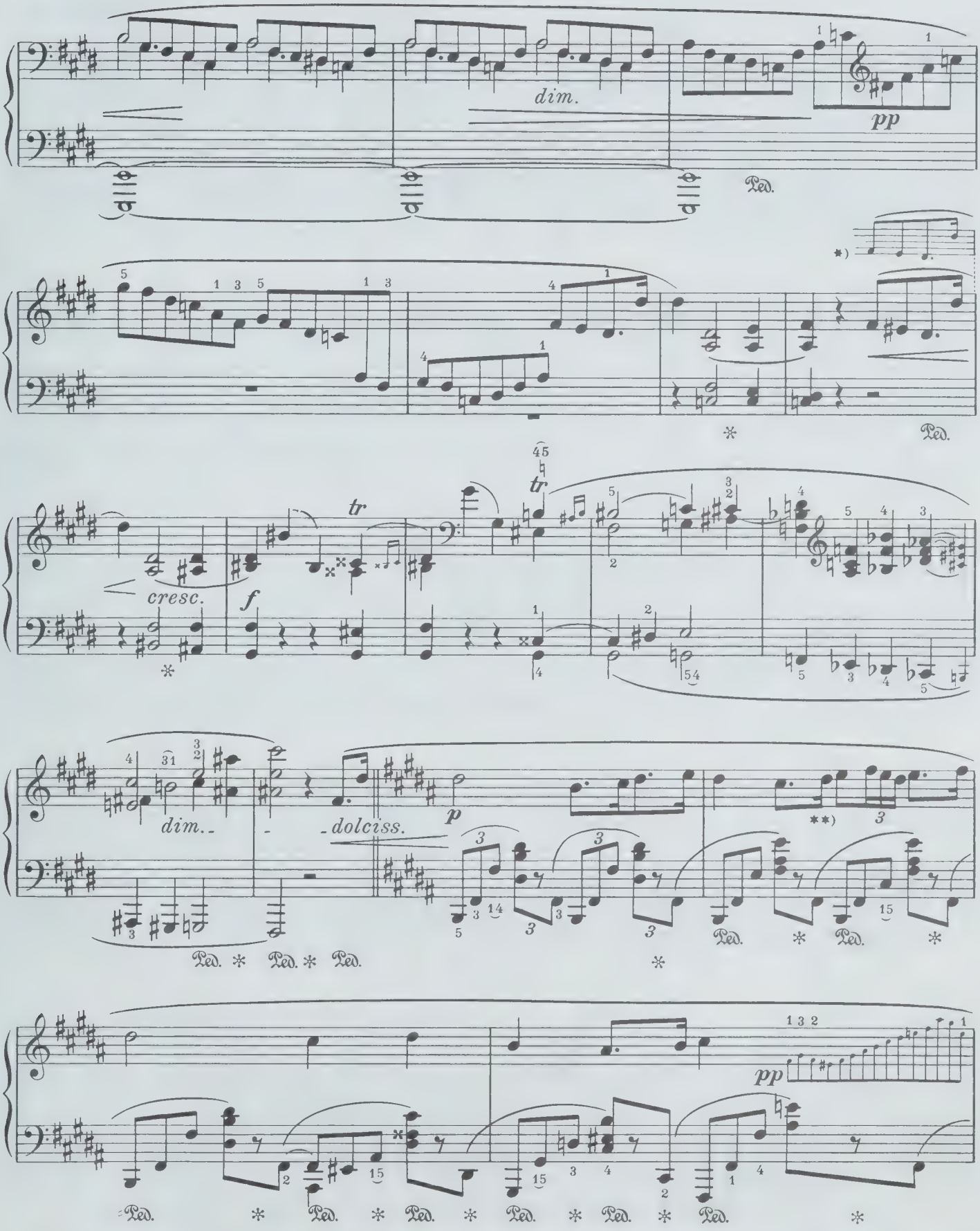


* В некоторых ранних изданиях *dis*^{2} не слиговано.

** Здесь и во всех аналогичных местах трель следует начинать с главной ноты.

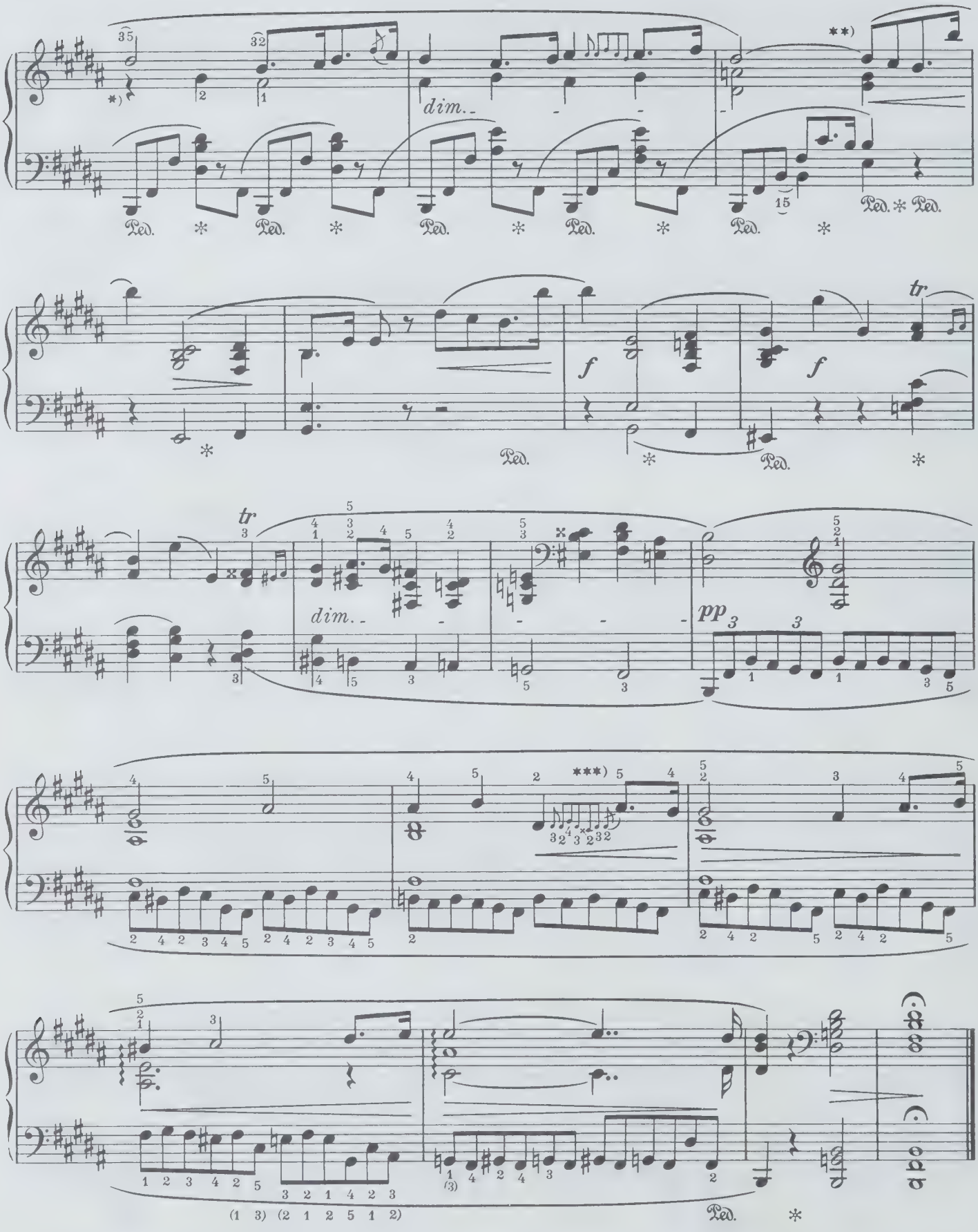
*** Мы придерживаемся здесь нотации Шопена.

* Мы следуем здесь фразировке, принятой у Клиндворта, Шольца, Балакирева и в польском изд.

** В некоторых ранних изданиях здесь вместо паузы значится нота *h*, которая длится целый такт.

* Так во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Шольца, Балакирева, в польском изд. В автографе, нем. изд. и некоторых других изданиях эта фигура восьмыми отсутствует (*dis* – целая нота).

* В первых изданиях эти звуки не связаны. Обозначения *cresc.* поставлены по франц. изд. В распределении материала между двумя руками следуем за Микули, Шольцом, Клиндвортом и др.



* На основной строчке – версия франц. изд., принятая у Клиндворта и в польском изд.; на добавочной – версия автографа, нем. изд., принятая у Микули, Шольца, Балакирева, Бруньоли.

** В автографе и нем. изд. значится только нота dis^2.

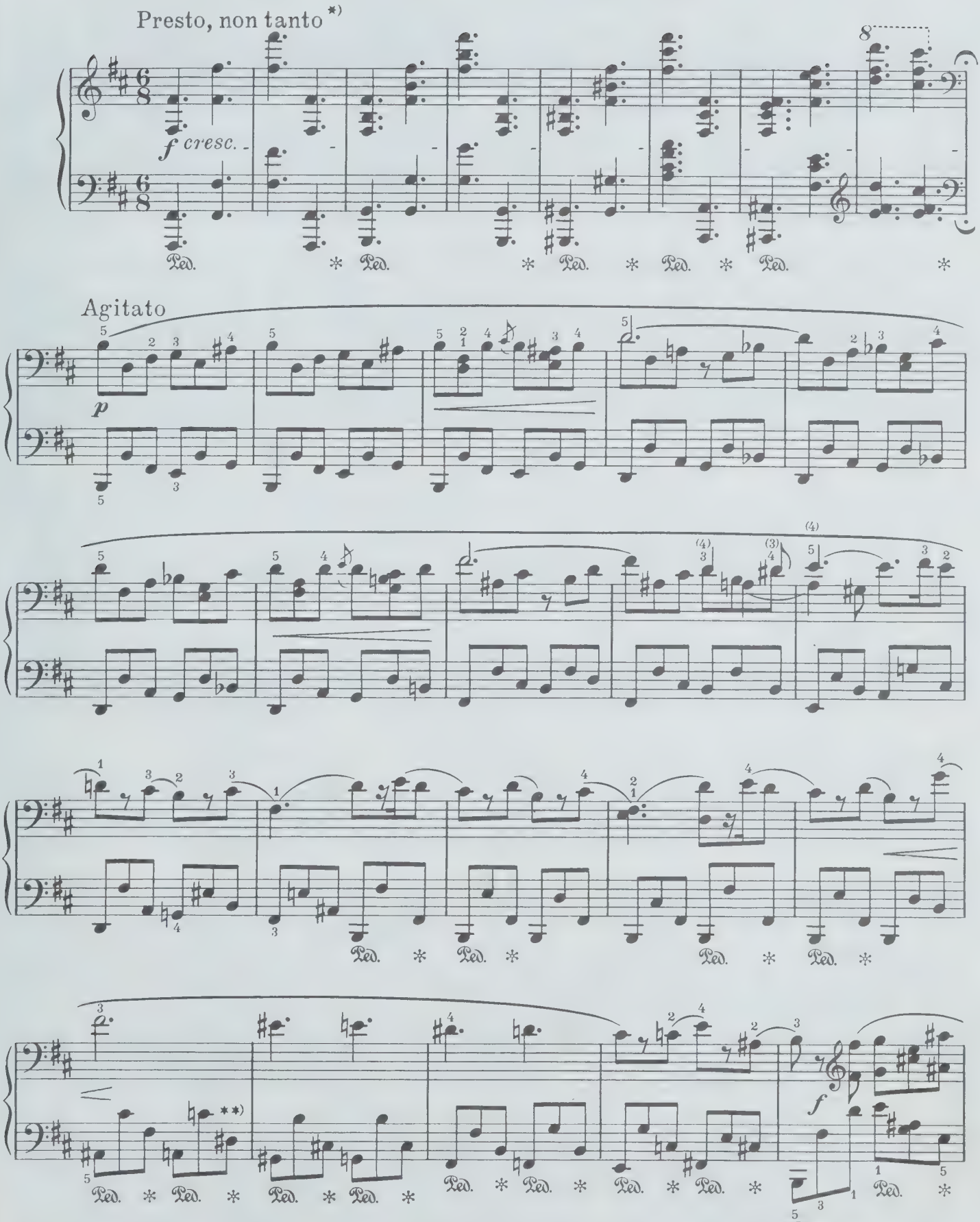


* Во франц. изд. вместо паузы значится *fis*[1].

** См. примечание к т. 19.

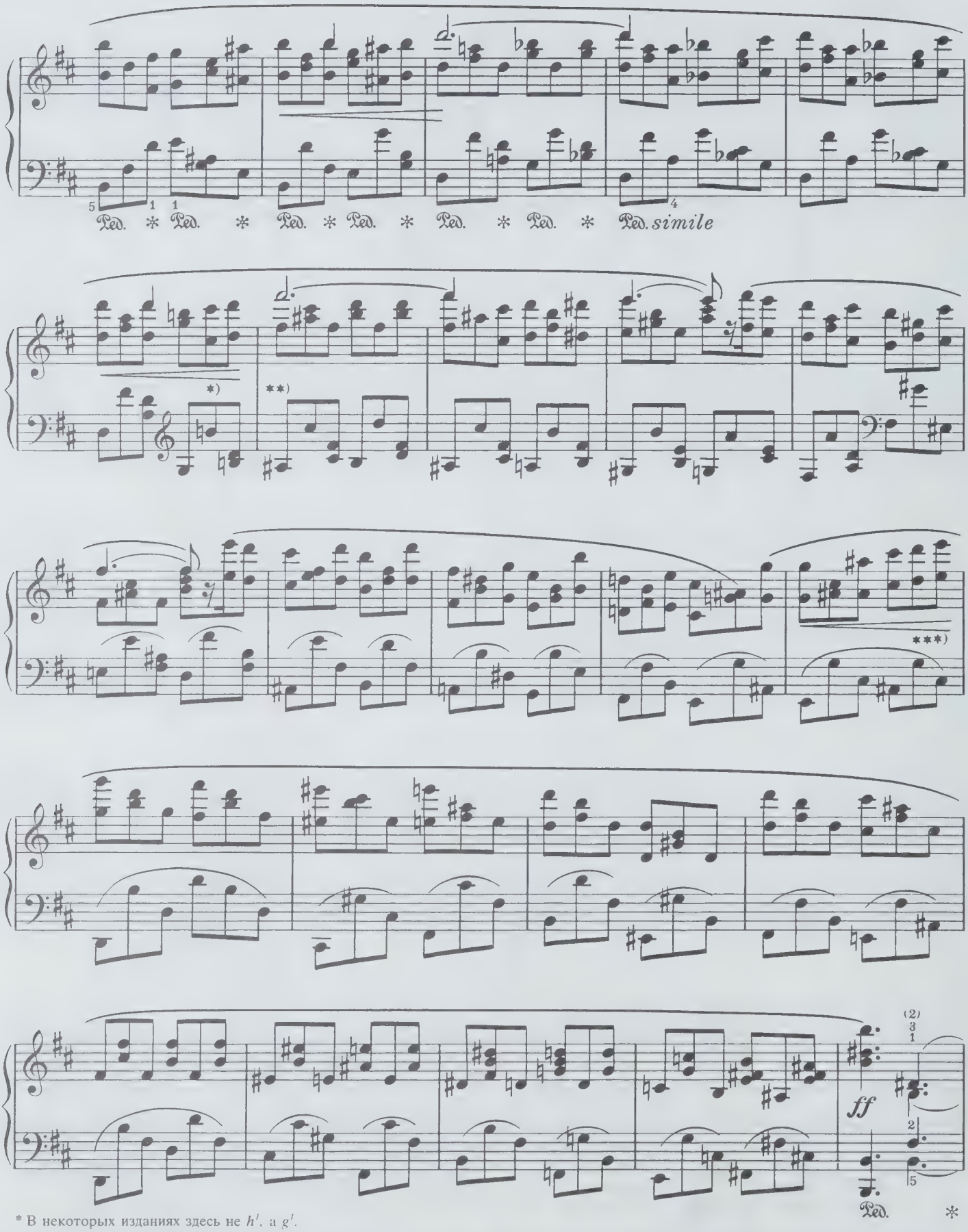
*** В некоторых изданиях нет последнего форшлага *(dis*[1]*)* перед *ais*[1].

FINALE



* В некоторых изданиях значится только *Presto*.

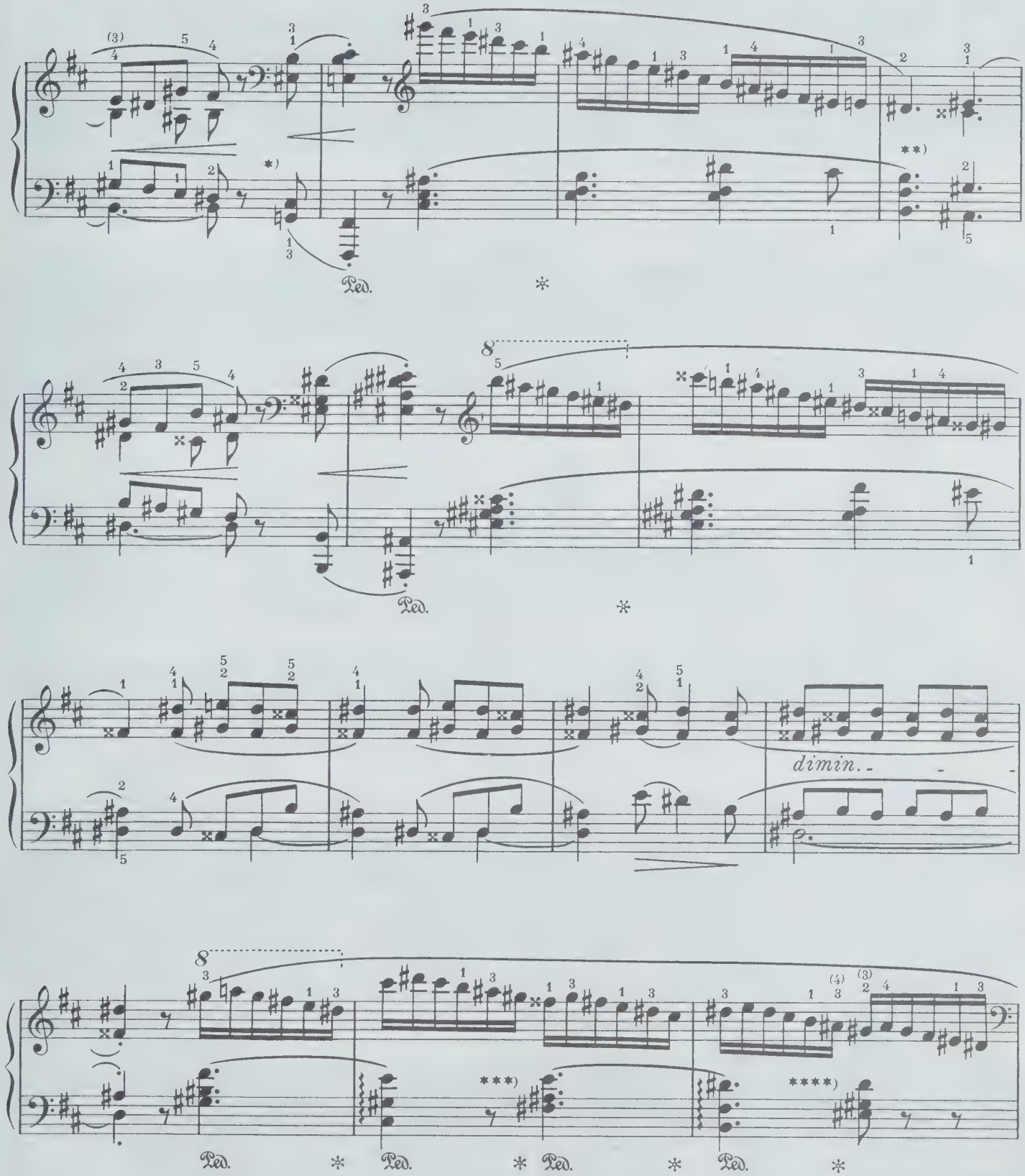
** Так *(dis)* во франц. изд., у Шольца, Балакирева, в оксфордском и польском изданиях. В автографе, нем. изд., у Микули и Клиндворта здесь *d*.



* В некоторых изданиях здесь не h^1, а g^1.

** Так *(ais)* в автографе и первых изданиях, у Микули, Клиндворта, Балакирева, в польском изд. У Шольца (по аналогии с т. 126 и 233) здесь *fis*.

*** В ряде изданий (франц. изд., у Клиндворта, Шольца, Балакирева) здесь не *g*, а *fis*.

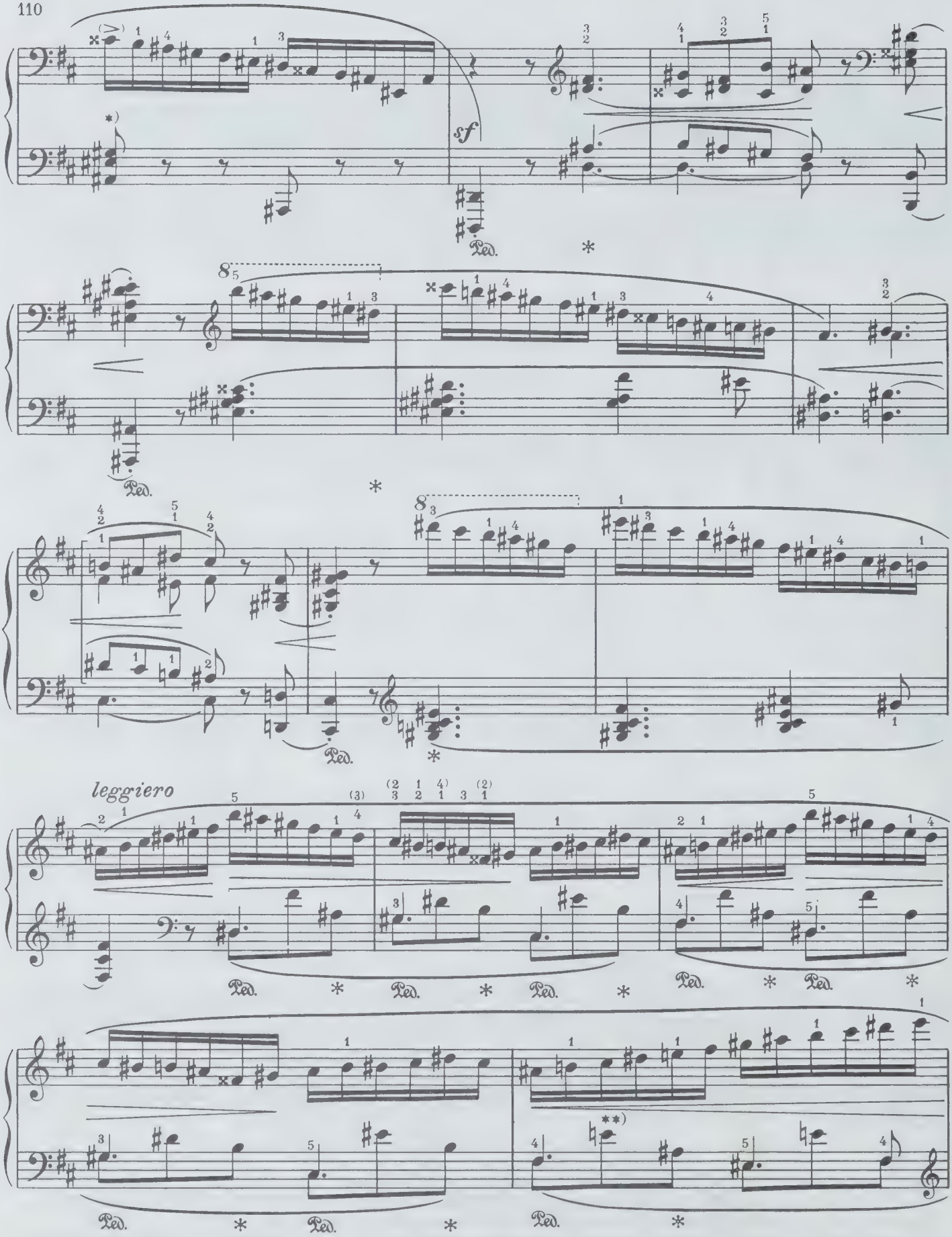


* Так *(g–cis)* в автографе, нем. изд., у Клиндворта, Шольца, Балакирева, в польском изд. Во франц. изд. и у Микули здесь *gis–cis*.

** Так в первых изданиях и в ряде последующих. У Клиндворта, Шольца, Балакирева здесь вместо аккорда *H–fis–h* значится квинта *H–fis*.

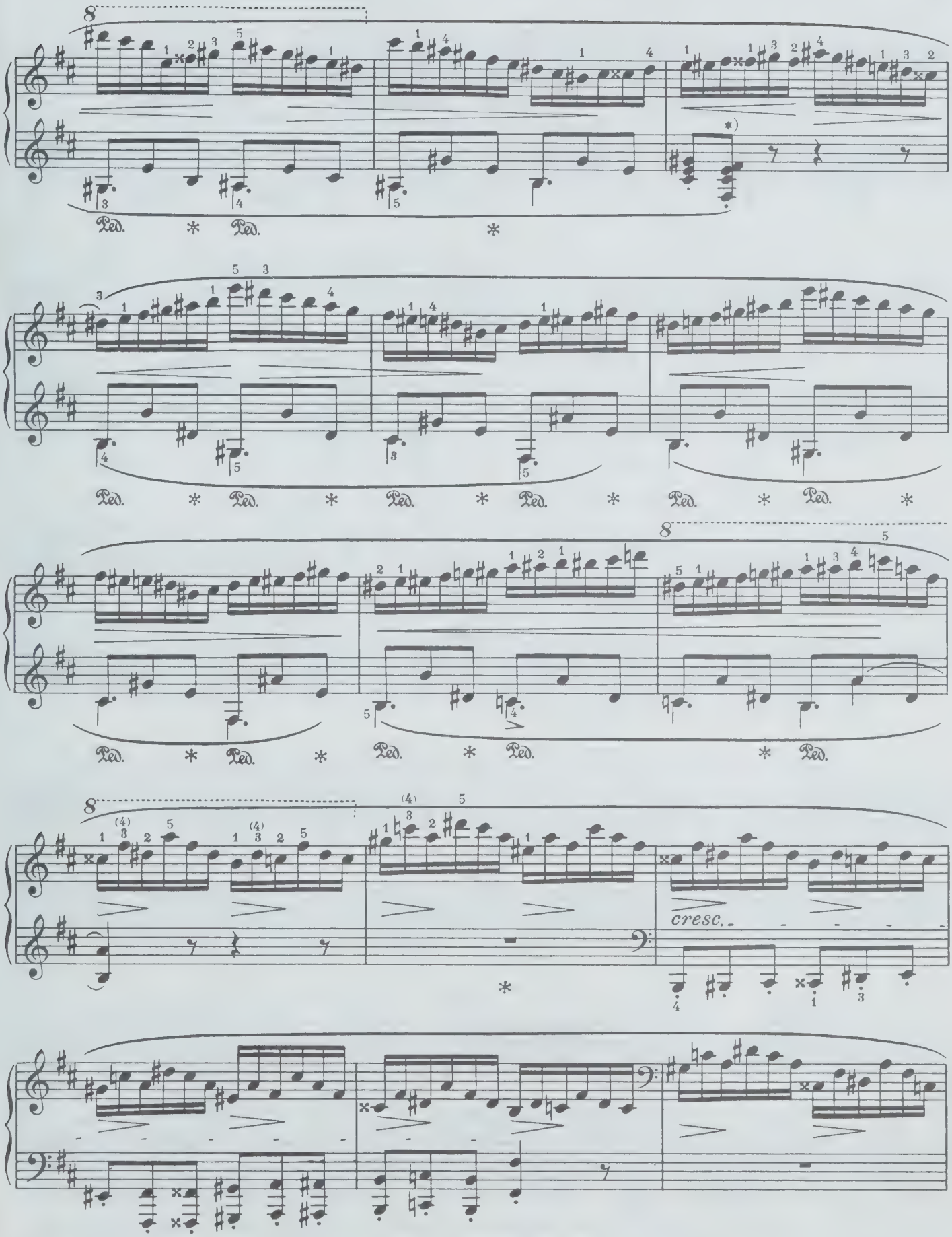
*** В автографе и ряде изданий эта пауза отсутствует. Длительность первого аккорда соответственно продолжена.

**** Во франц. изд., у Микули, Шольца *dis*^{1} слиговано. У Клиндворта, Балакирева и др. вместо аккорда *eis–gis–dis*^{1} значится аккорд *eis–gis–cisis*^{1}.

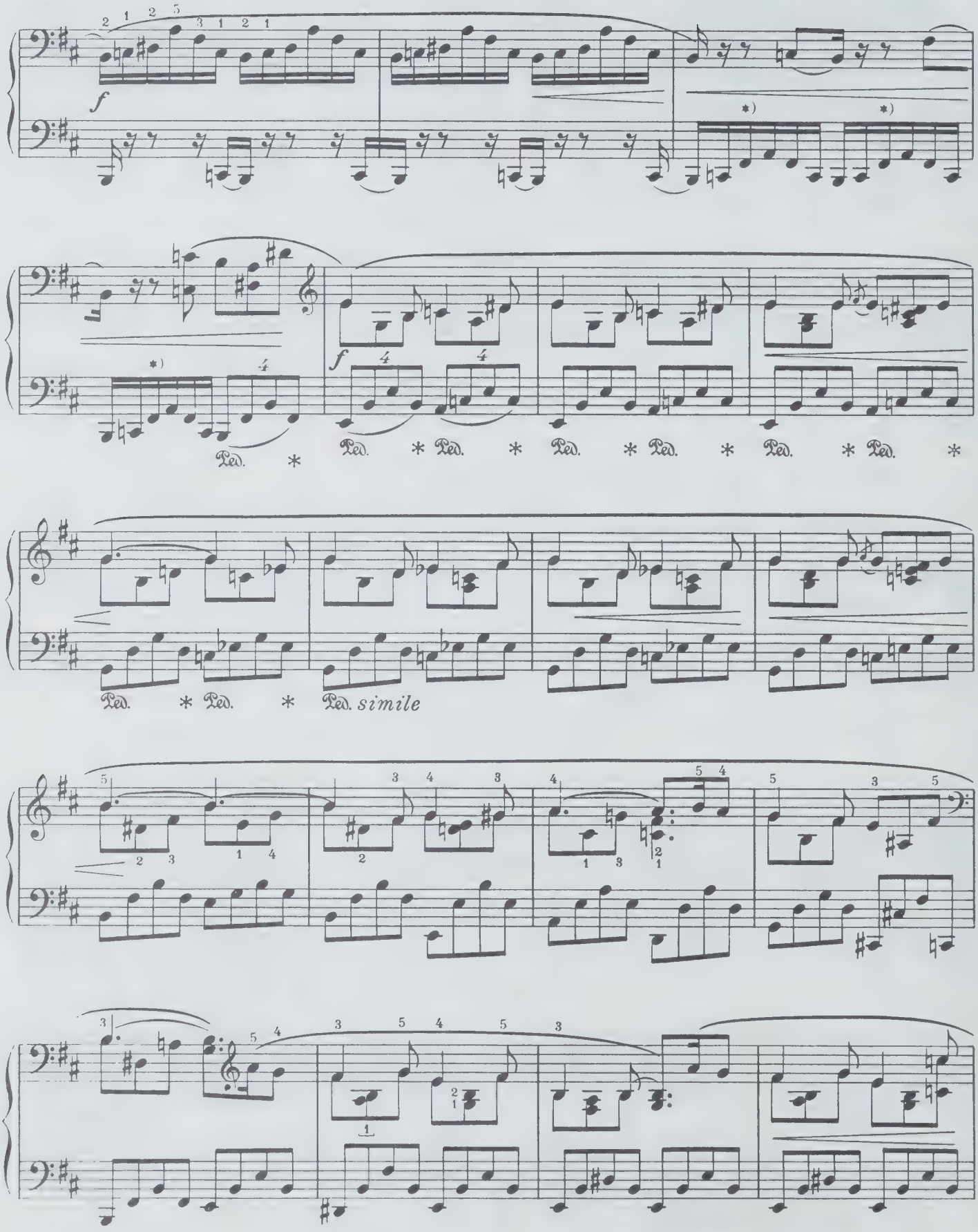


* Так (аккорд *ais–eis–gis*) в автографе и в нем. изд., у Микули, Шольца, в польском изд. Во франц. изд., у Клиндворта, Балакирева этот аккорд отсутствует.

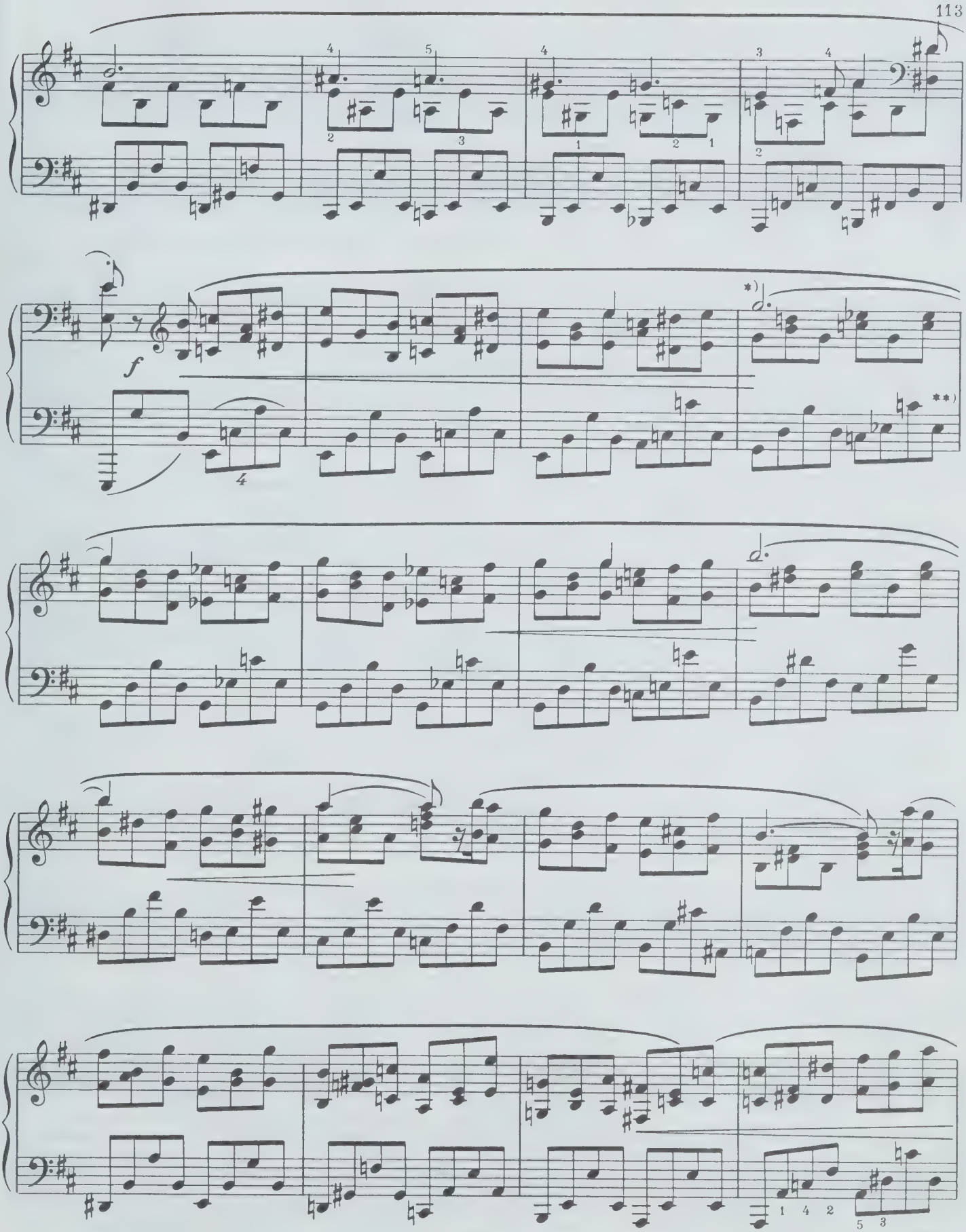
** Так *(e)* во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Шольца, Балакирева и др. В автографе, нем. изд. и в некоторых последующих изданиях здесь значится *fis*.



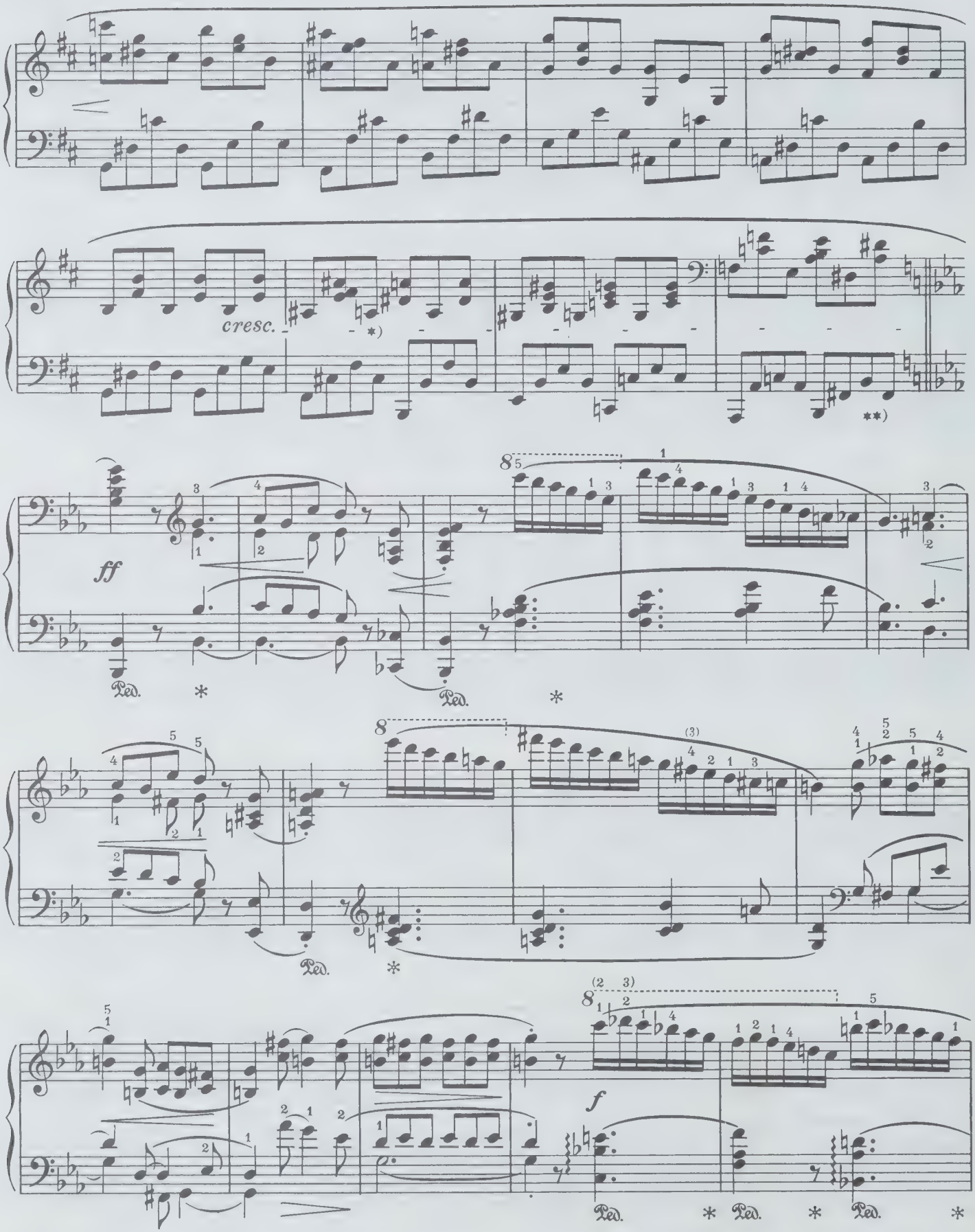
* В этом аккорде во франц. изд., у Микули, Балакирева нет звука *cis'*.

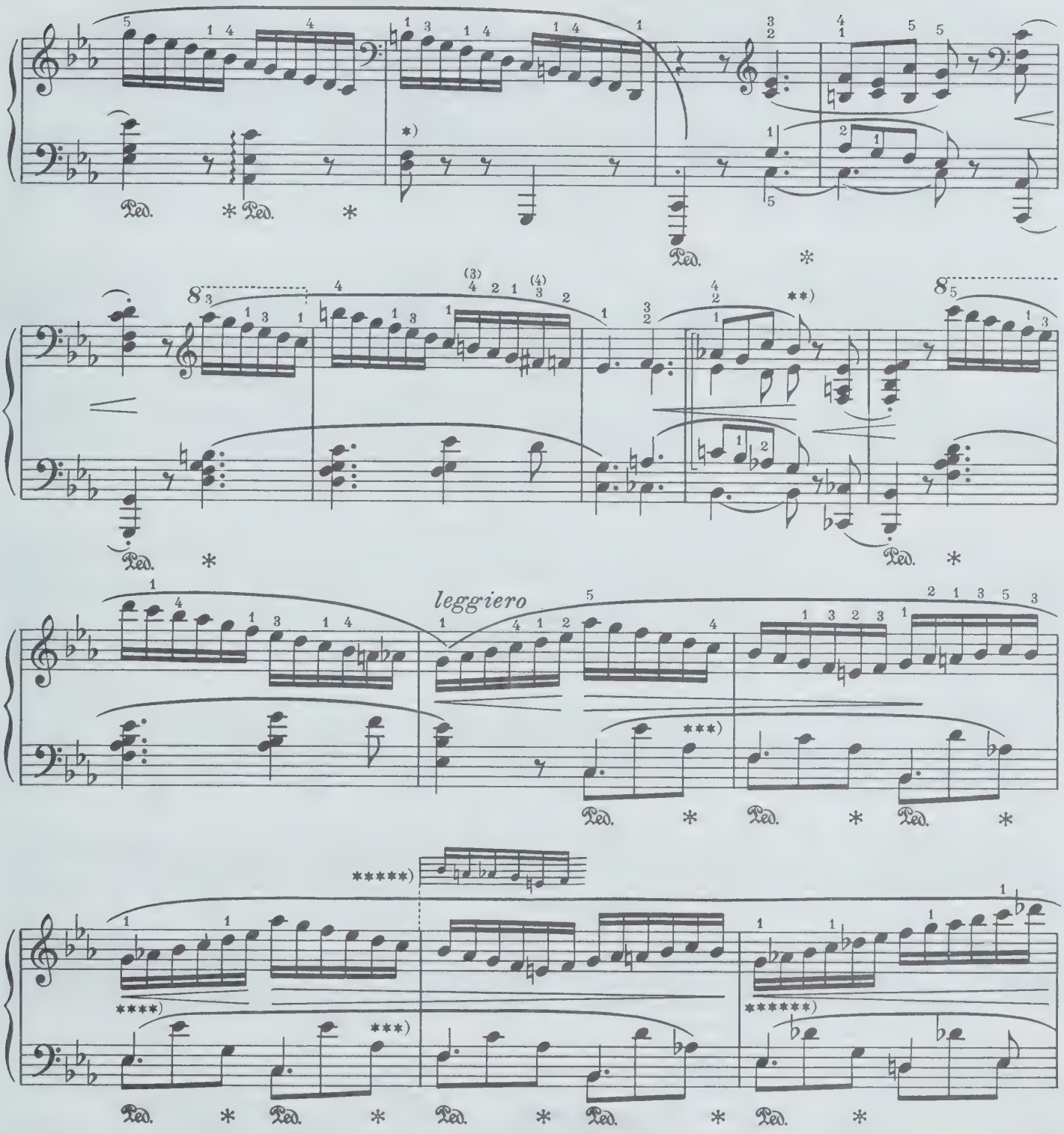


* Так *(fis)* в автографе и большинстве изданий. В некоторых изданиях здесь *dis* (по аналогии с предшествующими тактами).



* В автографе и некоторых ранних изданиях g^2 не слиговано, как и h^1 четырьмя тактами дальше.

** Так *(es)* во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Балакирева, в польском изд. В автографе и нем. изд., у Шольца и др. здесь *c*.

* Так (бекар перед *a*) у Клиндворта, Шольца, Балакирева, в оксфордском изд., в польском изд. В автографе и первых изданиях, у Микули здесь перед третьей восьмой бекар отсутствует (т. е. значится *ais*).

** В некоторых изданиях последняя восьмая не *fis* (как в подавляющем большинстве изданий), а *H*.

* Во франц. изд., у Микули, Клиндворта, в оксфордском изд. эта терция – четвертная.

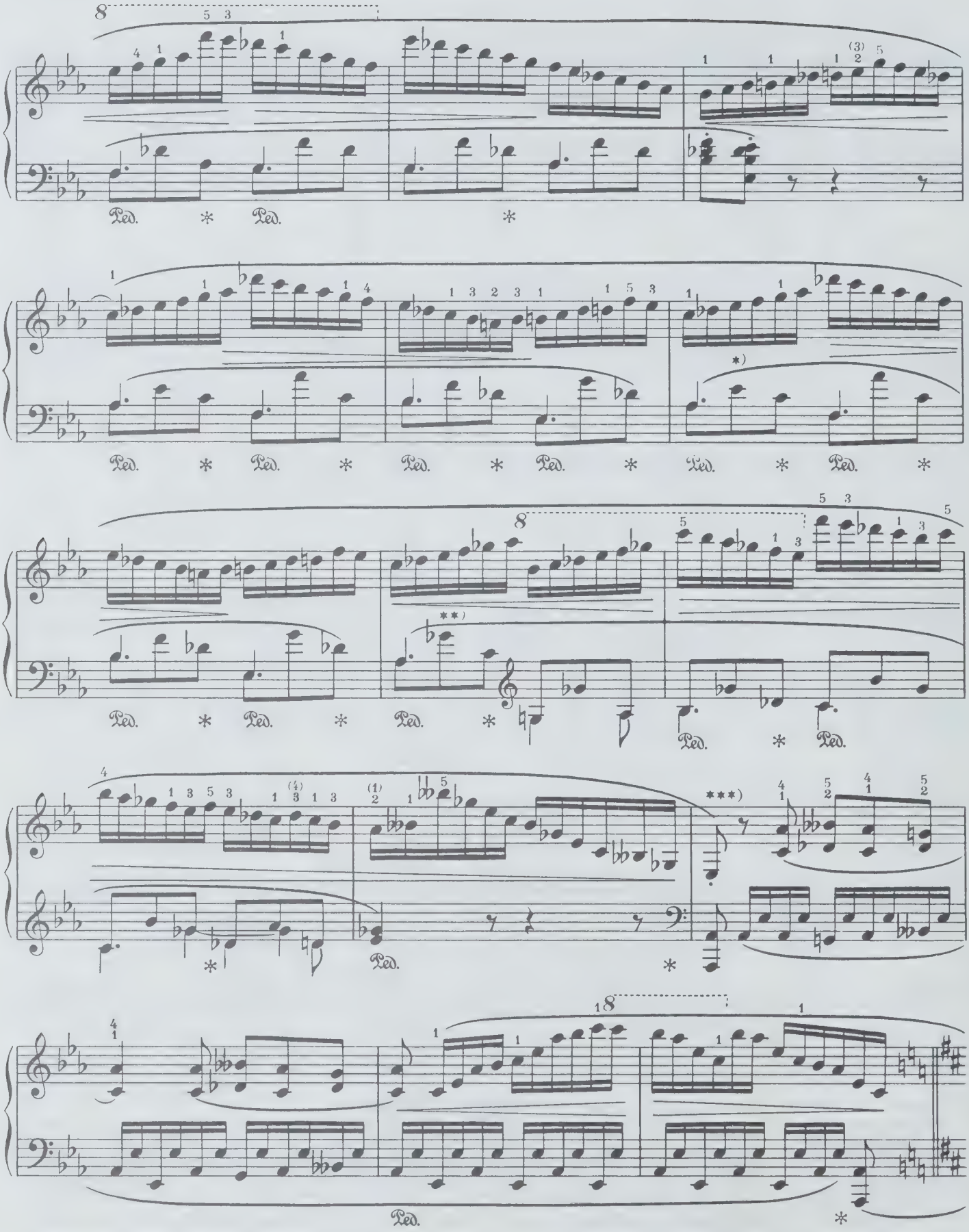
** Так (восьмая) у Шольца, Балакирева, в польском изд. В автографе и первых изданиях, у Микули и Клиндворта этот аккорд имеет четвертную длительность.

*** Такова версия автографа и нем. изд., принятая у Микули, Клиндворта, Шольца, Балакирева. Во франц. изд. и польском изд. последняя восьмая не *as*, а *g*.

**** В некоторых изданиях (Клиндворт, Балакирев) здесь не *es*^{1}, а *b*.

***** На основной строчке – версия франц. изд., принятая у Микули, в оксфордском и польском изд.; на добавочной – версия автографа и нем. изд., принятая у Клиндворта, Шольца, Балакирева.

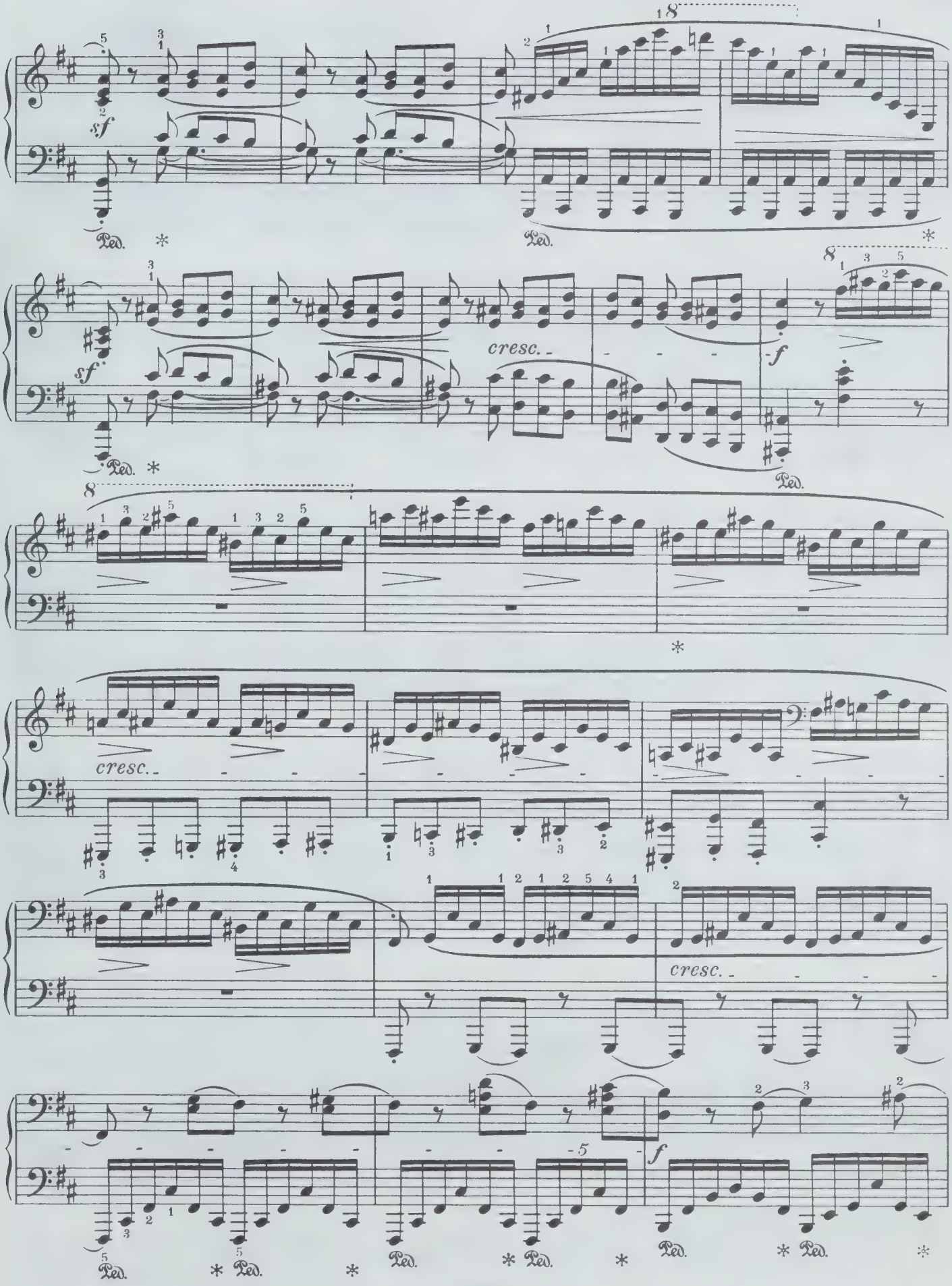
****** В автографе и нем. изд. здесь не *des*^{1}, а *es*^{1}.

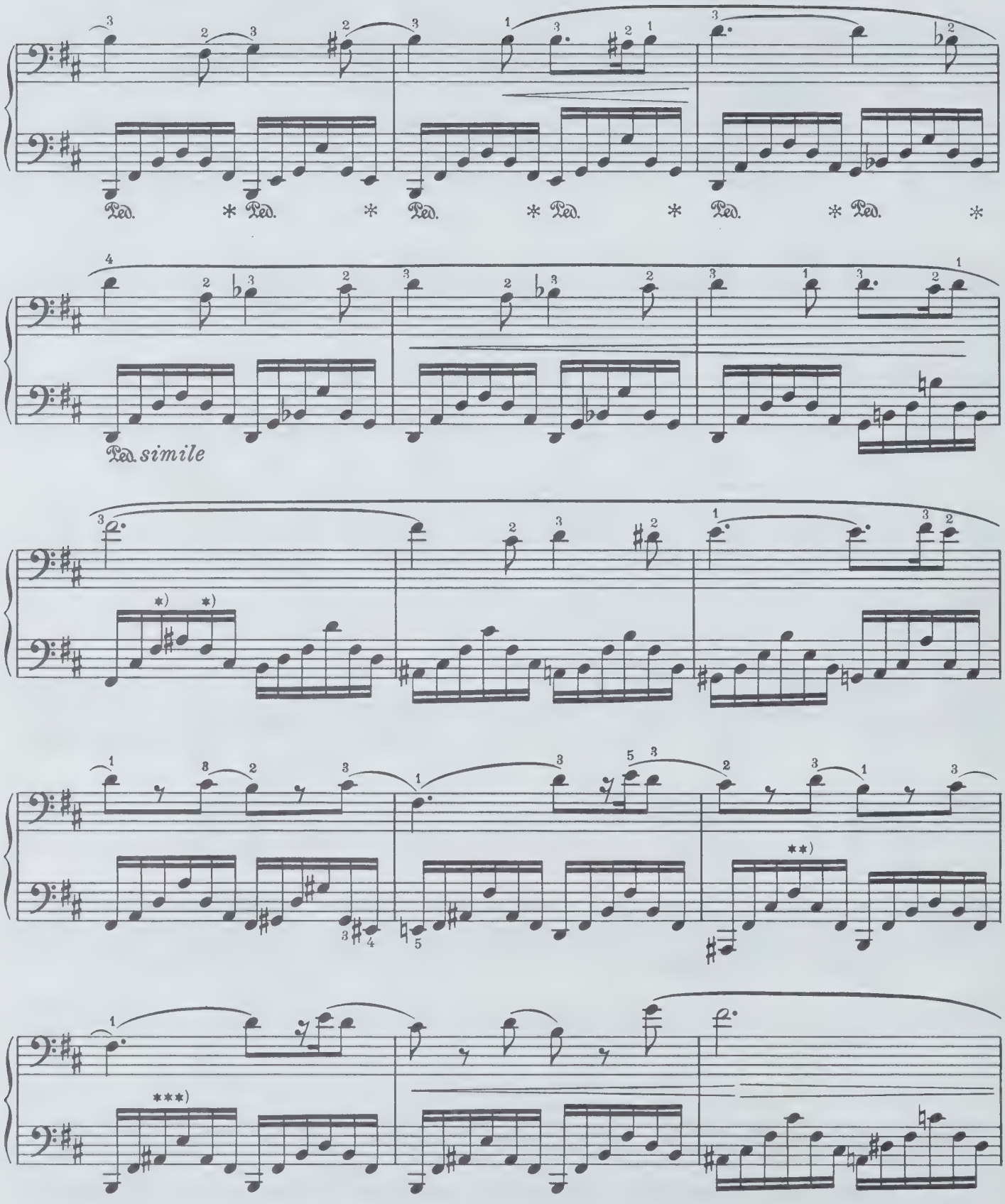


* В автографе и первых изданиях, у Микули и др. здесь не *es*^{1}, а *as*^{1}.

** Так *(ges*^{1}*)* во франц. изд., у Клиндворта, Шольца, Балакирева, в польском изд. В автографе, нем. изд., у Микули здесь *as*^{1}.

*** В автографе и некоторых ранних изданиях здесь не восьмая, а четверть.

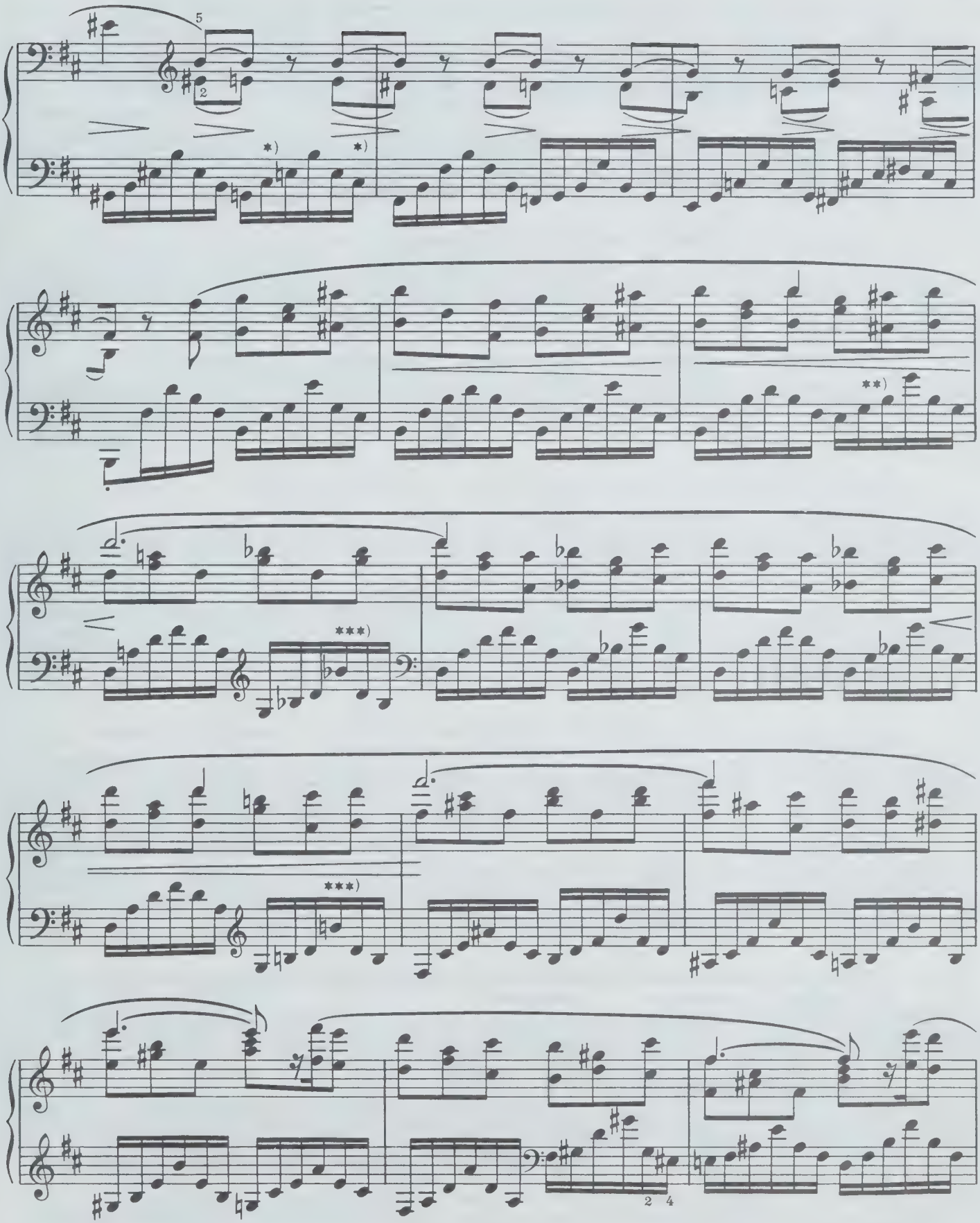

sf
Ped.
*
8
cresc.
f
5



* В некоторых ранних изданиях здесь не *fis*, а *e*.

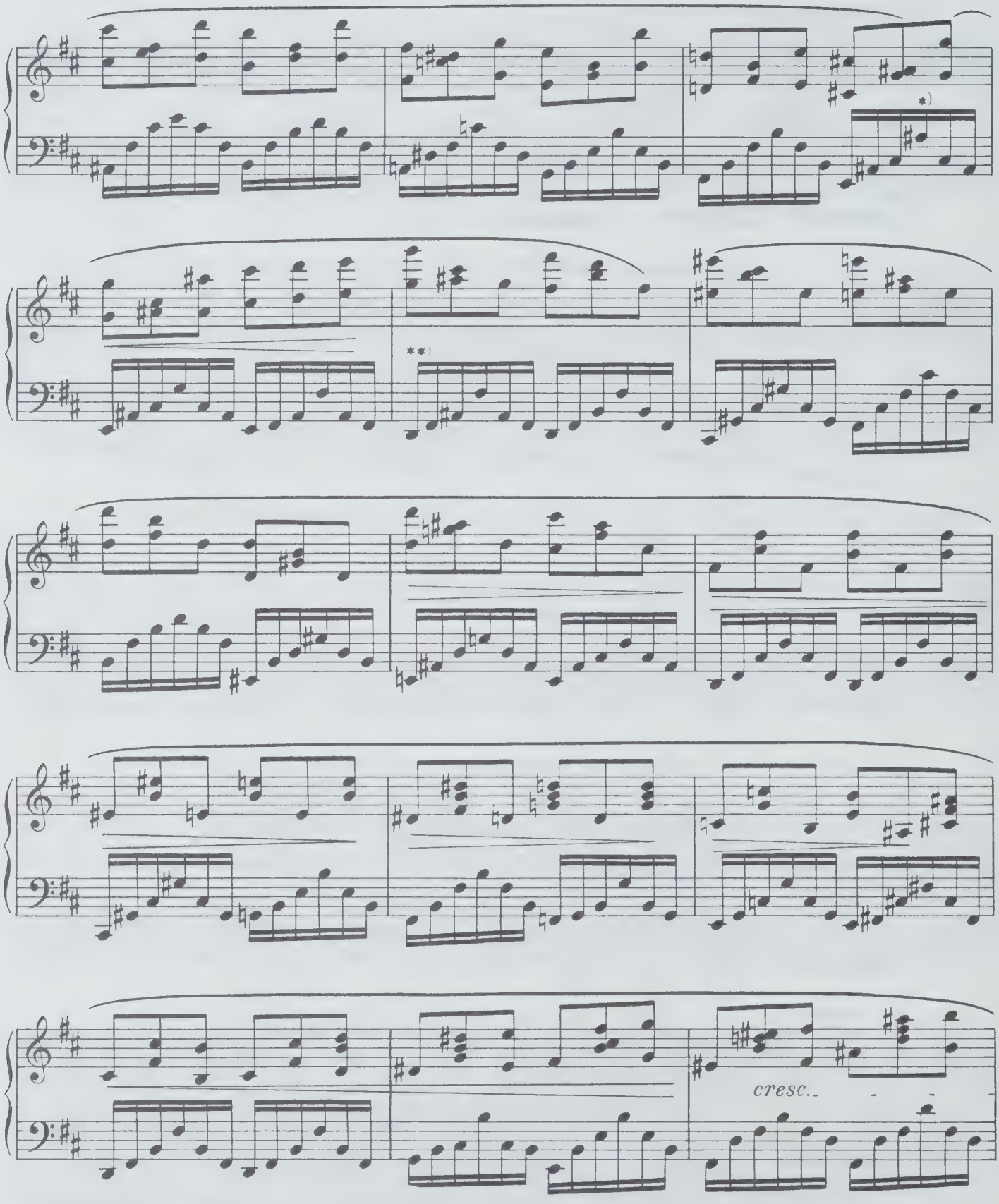
** В ряде изданий (Клиндворт, Шольц, Балакирев) здесь не *fis*, а *e*.

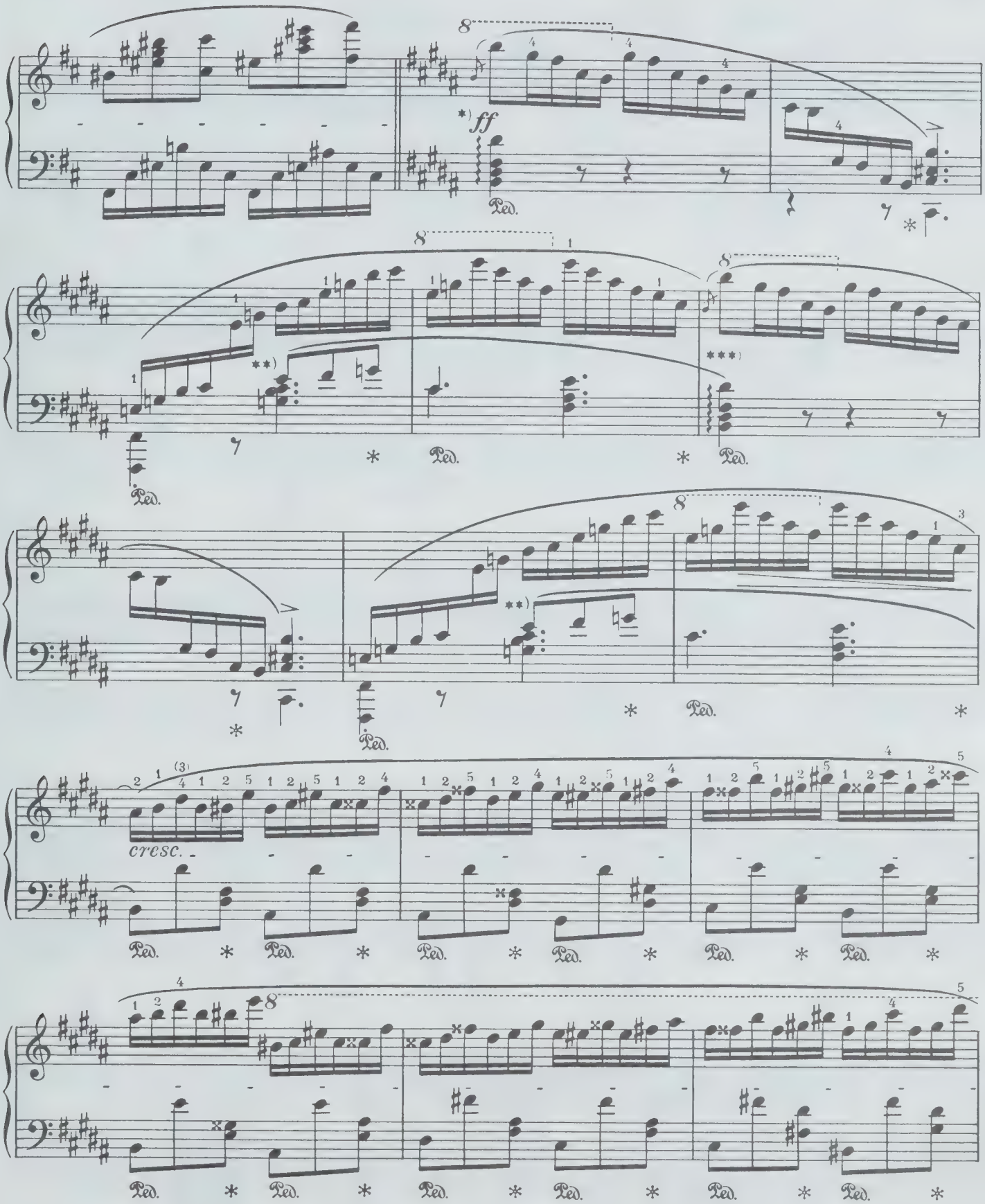
*** В некоторых ранних изданиях не *ais*, а *cis*.



* Так *(cis)* во франц. изд., у Клиндворта, Балакирева, в польском изд. В нем. изд., у Микули, Шольца здесь *h*.

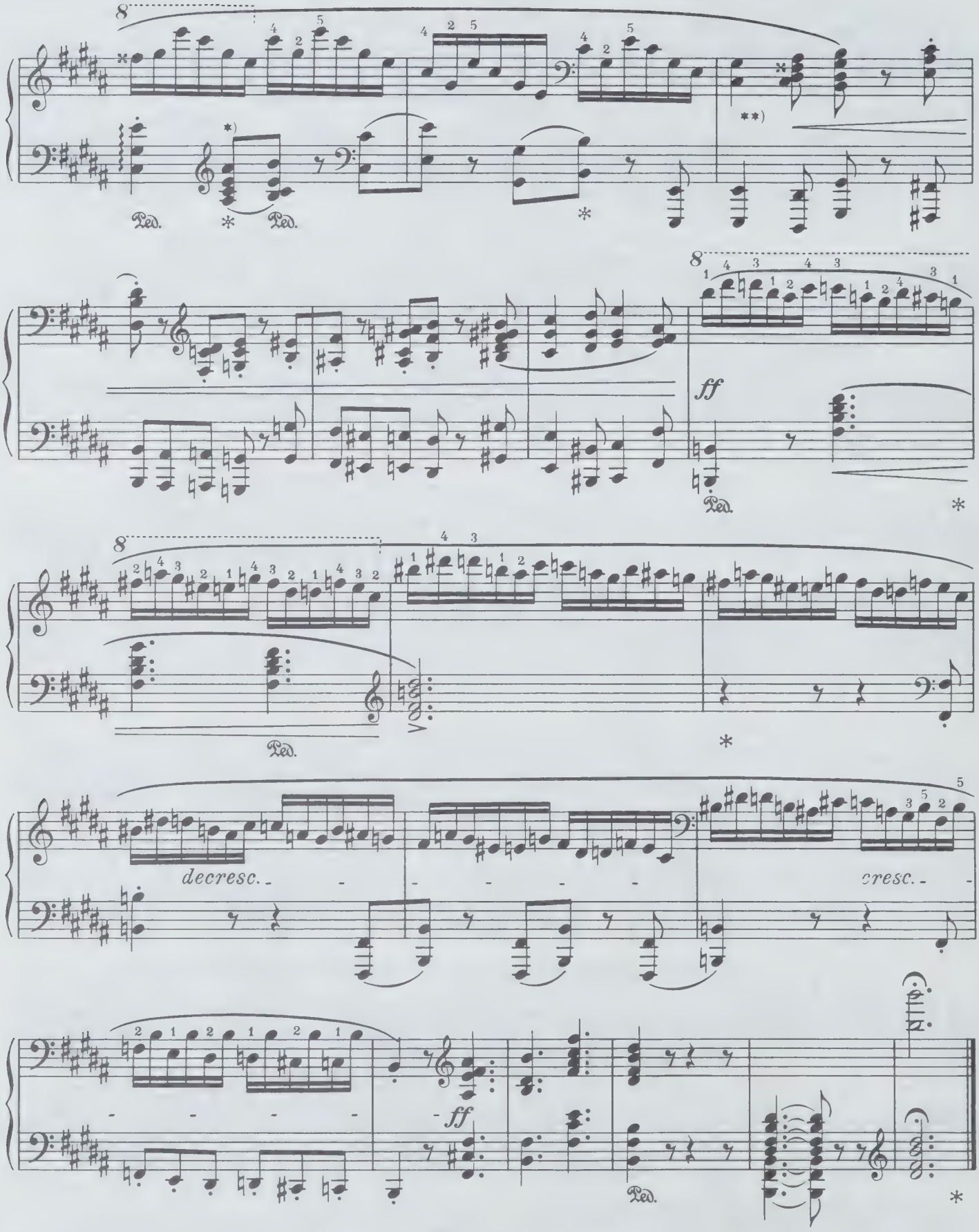
** В некоторых изданиях партия левой руки во второй половине такта аналогична партии двух предыдущих тактов.

*** В некоторых изданиях *g*.

*) Так *(ais)* во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Балакирева, в польском изд. В автографе, нем. изд., у Шольца здесь *g*.

**) Такова версия франц. изд., принятая у Клиндворта, Балакирева, в польском изд.; в автографе и нем. изд. в партии правой руки вместо *ais¹–cis²* значится *ais¹–d²*, в партии левой руки:

* Так в большинстве изданий. У Микули форшлаг не h^1, а h^1.

** Такова версия франц. изд., принятая у Микули, в оксфордском и польском изданиях; в автографе и нем. изд., а также у Клиндворта, Шольца и Балакирева в аккорде отсутствует cis^1.

*** Так (форшлаг h^1, т. е. скачок к главному звуку h^3 на две октавы) в автографе, у Микули, в польском изд. Во многих изданиях форшлаг h^2; у Клиндворта форшлаг опущен. В некоторых изданиях (Микули) в арпеджированном аккорде нет звука *dis* (нижнего).



* В некоторых изданиях здесь значатся только октавы: *ais–ais*^{1} и *h–h*^{1}.

** Во франц. изд., у Микули, Клиндворта, Шольца – *cis* связаны.

СОДЕРЖАНИЕ

СОНАТА № 1 3
СОНАТА № 2 46
СОНАТА № 3 76

Фридерик Шопен
СОНАТЫ
Для фортепиано

Редактор *И. Копчевский*
Техн. редактор *С. Белоглазова*

Подп. в печ. 27.09.82 г. Форм. бум. 60 × 90 1/8.
Бумага офсетная № 1. Печать офсет.
Объем печ. л. 15,5. Усл. печ. л. 15,5.
Уч. = изд. л. 17,46. Тираж 7 000 экз.
Изд. № 11893. Заказ 005228
Цена 3 р. 20 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14.

Изготовлено в ГДР

Ш $\frac{5206010100-476}{026\ (01)-82}$ 446–82

MAY
30
1983

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
23
C55M5

Music

3 р. 20 к.